LEX FRISIONUM,

EDENTE

KAROLO LIBERO BARONE DE RICHTHOFEN,
J. U. et Ph. Dr.,

REPETITA CURIS

SOCIETATIS FRISIACAE.

ACCEDIT RECENSIO

V. CL. BARONIS B. L. LIFTELO DE GEER.

DE LEX FRISIONUM,

UITGEGEVEN EN TOEGELICHT

DOOR

Dr. KARL FREIHERR VON RICHTHOFEN,

NAAR

PERTZ' Monumenta Germaniae,

BEZORGD DOOR HET

FRIESCH GENOOTSCHAP VAN GESCHIED-, OUDHEID- EN TAALKUNDE,

GEVOLGD DOOR EENE VERHANDELING OVER DE ZAMENSTELLING VAN DE LEX FRISIONUM

VAN

Dr. B. J. LINTELO DE GEER,
Hoogleeraar te Utrecht.

TE *LEEUWARDEN*, BIJ
G. T. N. SURINGAR.
1866.

LEX FRISIONUM,

EDENTE

KAROLO LIBERO BARONE DE RICHTHOFEN,
J. U. et Ph. Dr.,

REPETITA CURIS

SOCIETATIS FRISIACAE.

ACCEDIT RECENSIO

V. Cl. BARONIS B. J. LINTELO DE GEER,

LEOVARDIAE,
G. T. N. SURINGAR.
1866.

TYPIS H. BRANDENBURGH ET FIL., WORCUMI.

LEX FRISIONUM

EDENTE KAROLO LIBERO BARONE DE RICHTHOFEN

I. U. ET PH. DR.

1. Nullus omnino legis Frisionum codex manuscriptus restat in plurimis illis bibliothecis et archivis, nostro tempore ad Monumenta Germaniae edenda perquisitis; ac ne cognitum quidem habemus codicem manuscriptum, quo usus est Herold, primus legis Frisionum editor [1]; posteriores vero legis editiones, quarum duodecim numerantur [2], textum repetunt Heroldianum, coniecturis quibusdam

---

1 In libro inscripto „Originum ac Germanicarum antiquitatum libri, opera Basilii Ioannis Herold, Basileae 1557", inter „legem Angliorum et Werinorum hoc est Thuringorum" et „leges Burgundionum", typis impressus est p. 131—149 „legis Frisionum liber". In lege Salica edenda Herold usus est codice manuscripto Fuldensi; praefationem libri Heroldiani legenti occurrunt verba: „sanctissimi senis Wolfgangi principis Fuldensis pietate, in manus mihi devenerunt leges Salicae"; inter eos, „qui communicatis exemplaribus aliquibus, collationem Heroldianam iuvaverunt", ab auctore nominantur viri docti Basilienses, Mediolanenses, Wormatienses, abbas S. Mauricii in Valesia, et Klenkardus iurisconsultus; silentio praeterit locum ex quo recepit textum legis Frisionum.

2 Legem Frisionum post editionem Heroldianam publicaverunt: 2. Fridericus Lindenbrog: Codex legum antiquarum. Francof. 1613. fol. p. 490—508. 3. Sibrand Siccama: Lex Frisionum sive antiquae Frisionum leges. Franekerae 1617. 4. 4. (Christian. Schotanus): Beschryvinge van de Heerlyckheit van Frieslandt tusschen 't Flie end de Lauwers. (1664.) fol. p. 23—35. 5. C. G. Gärtner: Saxonum leges tres; accessit lex Frisiorum cum notis S. Siccamae. Lips. 1730. 4. 6. P. Georgisch: Corpus iuris Germanici. Halae 1738. 4. 7. G.

emendatum, vel omissionibus et erroribus haud raro depravatum. Sunt quidem qui censeant, Fridericum Lindenbrog, secundum legis editorem, vel etiam Sibrandum Siccama, tertium legis editorem, codices legis manuscriptos a codice Heroldiano diversos habuisse, argumenta autem opinionis suae quae reddunt illi, meo iudicio sunt levissima, ac plane refelluntur collatione accurata verborum ac syllabarum, quae inter editiones dictas et Heroldianam differunt [3]. Quae quum ita sint, in lege Frisionum denuo edenda, adminicula illa gravissima desiderantur, quorum ope textus omnium omnino aliarum legum Germanicarum, in Monumenta Germaniae receptarum, sint constituendi; editor legis Frisionum textu editionis Heroldianae ita continetur, ut ea locum codicis manuscripti teneat.

Legem autem Frisionum ab Heroldo editam, antiquam ac vere genuinam esse, probatur collatione diligentissima

---

F. Baron toe Schwartzenberg: Groot Placaat en Charterboek van Vriesland. Leeuwarden 1768. fol. I. p. 1—40. 8. Canciani, Barbarorum leg. ant. Venet. 1781. fol. 9. F. Walter: Corp. iur. Germ. Berolini 1824. 8. I. p. 352. 10. E. T. Gaupp: Lex Frisionum. Vratislaviae 1832. 8. 11. K. Freiherr von Richthofen: Friesische Rechtsquellen. Berlin 1840. 4. p. XXIX—XLII. 12. I. de Wal: Lex Frisionum, lex Angliorum et Werinorum. Amstelodami 1850. 8. 13. M. de Haan Hettema: Oude Friesche Wetten. Leeuwarden 1851. 8. II. p. 331—378.

3 Fridericum Lindenbrog et Sibrandum Siccama codicibus manuscriptis legis Frisionum usos esse, exposuit Gaupp in Lege Frisionum p. XXVII; eumque secuti sunt plures scriptores recentiores, verbi gratia Türk Altfriesland. Parchim 1835 p. 40; nullo autem loco. traditum est, editorem utrumque in lege edenda codicem manuscriptum adhibuisse, et in libro meo Fries. Rechtsq. p. IX coniecturam Gauppianam ita refutavi, ut demonstrarem, ne unam esse lectionem variam in editionibus Lindenbrogii et Sibrandi Siccama, quae probaret eos non usos esse sola editione Heroldiana. Plures scriptores recentiores opinioni meae accesserun e. gr. Eichhorn D. Rechtsg. § 145, Kraut D. Privatr. § 7, Acker Stratingh Aloude Staat III. p. 259; quaestionem in suspenso reliquit Daniels D. Reichsg. I. p. 257. 261; et Hettema Fr. Wetten II. p. 334 medium ita tenuit, ut putaret, Lindenbrogium et Sibrandum Siccama in lege Frisionum edenda codicem manuscriptum Heroldianum denuo exscripsisse.

capitulorum singulorum, quibus lex ipsa est composita, atque omnes scrupuli, quos scriptores nonnulli legi iniiciant, prorsus ex animo evelluntur, constitutiones singulas legis conferendo cum legibus vetustissimis aliorum Germaniae populorum, et cum iis quae saeculo decimo tertio et decimo quarto in Frisia sunt scriptae [4]. Certum mihi est, nullum hominem aetate Heroldiana, ne dicam nostra, vixisse, qui scribere potuerit legem Frisionum Heroldianam, cuius loci plurimi ostendunt et originem saeculi octavi et consensum legum Frisiae recentiorum numquam adhuc enucleatum. Non me praeterit, plures lapsus codicem scribentis vel errores typographicos in textu legis Heroldianae esse, quos percipimus, constitutiones, quae habentur in singulis capitulis legis, comparando inter se aut cum iis, quae nobis occurrunt in aliis legibus Germaniae vetustissimis et libris iuris Frisici recentioribus; dico autem errores illos vim et auctoritatem legis nullo modo diminuere, quum emendatione litterarum nonnullarum sint removendi.

II. Fines terrarum, quarum ius in lege Frisionum constitutum est, in ipsa lege nominantur. Omnis Frisia littus oceani septentrionalis a fluvio Sinkfal usque ad Wisaram occupabat, et fluminibus Fli et Laubachi in tres partes erat divisa: Frisiam occidentalem inter fluvium Sinkfal et

4 Inter eos qui dubitaverunt, legem Frisionum Heroldianam omnibus in partibus antiquam esse ac genuinam, nominare velim virum perdoctum B. Huydecoper: Rymkronyk van Melis Stoke. Leiden 1772. I. p. 142; (conferas quae argumentis eius opposuit I. F. van Halsema in Verhandelingen door een Genootschap pro excolendo iure patrio. Groningen 1778. II. p. 46); et tempore recentiore Hettema Fr. Wetten II. p. 335. 344 et von Daniels Deut. Reichsg. Tübingen 1859. I. p. 262: *Wahrscheinlich haben wir in dem heutigen Texte nur das vereinzelte Werk eines Privatsammlers, der aus andern Aufzeichnungen und sonstigen Nachrichten Sicheres und Unsicheres, Fränkisches und Vorfränkisches, Heidnisches uud Christliches, wie es sich darbot, ohne Wahl und Urtheil zusammentrug.*

*

Fli, Frisiam mediam inter Fli et Laubachi, et Frisiam orientalem inter Laubachi et Wisaram. Haec Frisiae divisio maximi est momenti, et omnis Frisionum historia antiquissima nullo modo intelligi potest, nisi ad eam quam diligentissime animum attendamus; hanc ob causam facere non possum, quin flumina dicta accuratius considerem, quibus Frisiae partes tempore legis Frisionum erant finitae.

a. Sinkfal. Initium explicationis faciam ex scriptis medii aevi locos colligendo, in quibus fluvius Sinkfal commemoratur:

Lex Fris. XIV, 2: *Haec lex inter Laubachi et Flehi custoditur; caeterum inter Flehum et Sincfalam fluvium talis est consuetudo* etc.; L. Fris. Add. III, 58: *apud occidentales Frisiones inter Flehi et Sincfalam;* L. Fris. I, 10 et Add. III, 73: *inter Fli* (*Flehi*) *et Sincfalam;* L. Fris. IV, 4 et XV, 4: *inter Laubaci et Sincfalam.*

Scholion [5] 96 ad Adami Gesta Hammaburg. lib. IV: *De Ripa in Flandriam ad Cincfal veuficari potest duobus diebus et totidem noctibus; de Cinkfal ad Prol in Angliam duobus diebus et una nocte. Illud est ultimum caput Angliae versus austrum, et est processus illuc de Ripa angulosus inter austrum et occidentem* G. SS. VII. p. 368. Quae verba Albertus [6] in Annales Stadenses ita transscripsit: *Si prosperum ventum habueris, velificare potes de Ripa in Flandriam ad Cinkfal duobus diebus et totidem noctibus, de Cinkfal ad Prol in Angliam duobus diebus et una nocte; illud est ultimum caput Angliae versus austrum*, Mon. G. SS. XVI. p. 340.

Friesische Küre 10 (quae est concepta circa annum

---

5 Scholia addita Gestis Adami omnia fere scripta sunt ab ipso Adamo canonico Bremensi, qui circa annum 1125 mortuus est; vide Lappenberg in Mon. G. SS. VII. p. 274.

6 Albertus abbas Stadensis mortuus est inter a. 1261 et 1264, vide Lappenberg in Mon. G. SS. XVI. p. 272.

1200): *Decima petitio est: Frisones non oportere exercitum ducere ulterius quam ad Wiseram versus orientem, et versus occidentem usque Fli. Petivit autem rex Karolus, quod ipsi ultra proficisci vellent, in orientem usque Hiddesekkere, et in occidentem usque Singfallum; et obtinuerunt id Frisones apud Karolum, quod ipsi bannos suos non ultra servarent, quam in orientem ad Wiseram, et in occidentem usque Fli*, Fries. Rechtsq. p. 18 (Versiones Frisicae saecul. XIII et XIV scriptae legunt: *wester to da Singfalle*, *to Sincfalum*, *til Cincfallum*, *to Sinkfalon;* in Ms. meo Fivelg. p. 9 *aster to ther Eddere and wester to tha Sinfalem*, i. e. ab Egidora usque ad Sinkfal).

In docum. a. 1241: *Thomas Flandrie et Hannonie comes: fecimus apud Mudam frankam villam, et consessimus omnibus illis de Muda scabinagium et legem ville Brugensis* etc.; *absolvimus universos infra dictum scabinagium de Muda manentes ab omni teloneo infra villam Mudam, infra villam de Dam, et undique infra portum qui vulgaritér appellatur Cincval* etc., Kluit Hist. crit. comitatus Holtland. II. P. 2. p. 1031. In dipl. a. 1275: *Margareta Flandrie et Haynonie comitissa* confirmat ad verbum doc. a. 1241, pro *Cincval* autem exaratur *Sincfal*, Kluit ibid. p. 1032.

Iacobus de Maerlant, poeta Flandriae, dicit in poemate suo Spiegel Historiael, circa annum 1286 finito, Abs. I. B. 1. c. 33. v. 66: *Al Vrieselant verre ende na, tusscen der Elven ende Sincval, rekent men te Sassen al. Daer es Germania af thovet*, Spiegel Historiael door de Vries en Verwijs etc. Leiden 1863. I. p. 37; ibid. Abs. III. B. 8. c. 93: *Alle die lieden ghemeenlike, die lancs der zee saten hene, tusscen der Wesere enten Zwene, dat tien tiden hiet Sincval, wart ane Gode bekeert al, bi Willeborde, bi Willade, ende bi Bonifacis predicade*, Spiegel Historiael, III. p. 162; ibid. v. 17: *Dit lant, dat wi noemen al, tusscen der Weseren ende Sincval, dat was al, breet ende lanc,*

onder conínc Puppijns bedwanc, ibid.: ibid. v. 10: *Folc dat upter zee woent al, tusscen der Wesere ende Sincval, dat wi Vrieselant heten bi namen*, ibid. p. 163; ibid. v. 115, *Feenen tiden quam sulc geval den volke, dat tusscen Sincval enter Wesere sat alleene, dat daer was ene scare gemene, ende altemale Vriesen hieten*, ibid. p. 164.

Summam faciamus rerum, quae his in locis sunt relatae: tempore legis Frisionum fluvius Sinkfal fines fecit Frisiae occidentalis, vel ut verbis legis Frisionum utar „ Frisionum occidentalium, inter Fli et Sincfalam". — Anno 1200 res terrae laudatae valde sese commutaverant: incolae Frisiae occidentalis antiquae tunc non erant socii Frisionum inter Fli et Wisaram, qui statuerant quas vocant „ Septendecim Petitiones" vel „ tha sogentene kesta", in quarum decima dictum est, Frisones confoederatos „ non oportere exercitum ducere ulterius, quam ad Wiseram versus orientem, et versus occidentem usque Fli" (i. e. non extra fines Frisiae tunc confoederatae). Quibus verbis notitia additur, historiae omnino repugnans: „ regem Karolum petivisse, quod Frisiones ultra proficisci vellent, in occidentem usque Singfallum (i. e. usque ad fines antiquos Frisiae occidentalis); Frisiones autem obtinuisse apud Karolum id, quod ipsi bannos suos non ultra servarent, quam in occidentem usque Fli etc". — Anno 1286 denique scriptor Flandricus Iacobus de Maerlant poeta quem vocant, compertum habuit, Wisaram (vel „ Albim") et Sinkfal aetate Pippini ac Karoli fines fecisse Frisionum, quorum terram omnem dicit suo tempore partem esse Saxoniae.

Nomine S i n k f a l significatur maritimus sinus, in parte septentrionali Brügge urbis Flandricae olim situs. Lex Frisionum nominat „ *Sincfalam fluvium*", ac dicit eum finem fecisse Frisiae occidentalis. Saeculo duodecimo et decimo tertio Sinkfal erat portus, quem naves plurimae frequentabant: principio saeculi duodecimi, teste Adamo

Bremensi, naves cursum tenentes a Ribe Danica urbe (in littore occidentali ducatus Sleswicensis sita) ad Prowle oppidum Anglicum (in promontorio australi Britanniae haud procul a Plymouth urbe situm), invehi solebant littori Flandriae *ad Sincfal;* quod Albertus abbas Stadensis circa annum 1264 confirmat. Anno 1241 Thomas, comes Flandriae, cives oppidi sui Muda (ter Muyden prope Sluys in Flandria) liberavit *ab omni teloneo solvendo infra villam Mudam, infra villam Dam* (Damme), *et undique infra portum qui vulgariter dicitur Cincfal* atque eadem verba iterantur in documento anni 1275, in quo nomen portus scriptum est „ *Sincfal*". Et paulo post testatur Maerlandus Flandricus, qui circa annum 1286 scripsit, Sinkfal antiquum suo tempore nomen Zwene recepisse *(Zwene, dat tien tiden hiet Sincval).*

Quaeramus autem, quo loco situs fuerit et quos fines habuerit fluvius vel portus, qui Sinkfal dicitur in iis documentis, quae inde a saeculo octavo usque ad saeculum decimum quartum scripta sunt. Tempore illo sinus maritimus quidam in terram Flandricam ita excurrebat, ut efflueret in Huntam vel ostium fluminis hodierni Westerschelde (quod est inter insulam Walacriam Selandensem et Cadsandiam Flandricam [7]) et quidem inter Cadsand et Biervliet ex adverso Vlissingen oppido, quod est in Walacria, atque inde ad Bruggam usque porrigeretur, oppidis hodiernis Slusa et Damme in latere relictis. Ne inundatio maris urbem Bruggam nimis laederet, annò 1180 agger quidam in sinu illo est constructus, quo in aggere paulo post urbs Damme, i. e. agger, aedificata est [8], posteriore autem tempore emissaria propius ad mare sunt

7 Tempus antiquum haud cognovit aquaeductum latum ac profundum Scaldim occidentalem vel Westerschelde dictum, quem hodierno die plurimae naves et maximae navigant, ex Antwerpen, emporio florentissimo, in mare proficiscentes; vide Stratingh Aloude Staat I. p. 118. 123 et van den Bergh Handboek p. 85.

condita, quibus accessus maris arceretur, et oppidum ibidem ortum ex iis nomen accepit Slusa (vel Sluis, Francogallis Ecluse), i. e. emissarium [9]. Exeunte tandem saeculo tertio decimo sinus maris antiquus Sinkfal, aggeribus atque emissariis in angustias compulsus, nomen accepit Swene fluvioli (hodie *'t Zwin*), qui antiquitus cursu suo ad sinum illum profluxerit et saeculo tertio decimo inter Cadsand et Mudam in mare Britannicum derivatus fuerit [10].

Ostium fluvii Sinkfal tempore antiquissimo erat confinium Frisiae et Flandriae. Fluvium ipsum ad Flandriam pertinuisse testantur verba Adami Bremensis et Alberti Stadensis *(in Flandriam ad Cincfal)*, aeque ac diplomata annorum 1241 et 1275, quibus comites Flandriae, cives oppidi Muda liberaverunt de vectigalibus „infra portum Sincfal" sibi solvendis; et his locis accedunt plures alii scriptorum ac diplomatum saeculo tertio decimo concepti qui commemorant *portum Flandriae, qui dicitur Swin* [11]. Flandriam autem adiacuisse Frisiae, testis est Lambertus de Hersfeld, dicens ad annum 1071: *Fresiae, quae confinis est Flandriae*, Mon. G. SS. V.

---

8 Vide Kluit Hist. crit. com. Holl. I. P. 2. p. 124 et inter locos ibidem allatos illum ex Ioh. Iperii Chron. S. Bertin. p. 666 ad annum 1180: *Hoc tempore maxima maris inundatio villam Brugis involvit; quamobrem comes Flandriae stancam* [i. e. aggerem] *contra mare fecit, et super illa villam nomine Dam, quae in principio vocata fuit Hondedam,* atque ex Rigordo de gestis Philippi ad a. 1213: *Classis sua secuta est eum per mare, usque in portum famosissimum, qui dicitur Dam, distantem Brugiis duobus milliaribus*, et dipl. a. 1228: *si teloneum, quod apud Dam accipi solebat, alibi acciperetur propter loci permutationem vel aquae interclusionem.*

9 Conf. Kluit Hist. crit. Holl. I. P. 2. p. 127.

10 Conf. van der Aa Aardrijkskundig Woordenboek. XV. p. 437, atque ibidem adnotata ex Weesboek van S. Anna ter Muiden *liggende binnen der prochie van Westcapelle uppet oude Zwin.*

11 Menco ad a. 1269: *omnes hae quinquaginta naves in portu Flandriae qui dicitur Stein* [emend. *Swin*] *fuerunt congregatae,* Matthaei Anal. 4°. II. p. 173; dipl. a. 1276 et 1277: *in Flandria ad portum ibidem*

181. — Eodem modo quo tempore legis Frisionum fluvius Sinkfal fines fecerat Frisionum occidentalium, saeculo decimo tertio Zwene erat finis Selandiae, quod nomen tunc acceperat extrema pars Frisiae occidentalis inter Sinkfal et Mosam sita: in diplomate anni 1271 de Selandia verba legimus: *ex parte orientali der Mase*, *vel ex parte occidentali der Zwene*, Mieris I. p. 356 (vel Kluit II. P. 2. p. 788); neque alios Selandiae fines declarant nomina Heidene-se et Bornisse, quibus permulta diplomata saeculi tertii decimi et quarti decimi utuntur.

b) Fli. Fluvium Fli medio aevo commemorant hi loci:

In lege Frisionum *occidentales Frisiones inter Flehi (Flehum, Fli) et Sinkfalam* nominantur, vide locos supra p. IV allatos; eorum terrae, quae dicitur *cis Fli* L. Fris. I, 3. 4. 5. 8, opponitur Frisia inter Fli et Laubachi sita: *haec lex inter Laubachi et Flehum custoditur; caeterum inter Flehum et Sincfalam* etc. L. Fris. XIV, 2; *inter Laubachi et inter Flehi* L. Fris. Add. III. 78.

In Vita S. Liudgeri I. c. 18 ad a. 782: *Widukint dux Saxonum eatenus gentilium, qui evertit Frisiones a via Dei, combussitque ecclesias et expulit Dei famulos, et usque ad Fleo fluvium fecit Fresones Christi fidem relinquere et immolare idolis iuxta morem erroris pristini*, Mon. G. SS. II. p. 410.

In Fries. Küre 10 (quae concepta est circa annum 1200) dicunt Frisiones confoederati, inter Fli et Wisaram habitantes: *se non oportere exercitum ducere ulterius quam ad Wiseram versus orientem, et versus occidentem usque Fli* (Fris. *wester to tha Fli*), etc., vide supra p. V.

---

qui Suin appellatur, Mieris Charterb. I. p. 384. 394; a. 1298: *in Flandria ad forum ibidem qui Swin appellatur*, van Wijn Byvoegs. tot Wagenaar I. p. 88 et Driessen p. 577.

In diplom. a. 1314 Willelmus comes Hainoniae, Hollandiae etc. in feudum dat fratri suo *Ian van Hennegouwe onse lant Tessel, alse wy 't hebben liggende tusschen dat zie, ende Maersdiepe ende den Vlie*, Mieris II. p. 144. Et a. 1314: *Iehans de Haynnau faisons sçavoir à tous, que... nous eust delivreit et assseneit le terre de Tessel en Frise ...gisant entre Damckzie et Maersdiept et le Vlye*, ibid. p. 147.

Scriptores Romanorum Pomponius Mela et Plinius referunt Rhenum haud procul a mari dispergi, *atque ad dextram iam non amnem, sed ingentem lacum, Flevo* dici; et Pomponius Mela III. c. 2 § 70 addit: *ubi eiusdem nominis insulam amplexus, fit iterum arctior, iterumque fluvius emittitur.* Ex auctoritate scriptoris utriusque tempore Romanorum Rheni pars septentrionalis defluxit in lacum, quem, aeque atque insulam quandam in eodem sitam, Flevo vel Flevum nominaverunt; ex lacu autem illo fluvius Flevum iterum arctior factus in oceanum emissus est. Lacus, quem scriptores illi dicunt Flevum et e tempore Romano fluctus valde mutaverunt, medio aevo nominatur A l m e r e [12], hodierno tempore nomen Z u i d e r - z e e, id est mare austriacum habet, quod primum mihi occurrit in diplom. ann. 1272 et 1276 [13]. Fluvius vero ille, qui ex lacu illo in oceanum septentrionalem influit, omni tempore nomen antiquum Flevum vel Fli retinuit, neque ostium suum mutavit; nisi enim omnia me fallunt, recte iudicant, qui censent, Flevi ostium fuisse aetate Romana, ubi etiam hodie est, inter insulas Terschelling et Vlieland [14]. Tempore medii aevi, quo insula

---

12 De Almere confer. Vita S. Bonifacii c. 34. 38 in Mon. G. SS. II. p. 349. 351; docum. reg. Ottonis a. 948. 953 ap. Heda p. 84. 87, et regist. vet. bonor. Ultraiect. ed. Heda p. 66.

13 In diplom. a. 1272 et 1276 Haquinus et Magnus reges Sueciae et Norwegiae commemorant *de steden an der Sudersee, als Campen* etc. Driessen pag. 548. 552 (ex orig.).

14 Conf. Acker Stratingh Aloude Staat. I. p. 272. Quae viri doc-

Vlieland ad insulam Texele pertinebat, testante diplomate anni 1314 laudato, terra Texele sita erat inter Maresdiep et Fli, quo probatur errare qui censeant, fluvium Flevum tunc defluxisse per Maresdiep, sinum quendam maris prope Helder situm.

Tempore legis Frisionum fluvius Fli (quo nomine, ut explicavi, medio aevo non lacus Zuyderzee declaratur, sed meatus eiusdem in mare septentrionale) separavit Frisiam occidentalem et orientalem; vide capitula legis p. X laudata [15]. Anno 782 p. Christum Frisiones occidentales non erant socii Widukindi ducis Saxonum, contra Karolum regem pro diis patriis et libertate antiqua pugnantis; Frisiones in parte orientali Flevi sedentes e contrario tunc bello Saxonum interfuerunt, Francorum praefectos ex terra expulerunt, ac Widukindus Saxo, ut commemorat Altfridus in Vita Liudgeri: *usque ad Fleo fluvium fecit Frisiones Christi fidem relinquere.* — Saeculo tertio decimo Frisiones occidentales non accesserant in foedus illud Frisionum inter Fli et Wisaram, quod plura condidit statuta, quorum antiquissimum „septendecim petitiones" nominatum constituit foederatos non esse coactos „exercitum ducere ulterius versus occidentem quam usque Fli".

c) Laubachi. Fluminis Laubachi mentionem faciunt hi loci:

Lex Frisionum XIV, 2 et Add. III, 78: *inter Laubachi ac Flehum*; ibid. IV, 4. XVI, 1: *inter Laubaci*

---

tissimi Eekhoff Geschiedenis der Middelzee. Leeuwarden 1834 et Ottema in De Vrije Fries. 1846 IV. p. 105—214 et in Het Meer Flevo. Leeuwarden 1854, de hac re disputaverunt, alio loco refellam.

15 Plures scriptores recentiores putant fluvium Isalam, prope Kampen in lacum Zuyderzee defluentem, medio aevo nomen Fli habuisse ac Frisiones occidentales et orientales separasse, vide verbi gratia: Zeuss Die D chen p. 137. Waitz D. Verfass. G. III. p. 108. Stobbe D.

et Sinkfalam ibid. I, 3—5. 8. 10. 12. 21. IX, 13. XIV, 4. Add. III, 58. 68. 73: *inter Laubachi et Wisaram*, vel *ultra Laubachi*, Lex Fris. XVII, 4. XVIII, 1. XXI.

In Vita Gregorii, qui post mortem Bonifacii a. 755—775 Ultraiectensi ecclesiae praefuit, a Liudgero eiusdem discipulo scripta, legimus in cap. 10: *Doctrina sua beatus Gregorius Traiectum, antiquam civitatem, et vicum famosum Dorstad, cum illa inradiavit parte Fresoniae, quae tunc temporis christianitatis nomine censebatur; idem usque in ripam occidentalem fluminis quod dicitur Lagbeki, ubi confinium erat christianorum Fresonum ac paganorum cunctis diebus Pippini regis*, Mabillon Acta S. Bened. Saec. III. P. II. p. 295 (ed. Venet).

In Vita Liudgeri auctore Altfrido († 849) I. cap. 19: *Gloriosus princeps Karolus constituit* (anno 785) *eum* (S. Liudgerum) *doctorem in gente Fresonum ab orientali parte fluminis Labeki super pagos quinque, quorum haec sunt vocabula: Hugmerchi, Hunusga, Fivilga, Emisga, Fedritga, et unam insulam Bant*, Mon. G. SS. II. p. 410.

In Vita S. Willehadi auctore Anskario († 865) cap. 3: *Venit* (S. Willehadus) *in Fresiam ad Dockyn-chirica, quod est in pago Hostraga,... inde procedens transivit fluvium Loveke, venitque ad locum Humarcha*, Mon. G. SS. II. p. 380.

Dipl. reg. Henrici a. 1040: *praedia inter Emese et Laveke*, Heda p. 121.

Emo ad a. 1234: *a Stauria* (in ripa lacus Zuiderzee) *usque Lavicam*, Matth. Anal. II. p. 99. Emo, abbas monasterii in villa Wittewierum (in pago Fivelga) constructi, nominat ad annum 1224 et a. 1231 *loca trans Lavicum* p. 74.92, et ad annum 1232 *Translavicenses* p. 93.

Rechtsq. I. p. 181. Utramque ripam Isalae fluminis medio aevo Frisiones non habitaverunt.

Anonymus Ultraiectin. ad a. 1230: *omnes a Stauria usque ad Bornedam, reliqua vero pars Fresiae a Borneda usque ad Lavicam*, Matth. Anon. Ultrai. p. 37.

Continuat. Menconis ad a. 1287: *a Stauria usque ad Laicam..., et a Layca usque ad Emesam*, Matth. Anal. II. p. 197.

Melis Stoke Rijmkron. III. v. 573: *tlant van boosten Heidinzee toter Lavecen voert mee*, Huydecoper II. p. 46, et ibid. I. v. 191: *in Vrieslant toter Lavecen oest*, ibid. I. p. 28; ibid. I. v. 49: *oest toter Lavecen of ter Elven*, I. p. 10; ibid. II. v. 1132: *Willem wort gheweldich grave van Oestvrieslant, ende stont strijds ave ieghen den broeder, ende had in hant toter Lavecen al de lant*, ibid. I. p. 458.

In dipl. a. 1399 1402. 1403. 1405: *lande von Vreesland de gelegen ziin tuschen der Emeze ende der Lauwerse*, Driessen III. p. 510 (ex orig.); a. 1415: *tuschen der Lauwers ende der Wezere*, Schwartzenberg I. p. 389; a. 1421: *onse landen van Oestvrieslant, dat is te weten van onser stat van Staveren, van Westergo, van Ostergo totter Lauwerzee, van dair totter Oestereemse* etc., Schwartzenb. I. p. 424; a. 1421: *alle de lande, eylande en omlande omtrent 't gemeine Vrieslant gelegen tuschen de Weser en 't Meersdiep: aen die westside der Lauwers...; an die oestside der Lauwers* etc., Brenneisen I. P. 2. p. 33 (ex orig.); a. 1422: *wy an de oesterzyd der Lauwerze..., ende wy an der westerzyd van der Lauwerze*, Rengers Werken I. p. 124 (ex orig.); a. 1427: *de landen de liggen tuschen der Lauwersche ende der Eemze*, Idsinga II. p. 345.

Flumen Laubachi vel Laveke, aggeribus et emissariis in angustias compulsum, quod nunc dictum est *de Lauwers*, terminat hodierno die provincias Friesland et Groningen; *oritur ex paludibus Drechteranis, atque recto in septentriones cursu, hodie quidem M. P. IX.*

non longiore, fertur in sinum oceani, cui ab amne nomen de Lauwers-zee, Menso Alting Notitia Germaniae inferioris II. p. 110. Fusius disputatur de flumine Lauwers in A. Stratingh Aloude Staat I. p. 287.

d) W i s a r a:

In lege Fris. I. 3—5. 8. 10. 12. 21. IX, 13. XV, 3. Add. III, 58. 68. 73: *inter Laubachi et Wisaram.*

In Fries. Küre 10 (circa annum 1200 scripta): *in orientem ad Wiseram et in occidentem usque Fli;* vide supra p. V

In diplom. anno 1415: *tuschen der Lauwers ende der Wezere,* Schwartzenberg I. p. 389; a. 1421: *onsen landen van Oestvrieslant totter Lauwerze, van dair totter Oestereemse, ende voirt totter Yade, ende totter Weser toe,* Schw. I. p. 424; a. 1421: *alle de lande, eylande en omlande omtrent 't gemeine Vrieslaut gelegen tuschen de Weser en 't Meersdiep,* Brenneisen I. P. 2. p. 33 (ex orig.).; a, 1422: *wy an beyden zyden in den landen by westen ende bi oesten der Lawerse toter Wezer,* Rengers Werken I. p. 125 (ex orig.).

Conferenda sunt duo diplomata anni 1422, quorum sunt haec verba: *des gemenen Vrieslandes van der Zuderzee to der Wezere,* Rengers Werken I. p. 134 (ex orig.), et *in allen landen ende steden tuschen der Zudersee ende der Wezere,* ibid. p. 131.

Vide etiam in diplomate anni 1421 verba: *'t gemeine Vrieslant gelegen tuschen de Weser en 't Meersdîep* [16], Brenneisen I. P. 2. p. 33 (ex orig.).

F l u m i n i b u s S i n k f a l, F l i, L a u b a c h i e t W i s a r a, quorum situm in antecedentibus illustravi, tres Frisiae partes erant finitae. F r i s i a o c c i d e n t a l i s, inter Sinkfal et Fli sita, continebat littus maris

16 De portu vel sinu Maersdiep dictum est supra p. X

septentrionalis, inde a Flandriae finibus usque ad Nordhollandiae insulas maxime septentrionales, vel provincias hodiernas Nederlandicas Zeeland, Zuidholland cum parte occidentali provinciae Ultraiectinae, et Noordholland; Frisia media, inter Fli et Laubachi sita, provinciam Nederlandicam, quam dicunt Friesland; Frisia orientalis, inter Laubachi et Wisaram sita, provinciam Nederlandicam Groningen (excepta quidem urbe Groninga, quae in terra Drentina est condita, et terra Westerwoldensi), Ostfriesland hodie regi Hannoverano adscriptam, et partes septentrionales ducatus Oldenburgensis.

In maiore parte Frisiae occidentalis tempore saeculi undecimi nomen Frisionum exstinctum est: terra maritima inter fluvium Sinkfal (vel Heidenesee) atque ostium Mosae (vel Bornisse), nomen comitatus Se-land vel Selandiae accepit; terra inter Bornissam et Sipam (prope Alcmar sitam) comitatus Holt-land vel Hollandia vocabatur; et sola pars septentrionalis inter Sipam et Fli, nomen antiquum Frisiae retinuit et West-Frisia vel Frisia occidentalis est nuncupata [17].

Littus australe lacus Zuiderzee inter Naarden et Kuinder, et regiones littori illi confines, quas interfluunt

---

17 Nomine Frisionum occident. utuntur: Lex Fris. Add. III, 58: *apud occidentales Frisiones inter Flehi et Sincfalam;* Annales Fuldenses ad a. 876: *Frisiones qui vocantur occidentales cum Nordmannis dimicantes victores extiterunt*, M. G. SS. I. p. 389; docum. a. 1118: *ecclesiam in occidentali Fresia in villa Medenblec.* Heda pag. 152. Vocem reductam arctiorem in sensum ostendunt Annales Egmondenses ad annum 1166: *Fresones occidentales, qui habitant trans vadum Occenvorth...., in agros oppiduli Alcmare conscenderunt*. Kluit I. p. 113 et Mon. G. XVI. p. 464 et ad annum 1167: *comitatus Hollandensis et Fresonicus ad unum pertinet comitem, et utriusque populi confinium et quasi divisio est villa Ekmundensis,* Kluit p. 115 et M. G. XVI. p. 466. Conferas Emonem ad a. 1256: *Fresones extremi versus occidentem, qui dicuntur Westlinqi* (i. c. West-Flingi), Matth. Anal. II. p. 157.

amnes hodie dicti Eem, Issel et Vechte, vel pagi antiqui Fletheti, Feluve, Hamaland, Islego et Salland, numquam Frisiae partes erant, neque incolae pagorum quos dixi lege Frisionum usi sunt. Non me fugit illud Folkeri diploma anni 855, ex copiario Werdinensi typis impressum in Martene et Durand Collectione amplissima I. p. 140, in Kindlinger Münstersche Beiträge II, Urkundenb. p. 19, et in Lacomblet Rheinisches Urkundenbuch I. p. 30 [18], quod sexcenties viri docti eo consilio ducti allegaverunt, ut demonstrarent legem Frisionum in regionibus illis observatam fuisse. Textus autem diplomatis Folkeriani nobis traditus, certissime ex duobus documentis compositus est, et dicit, quod ex ipsa lege Frisionum compertum habemus, Frisiones orientales et occidentales „*secundum ewa Fresonum*" bona sua tradidisse [19].

Viris doctis, qui putaverunt temporibus antiquissimis, legem Angliorum et Werinorum, hoc est Thuringorum, in Frisia circa ora Mosae viguisse, hoc loco nihil oppo-

---

18 Textum diplomatis quem publicaverunt Martene et Kindlinger, repetunt Miraeus III. p. 561; Bondam I. p. 33; Binterim et Mooren Cod. dipl. I. p. 87, aliique.

19 Verba dipl. a. 855 sunt: „Ego Folckerus quasdam proprietatis meae res in pago Hamulande in comitatu W., nec non et in Batuve in comitatu A., coram testibus secundum legem Ripuariam et Salicam, *nec non secundum ewa Fresonum*, in proprietatem monasterii Werdinensis tradidi, et secundum praedictas leges vestituras feci. Haec sunt nomina locorum praefatae hereditatis: in pago Felva.., in pago Flethetti.., in insula Batue... *Item commentariolum de hereditate Folkeri, quam habet in Frisia: in pago Kinhem* (i. e. Kennemerland, terra Nordhollandiae).., *in pago Westrachi* (in Frisia inter Fli et Laubachi sito).., *in pago Humerki* (in Frisia inter Laubachi et Wisaram sito).. Haec igitur traditio facta est coram testibus in pago Flethetti in villa Hlara.., et in pago Batua in villa Hlegilo. Haec sunt nomina testium, qui hanc traditionem secundum legem Ripuariorum fieri viderunt." Verba textus quae sunt interpolata, typis cursivis exscribenda curavi; eaque sumpta censeo ex alio quodam diplomate, quo Folkerus coenobio Werdinensi bona in Frisia donavit. Qui diplomati adscripsit donationem bonorum Frisicorum, inseruit: *item commentariolum* etc., et addidit verba *nec non secundum ewa Fresonum.*

nam; equidem non dubito, quin eorum opinio sit falsa: pagus Turingasnes, quem situm fuisse dicunt in regione oppidi Dordrecht, ipsa est Thuringia in media Germania [20]; de iudiciis autem Wulemari, quae in textu Heroldiano legis Thuringorum leguntur, vide infra in fine Praef.

Frisiones, qui tempore legis Frisionum conditae tres illas Frisiae partes habitaverunt, iure in fundamentis et principiis consentiente, neque tamen ubique eodem usos fuisse, demonstrat ipsa lex Frisionum, quae plurimis in locis distinguit ius Frisiae inter Sinkfal et Fli ab eo inter Fli et Laubachi, utrumque vero a iure inter Laubachi et Wisaram. Lex Frisionum quin hac in re testis sit locuples non est quod dubitemus [21], idque confirmatur omnibus in partibus iure recentiore Selandiae, Hollandiae, Westfrisiae et terrarum Frisicarum quae inter Fli et Wisaram sitae sunt.

Aeque ac ius sermo Frisicus trium partium Frisiae antiquae ubique erat sui similis, neque tamen idem. Frisicus sermo Frisiae inter Wisaram et Laubachi, quem ex codicibus de iure eiusdem terrae saeculis XIV et XV scriptis novimus, ab eo sermone differt, quo utuntur codices de iure Frisiae inter Laubachi et Fli eodem tempore scripti; sermo Frisiae orientalis magis congruit cum anti-

---

20 In testamento S. Willibrordi legimus: *Inluster vir Hedenus mihi condonabat omnem portionem suam in villa Aimistadi super fluvio Wielheo in pago Turingasnes*, Hontheim I. pag. 116. Bona, de quibus vir sanctus testatus est, dono receperat anno 704; diploma de donatione dicit: *Hedenus vir illuster .. et clarissima coniux Theodora ...* (tradunt) *curtem in Arnestali* (emend. *Arnestati*) *super fluvio Huitteo* (emend. *Huilleo*), Hontheim I. p. 99. Donator „Hedenus vir illuster" est „H e d e n u s d u x T h u r i n g o r u m", confer. diplom. a. 716, Hontheim I. p. 111 et Wenck Hess. G. II. p. 213; villa nominata autem, ut iam vidit Eckhart, v i l l a A r n s t a d t s i t a i n r i p a W e l g e neque procul a Mullenberg, i. e. Mülenberge, cuius ipsum documentum anni 708 mentionem facit. Conferas quae contra dixerint viri docti Molhuysen in Nijhoff Bijdragen III. p. 66 et Waitz Salisches Recht p. 51.

21 Aliter sentit Daniels D. Reichsg. I. p. 263.

quo sermone Anglico, sermo Frisiae mediae cum eo, quem legimus in documentis vel libris antiquis Saxonum Westfalensium; sermoni autem utriusque terrae Frisico opponendus est sermo Frisicus occidentalium Frisionum, qui quidem cum lingua, quam dicunt saeculo tertio decimo Brabantinam, cognatione quadam continetur [22].

Sermone et iure nobis tradito singulos Germanorum populos medii aevi maxime discernimus, neque in dubio relinquere velim homines ipsos Frisicos tres partes Frisiae tunc habitantes, quorum sermo et ius modo dicto discrepavit, animo et corpore et omni genere vivendi Frisiones, neque tamen omnino fuisse eosdem [23], et hanc ob causam tempore antiquissimo nomina diversa habuisse. Tempore Romanorum Frisiones inter Fli et Laubachi habitantes, ut hodierno die, Frisiones vocabantur; Frisiones orientales nomen Chaucorum minorum habuerunt, et Frisiones occidentales pluribus nominibus erant distincti; Plinius enim refert, insulas Frisiorum, Chaucorum, Frisiabonum, Sturiorum, Marsacorum, inter Helium (Vahalim?) ac Flevum sterni. Fines Frisionum occidentalium medio aevo a Mosa usque ad fluvium Sinkfal erant promoti; neque Amasis, ut testatur Ptolemaeus, sed flumen Laubachi, sex miliaria in occidentem versus ab Amasi remotum, separabat Frisiones medios et Chaucos, id est Hugas vel Huga, ut in sermone Anglosaxonico et Frisico scribuntur, quorum pagum terminalem Hug-merke, in ripa orientali fluminis

---

22 Documentum antiquissimum sermonis, quo utebantur Frisiones occidentales, censeam esse verba Germanica, quae in lege Frisionum nobis occurrunt; vide quae ad haec verba de eorum formis adnotavi in legis Frisiorum editione.

23 Conferas verba quae leguntur in Vita S. Bonifacii cap. 34: *Gens Fresonum interiacentibus aquis in multos agrorum dividitur pagos, ita ut diversis appellati nominibus unius tamen gentis proprietatem protendunt*, Mon. G. SS. II. p. 349, et quae dicit Saxo grammaticus de Frisiis septentrionalibus in littore ducatus Sleswicensis: *hos a Frisonum gente conditos, nominis et linguae societas testimonio est.*

Laubacbi situm, ex Hugis ipsis nominatum esse arbitror [24].

III. Tempus quo lex Frisionum litteris sit mandata, neque in ipsa lege, neque in alio quodam scripto medii aevi traditum est; hanc ob causam scriptorum opiniones de eo maxime inter se discrepant: plurimi recentiores censent, legem conceptam esse tempore Karoli Magni [25], antiquiores vero originem eiusdem saeculo septimo vel octavo attribuerunt; verbi gratia [26] coniecit Sibrandus Siccama in Lege Frisionum, Franekerae 1617. p. 135, legem Frisionum scriptam esse tempore Dagoberti regis, Heineccius autem in Antiquitatibus Germanicis, Lipsiae 1773. I. p. 356, tempore Karoli Martelli, et F. I. van Halsema in Verhandelingen door een Genootschap te Groningen, 1778. II. p. 145—151, rerum Frisicarum optime gnarus, disseruit, legem ante Karolum Magnum litteris conceptam, tempore imperatoris autem, ac denuo post mortem eius emendatam esse. Fuerunt etiam nonnulli scriptores qui iudicaverunt, legem Frisionum post tempora Karoli Magni scriptam et emendatam esse;

---

24 Conf. quae de Frisiis scripsi in Bluntschli Deutsches Staatswörterbuch IV. p. 2.

25 M. von Wicht Ostfriesisches Landrecht, 1746. Vorber. p. 64; van Schwartzenberg Charterb. van Vriesland, 1768. I. Vorr. p. XLI, Tegenwoordige Staat van Vriesland, 1784. I. p. 247; Wiarda Asegabuch, 1804. p. XVII et in von Duve Zeitschr. für Hannov. Rechtsw. Lüneburg, 1822. I. 2. pag. 132—170; Eichhorn D. Rechtsg. § 144, Gaupp Lex Frisionum, 1832. p. XX et Germanistische Abhandlungen, 1853. p. 26; Phillips Deutsche Gesch. 1834. II. p. 281; Türk Altfriesland, 1835. p. 47; Beucker Andreae Disq. de orig. iur. municip. Fris. 1840. p. 73; Fockema Schetsen v. d. Fries. Gesch. 1840. II. p. 123; Wilda Strafrecht, 1842. p. 102; Davoud Oghlou Histoire de la législation, 1845. II. p. 207; Strating Aloude Staat, 1852. III. p. 260; Stobbe D. Rechtsq. 1860. I. p. 184; Waitz D. Verf. G. 1860. III. p. 144.

26 Herold, qui anno 1557 primus legem Frisionum edidit, in praefatione Orig. Germ. nullum omnino verbum facit de eadem; p. 2 nominantur *auctores legum infra scriptarum ac eorum anni* et in numero eorum *Saxmundus sapiens anno* 600.

nomino Suffridum Petri de scriptoribus Frisiae, dec. VII. c. 10, cuius sententiam nullis argumentis confirmatum, quam olim S. Siccama impugnaverat [27], nostro tempore magna ex parte revocavit M. de Haan Hettema Oude Friesche Wetten, Leeuwarden 1851. II. p. 335. 344, dicendo legem Frisionum scriptam esse inter annos 802—804, additiones Wulemari inter annos 904—936, additiones Saxmundi inter annos 1213—1276 [28].

Omnes fere viri docti, qui disputaverunt de lege Frisionum, consentiunt, legem ipsam et additiones legis non eodem tempore scriptas esse; atque inter eos, qui legem conditam a Karolo Magno dixerunt, plurimi putant, additiones legis ipso regnante legi esse adiectas.

Ex mea sententia tres partes legis Frisionum sunt discernendae [29], ac diversis temporibus conceptae. Antiquissimam partem legis conditam esse censeo, postquam anno 734 Karolus Martellus Frisiam mediam regibus Francorum subiecerat, et quidem ipso Karolo Martello vel Pippino eius filio regnante, in usum Frisiae mediae; alteram partem legis, postquam anno 785 Karolus Magnus Frisiam orientalem subiecerat, in usum omnis Frisiae; tertiam denique partem, vel additiones legis, anno 802, et quidem eo consilio ut ius Frisionum pluribus in locis emendaretur.

Fundamentum, vel ut verbo utar basin, sententiae meae de tempore, quo litteris sit conceptus textus noster legis Frisicae, dico tempus quo Francorum

---

27 Conf. etiam Schwartzenb. Chart. I. Vorr. p. XCV.

28 Legem Frisionum post mortem Ottonis I imperatoris scriptam esse, coniicit M. de Haan Hettema: Het Meer Flevum, Leeuwarden 1854. p. XIII, ex eo quod in eadem fluvius Sinkfal fines fecisset Frisionum occidentalium. Ypey Nederlandsche Taal, 1832. II. p. 121 censebat, scriptam esse legem Frisionum tempore Karoli Magni, additionem legis vero circa annum 900.

29 In libro meo Fries. Rechtsquellen, Berlin 1840. p. I. hanc sententiam breviter notavi, neque tamen exposui.

reges sibi subiecerunt tres Frisiae partes, quarum fines supra illustravi; hanc ob rem quam diligentissime constituendi mihi sunt anni, quibus tres partes Frisiae regno Francorum sint attributae.

a) Frisia occidentalis. Dagobertus I, qui ab anno 622 usque ad annum 638 rex erat Francorum, ecclesiam condidit Traiecti ad Rhenum in castello ad fines Francorum in Frisia occidentali extructo; Frisiones castellum Traiectinum a Francis recuperaverunt ac diruerunt ecclesiam; neque Frisia occidentalis tunc regno Francorum erat subiecta [30]. — Tempore Dagoberti II, teste Beda Venerabili in Historia ecclesiastica gentis Anglorum V. c. 19. § 418, S. Wilfridus, episcopus Eboracensis, anno 677 „ex Anglia Romam iturus, navem conscendit, et flante Favonio pulsus est Fresiam; ibique honorifice susceptus a barbaris ac rege illorum Aldgislo, praedicabat eis Christum, et multa eorum milia verbo veritatis instituit." Atque Eddius Stephanus, qui socius S. Wilfridi anno 677 in Frisia evangelium praedicavit, narrat in Vita S. Wilfridi cap. 26, copiosius iis explicatis quae ex Bedae Historia ecclesiastia laudavimus: *Eodem tempore Efruinus, dux Theoderici regis Francorum, misit nuntios suos cum literis ad Aldgelsum* (emend. *Aldgislum) regem Freis* (em. *Fresiae*), *salutans eum verbis pacificis, promittensque ei modium solidorum aureorum dare, si Wilfridum episcopum aut vivum deductum, aut caput eius occisi sibi emisisset. Statimque rex praesentibus nobis et nuntiis coram populo suo in palatio*

---

30 Conf. epistolam Bonifacii 97 ad Stephanum pap. scriptam: *Coloniensis episcopus dicit sedem Ultraiectinam ad se pertinere propter fundamenta cuiusdam destructae a paganis ecclesiolae, quam Willibrordus dirutam usque ad solum in castello Traiecto reperit..; et refert quia ab antiquo rege Francorum Dagoberto castellum Traiectum cum destructa ecclesia ad Coloniensem parochiam donatum fuisse* etc.

epulantibus omnibusque audientibus, legi literas iussit; post lectam vero chartam in ignem proiecit etc. Et in capitulo 28: *Postquam pontifex noster in Freis* (em. *in Fresia) hiemaverat, populum multum Domino lucratus, verno tempore adveniente, coeptum iter carpebat, veniens ad Francorum regem nomine Daegberth, qui eum cum honore mansuetissime pro meritis eius anteactis in eum suscepit;* Gale Script. hist. Britann. I. p. 64. Haec verba scriptoris aequalis probant, anno 677 Aldgislum regem fuisse Frisiae liberae, neque tunc Frisiam sub ditione regum Dagoberti II et Theoderici fuisse, vel contra Francos bellum gessisse. — Duodecim annorum autem spatio intermisso, teste continuatore Fredegarii [31], Pippinus ab Herestal Radbodum Frisionem vicit Durestadii, quod in confinio Frisionum et Francorum situm est ad Rhenum, inde Traiectum defluente. Causam belli anno 689 gesti inter Pippinum, qui anno 687 susceperat administrationem totius regni Franconici, et Radbodum, quem dicunt filium Aldgisli regis, cognitam non habemus; ex iis autem quae Beda in Historia ecclesiastica Anglorum narrat, efficitur, Pippinum victoria illa Frisiam occidentalem Francis subiecisse. Paulo antea Wicbertus, teste Beda, Frisionibus et Radbodo regi eorum per duos annos frustra evangelium praedicaverat; anno 690 contra S. Willibrordus, ex Anglia in Frisiam profectus, plurimos Frisiones ad cultum christianum convertit, sustinente eum „ Pippino „ duce Francorum, qui nuper citeriorem Frisiam cepe-

31 Cont. Fredegarii Chron. cap. 102: *Pippinus contra Ratbodum, ducem gentilem Frisionum gentis, adversus alterutrum bellum intulerunt castro Dorestade, illic belligerantes invicem Pippinus victor exstitit, fugatoque Ratbodo duce cum Frisionibus qui evaserant, idem Pippinis cum multis spoliis et praeda reversus est*, Bouquet II. p. 452. Quae Annales Mettenses in Mon. G. SS. I. p. 320. 321 de Frisionibus annis 692 et 697 victis referunt, fidem amittunt, quod iidem saeculo decimo scripti quae narrant Fredegario deprompserunt.

32 Ita Beda V. c. 10. § 380, qui scripsit a. 732 ipso Willibrordo

„ rat, expulso inde Rathbedo rege" [32]. Vox *nuper*, qua Beda utitur in historia rerum anno 690 gestarum, innuit annum 689, quo Pippinis Radbodum Durestadii vicerat, ut ex continuatore Fredegarii adnotavi. *Frisia citeriore* autem significari Frisiam occidentalem, quam lex Frisionum dicit *cis Fli*, neque solos pagos eiusdem in occidentali parte Rheni sitos, probat, et Pippinus illo tempore Willibrordum, auxilio Sergii papae, archiepiscopum Frisionum faciendo, et S. Adalbertus, socius S. Willibrordi, domicilium suum constituendo Egmundae in Nordhollandia [33].

Ab anno 689, quo Frisia Cisflevana a Francis erat expugnata, usque ad annum 714, Franci et Frisii liberi in pace vixerunt [34]; hoc vero anno Radbodus, Pippino mortuo ac potentia Francorum bellis internis diminuta, devicit Karolum Martellum iuvenem, et rursus occupavit Frisiam, citeriorem dictam ratione habita Francorum et Anglorum, eamque possidit usque ad mortem, quam obiit 719 [35]; Radbodo autem defuncto, Karolus Martellus terra illa iterum potitus est, atque eam regno Francorum in omne tempus attribuit. Conferas de hac re Vitam Bonifacii, quae anno 717 Radbodum paganum Durestadii et

---

adhuc vivo, neque fides habenda est narrationi Alcuini in Vita S. Willibrordi cap. 6, quae saeculo praetermisso post mortem S. Willibrordi concepta est.

33 Annal. Xantenses ad a. 694: *Pippinus dux Ratbodum ducem Fresonum bellando vicit, Fresiamque sibi subiugavit, et S. Willibrordum, a b. Sergio papa archiepiscopum consecratum, illuc ad praedicandum verbum Dei direxit. Sanctus vero Adalbertus in loco Ekmunda usque ad tempus exitus sui mansit* etc., Mon. Germ. SS. II. p. 220 et Annal. Egmond. Kluit. I. p. 5.

34 Conf. Contin. Fredegarii ed. Bouquet II. pag. 453 et Gesta Francor. ibid. p. 670. Annal. Mett. Mon. G. SS. I. p. 322. Chron. Moissiac. ibid. p. 290.

35 Fredeg. cont. c. 105. 106, Bouquet II. p. 716. Annal. Petav. et S. Amandi in Mon. G. SS. I. p. 6. 7. Mortem Radbodi adnotant ad annum 719 Annal. Petav., S. Amandi, Laurish. etc.

Traiecti regnantem ostendit, ita ut vir sanctus, qui in Frisiam venisset, ut evangelium doceret, terram relinqueret, anno autem 719, Radbodo mortuo, in ipsam rediret, atque ibidem per tres annos continuos Karolo favente Frisiones multos in cultum christianum converteret [36].

b) Frisia media inter Fli et Laubachi sita. Hanc Frisiae partem vivo rege Radbodo vel antea unquam regibus Francorum fuisse subiectam, nullum habemus testimonium. Chronica et annales Francorum tradunt, Francos inter annos 729 et 734 Frisiam inter Fli et Laubachi sitam debellasse, et quae narrant, ita interpretor, ut subiectio eius effecta sit victoria Karoli Martelli, anno 734 a Popone Frisone reportata. Legas verba Fredegarii continuati in capitulo 109: *In gentem dirissimam maritimam Frisionum nimis crudeliter rebellantem, princeps Carolus audacter navali evectione properat, certatim ad mare ingressus, navium copia adunata, Wistrachiam et Austrachiam insulas Frisionum penetravit, super Burdine fluvium castra ponens; Poponem gentilem ducem illorum fraudulentum consiliarium interfecit, exercitum Frisionum prostravit, fana eorum idolatriae contrivit atque combussit igni; cum magnis spoliis et praediis victor reversus est in regnum Francorum*, Bouquet II. p. 455. Conferas cum hoc loco verba annalium Petav., Laurisham., Nazar. etc.: *Karolus perrexit in Frisiam, et delevit eam usque ad internecionem*, Mon. G. I. p. 9. 24. 25; et Chronicon Moissiac. ad a. 734: *Karolus subiugavit Frisiam suo imperio*, Mon. G. I. p. 291, conf. Annal. Fuldens. ad a. 740, Mon. G. I. p. 345.

Frisiam mediam, inde ab anno 734 usque ad annum 785 Francorum regno attributam fuisse, neque tamen Fri-

---

36 Conf. Vit. Bonif. c. 11: *maximaque iam pars ecclesiarum Christi, quae Francorum prius in Fresia subiectae erant imperio, Redbodi incumbente persecutione, vastata erat ac destructa*, Mon. G. SS. II. p. 338.

siam trans Laubachi sitam, demonstrant, quae de cultu christiano in Frisia media constituendo nobis sunt tradita. Anno 755 Bonifacius senectute confectus ex abbatia Fuldensi in Frisiam, quam inde ab anno 722 non frequentaverat, profectus est, et Traiecto relicto, ut verbis Vitae S. Bonifacii cap. 34 utar, *per Rheni fluminis alveum penetrans, donec aquosa Fresonum arva ingrediens, trans stagnum, quod lingua eorum dicitur Aelmere* (nunc Zuiderzee), *sospes pervenit*, Mon. G. II. p. 349. Vir sanctus in pagis Frisiae mediae, quibus est nomen Ostergo et Westergo, docuit evangelium; terra erat tunc regno Francorum subiecta, et pago Ostergo vocato praefuit Abba quidam, quem rex Pippinus nominaverat [37]. Die quinto mensis Iunii a. 755, quum Bonifacius Dockingae (i. e. Dockum) in pago Ostergo mortem martyris subiret, pars Frisionum illius terrae erat christiana, pars vero pagana, vide Vitam Bonifacii cap. 36, Mon. G. II. pag. 350. Post mortem S. Bonifacii, Gregorius discipulus eius, usque ad annum 775, quo mortuus est, gubernavit ecclesiam Ultraiectinam; et Vita Gregorii, quam scripsit S. Liudgerus, Gregorii discipulus, testatur, tempore Gregorii et omni tempore, quo Pippinus regnum teneret, Laubachi flumen finem fuisse Frisionum doctrinae christianae et regno Francorum addictorum. Verba laudata sunt: *Doctrina sua b. Gregorius, Traiectum et Dorstad cum illa inradiavit parte Fresoniae, quae tunc temporis christianitatis nomine censebatur; idem usque in ripam occidentalem fluminis quod dicitur Lagbeki, ubi confinium erat christianorum Fresonum ac paganorum cunctis diebus Pippini regis;* Vita B. Gregorii c. 10, Acta S. Bened. saec. III. ed. Venet. II. p. 295. Dockingae, in

(37) Vita Bonif. c. 40: *Unus qui officium praefecturae secundum indictum gloriosi Pippini regis super pagum locumque illum* (i. e. „Osterache" et Dockinga) *gerebat, nomine Abba*, Mon. G. II. pag. 353.

memoriam S. Bonifacii, ecclesia erat exstructa, quam vocaverunt Dokin-Kirika, ibidem S. Willehadus tempore Gregorii domicilium collocaverat, et multos Frisiones in doctrinam christianam convertit; quum vero circa annum 779 conatus esset Laubachi flumen, quod fuit finis regni Franconici, docendi causa transire, in vitae periculum adductus et in regiones inter Fli et Laubachi sitas redire coactus est [38]. Ab anno 775 usque ad annum 782 S. Liudgero rerum sacrarum cura in Dokinkirika erat commissa [39].

c) **Frisia orientalis inter Laubachi et Wiseram sita.** Frisiones ultra Laubachi flumen habitantes usque ad annum 781 ritus paganos retinuerunt, neque Francis erant subiecti; tunc S. Willibrordus Frisiones ad os Wisarae ut videtur in pago Riustri, convertit ad cultum christianum [40]; neque tamen opus inceptum prospere successit, anno enim sequenti Frisiones omnes inter Wisaram et Fli degentes societatem inierunt cum Widukindo duce Saxonum, qui bellum acerrimum contra Karolum regem susceperat. Sacerdotes christiani ex Frisia orientali et regionibus finitimis sunt expulsi, et omnis Frisia inter Wisaram et Flevum sita rediit ad deos patrios et libertatem veterem [41]. Tri-

---

(38) In Vita S. Willehadi auctore Anskario: *Inde vero procedens transivit flumen Loveke, venitque ad locum Humarcha; ibique coepit barbaris nomen Domini praedicare; quo audito gens fera dixit reum esse mortis* etc.; *dimiserunt eum* etc., Mon. G. SS. II. p. 380.

(39) Vita S. Liudg. I. c. 15: *Albericus eum constituit doctorem ecclesiae in pago Ostrache, in loco ubi S. Bonifacius martyrio est coronatus*, Mon. G. SS. II. p. 409. Cfr. Rettberg Kircheng. D. II. p. 538.

(40) Vita S. Willehadi: *misit* (Karolus M.) *eum in partes Saxoniae ad pagum Wigmodia..; et in anno secundo* (i. e. 781) *tam Saxones quam et Fresones in circuitu commemorantes, omnes se pariter fieri promiserunt christianos*, Mon. G. II. p. 481, et confer. Chron. Moissiac. ad a. 780 Mon. G. I. p. 296.

(41) Vita S. Liudgeri I. c. 18: *consurrexit Widukint dux Saxonum*

bus annis vix peractis, Karolus rex victor domitorque Frisionum et Saxonum factus est; et annales Francorum referunt, quomodo rex Frisiam orientalem anno 785 subactam regno Francorum adiecerit, ac pagos eiusdem episcopis Monasteriensi et Bremensi attribuerit [42].

Quibus rebus breviter disputatis intelligi potest, regno Francorum attributam fuisse Frisiam occidentalem inde ab anno 689 usque ad annum 734; Frisiam occidentalem et mediam inde ab anno 734 usque ad annum 785; Frisiam omnem denique, inter Sinkfalam et Wisaram sitam, inde ab anno 785. Quae quum ita sint, fieri non potuit, ut ab anno 689 usque ad annum 785, lex quaelibet in omnem Frisiam conderetur, et inde efficitur textum legis Frisionum, nobis conservatum, qui ad omnem pertinet Frisiam, aut ante annum 689, aut post annum 785 scriptum esse. Qui censeat legem ante annum 689 scriptam esse, necesse est concedat, regem Frisiae quendam paganum eam fecisse [43]; hoc vero non fuisse, perspicuum est ac demonstratur multis illis locis legis Frisionum, qui pertinent ad cultum christianum et legislationem Francorum, ut iam saeculo decimo octavo notavit Halsema in Verhandelingen der Gron. Genoots. II. p. 146, nostro vero tempore exposuerunt Gaupp Lex

---

eatenus gentilium, combussitque ecclesias et expulit Dei famulos, et usque ad Fleo fluvium fecit Fresones Christi fidem relinquere et immolare idolis iuxta morem erroris pristini, Mon. G. II. p. 410; et Vita S. Willehadi: *de Wigmodia transiit in Utriustri, ibique conscendens navem mare circa Fresiam transfretavit... Saxones Folcardum presbyterum cum E. comite in pago Leri, Beniamin autem in Ubhriustri*, etc.... *gladio peremerunt*, Mon. G. II. p. 382.

42 Conf. Vitam Liudgeri I. c. 19: *Karolus constituit eum doctorem in gente Fresonum a orientali parte fluminis Labeki super pagos quinque* etc., Mon. G. II. p. 410, et Vita S. Willehadi: *Karolus constituit eum doctorem super Riustri* etc., Mon. G. II. p. 383.

43 Dagobertum regem legem Frisionum condidisse, quam opinionem Sibrandi Siccama supra p. XIX allegavi, confutatur iis quae de eodem supra p. XXI sunt dicta.

Fris. p. XXIV, Wilda Strafrecht p. 102, Rettberg Kirchengeschichte Deutschlands, Göttingen 1848. II. p. 540 et Waitz Deutsche Verfassungsgeschichte III, p. 147. Hanc ob causam non possum quin legis nobis traditae conceptionem in tempus post annum 785 constituam; ac parvi aestimem quae quis contradixerit, ratione habita templorum paganorum in lege commemoratorum. Neque tamen liceat, legem assignare tempori post mortem Karoli Magni. Taceam de iis, qui legem Frisionum vel additiones eius saeculo undecimo aut decimo tertio attribuerunt [44]; fines Frisiae, qui in lege commemorantur, monetae quibus lex utitur, ac permultae regulae iuris quae in eadem explicantur, Frisiam saeculorum illorum perscrutanti nunquam profecto occurrunt. Reputanti autem, an forte sub Ludovico imperatore vel eiusdem successoribus textus legis Frisionum scriptus sit, multa sunt contraria. Tempore illo bella interna regnum Francorum devastarunt, neque tunc unus inter omnes libros legis, qui iura populorum regno Franconico subditorum continent, scriptus est vel emendatus. Littori Frisiae Nordmanni iterum iterumque naves appulerunt, eiusque pagos spoliaverunt, et iam Ludovicus imperator nonnullas Frisiae provincias maiores principibus Nordmannorum in beneficium dedit [45]. Illo tempore omni Frisiae, Flandriam et flumen Wisaram attingenti, librum legis conditum esse, non est quod censeam, et argumentis a lege nostra Frisionum sumptis hoc confirmari nequit.

Mihi autem textum legis Frisionum, quem post annum 785 scriptum iudicaverim, accuratius perscrutanti, permulti loci eiusdem disparati emergunt, quibus adducor, ut pro certo putem, legis partes uno eodemque tempore non esse conditas. Ex mea sententia lex anti-

---

44 Vide supra p. XIX.

45 Confer. Dahlmann Gesch. von Dännemark I. p. 39.

quissima Frisionum posteriore tempore aucta et emendata est, neque tamen qui legi capitula quaedam adiecerunt, iisque ius novum in Frisia condiderunt, antiquas constitutiones a textu legis removerunt; quo factum est, ut permultae constitutiones discrepantes in lege nostra Frisionum locum habeant, quae non sint intelligendae, nisi legem ipsam in partes, ex quibus sit composita, dissolverimus. In adnotationibus ad singula legis capitula appositis constitutiones animadverti dissonas, quae nobis aliis in capitulis legis occurrunt, hoc vero loco meum est summam facere additionum in textum legis receptarum, ex quibus partes legis, diversis temporibus scriptae, sint distinguendae.

Duae legis partes diversae primum sunt observandae:

A. Pars legis quae pertinet ad solam Frisiam mediam, inter Fli et Laubachi sitam. Dubitandum non est, quin haec sit omnium antiquissima, eique nomen legis antiquissimae impono (= I).

B. Pars altera legis, quae parti notatae est opposita, atque ad omnem Frisiam pertinet inter fluvium Sinkfal et Wisaram sitam. Hanc partem, ad Frisiam orientalem etiam pertinentem, ante annum 785 scriptam non esse, iam supra explicavi, quia Frisia orientalis antea non erat regno Francorum subiecta.

Dicta autem legis pars altera, quam a prima secrevi (= B), ut ipsam accuratius examinantem non praetereat, rursus duabus partibus constat (= II et III).

Harum partium secundae, quam tertiam omnis legis nomino (= III), in textu legis fere ubique vox Additio adscripta est; in eadem numerandi sunt loci legis sequentes:

a) *Additio Sapientum*, quo verbo duodecim tituli legis extremi inscripti sunt. Et quidem singula capitula huius Additionis ita sunt superscripta:

tit. I—III. c. 58: *Wulemarus.*
tit. III. c. 59—75: *Haec iudicia Saxmundus dictavit.*
tit. III. c. 76—78 et tit. IV—VI: *Wulemarus dicit.*
tit. VII: *Saxmundus.*
tit. VIII—XI: *Wulemarus.*
tit. XII: *Hoc trans Laubachi* (auctor tituli non adscriptus est).

b) Capitulum 10 tituli II legis Frisionum, quod superscriptum est: *Haec Wulemarus addidit.*

c) Verba nonnulla principio legis anteposita, et alia quaedam in fine capitulorum tituli primi adscripta; dico verba:

tit. I. princip. *(Incipit lex Frisionum, et) haec est simpla compositio de homicidiis.*
tit. I. ad cap. 3: *Inter Laubachi et Wisaram cum* 5, *et cis Fli similiter.*
ad cap. 4: *Inter Laubachi et Wisaram, et cis Fli, cum duobus.*
ad cap. 5: *Inter Wisaram et Laubachi, et cis Fli, cum* 23 *iuret.*
ad cap. 8: *Inter Laubachi et Wisaram, et cis Fli, cum* 48 *iuret.*
ad cap. 10: *Inter Fli et Sincfalam weregeldus nobilis* 100 *solidi, liberi* 50, *liti* 25 *(solid. denarii* 3 *novae monetae). Inter Laubachi et Wisaram weregildus nobilis* 106 *solidi et duo denarii, liberi* 53 *solidi et denarium, liti* 26 *solidi et dimidius et dimidius tremissis.*
ad cap. 12: *Inter Laubachi et Wisaram suam habet compositionem.*

ad cap. 21: *Inter Laubachum et Wisuram dominus servi non iuret, sed componat eum ac si ipse eum occidisset.*

Verba laudata, quae titulo primo legis antiquissimae ad Frisiam mediam pertinenti inserta sunt, ac de iure Frisiae orientalis et occidentalis loquuntur, tempore additionis esse concepta, ex dicto *haec est simpla compositio* coniicio. Tempore legis antiquissimae „ simplae compositiones" iuris erant in Frisia; additione legis compositiones antiquae sunt triplicatae, et verbis principio tituli primi antepositis *haec est simpla compositio* exprimitur, compositiones in titulo primo nominatas, ipsas esse antiquas ac nullo modo mutatas, quae autem in praxi ter sint sumendae ex iure recentiore. Tempore, quo lex anquissima condita est, scriptor verbis *simpla compositio* uti non potuisset, nulla enim compositio multiplicata in Frisia erat cognita. Sententiam disputatam de tempore, quo verba laudata legi sint addita, firmant voces *denarii novae monetae*, de quibus conferas infra p. XXXIX.

Additionem sapientum posteriore tempore legi Frisionum adscriptam esse, longe plurimi concesserunt, qui de ea scripserunt, ac res ita manifesta est et plurimis additionis constitutionibus firmata, ut nullam mihi dubitationem relinquat.

Capitulum 10 tituli II legis Frisionum posteriore tempore legi additum eo probatur, quod superscriptum est: *Haec Wulemarus addidit*, et Wulemarus maximam partem additionis sapientum legi adiecit.

Verba tandem titulo primo legis inserta temporis posterioris esse quam legem antiquissimam, argumentis ipsis demonstratur, quae attuli eo consilio ut ostenderem, verba inserta eodem tempore scripta esse quo additio sapientum.

Sed iam satis multa de hac parte capitulorum vel verborum antiquissimae legi additorum, quam tertiam totius

legis nomino (= III); examinemus alteram partem ex mea opinione legi antiquissimae additorum, quam secundam totius legis nomino (= II).

Non video viros doctos, qui de lege Frisionum scripserint, hanc legis partem (= II) separasse a prima (= I), quam nomino legem antiquissimam; quum vero singula capitula legis Frisionum, additione sapientum exclusa, quam accuratissime inter se comparem, eo adducor, ut eandem agnoscam. Lex antiquissima (= I) solam respicit Frisiam mediam, atque omnia eius verba ita sunt concepta, ut ea legenti credere liceat tunc hanc solam, neque orientalem vel occidentalem Frisiam fuisse. Legi autem antiquissimae, his verbis declaratae, capitula quaedam sunt inserta vel addita, quorum nonnulla ius exponunt Frisionum orientalium vel occidentalium a iure Frisiae mediae diversum, alia autem mendant ius Frisiae mediae in lege antiquissima conditum; capitula haec atque illa conficiant partem legis quam dico secundam (— II), cui adnumerem locos legis sequentes:

tit. III. c. 8. 9 (quae capitula ius Frisiae orientalis explicant, et addita sunt ad cap. 1—7. tit. III.)

tit. IV. c. 2—8 (Capitula addita sunt ad cap. 1. tit. IV; conf. verba: *Similiter* etc.; *hoc inter Laubaci et Sincfalam* etc.; *trans Laubaci* etc.).

tit. VII. c. 2 (Capitulum 2 ad capit. 1 additum est, in eodem exponitur ius Frisicum medium et illud quod vigebat *trans Laubaci*).

tit. VIII. add. (Fini tituli additum est ius diversum, quod vigebat *trans Laubaci* etc.

tit. IX. c. 14—17 (Capitula addita sunt ad titul. VIII: *Inter Laubachi et Wisaram talis est consuetudo* etc).

tit. XII. c. 1. 2 (Capitula ius Frisiae mediae illustrant, et addita sunt ad cap. 5 et 6. tit. III).

tit. XIII (Titulus ius Frisiae mediae illustrat, et

tit. XIV. c. 3 (Cap. 3 additum est ad cap. 1 et 2 tituli eiusdem: *Haec lex inter Laubachi et Flehum custoditur* [i. e. in cap. 1 en 2 exposita]: *ceterum inter Flehum et Sincfalam fluvium pro huiusmodi causa talis est consuetudo* etc.).

ibid. c. 4—7 (Cap. 4—7 addita sunt ad cap. 1 et 2 tituli eiusdem: *De eadem re inter Laubachi et Wisaram fluvium talis est consuetudo* etc.).

tit. XV. cap. 1—4 (Capitula 1—4 weregelda Frisiae orientalis exponunt: *Et hoc in eadem regione* [i. e. inter Laubachi et Wisaram] *taliter observatur* etc.).

tit. XVI. (*Inter Laubaci et Sincfalam de fredo* etc.).

tit. XVII. c. 1—5 (Titulus inscriptus *Hic bannus est*, ius Frisiae mediae exponit, et in cap. 4 verba occurrunt: *ultra Laubachi v e r o in simplo.).*

tit. XVIII *(De die dominico...ultra Laubachi..., in caeteris locis Frisiae* etc.).

tit. XX (Titulus de iure Frisiae mediae additus est.).

tit. XXI. add. (In fine tituli addita sunt verba: *ultra Laubachi v e r o weregildum simplum.).*

Sint fortasse qui iudicent, capitula vel verba haec laudata reliquis capitulis vel verbis legis Frisionum, Additione Sapientum exclusa, non posteriore quodam tempore esse adscripta, sed ipso anno quo lex sit concepta, ita ut qui legem condiderint primum litteris mandassent illam partem legis de iure Frisiae mediae, quam dico antiquissimam, postea vero, opere suo vix finito, ipsam legem auxissent additamentis quibusdam de iure Frisiae orientalis et occidentalis, aeque ac nonnullis capitulis de iure Frisiae mediae in lege paulo antea scripta omissis. Ego vero censeo hanc sententiam esse contemnendam. Additamenta, quae ex sententia quam improbaverim, antiquissimae legi Frisionum paulo post sunt adiecta, ius continent quod ita differt ab iure in lege antiquissima exposita, ut sine dubio longius temporis spatium inter

originem legis atque eam additamentorum interfuerit; quis est, ut exemplum ponam, qui concedat, titulum primum et quintum decimum eodem anno conceptum esse, quorum ille weregeldum viri liberi $53\frac{1}{3}$ solidis, hic vero 106 solidis aestimavit.

Accuratius autem cognoscamus ius illud, quod inest capitulis legis enumeratis; id congruere ad annum 785, quo Frisia orientalis, in iis saepissime commemorata, regno Francorum subiiceretur, exemplis affirmo:

α. Bannus 60 solidorum, quem dicunt regium, in lege Frisionum antiquissima nunquam nuncupatus, occurrit in capitulis 8 et 9 tituli III et in capitulo 7 tituli XIV, quae ad Frisiam orientalem pertinent. Eodem tempore bannus regius a Karolo Magno in Saxonia introductus est; conferas Capitulare de partibus Saxoniae anno 785 datum (vel paulo antea, vide Waitz Deut. Verfass. G. III. p. 123) in capitulo 24: *nostrum bannum solvat*, Mon. G. LL. I. p. 142, conf. ibid. cap. 19—21. 25 et 31: *dedimus potestatem comitibus bannum mittere infra suo ministerio de faida vel maioribus causis in solidos* 60; *de minoribus vero causis comitis bannum in solidos* 15 *constituimus*, Mon. G. LL. I. p. 50; et Capitulare Saxonicum anni 797: *ut de illis capitulis, pro quibus Franci, si regis bannum transgressi sunt, solidos* 60 *componunt, similiter Saxones solvent, si alicubi contra ipsos bannos fecerint*, Mon. G. LL. I. p. 75.

β. Weregeldum aut fredum novies sumptum, legi antiquissimae plane alienum, ex iure capitulorum quae laudavi, his in criminibus solvendum est.

tit. VII: *Si quis domum alterius incenderit..., in duplo componat; si autem dominum domus flammis ex ipsa domo egredi compulit, et egressum occidit, componat*

eum novies.... Haec constitutio ex edicto regis processit. Trans Laubaci in fredum novies componat weregildum suum.

tit. XX. 2: *Si quis hominem occiderit et absconderit, quod mordritum vocant, novem weregildos componat.*

tit. XX, 1: *Qui obsidem occiderit, novies eum componat.*

tit. XVII, 3: *Si quis legatum regis vel ducis occiderit, novies illum componat, et fredam novies ad partem dominicam.*

tit. XVII, 2: *Qui in curte ducis, in ecclesia aut in atrio ecclesiae hominem occiderit, novies weregeldum eius componat, et novies fredam ad partem dominicam.*

tit. XVII, 1: *Si quis in exercitu litem concitaverit, novies damnum quod effecit componere cogatur, et ad partem dominicam novies fredam persolvat.*

[Add. I, 2. 3: *Homo faidosus pacem habeat in ecclesia, in domo sua, ad ecclesiam eundo, de ecclesia redeundo, ad placitum eundo, de placito redeundo; qui hanc pacem effregerit, et hominem occiderit, novies* 30 *solidos componat; si vulneraverit, novies* 12 *solidos componat ad partem regis.*]

Omnes hi loci, qui commemorant weregeldum vel fredum novies sumptum, pertinent ad Frisiam mediam; testante autem titulo VII in Frisia etiam orientali *fredus novies* sumptus iuris erat. In titulo VII, compositio novies sumenda, legi antiquissimae Frisionum aliena, introducta erat edicto quodam speciali regis Francorum, addita enim sunt ad titulum VII verba: *Haec constitutio ex edicto regis processit.* Credere velim cum viro doctissimo Wilda, Strafrecht der Germanen p. 458, omnia weregelda vel freda novies sumenda, quae occurrunt in legis Frisionum locis laudatis, in Frisia esse introducta edicto illo quod titulo VII legis nominat. Neque dubi-

tem, quin Karolus Magnus fuerit rex, qui publicasset edictum illud; titulus enim septimus Frisiam orientalem nominat, a Karolo Magno demum regno Francorum subiectam, et quae in titulo XX, 2 legis Frisionum de compositione novies sumenda nobis occurrunt, ipse Karolus Magnus in lege Saxonum II, 6 (vel ed. Merkel § 19) constituit: *si mordritotum quis fecerit, componatur primo in simplo iuxta conditionem suam* (cuius mulctae pars tertia a proximis eius qui facinus perpetravit componenda est, duae vero partes ab illo), *et insuper octies ab eo componatur.* Quem titulum legis Saxonum inter annos 785 et 797 a Karolo Magno publicatum esse, consentiunt viri docti, vide Merkel Lex Saxonum p. 5.

γ. Librae viginti solidorum. Tituli XV et XVI legis Frisionum, qui pertinent ad Frisiam orientalem, anno 785 regno Francorum subiectam, mentionem faciunt librarum viginti solidorum; has autem a Karolo Magno in regno Francorum esse institutas constat; ex edicto Pippini regis librae solidos viginti duos habuerunt.

Annus quo Karolus Magnus edixerat, ut librae essent viginti solidorum, incognitus est; vir doctus Guérard coniecit annum 779, eumque secuti sunt scriptores recentiores, verbi gratia I. H. Müller Deutsche Münzgeschichte Leipzig 1860. I. p. 96. 99 et Waitz D. Verf. G. IV. p. 70 [46].

Quae quum ita sint, censeam partem secundam legis Frisionum (= II), cuius capitula p.   laudavi, anno 785 scriptam esse; neque loci quidam dictorum capitulorum anno 785 repugnent. Non enim comprobo senten-

---

46 Vide Capitul. Pippini anni inc. cap. 5: *De moneta constituimus, ut amplius non habeat in libra pensante nisi 22 solidos*, Mon. G. LL. I. p. 31, et Capit. Karoli M. a. 779 c. 9, Mon. G. LL. I. p. 41.

tiam viri doctissimi Waitz Deutsche Verfassungsgeschichte III. p. 144. 304, qui exponit, ducem in lege Frisionum XVII. c. 2 et 3 nominatum confirmare sententiam eorum, qui putent legem scriptam esse ante Karolum Magnum, quo regnante nullum vult fuisse in Frisia ducem. Quamvis me non praeterierit, neminem scriptorum aequalium inter annos 785 et 802, in Frisia mentionem facere ducis; non tamen assentiam, hoc silentio scriptorum, qui paucissimis verbis his in annis de Frisia loquuntur, demonstratum esse, in Frisia tunc ducem non fuisse. Nomen ducis Frisiae scriptores saeculi noni legenti occurrit in Chron. Reginonis ad a. 809: *Godefridus rex Danorum per quosdam negotiatores mandavit duci qui Fresiam providebat, audisse se, quod ei* (i. e. Godefrido) *imperator esset iratus, eo quod in Abotrides duxisset*, Mon. G. SS. I. p. 565 [47]. Nomen ducatus Frisiae reperitur ad annum 839, quo tempore, teste Prudentio Trecensi, pars quaedam regni Franconici divisi complectebatur *regnum Saxoniae cum marchis suis, ducatum Fresiae usque Mosam*, etc. Mon. G. SS. I. p. 435; eodem modo legimus in documento Ludowici imperatoris anno 839 conscripto: *concessimus fideli nostro Gerulfo quasdam res proprietatis nostrae, quae sitae sunt in ducatu Frisiae in pago Westracha in villa Cammingehunderi et in aliis villis circumquaque se positis*, Erhard Regesta Westfal. I. p. 11 (ex orig.), quocum conferas Registrum Sarachonis § 743 ed. Falke Codex Tradit. Corbei. add. p. 43: *in Camminge in pago Westracha in Frisiae ducatu* et § 744: *in Hunderi in eodem pago Westracha;* vide

47 Ex chron. Reginonis verba descripserunt Annales Mettenses; incognitum habemus auctorem, quem Regino ad annum 809 secutus sit, de duce Frisiae verba faciens; Annal. Laurisham. ad annum 809, Mon. G. SS. I. p. 196 ducem Frisiae haud commemorant; neque tamen censeam, Reginonem abbatem Prumiensem, rerum patriarum pergnarum, qui circa annum 900 scripsit, ducem Frisiae finxisse.

W. Eekhoff, Leeuwarden 1846. I. p. 286 et Fockema in de Vrije Fries, 1853. VI. p. 118. Haud confirmaverim tempore Karoli Magni omnem Frisiam unum ducem habuisse; coniicere potius velim, praefectis limitis, singulis regionibus Frisiae maritimis praepositis, nomen ducis fuisse. De vocibus *praefectus*, *dux limitis*, *marchio* conferendus est Waitz D. Verfassungsg. III. p. 315; quod pertinet ad Frisiam antiquissimam, afferam locum ex Vita S. Bonifacii cap. 40 de anno 755 loquentem: *unus qui officium praefecturae secundum indictum gloriosi Pippini regis super pagum locumque illum* (i. e. Dockinga in pago Asterga) *gerebat*, *nomine Abba*, Mon. G. SS. II. p. 353.

Facilis est distinctio iuris prima et altera legis Frisionum parte edicti ab eo quod constitutum est in Additione legis Frisionum, cuius capitula supra p. enumerata tertiam legis partem (= III) nominavi. Multae constitutiones et legis antiquissimae (= I) et secundae partis legis (= II) sunt emendatae, quas quidem in editione legis ad singula capitula legis notavi. Inter omnes maxime veniunt in conspectum mulctae vel compositiones plurimae triplicatae, quae antea in Frisia iuris erant, de quarum gravissima, quam dicunt *weregeldum*, paulo accuratius hoc loco disputem, ut exemplo ostendam tres legis partes in eodem diversas et sibi contrarias.

Numeros weregeldorum, quorum lex Frisionum mentionem facit, nullus intelligat, nisi qui monetam cognoverit, qua lex Frisionum utitur. De eadem viri docti opiniones diversas proposuerunt, neque tamen, ut iudicem, lucem ei attulerunt [48]; alio in loco monetam legis

---

48 Conf. Siccama Lex Fris. p. 117; Davoud Oghlou Histoire II. p. 209; K. Maurer Das Wesen des Adels, München 1846. p. 106; Gaupp Lex Chamavorum p. 36; Waitz Münzverhältnisse, Göttingen 1861. p. 4.

Frisionum fusius exponam, hoc vero summam de eadem adnotem.

Omnes legis Frisionum partes denariis vel tremissibus utuntur, quorum tres pro solido Francorum argenteo valent, ita ut denarius Frisicus quatuor denariis Francorum exaequetur. In Frisia media tempore legis Frisionum denarii dicti in usu communi versati sunt, in Frisia occidentali autem loco eorum denarii valebant, quorum $2\frac{1}{2}$, et in Frisia orientali, quorum 2 solidum Francorum aequabant; attamen in lege Frisionum mulctae vel compositiones, ad has regiones Frisiae pertinentes, in denariis huius generis non sunt expressae. Denarii dicti plurimis in locis legis Frisionum dicuntur *denarii* vel *tremisses*, nulla voce addita, qua distinguerentur a denariis Francorum; in titulo XV legis Frisionum, quem parti Frisionum secundae, anno 785 conceptae, adsignem, denarii iidem nominati sunt *denarii veteres*, i. e. ex longo tempore in Frisia usitati, qui non sunt denarii Franconici; in capitulis nonnullis denique, quae tertiae parti legis Frisicae attribuam, denarii dicuntur *denarii Fresionici*, Add. III, 44, et *denarii novae monetae*, lex Fris. I, 10 add. leg. Fris. Add. III, 78, vel *denarii ad novam monetam*, Add. III, 73, vel *denarii novi*, Add. III, 73; quibus verbis exprimuntur denarii Frisici denuo signati, qui autem eiusdem valoris erant denariis veteribus tituli XV, vel *denariis* aliorum titulorum legis.

In lege Frisionum antiquissima (= I) weregeldum hominis liberi in $53\frac{1}{3}$ solidos (= 160 denarios Frisicos) constitutum est. Ex quo quidem numero weregelda hominis nobilis vel liti ita formata sunt, ut homo nobilis unum et dimidium liberum aequaret, atque eidem weregeldum $1\frac{1}{2} \times 53\frac{1}{3}$ solidorum = 80 solidorum (= 240 denariorum Frisicorum) solveretur; litus autem dimidium liberum aequaret, eique weregeldum dimidium liberi solveretur, i. e. $\frac{1}{2} \times 53\frac{1}{3}$ solidi = $26\frac{2}{3}$ solidi (= 80

denarii Frisici). Vide titulum I. legis Frisionum.

In titulo XV legis Frisionum, quem secundae parti legis Frisicae (= II) attribui, weregeldum hominis liberi nobis occurrit 110 solidorum $= 2 \times 53\frac{1}{3} + 3\frac{1}{3}$ solidorum (= 320 + 10 denariorum Frisicorum), quod est duplex weregeldum legis antiquissimae auctum $3\frac{1}{3}$ solidis, vel decem denariis Frisicis. Ex weregeldo hominis liberi in titulo XV legis Fris., ad Frisiam orientalem pertinentem, weregelda hominis nobilis duplicando, et hominis liti dimidiando, sunt formata, ita ut homini nobili solverentur 2×110 solidi = 220 solidi (= 660 denarii Frisici), homini lito autem $\frac{1}{2} \times 110$ solidi = 55 solidi (= 165 denarii Frisici). Vide titulum XV, et quae ibidem sunt adnotata.

In Additione legis Frisicae (= III) weregeldum legis antiquissimae est triplicatum, ita ut homini libero solveretur weregeldum $3 \times 53\frac{1}{3}$ solidorum = 160 solidorum (= 480 denariorum Frisicorum); ex quo quidem hominum nobilium et litorum weregelda eadem ratione sunt formata, qua in parte legis antiquissima et secunda.

Triplicatio dicta weregeldi in Additione legis Frisicae directis verbis non est enuntiata, neque tamen ullo modo in dubium referri potest, eandem tunc iuris Frisici fuisse, quod quidem demonstrant mulctae plurimae tituli III Additionis inscripti: *Hoc totum in triplo componitur*, verbi gratia: Add. III, 1. *pes ex toto abscissus componatur ut manus, id est tribus et* 50 *solidis et tremisse;* Add. III, 8: *si quis alium ita in caput percusserit, ut surdus et mutus efficiatur, ter* 50 *tribus solidis et tremisse componat;* Add. III, 60: *qui testiculos alii excusserit, ter quinquaginta tres solidos et tremissem.* — Weregeldum legis Frisionum antiquissimum in Additione legis Frisionum dicitur simplex, vide capitulum 58 tituli III Additionis: *ibi* (in Frisia occidentali) *nobilis homo* $106\frac{2}{3}$ *solidis simpla compositione solvetur*, et inscriptionem tituli I legis Fris.

additam: *et haec est simpla compositio de homicidiis.* Auctores Additionis compositionem antiquissimam nullo modo simplam dicere potuissent, nisi tunc multiplicata iuris Frisici fuisset, ac nonnulla capitula tituli III Additionis, qui inscriptus est: *Hoc totum in triplo componatur*, verbis *in simplo componere* eo animo utuntur, ut dicant mulctam antiquam haud triplicatam more vetere esse solvendam; conferas Add. III. c. 68: *si animal homini vulnus intulerit, dominus eius iuxta qualitatem vulneris in simplo componere iudicetur;* Add. III. 69: *si homo...extra voluntatem* (telo alium vulneraverit), *in simplo iuxta qualitatem vulneris componatur;* Add. III. 70: *si puer, qui nondum* 12 *annos habet, cuilibet vulnus intulerit, in simplo componat.*

Tres habemus gradus weregeldi Frisici in tribus partibus legis Frisionum:

simplex weregeldum in lege antiquissima;
duplex weregeldum in secunda legis parte;
triplex weregeldum in Additione legis.

Quaeramus, quo tempore sint constitutae tres partes legis Frisionum, quae ratione dicta inter se differunt:

I. Lex Frisionum antiquissima[49] ad solam Frisiam mediam pertinet, hanc ob rem eam conceptam esse arbritror, postquam Frisia media, neque vero Frisia orientalis, regno Francorum erat subiecta, id est inter annos 734 et 785. Similius autem veri videtur, legem antiquissimam ipso anno 734, quo Frisia media Francis subiecta est, vel annis proxime sequentibus con-

---

49 Legem antiquissimam eam partem legis Frisionum dico, quam neque secundae, neque tertiae legis parti vindicem; i. e. titulum I (exclusis verbis quae supra p. XXX adnotavi, et capitulis 1. 3. 4. 5. 8. 10. 12 et 21 sunt apposita), tit. II (excepta additione ad cap. 10), tit. III (exc. c. 8 et 9), tit. IV (exc. c. 2—8), tit. V, VI, VII (exc. c. 2), VIII (exc. add.), IX (exc. c. 14—17), X, XI, XIV (exc. c. 3—7), XIX, XXI (exc. verbis tituli extremis), XXII.

ditam esse, regnante Karolo Martello victore Frisionum, vel eiusdem filio Pippino rege; neque cognitum habeo argumentum, quo demonstretur legem antiquissimam huius non esse temporis, imo iudicem omnia omnino quae in ea leguntur, ab illa aetate non esse aliena.

II. Secunda pars legis[50] in usum Frisiae occidentalis, mediae et orientalis lata est; hanc ob rem certum est, eam post annum 785 esse publicatam, quo Frisia orientalis Francorum regno subiecta est. Quum vero in hac legis parte weregeldum inveniatur in usum Frisiae orientalis constitutum, censeam Karolum Magnum ipso anno 785, subiecta Frisia orientali, eandem promulgasse, quo terrae occupatae weregeldum novum statuit quod summam duplicem explebat weregeldi in Frisia media eo usque usitati. Plurima capitula partis secundae legis Frisicae ad Frisiam orientalem pertinent, nonnulla addita sunt, quibus ius Frisiae mediae et occidentalis ex animo illius aetatis emendaretur, verbi gratia constitutio de mulctis nonnullorum criminum novies solvendis, et de banno regio 60 solidorum solvendo, vide supra p. XXXIV et XXXV.

III. Additio legis Frisionum ex meo iudicio condita est anno 802, atque idem censeo de nonnullis verbis titulis primo et secundo legis Frisionum insertis, quae, ut supra p. XXXI illustravi, ad Additionem legis sint computanda.

Constitutiones, quas lex Frisionum antiquissima et capitula ei, ut putem, anno 785 adiecta, de iure Frisico condiderant, Additione legis Frisionum multis in locis sunt emendatae, et quidem ea ratione, ut sit ius Frisicum antiquum Additione Sapientum systematice quasi re-

---

50 Locos legis quos secundae einsdem parti adscribam, vide p. XXXII.

additam: *et haec est simpla compositio de homicidiis.* Auctores Additionis compositionem antiquissimam nullo modo simplam dicere potuissent, nisi tunc multiplicata iuris Frisici fuisset, ac nonnulla capitula tituli III Additionis, qui inscriptus est: *Hoc totum in triplo componatur*, verbis *in simplo componere* eo animo utuntur, ut dicant mulctam antiquam haud triplicatam more vetere esse solvendam; conferas Add. III. c. 68: *si animal homini vulnus intulerit, dominus eius iuxta qualitatem vulneris in simplo componere iudicetur;* Add. III. 69: *si homo...extra voluntatem* (telo alium vulneraverit), *in simplo iuxta qualitatem vulneris componatur;* Add. III. 70: *si puer, qui nondum* 12 *annos habet, cuilibet vulnus intulerit, in simplo componat.*

Tres habemus gradus weregeldi Frisici in tribus partibus legis Frisionum:

simplex weregeldum in lege antiquissima;
duplex weregeldum in secunda legis parte;
triplex weregeldum in Additione legis.

Quaeramus, quo tempore sint constitutae tres partes legis Frisionum, quae ratione dicta inter se differunt:

I. Lex Frisionum antiquissima [49] ad solam Frisiam mediam pertinet, hanc ob rem eam conceptam esse arbritror, postquam Frisia media, neque vero Frisia orientalis, regno Francorum erat subiecta, id est inter annos 734 et 785. Similius autem veri videtur, legem antiquissimam ipso anno 734, quo Frisia media Francis subiecta est, vel annis proxime sequentibus con-

---

49 Legem antiquissimam eam partem legis Frisionum dico, quam neque secundae, neque tertiae legis parti vindicem; i. e. titulum I (exclusis verbis quae supra p. XXX adnotavi, et capitulis 1. 3. 4. 5. 8. 10. 12 et 21 sunt apposita), tit. II (excepta additione ad cap. 10), tit. III (exc. c. 8 et 9), tit. IV (exc. c. 2—8), tit. V, VI, VII (exc. c. 2), VIII (exc. add.), IX (exc. c. 14—17), X, XI, XIV (exc. c. 3—7), XIX, XXI (exc. verbis tituli extremis), XXII.

narrant: *Anno 802 demoravit dominus caesar Carolus apud Aquis palatium cum Francis sine hoste;...et mense Octimbrio congregavit universalem synodum in iam nominato loco, et ibi fecit episcopos cum presbyteris relegere universos canones* etc. *Sed et ipse imperator, interim quod ipsum synodum factum est, congregavit duces comites et reliquum christianum populum cum legislatoribus, et fecit omnes leges in regno suo legere, et tradere unicuique homini legem suam, et emendare ubicumque necesse fuit, et emendatam legem scribere*, Mon. G. SS. I. p. 39.[53] Et Einhardus cap. 29: *Post susceptum imperiale nomen, cum animadverteret multa legibus populi sui deesse, nam Franci duas habent leges in plurimis locis valde diversas, cogitavit quae deerant addere et discrepantia unire, prava quoque et perperam prolata corrigere. Sed de his nihil aliud ab eo factum est, nisi quod pauca capitula, et ea imperfecta, legibus addidit. Omnium tamen nationum, quae sub eius dominatu erant, iura quae scripta non erant, describere ac literis mandari fecit*, Mon. Germ. SS. II. p. 458.

Non dubitandum est, quin Frisiones sint inter eos populos regni sui, quorum leges Karolus Magnus fecit emendari. Verba Einhardi: *iura omnium nationum* (regni), *quae scripta non erant, describere ac literis mandari fecit Karolus imperator*, ad Frisiones non sunt referenda; Frisiones enim tunc utebantur legibus scriptis; vidimus supra, legem Frisionum antiquissimam ante Karolum Magnum constitutam atque ab ipso imperatore capitulis illis auctam fuisse, quibus nomen secundae partis legis Frisicae attribuimus. Contra spectent ad Frisiones verba annalium Laurishamensium: *fecit imperator omnes leges in regno suo legi..., et emendare ubicumque necesse fuit, et emendatam legem scribere*, aeque ac verba Einhardi *pauca capitula*

53 Ex Annalibus Laurishamensibus sumpta sunt, quae de iisdem rebus leguntur in Chron. Moissiac. Mon. G. SS. I. p. 306.

legibus (eorum) *addidit.* In parte legis Frisionum inscripta *Additio Sapientum*, nonnullisque capitulis quae ad eandem sunt computanda, habemus *capitula illa pauca* legi Frisionum addita, quibus lex est emendata *ubicumque necesse fuit.*

De viris qui *Additionem* legi Frisionum adiecerunt, eorumque modo addendi legimus in lege Frisionum haec verba:

Lex Fris. tit. II ad cap. 10: *Haec Wulemarus addidit.*

Ad finem tituli XXII leg. Fris.: *Additio sapientum:*

Wulemarus: Add. tit. I—III, 1—58.
Haec iudicia Saxmundus dictavit: Add. III, 59—75.
Wulemarus dicit: Add. III, 76—78. IV—VI.
Saxmundus, Add. VII.
Wulemarus: Add. VIII—XI.

Habemus his in verbis: W u l e m a r u m et S a x m u n d u m, qui in inscriptione Additionis legis Frisicae laudata s a p i e n t e s nominantur; iique ex lege Frisionum a d d u n t quaedam legi, d i c u n t quaedam, et i u d i c i a d i c t a n t; ac iudicia ab ipsis dictata, vel omnia ab ipsis legi addita, voce *Additio* inscripta sunt.

Quum autem interpreter verba laudata, coniiciam, Wulemarum et Saxmundum anno 802 Aquisgrani versatos fuisse in lege Frisionum emendanda, et quidem in numero eorum, quos legislatores vocant Annales Laureshamenses in verbis: *congregavit imperator duces, comites et reliquum christianum populum cum legislatoribus, et fecit leges emendare* etc.

Tempore Karoli Magni imperator leges vel capitularia constituit consilio optimatium regni sui [54], anno 802,

---

54 Vide Waitz D. Verfass. G. III. p. 499.

„ r i n o r u m, h o c est T h u r i n g o r u m", et inscripta sunt: *Haec iuditia VVLEMARVS dictavit.* Equidem iudico capitula dicta non esse partem legis Thuringorum, sed partem legis Frisionum, atque ea hanc ob causam extremis verbis legis Frisionum subieci.

Duos habemus textus legis Thuringorum, alterum in codice manuscripto olim Corbeiensi nunc vero Paderbornensi, alterum in collectione legum Heroldiana; editionem enim Heroldianam, ut ego sentio, secutus est in lege Thuringorum edenda Lindenbrog (Codex legum antiquarum, Francofurti 1603), quod integrum reliquit Iohannes Merkel in Lege Angliorum et Werinorum, hoc est Thuringorum, Berolini 1851. p. 4. In codice manuscripto Corbeiensi saeculi decimi, de quo verba fecit I. Merkel in Lege Saxonum, Berolini 1853. p. 3 et 21, desunt iudicia Wulemari; leguntur in editione Heroldiana, et quidem in fine primae partis legis Thuringorum, quae facit in codice manuscripto Corbeiensi secundam legis partem. Incognitum habemus codicem manuscriptum, quo usus est Herold in lege Thuringorum edenda, censeam eundem fuisse, quo usus est in lege Frisionum, ex quo solo textus legis Frisionum nobis est reservatus. Hoc in codice manuscripto iudicia Wulemari, ut videtur, non in legem Frisionum erant adscripta, sed in legem Thuringorum; eadem autem ad legem Frisionum pertinere, demonstrant quae iis continentur.

Mirum certe videtur cuilibet legenti, ut Wulemarus quidam et legi Frisionum et legi Thuringorum capitula nonnulla addiderit [59]; id tamen parvi pendam; maximi autem est momenti, quod ius in iudiciis Wulemari, quae in textu Heroldiano legis Thuringorum leguntur, non est

---

59 Cfr. Gaupp Lex Thur. p. 239; B. Andreae De iure municip. Fris. p. 84; H. Müller Lex Sal. p. 111; P. C. Molhuysen in Nijhoff Bijdr. III. p. 61.

ius legis Thuringorum, sed legis Frisionum. Hoc primus inter omnes vidit vir amicissimus Wilda Strafrecht der Germanen. 1842. p. 105. 358. 746, neque est qui ei contradixerit [60]. Circumspiciamus rem in utramque partem:

1) Ius quod inest in iudiciis Wulemari congruit cum iure legis Frisionum:

Capitula 1 en 2 Iud. Wulemari addita sunt ad tit. XXII, 54 et 55 legis Fris.

Capitulum 3 Iud. Wulemari additum est ad tit. XXII, 53 et 56 legis Fris.

Capitula 4—6 Iud. Wulem. addita sunt ad tit. XXII, 84 et 86 legis Fris.

Capitulum 7 Iud. Wulem. non legitur in lege Frisionum antiquissima, idem vero iisdem fere verbis legi Frisionum ex iure Frisiae mediae adiecit Wulemarus in Additione leg. Fris. III, 18. Ita autem differt Additio legis Frisionum a Iudiciis Wulemari, ut in illa mulcta sit „ ter sumpta", in his autem simplex.

Capitulum 8 Iud. Wulemari conferendum est cum leg. Fris. Add. III, 35.

Capitula 9 et 10 Iudiciorum Wulemari desunt in lege Frisionum et in lege Thuringorum.

2) Ius quod inest in iudiciis Wulemari et ius legis Thuringorum inter se conciliari non possunt:

Ius capitulorum 4—6 Iudiciorum Wulemari differt ab eo legis Thuringorum V, 2 (vel ed. Merkel I. c. 11).

Ius capituli 7 Iudiciorum Wulemari differt ab eo legis Thuringorum V, 10 (vel ed. Merkel I c. 23). Conf. Gaupp Lex Thur. p. 335.

Quaeramus quomodo interpretanda sit consensio illa

---

60 Confer. Merkel Lex Thur. p. 5; Stobbe Deut. Rechtsq. I. p. 176.

demonstrata Iudiciorum Wulemari cum lege Frisionum et dissensio inter Iudicia Wulemari et legem Thuringorum. Non assentio viro doctissimo Wilda qui censebat, omnem „ legem Angliorum et Werinorum, hoc est Thuringorum" non esse unam, sed ex diversis partibus compositam [61]; capitula enim legis Thuringorum, exceptis iudiciis Wulemari, ubique inter se congruunt. Multo minus facere possum cum Hermann Müller Der Lex Salica und der Lex Angliorum et Werinorum Alter und Heimat, Würzburg 1840. p. 111 [62], qui putavit Thuringos, quorum est lex Thuringorum, habitasse in ore fluminis Mosae, atque exposuit, legem Thuringorum cum lege Frisionum propter vicinitatem utriusque populi consentire. Equidem non dubito, quin opinio haec sit falsa; iam supra in praefatione p. XIV dixi, Thuringos in ore Mosae fluminis non habitasse, atque id alio in loco copiosius exponam; tempore quo leges Frisionum et Thuringorum scriptae sunt, regiones ad ostium fluminis Mosae sitae fuerunt Frisicae, atque illis annis quibus Wulemarus iudicia legi Frisicae addidit, partem fecerunt Frisicae occidentalis, inter fluvios Sinkfal et Fli sitae. Errant autem qui putant, iudicia Wulemari, in textum Heroldianum legis Thuringorum recepta, ad Frisiam occidentalem referenda esse; supra demonstravi, eadem addita esse ad locos legis Frisionum, iique omnes pertinent ad Frisiam mediam inter Fli et Laubachi sitam.

Quae quum ita sint, reprobo opiniones dictas de Iudiciis Wulemari, atque censeo, ea ad Frisiones pertinere et partem legis Frisionum fecisse.

Scripsi Damsdorf in Silesia d. XXI mensis Aprilis a 1862.

---

61 Wilda Strafrecht p. 105, cfr. Stobbe D. Rechtsq. I. p. 177.

62 Cfr. etiam Molhuysen Aanmerkingen over de Lex Angliorum in Nijhoff Bijdragen III. p. 62.

LEX FRISIONUM[1].

TIT. I.

INCIPIT LEX FRISIONUM, ET HAEC EST SIMPLA COMPOSITIO DE HOMICIDIIS [2].

I [3].

Si nobilis [4] nobilem occiderit LXXX solidos componat; de qua mulcta duae partes ad heredem occisi [5], tertia ad propinquos eius proximos pertineat [6]; (II.) et si negaverit, se illum occidisse, adhibitis secum XI eiusdem conditionis hominibus iuret.

III.

Si nobilis liberum occiderit, solidos LIII et unum denarium solvat; et si negaverit, cum VII sacramentalibus iuret; *inter* [7] *Laubachi et Wisaram cum* V, *et cis Fli* [8] *similiter.*

IV.

Si nobilis litum occiderit, XXVII solidos uno denario minus componat domino suo, et propinquis occisi solidos IX excepta [9] tertia parte unius denarii; et si negaverit, cum tribus iuratoribus se excuset; *inter Laubachi et Wisaram, et cis Fli, cum duobus.*

V.

Si liber nobilem occiderit, LXXX solidos componat, aut si negaverit, cum XVII iuret; *inter Wisaram* [10] *et Laubachi, et cis Fli, cum* XXIII *iuret.*

VI.

Si liberum occiderit, solidos LIII et unum denarium solvat, et si negaverit, cum undecim sacramentalibus iuret.

VII.

Si litum occiderit, solidos XXVII uno denario minus componat domino suo, et propinquis occisi solidos IX excepta [9] tertia parte unius denarii, et si negaverit, cum quinque sacramentalibus iuret.

VIII.

Si litus nobilem occiderit, similiter LXXX solidos componat, aut si negaverit, cum triginta quinque iuratoribus suae conditionis se excuset; *inter Laubachi et Wisaram, et cis Fli, cum* XLVIII [11] *iuret.*

IX.

Si liberum occiderit, solidos LIII et unum denarium solvat, et si negaverit, cum XXIII sacramentalibus iuret.

X.

Si litum occiderit, solidos XXVII uno denario minus componat domino suo, et propinquis occisi solidos IX excepta [9] tertia parte unius denarii, et si negaverit, sibi duodecimus iuret.

Inter Fli et Sincfalam weregildus nobilis C *solidi* [12], *liberi* L, *liti* XXV *(solid. denarii* III *novae monetae)* [13].

Inter Laubachi et Wisaram weregildus nobilis CVI *solidi et duo denarii, liberi* LIII *solidi et denarium, liti* XXVI *solidi et dimidius, et dimidius tremissis.*

XI.

Si quis homo, sive nobilis, sive liber, sive litus, sive etiam servus, alterius servum occiderit, componat eum iuxta quod fuerit adpretiatus, et dominus eius ipsius pretii eum fuisse sacramento suo iuraverit [14]. (XII.) Quod si quaelibet ex praedictis personis hoc homicidium se perpetrasse negaverit, iuxta quod summa precii occisi mancipii fuerit aestimata, maiori vel minori sacramento se

excusare debebit [15]: *inter Laubachi et Wisaram suam habet compositionem* [16].

XIII.

Si servus nobilem, seu liberum, aut litum, nesciente domino occiderit, dominus eius, cuiuscunque conditionis fuerit homo qui occisus est, iuret hoc se non iussisse, et mulctam eius pro servo, bis simplum, componat [17].

XIV.

Aut si servus hoc se iussu domini sui fecisse dixerit, et dominus non negaverit, solvat eum sicut manu sua occidisset, sive nobilis, sive liber, sive litus sit.

XV.

Et si servus hoc se perpetrasse negaverit, dominus eius iuret pro illo.

XVI.

Si nobilis erat qui occisus est, et nobilis ille cuius servus est, cum tribus sacramentalibus iuret.

XVII.

Si liber erat qui occisus est, duas partes praedicti sacramenti cum duobus, nobili [18] et uno libero iuret.

XVIII.

Si litus erat, ipse medietatem sacramenti cum uno lito iuret.

XIX.

Si dominus servi liber est, et nobilis qui occisus est, sua sexta manu pro servo sacramentum perficiat.

XX.

Si suae conditionis, id est liber erat, cum tribus aeque liberis iuret.

XXI.

Si litus erat, cum uno libero sacramentali iuret.

XXII [19].

Inter Laubacum et Wisuram dominus servi non iuret, sed componat eum ac si ipse eum occidisset.

TIT. II [20].

FORRESNI [21].

I.

Si nobilis nobilem per ingenium alio homini ad occidendum [22] exposuerit [23], et is qui eum occidit patria relicta profugerit, qui eum exposuit tertiam partem leudis [24] componat.

II.

Si vero homicida non fugerit, nihil solvat, sed tantum inimicitias [25] propinquorum hominis occisi patiatur, donec quomodo potuerit eorum amicitiam adipiscatur.

III.

Si autem hoc fecisse dicitur, et negaverit, cum tribus [26] sacramentalibus iuret, si ille qui hominem occidit profugium fecit; sin vero homicida infra patriam est, expositor nihil iuret, sed tantum inimicitias propinquorum occisi hominis patiatur, donec cum eis quoquo modo potuerit in gratiam revertatur.

IV.

Si nobilis liberum hominem exposuisse dicitur, tertiam partem leudis eius componat, si extra patriam fugit qui hominem occidit, si vero infra patriam est, nihil solvat; quod si negaverit, similiter sicut de nobili sacramentum iuret, tertia sacramenti portione adempta propter viliorem personam liberi hominis [27].

V.

Si de lito idem scelus ei imputetur, et homicida defuerit, ut superius de libero sacramentum perficiat, adempta ipsius sacramenti dimidia portione; solvens tertiam portionem leudis eius, si negare non potuerit; et si is qui eum occidit infra patriam fuerit, sicut superius diximus, expositor nec iuret, nec leudem solvat, sed inimicitias propinquorum occisi patiatur, donec se cum eis reconciliet.

VI.

Si liber in nobilem hominem tale scelus dicitur perpetrasse, similiter ut nobilis sacramento se excuset, addita super sacramentum quod nobilis iurare debet, ipsius sacramenti tertia portione; aut si negare non potuerit, et homicida defuerit, solvat tertiam partem leudis eius; si vero homicida infra patriam fuerit, nec iuret, nec aliquid solvat, sed tantum inimicitias propinquorum occisi patiatur, donec cum eis in gratiam revertatur.

VII [28].

Si vero de libero idem scelus ei imputetur, sibi quarto sacramentum iuret, vel si homicida profugerit, tertiam portionem leudis eius componat, si negare non potuerit; si vero homicida infra patriam est, nec iuret, nec aliquid solvat, sed tantum ut superius faidosus [29] permaneat, donec in gratiam cum propinquis occisi revertatur.

VIII.

Si de lito idem agitur, adempta [30] sacramenti dimidia portione, iurare debebit; aut si negare non potuerit, et homicida profugium fecit, ut superius diximus tertiam portionem leudis eius componat; si vero homicida profugium non fecit, expositor nec iuret, nec aliquid solvat, sed tantum ut superius inimicitias propinquorum occisi patiatur.

IX.

Si litus de nobili homine eodem scelere fuerit incriminatus, iuret medietate maiori sacramento, quam liber [31] de nobili iurare debeat; aut si negare non potuerit, et homicida defuerit, omnia ut superius de aliis personis scripta sunt impleat; quod si de libero idem scelus [32] ei imputetur, medietate maiori sacramento iuret, quam liber de libero iurare debeat, aut si negare non potuerit, et homicida profugerit, tertiam portionem leudis componat, et omnia ut superius dicta sunt implere compellatur.

X.

Si de lito fuerit incrimitatus, sua quarta manu sacramentum perficiat, aut si negaverit, et homicida profugerit, ea quae superius scripta sunt per ordinem [33] impleat.

HAEC WULEMARUS [34] ADDIDIT [35] :

XI.

Si quis servum, aut ancillam, caballum, bovem, ovem, vel cuiuscunque generis animal, vel quodcunque homo ad usum necessarium in potestate habuerit, arma, vestem, utensilia quaelibet, et pecuniam, alii ad auferendum exposuerit [36], si ille qui abstulit patria profugerit, expositor tertiam portionem compositionis [37] exsolvat, aut si negare voluerit, maiori vel minori sacramento, prout qualitas pecuniae fuerit, se excusare debet; si qui abstulit, non profugit, expositor nec iuret, nec solvat, sed tantum inimicitias portet [38] eius cuius pecuniam abstulit.

TIT. III [39].

THIUBDA [40].

I.

Si nobilis furtum quodlibet dicitur perpetrasse, et negare voluerit, cum quinque sacramentalibus iuret; (II.) aut si negare non potuerit, quod abstulit, in duplum restituat, et ad partem regis LXXX solidos pro freda [41] componat, hoc est weregildum [42] suum.

III.

Si liber furti arguatur, et negare voluerit, sua sexta manu cum aeque liberis iuret, aut si confessus fuerit, rem quam abstulit in duplum restituat, et ad partem regis pro fredo weregildum suum.

IV.

Litus conditionem suam per omnia similiter faciat, id est sua sexta manu iuret, vel quod abstulit in duplum restituat, et weregildum suum ad partem regis pro freda componat.

V [43].

Si servus furti reus esse dicatur, dominus eius in vestimento [44] suo sacramentum pro illo perficiat; (VI.) aut si res grandis erat, in reliquiis iuret; aut servum ad [45] iudicium Dei in aqua ferventi examinet [46]. (VII.) Quodsi servus in iudicio probatus apparuerit, vel confessus fuerit, quanti res, quae ablata fuerit, aestimabitur, tantum dominus pro servo componat, et servus vapulet, nisi dominus eius quatuor solidis [47] corium eius redimere voluerit.

VIII [48].

Si quis in furto deprehensus fuerit, et ab ipso qui eum deprehendit furti arguatur, et negaverit, iuret uterque solus, et ad examinationem ferventis aquae iudicio Dei probandus accedat; si ille qui fur esse dicitur fuerit convictus, componat weregildum suum ad partem regis [49], *et manum* LX *solidis* [50] *redimat, et in simplo furti compositionem exsolvat.*]

IX.

Si vero is, qui alium furem interpellavit, falso eum calumniatus est, et in iudicio ferventis aquae fuerit convictus, LX *solidis manum suam redimat.*

TIT. IV.

DE SERVO AUT IUMENTO ALIENO OCCISO.

I [51].

Si quis servum alterius occiderit, componat eum, iuxta quod a domino eius fuerit aestimatus.

II [52].

Similiter equi, et boves, oves, caprae, porci, et quicquid mobile in animantibus ad usum hominum pertinet usque ad canem, ita solvantur, prout fuerint a possessore earum adpretiata; (III.) aut si negaverit, iuxta quod iudex [53] dictaverit, iuret.

VI [54].

Hoc inter Laubaci et Sincfalam: Canem acceptoricium [55], vel braconem [56] parvum, quem barmbraccum [57] vocant, IV solidis componat; (V.) eum autem, qui lupum occidere solet, tribus solidis; (VI.) qui lacerare lupum [58], et non occidere solet, duobus solidis. (VII.) Canem custodem pecoris [59] solido componat.

VIII.

Trans Laubaci [60] *canem acceptorem* VIII, *barmbraccum* XII, *custodem pecorum vel domus* [61] IV, *qui lupum lacerat* VIII.

IX.

Illum vero, qui nihil facere solet, sed tantum in curte aut in villa iacet, uno tremisse componat.

TIT. V [62].

DE HOMINIBUS QUI SINE COMPOSITIONE OCCIDI POSSUNT:

I.

Campionem [63]; et eum, qui in praelio fuerit occisus; et adulterum [64]; et furem [65], si in fossa, qua domum alterius effodere conatur, fuerit repertus; et eum, qui domum alterius incendere volens, facem manu tenet, ita ut ignis tectum vel parietem domus tangat [66]; qui fanum effregit [67]; et infans [68] ab utero sublatus et enecatus a

matre; (II.) et si hoc quaelibet foemina fecerit, leudem suam regi componat, et si negaverit, cum V iuret.

TIT. VI.

DE CONIUGIIS IGNORATIS [69].

I.

Si libera foemina lito nupserit, nesciens eum litum esse, et ille postea de capite suo, eo quod litus sit, fuerit calumniatus, si illa sua sexta manu iurare poterit, quod postquam eum litum esse rescivit, cum eo non concumberet, ipsa libera permaneat, et filii quos procreavit; (II.) si vero iurare non possit, in compositionem mariti sui una cum filiis suis transeat.

TIT. VII [70].

DE BRAND [71].

I.

Si quis domum alterius incenderit, ipsam domum, et quicquid in ea concrematum est, in duplo componat.

II [72].

Si autem dominum domus flammis ex ipsa domo egredi compulit, et egressum occidit, componat eum novies, cuiuscunque fuerit conditionis, sive nobilis, sive liber, sive litus sit. Haec constitutio ex edicto regis processit. *Trans Laubaci in fredam novies componit weregildum suum* [73].

TIT. VIII [74].

DE NOTNUMFTI [75].

I.

Si quis rem quamlibet vi rapuerit, in duplum eam restituere compellatur, et pro freda solidos XII componat, hoc est XXXVI denarios.

Trans [76] *Laubaci in simplo componat*, (II.) *et* [77] *pro freda weregildum suum.*

TIT. IX [78].

DE FARLEGANI [79].

I.

Si foemina quaelibet homini cuilibet fornicando se miscuerit, componat ad partem regis weregildum suum; hoc nobilis et libera faciant.

II.

Lita vero ad partem domini sui.

III [80].

Si vero ancilla et virgo erat, cum qua quislibet homo moechatus est, componat is, qui eam violavit, domino eius solidos IV, hoc est denarios XII; (IV.) si autem ab alio prius fuerit constuprata, solidos III; (V.) si vero tertius hic erat, qui tunc eam violavit, duos solidos; (VI.) si vero quartus, solidum unum; (VII.) si quintus, tremissem unum; et quotcunque postea accesserint, tremissem unum tantum componant, id est culpabilis tremissem.

VIII.

Si quis puellam virginem rapuerit et violatam dimiserit, componat ei weregildum eius, sive nobilis sive libera

fuerit, ad satisfactionem, et ad partem regis similiter; (IX.) tertium weregildum patri sive tutori puellae.

X.

Si autem puella lita fuerit, satisfaciat ei similiter solutione weregildi sui, et domino eius decem solidos componat.

XI.

Si liberam foeminam extra voluntatem parentum eius, vel eorum qui potestatem eius habent, uxorem duxerit, componat tutori eius solidos XX, id est denarios LX [81].

XII.

Si autem nobilis erat foemina, solidos XXX.

XIII.

Si lita fuerit, solidos X domino eius persolvere cogatur.

Inter [82] *Laubachi et Wisaram fluvium talis est consuetudo:*

XIV.

Si nobilis seu liber libero vi aliquid abstulerit, aut ipsum aut aliud simile in locum restituat, et XXIV *solidos pro facti scelere componat* [83], *et weregildum suum ad partem regis cogatur exsolvere.*

XV.

Si autem nobilis, vel liber, nobili vi aliquid abstulerit, medietate maiori compositione [84] *facinus cogatur emendare, et weregildum suum, ut superius, ad partem regis exsolvat.*

XVI.

Inter litos vis facta, medietate minori compositione solvenda est; insuper et weregildum suum ad partem regis.

XVII.

Si servus vi aliquid sustulit, dominus eius pro illo quantitatem rei sublatae componat, ac si ipse sustulisset, et pro weregildo servi IV *solidos, hoc est denarios* XII, *ad partem regis componat* [85].

TIT. X[86].

DE TESTIBUS[87].

I.

Si quis homo super reliquiis sanctorum falsum sacramentum iuraverit, ad partem regis weregildum suum componat, et alio weregildo manum suam redimat[88]; de coniuratoribus eius unusquisque weregildum suum persolvat[89].

TIT. XI.

DE LITO[90].

I.

Si liber homo spontanea voluntate, vel forte necessitate coactus, nobili, seu libero, seu etiam lito, in personam et in servitium liti[91] se subdiderit, et postea se hoc fecisse negare voluerit, dicat ille, qui eum pro lito habere visus est: „Aut ego te cum coniuratoribus „meis sex, vel septem, vel decem, vel duodecim, vel „etiam viginti, sacramento meo mihi litum faciam, vel „tu cum tuis coniuratoribus de mea potestate te debes „excusare." Si ille tunc iurare velit, iuret, et servitute liberetur; si autem iurare noluerit, ille qui eum possidere videbatur, iuret, sicut condixit, et habeat illum sicut caeteros litos suos.

II[92].

Si litus semet ipsum propria pecunia a domino suo redemerit, et unum, vel duos, vel tres, vel quotlibet annos in libertate vixerit, et iterum a domino de capitis sui conditione fuerit calumniatus, dicente ipsi domino: „Non te

„ redemisti, nec ego te libertate donavi;" respondeat ille: „ Aut tu cum iuratoribus tuis sex, vel duodecim, vel „ viginti, vel etiam si triginta dicere voluerit, me tibi „ sacramento tuo ad servitutem adquire, aut me cum „ meis iuratoribus tantis, vel tantis, ab hac calumnia „ liberare permitte." Si ille, qui dominus eius fuerat, cum totidem hominibus, quot [93] ei propositi sunt, iurare velit, conquirat eum sibi ad servitutem; sin autem, iuret alter, et in libertate permaneat. (III.) Si [94] aut calumniator, aut ille cui calumnia irrogata est, se solum ad sacramenti mysterium perficiendum protulerit, et dixerit: „ Ego solus iurare volo, tu, si audes, nega sacra„ mentum meum, et armis mecum contende;" faciant etiam illud, si hoc eis ita placuerit: iuret unus, et alius neget, et in campum exeant. Hoc et superiori capitulo constitutum est [95].

T I T. XII [96].

DE DELICTO SERVORUM.

I.

Si servus rem magnam quamlibet furasse dicatur, vel noxam grandem perpetrasse, dominus eius in reliquiis sanctorum pro hac re iurare debet; (II.) si vero de minoribus furtis et noxis a servo perpetratis fuerit interpellatus, in vestimento vel pecunia [97] iurare poterit.

TIT. XIII [98].

DE STUPRO ANCILLARUM.

I.

Qui cum ancilla alterius, quae nec mulgere nec molere solet, quam bortmagad vocant [99], moechatus fuerit, solidorum XII mulctam [1] domino eius cogatur exsolvere.

TIT. XIV [2].

DE HOMINE IN TURBA OCCISO.

I.

Si homo quislibet in seditione ac turba populi fuerit interfectus, nec homicida poterit inveniri propter multitudinem eorum qui aderant, licet ei qui compositionem ipsius quaerere vult, de homicidio usque ad septem [3] homines interpellare, et unicuique eorum crimen homicidii obiicere, et debet unusquisque eorum sua duodecima manu obiecti criminis se purificare sacramento. Tunc ducendi sunt ad basilicam, et sortes super altare mittendae [3*], vel si iuxta ecclesiam fieri non potuerit, super reliquias sanctorum. Quae sortes [4] tales esse debent: duo tali [5] de virga praecisi [6], quos tenos [7] vocant, quorum unus signo crucis innotatur [8], alius purus dimittitur, et lana munda obvoluti super altare seu reliquias mittuntur; et presbyter si adfuerit, vel si presbyter deest puer quilibet innocens, unum de ipsis sortibus de altari tollere debet; et interim Deus exorandus, si illi septem, qui de homicidio commisso iuraverunt, verum iurassent, evidenti signo ostendat. Si illum qui cruce signatus est sustulerit, innocentes erunt, qui iuraverunt;

sin vero alterum sustulit, tunc unusquisque illorum septem faciat suam sortem, id est tenum, de virga, et signet signo suo [9], ut eum tam ille quam caeteri quicircumstant cognoscere possint; et obvolvantur lana munda, et altari seu reliquiis imponantur, et presbyter si adfuerit, si vero non ut superius puer innocens, unumquemque eorum singillatim de altari tollat, et ei qui suam sortem esse cognoverit, rogat. Cuius sortem extreman esse contigerit, ille homicidii compositionem persolvere cogatur, caeteris quorum sortes prius levatae sunt absolutis. (II.) Si autem in prima duarum sortium missione, illam quae crucis signo notata est, sustulerit, innocentes erunt, sicut praediximus, septem qui iuraverunt, et ille, si velit, alios de eodem homicidio interpellet, et quicunque interpellatus fuerit sua duodecima manu perfectorio sacramento se debet excusare, et in hoc interpellatori sufficiat [10], nec ulterius ad sortem quemlibet compellere potest.

Haec [11] lex inter Laubachi et Flehum custoditur.

Caeterum inter Flehum et Sincfalam fluvium pro huiusmodi causa talis est consuetudo:

III.

Is qui compositionem homicidii quaerit, in reliquiis sanctorum iuret, se non alium de hac re interpellaturum, nisi eos qui ei ipsius homicidii suspecti sint; et tunc unum, vel duos, vel etiam tres, aut quatuor, vel quotlibet fuerint, qui eum qui occisus est vulneraverunt, de homicidio interpellet. Sed quamvis viginti aut etiam triginta fuerint, non tamen amplius quam septem interpellandi sunt, et unusquisque eorum qui interpellatus est sua duodecima manu iuret, et se post sacramentum iudicio Dei examinandum ferventi aqua innocentem ostendat. Qui primus iuravit, primus ad iudicium exeat, et sic per ordinem. Qui in [12] *iudicio probatus inventus fuerit, compositionem homicidii persolvat, et ad partem regis bis weregildum suum* [13]*; caeteri coniuratores sicut superius* [14] *de periuris dictum est.*

De[15] *eadem re inter Laubachi et Wisaram fluvium talis consuetudo est:*

IV.

Ille qui compositionem homicidii quaerit, unum hominem interpellet, homicidam eum proximi sui vocans, et eum leudem occisi debere[16] *persolvere. Et ille si responderit et dixerit: se velle cum coniuratoribus suis sacramento se purgare, dicat ille qui homicidam eum interpellavit, se in placito publico eum interpellare velle, et ita faciat: interpellet eum in placito coram iudicibus, et ille qui interpellatus est, si negare non poterit, alium quod sibi obiectum est homicidii reum ostendat. Quod ita facere debet:* (V.) *producat hominem quem voluerit, et iuret: „Quod ille homo homicidii, de quo ego interpellatus sum, reus est," tenens eum per oram sagi sui*[17]. *Ille autem, si hoc sacramentum negare velit, iuret et contra ipsum cum armis suis in campum procedat. Et uter in ipso certamine convictus fuerit et sibi concrediderit, solvat leudem occisi;* (VI.) *si autem occisus fuerit, haeres eius proximus homicidii compositionem exsoluat.* (VII.) *In hac tamen contentione licet unicuique pro se campionem mercede conducere, si eum invenire potuerit. Si campio qui mercede conductus est occisus fuerit, qui eum conduxit* LX *solidos, id est libras* III[18] *ad partem regis componat, insuper et leudem occisi hominis exsolvat*[19].

TIT. XV[20].

ET HOC IN EADEM REGIONE TALITER OBSERVATUR DE COMPOSITIONIBUS WERGILDI[21].

I.

Compositio[22] *hominis nobilis, librae* XI *per veteres denarios*[23].

II.

Compositio liberi, librae V et dimidia per veteres denarios.

III.

Compositio liti, librae II et unciae IX, ex qua duae partes ad dominum pertinent, tertia ad propinquos eius.

IV.

Compositio servi[24], *libra I et unciae IV et dimidia.*

TIT. XVI[25].

INTER LAUBACI ET SINCFALAM DE FREDO[26].

I.

De homicidio ad partem dominicam pro freda XXX solidi componuntur, qui solidus tribus denariis constat.

TIT. XVII[27].

HIC BANNUS EST.

I[28].

Si quis in exercitu litem concitaverit, novies damnum quod effecit componere cogatur, et ad partem dominicam novies fredam persolvat.

II.

Qui[29] in curte ducis[30], in ecclesia, aut in atrio ecclesiae[31] hominem occiderit, novies weregildum eius componat, et novies fredam ad partem dominicam.

III.

Si quis legatum regis vel ducis[33] occiderit, similiter novies illum componat, et fredam similiter novies ad partem dominicam.

IV.

Qui manu collecta hostiliter villam vel domum alterius circumdederit [34], ille qui [35] caeteros collegit et adduxit weregildum ad partem regis componat, et qui eum secuti sunt, unusquisque solidos XII, et ei cui damnum, si etiam damnum illatum est, in duplo emendetur, *ultra* [36] *Laubachi vero in simplo.* [37]

V.

Qui mancipium in paganas gentes vendiderit [38], weregildum suum ad partem regis solvere cogatur.

TIT. XVIII [39].

DE DIE DOMINICO.

I.

Qui opus servile die dominico fecerit, *ultra Laubachi solidos* XII, in caeteris locis Fresiae IV solidos culpabilis iudicetur [40].

II.

Si servus hoc fecerit, vapuletur [41], aut dominus eius IV solidos pro illo componat [42].

TIT. XIX.

DE PARRICIDIIS [43].

I.

Si [44] quis patrem suum occiderit, perdat hereditatem, quae ad eum pertinere debebat.

II [45].

Si quis fratrem suum occiderit, solvat eum proximo heredi, sive filium aut filiam habuerit, aut si neuter ho-

rum fuerit, solvat patri suo vel matri suae vel fratri vel etiam sorori suae; quod si nec una de his personis fuerit, solvat eum ad partem regis.

TIT. XX [46].

DE MORDRITO [47].

I.

Qui obsidem occiderit, novies eum componat.

II.

Si quis hominem occiderit et absconderit, quod morditum vocant, novem weregildos componat [48], aut si negaverit, cum XXXV iuret [49].

III.

Si servus dominum suum interfecerit, tormentis interficiatur; similiter et litus [50].

TIT. XXI [51].

DE PLAGIO [52].

Si quis hominem, vel nobilis nobilem aut liberum, vel liber liberum, vel liber nobilem extra patriam vendiderit, componat eum ac si ab ipso fuisset interfectus [53], aut eum ab exilio revocare studeat; si vero, qui venditus fuit, reversus fuerit, et eum qui se vendiderat, de facinore convenerit, componat ei bis iuxta quod fuerat adpretiatus, et solidos XII [54] ad partem regis componat, *ultra* [55] *Laubachi vero weregildum suum.*

TIT. XXII [56].

DE DOLG [57].

I [58].

Si quis alium per iram [5] in capite percusserit, ut eum surdum efficiat, XXIV solidos componat [60]; (II.) si mutus efficiatur, sed tamen audire possit, XVIII solidos componat.

III [61].

Si quis alium ita percusserit, quod durslegi vocant, dimidium solidum componat;

IV [62].

si autem sanguinem fuderit, componat solidum I;

V [63].

si eum percusserit ut testa appareat, cum duobus solidis componat;

VI [64].

si os perforatum fuerit, duodecim solidos componat;

VII [65].

si membranam, qua cerebrum continetur, gladius tetigerit, XVIII solidos componat;

VIII.

si ipsa membrana rupta fuerit, ita ut cerebrum exire possit, XXIV solidos componat.

IX [66].

Si quis alteri aurem absciderit, XII solidos componat;

X [67].

si nasum absciderit, XXIV solidos componat.

XI [68].

Si summam rugam frontis quis ictu transversam inciderit, duobus solidis componat; (XII.) si subteriorem inciderit, IV solidis componat; (XIII.) si tertiam, quae iuxta oculos est, duobus solidis componat;

XIV [69].

si supercilium inciderit, duobus solidis componat;

XV [70].

si palpebram, aut superiorem aut subteriorem, vulneraverit, duobus solidis componat;

XVI [71].

si nasum transpunxerit, XV solidis componat;

XVII [72].

si granonem ictu percussam praeciderit, duobus solidis componat;

XVIII [73].

si maxillam inciderit, VI solidis componat;

XIX [74].

si unum dentem de anterioribus [75] excusserit, duobus solidis componat;

XX.

si unum ex angularibus dentibus excusserit, tribus solidos componat;

XXI.

si de molaribus unum excusserit, IV solidis componat.

XXII [76].

Si iugulum incisum fuerit, IV solidis componat.

XXIII [77].

Si costam transversam inciderit, XII [78] solidis componat.

XXIV [79].

Si brachium ictu supra cubitum confractum fuerit, XII solidis componat; (XXV.) si infra cubitum unum ossium confractum fuerit, VI solidis componat; (XXVI.) si utraque ossa fracta fuerint, XII solidis componat.

XXVII [80].

Si manus in ipsa iunctura qua brachio adhaeret abscissa fuerit, XLV solidis componat.

XXVIII.

Si pollicem absciderit, XIII solidis et uno tremisse componat.

XXIX.

Si indicem absciderit, VII solidis componat.

XXX.

Si medium absciderit, uno tremisse minus VII solidis componat.

XXXI.

Si annularem absciderit, VIII solidis componat.

XXXII.

Si minimum absciderit, VI solidis componat.

XXXIII.

Si totos V digitos absciderit, XLI solidis componat.

XXXIV.

Palma manus abscissa, IV solidis componatur.

XXXV [81].

Si quislibet digitus ex quatuor longioribus in superioris articuli iunctura ita percussus fuerit, ut humor ex vulnere decurrat, quod liduwagi [82] dicunt, uno solido componatur;

XXXVI.

si in subteriori articulo hoc contigerit, duobus solidis componatur;

XXXVII.

si in tertio articulo fuerit, tribus solidis componatur;

XXXVIII.

si in iunctura manus et brachii hoc evenerit, quatuor solidis componatur.

XXXIX.

si in cubito idem evenerit, IV solidis componatur;

XL.

si in summitate, qua brachium scapulae iungitur, evenerit, IV solidis componatur;

XLI.

si in pollicis superioris articuli iunctura fuerit, duobus solidis componatur; (XLII.) si in inferiori, tribus solidis componatur;

XLIII.

si ad iuncturam brachii et pollicis fuerit, IV solidis componatur.

XLIV [83].

si in cubito IV, si in iunctura scapulae similiter IV solidis componatur.

XLV [84].

Si quis oculum alterius ita percusserit, ut eo ulterius videre non possit, XX solidos et duos tremisses componat; (XLVI.) si totum oculum eruerit, medietatem weregildi sui componat.

XLVII [85].

Si quis alium pectus foraverit, XII solidos componat;

XLVIII [86].

si praecordia, id est herthamon, gladio tetigerit, XVIII solidos componat;

XLIX.

si praecordia perforaverit, XXIV solidos componat;

L [87].

si membranam qua iecor et splen pendent, quod mithridri dicunt, vulneraverit, XVIII solidos componat; (LI.) si illud perforaverit, XXIV solidos componat.

LII [88].

Si in ventrem vulneraverit, XII solidos componat.

LIII [89].

Si botellum vulneraverit XVIII, si perforaverit XXIV solidos componat.

LIV [90].

Si contra stomachum vulneraverit, XII solidos componat; (LV.) si stomachum tetigerit gladio, ut vulneretur, XVIII; si perforatus fuerit, XXIV solidos componat.

LVI.

Si botellus de vulnere processerit, et iterum interius remittitur, IV solidis supra compositionem vulneris com

ponatur; si de adipe [90] aliquid processerit ut praecidatur, IV solidis componatur.

LVII [92].

Si veretrum quis alium absciderit, weregildum suum componat.

LVIII.

Si unum testiculum excesserit, dimidium weregildum, si ambo, totum componat.

LIX [93].

Si testiculus exierit per vulnus, et iterum remittitur in locum suum, VI solidis supra compositionem vulneris componatur.

LX [94].

Si coxam supra genu vulneraverit, et os transversum fregerit vel praeciderit, XII solidos componat.

LXI.

Si tibia subtus genuculo media incisa fuerit, VI solidis, si tota, XII solidis componatur.

LXII [95].

Si pes totus abscissus fuerit, XLV solidis componatur.

LXIII.

Si pollicem pedis absciderit, VIII solidos componat, si proximum digitum VII, si tertium VI, si quartum V, si quintum IV solidos componat; reliqua pars pedis, quae inter tibiam et digitos est, XV solidis componatur.

LXIV.

Si humor per articulos digitorum decurrerit, sicut superius de manu scriptum est [96], ita et in pede componatur.

LXV [97].

Si quis alium iratus per capillos comprehenderit, duobus solidis componat, et pro freda IV solidis ad partem regis.

LXVI [98].

Vulnus quod longitudinem habeat quantum inter [99] pollicem et complicati indicis articulum spannum [1] impleat,

IV solidis componatur; quod integrae spannae longitudinem habuerit, hoc est quantum index et pollex extendi possunt, VI solidis componatur; (LXVII.) quod inter pollicem et medii digiti spannum longum fuerit, VIII [2] solidis componatur; (LXVIII.) quod a cubito usque ad iuncturam manus longitudine fuerit, duodecim solidis; (LXIX.) quod a cubito usque ad summitatem pollicis longum fuerit, XVIII solidis componatur; (LXX.) quod pleni cubiti [3], id est ad summos digitos manus extensae, longitudine fuerit, XXIV solidis componatur; quod supra est, non componitur.

LXXI [4].

Si de vulnere os exierit tantae magnitudinis, ut iactum in scutum trans publicam viam sonitus eius audiri possit, IV solidis componatur; (LXXII.) si duo ossa exierint, duo solidi adiiciantur, id est VI; (LXXIII.) si tria exierint, unus solidus adiicitur; (LXXIV.) si minora fuerint, quam ut in scuto iacta trans publicam viam audiri possint, dimidio minore compositione solvatur [5].

LXXV [6].

Vulnera tria, vel quatuor, vel eo amplius uno ictu facta mensurantur, et iuxta quod eorum fuerit longitudo, compositio persolvatur; si vero tria, vel quatuor, vel quotlibet vulnera totidem ictibus fuerint facta, quod ex his maximum fuerit, iuxta sui longitudinem componatur, caetera vero remaneant [7].

LXXVI [8].

Si manus percussa manca pependerit, dimidio componatur, quo debuit si fuisset abscissa; pes similiter; digitus similiter, qualiscunque fuerit; digitus pedis similiter.

LXXVII [9].

Si brachium iuxta scapulam abscissum fuerit, quinquaginta [10] tribus solidis et tremisse componatur.

LXXVIII.

Si brachium mancum pependerit, medietate, si abscissum fuisset componatur.

LXXIX [11].

Si quid de brachio atque manu, ita de coxa ac pede iudicatum est [12].

LXXX [13].

Si per vulnus pulmo exeat, quatuor solidi supra quantitatem vulneris componantur.

LXXXI.

Si spiritus per ipsum vulnus exierit, VIII solidis componatur.

LXXXII [14].

Qui libero homini manus iniecerit, et eum innocentem ligaverit, XV solidos componat, et duodecim solidos pro freda ad partem regis componat.

LXXXIII [15].

Si quis alium iuxta aquam stantem impinxerit, et in aquam, ita ut submergatur, proiecerit, IV solidos componat, et pro freda solidos II.

LXXXIV [16].

Si quis brachium vel coxam [17] alterius transpunxerit, VI solidos componat.

LXXXV [18].

Qui maxillas utrasque cum lingua sagitta vel quolibet telo transfixerit, XV solidos componat.

LXXXVI [19].

Qui utramque coxam cum folliculo testium telo traiecerit, similiter XV solidos componat.

LXXXVII [20].

Si quis hominem casu quolibet in aquam prolapsum liberaverit, IV solidorum remunerationem accipiat.

LXXXVIII [21].

Si quis liberam foeminam, et non suam, per mamillam [22] strinxerit, duobus solidis componat [23], et duos solidos

pro freda; (LXXXIX.) si per verenda eius comprehenderit, IV solidis componat et duos solidos pro freda.

XC [24].

Epilogus: Haec omnia ad liberum hominem pertinent, nobilis vero hominis compositio, sive in vulneribus [25] et percussionibus, et in omnibus quae superius scripta sunt, tertia parte maior efficitur; liti vero compositio, sive in vulneribus [26], sive in percussionibus, sive in mancationibus et in omnibus superius descriptis [27], medietate minor est, quam liberi hominis.

ADDITIO SAPIENTUM [28].

WULEMARUS [29]:

T I T. I [30].

DE PACE FAIDOSI.

I [31].

Homo faidosus pacem habeat in ecclesia, in domo sua, ad ecclesiam eundo, de ecclesia redeundo, ad placitum eundo, de placito redeundo. Qui hanc pacem effregerit, et hominem occiderit, novies XXX solidos componat; (II.) si vulneraverit, novies XII solidos componat ad partem regis.

III [32].

Si quis caballum furaverit aut bovem, aut screonam [33] effregerit, capitali sententia puniatur, vel vitam suam pretio redimat.

TIT. II [34].

COMPOSITIO VULNERUM.

I [35].

Si quis alteri manum absciderit, XXV (?) solidos et V (?) denarios [36] componat; (II.) si indicem ad imum membrum praeciderit, VI solidos componat; (III.) si medium in eadem iunctura praeciderit, IV solidos [37] et dimidium; (IV.) si annularem, VII [38] solidos; si minimus [39] fuerit, solidos V.

V.

Pollex ex toto abscissus sic componitur, sicut IV digiti si omnes abscindantur, id est solidis XXII et dimidio.

VI.

Abscissio [40] palmae IV solidis componatur; si manus abscissa terram cadens tetigerit [41], ipse casus IV solidis componatur.

VII [42].

Si digitus quilibet superiori articulo praecisus fuerit, tertia portio compositionis eius exsolvatur; (VIII.) si in subteriori praecisus fuerit, duae partes compositionis solvantur; (IX.) si in ima iunctura, id est ex toto abscissus fuerit, tota solutio componatur; (X.) si non praecisus, sed debilitatus [43] et inutilis pependerit, medietas. Hoc totum in triplo componatur [44].

(TIT. III [a] [45].)

I [46].

Pes ex toto abscissus componatur ut manus [47], id est tribus et quinquaginta solidis et tremisse.

II [48].

Pollex pedis undecim solidis et quarta parte solidi componatur; (III) proximus digitus pollici tribus solidis

componatur; (IV.) secundus duobus solidis et duabus partibus solidi componatur; tertius similiter; quartus similiter. (V.) Si tertia pars digiti fuerit abscissa, tertia pars solutionis componatur; (VI.) si duae partes, similiter duae partes componantur; (VII.) si totus, tota solutio componatur.

VIII [49].

Si quis alium ita in caput percusserit, ut surdus et mutus efficiatur, ter quinquaginta tribus solidis et tremisse [50] componat si alterum et non utrumque fuerit, medietas mulctae componatur.

IX [51].

Si auris ex toto abscissa fuerit, ter XII solidis componatur.

X [52].

Si nasus abscissus fuerit, ter XXVI solidos et duos tremisses [53] componat.

XI [54].

Si nasus una parte perforatus fuerit, ter IV solidis componatur; (XII.) si et cartilago perforata fuerit, ter VIII solidi componantur; (XIII.) si etiam ex altera parte telum exierit, ita ut tria foramina facta sint, ter XII solidi componantur.

XIV [55]

Si maxilla perforata fuerit, ter IV solidis componatur.

XV [56].

Si supercilium in transversum praecisum fuerit, ter IV solidis componatur.

XVI [57].

Si ex percussione deformitas faciei illata fuerit, quae de XII pedum longitudine possit agnosci [58], quod wlitiwam [59] dicunt, ter IV solidis componatur.

XVII [60].

Si granones praecisi fuerint, ter IV solidis componatur [61].

XVIII [62].

Si oculus vel os ita percussa fuerint, ut torqueantur, ter IV solidis componatur [61].

XIX [63].

Si palpebra praecisa fuerit, ter IV solidi componantur [64].

XX [65].

Rugae [66] frontis tres, si in transversum incisae [67] fuerint, ter XII solidi componantur; (XXI.) si una, ter IV solidi [68].

XXII [69].

Si homo ab alio ita in caput percussus fuerit, ut nec frigus nec calorem pro vulneris impatientia sufferre possit, ter IV solidi componantur.

XXIII [70].

Si quis alium in caput ita percusserit, ut testa perforetur, ter XII solidis componat.

XXIV [71].

Si ossa de vulnere exierint tantae magnitudinis, ut in scutum iactum, XII pedum spatio distante homine [72], possit audiri, unum ter IV solidis componatur, aliud ter duobus, tertium ter uno solido.

XXV [73].

Si quis alium percusserit, ut ferrum in osse figatur, ter tribus solidis componat; (XXVI.) si os apparuerit, non tamen incisum fuerit, ter solido et tremisse componat. (XXVII.) Os quodcunque ferro praecisum fuerit, ter IV solidis componatur.

XXVIII [74].

Costa si praecisa fuerit, ter tribus solidis componatur; (XXIX.) si non praecisa, sed incisa vel confixa [75] fuerit, ter solido et semisse componatur.

XXX.

Si quis alium trans costam ita percusserit, ut vulnus ad interiora venerit, ter XII solidos componat.

XXXI [76].

Si stomachus vel botellus perforatus fuerit, ita ut stercus per vulnus exierit, ter XXIV solidis componatur.

XXXII [77].

Si quis in iunctura [78] membrum cuiuslibet ita percusserit, ut humor ex vulnere decurrat, quem liduwagi [79] dicunt, ter IV solidos componat.

XXXIII [80].

Si quis alium ita percusserit, ut osse inciso medulla decurrat, ter IV solidos [81] componat.

XXXIV [82].

Si quis alium vulneraverit, et ipsum vulnus sanatum cicatricem depressam et non reliquae carni aequam duxerit, quod spido [83] dicunt, ter IV solidos componat.

XXXV [84].

Si brachium aut crus percussum fuerit, et ex ipsa percussione decrescerit a sua grossitudine, quam prius habuerit, quod smelido [85] dicunt, ter IV solidis componatur.

XXXVI [86].

Qui de anterioribus dentibus unum excusserit, ter duos solidos componat; (XXXVII.) si de angularibus, ter III solidos componat; (XXXVIII.) si de molaribus, ter IV solidos.

XXXIX [87].

Si quis crinem [88] alteri de capite abstraxerit, ter IV solidos componat; (XL.) si illum per capillos comprehenderit, similiter ter IV [89] solidos componat.

XLI [90].

Qui alium in aquam impinxerit, ita ut mergatur, ter IV solidos componat.

XLII [91].

Qui alium fuste percusserit, ut lividum fiat, ter solidum et semissem componat; (XLIII.) si tantum sanguinem dimiserit, ter solidum componat.

XLIV [92].

Si quis alium unguibus crataverit [93], ut non sanguis sed humor aquosa decurrat, quod cladolg [94] vocant, ter X denarios Fresionicos [95] componat.

XLV [96].

Si quis alium in tergum aut pectus ita vulneraverit, ut vulnus sanari non possit, sed per fistulas sanies decurrat, ter XII solidos componat.

XLVI [97].

Quodcunque membrum percussum ita debilitatum fuerit, ut ibi inutile pendeat, medietate componatur, qua [98] componi debuit, si penitus fuisset abscissum.

XLVII [99].

Si quis oculum excusserit, ter XL solidos [1] componat; (XLVIII) si non oculum excusserit, sed pupillos, ter XX solidos componat.

XLIX [2].

Si quis alii duo, aut tria [3], aut eo amplius vulnera uno ictu intulerit, et negare voluerit, quod uno ictu tot vulnera fecisset, liceat ei, qui vulneratus est, sua solius manu sacramentum peragere, quod tot vulnera uno ictu ei fuissent illata, et componat iuxta quod vulneris fuerit magnitudo; unum quodque vulnus secundum suam longitudinem componendum est. (L.) Si longum fuerit, quantum summus articulus indicis est, uno solido componatur [4]; (LI.) si quantum duo articuli indicis sunt, duobus solidis; (LII.) si quantum duo articuli et tertius dimidius, tribus solidis; (LIII.) si quantum totus index, IV solidis. (LIV.) Si supra longitudinem indicis spatium, quod inter indicem et pollicem est, fuerit adiectum, V solidis; (LV.) si adiectus fuerit inferior articulus pollicis, VI solidis; (LVI.) si et superior adiiciatur, quod vocant smelo [5], hoc est unius spannae [6] longitudinem habuerit, ter VIII solidis componatur; (LVII.) si quantum inter pollicem et medium extendi potest, longum fuerit, ter XII solidis

componatur; (LVIII.) si longius fuerit, iterum ad indicis articulos recurrat et metiatur, et sicut superius, adiiciatur et solidorum compositio.

Apud [7] *occidentales Fresiones inter Flehi et Sincfalam quot unciarum fuerit longitudo vulneris, tot solidorum compositione persolvitur, donec ad quinquaginta et tres solidos perveniat, et unum tremissem; ibi nobilis homo centum et sex solidis et duobus tremissis simpla compositione solvitur* [8].

Similiter [9] *inter Wisaram et Laubachi.*

Similiter [10] *manum ac pedem.*

HAEC [11] IUDICIA [12] SAXMUNDUS [13] DICTAVIT:

LIX [14].

Oculum (ter) XXV *solidis debere componi.*

LX [15].

Qui testiculos alii excusserit, ter quinquaginta tres solidos et tremissem;

LXI [16].

si brachium supra cubitum aut coxam transpunxerit, ter VI *solidos componat;*

LXII [17].

si brachium sub cubito aut tibiam transpunxerit, ter III *solidcs componat;*

LXIII [18].

si nasum transpunxerit, ter XII *solidos;* (LXIV.) *si unam parietem transpunxerit,* VI;

LXV [19].

si unam maxillam transpunxerit, VI *solidos.*

LXVI [20].

Qui alium in flumine, vel in qualibet aqua, in profundum impinxerit, ut pedibus terram tangere non possit sed natare debeat [21], *ter* XII *solidos componat.*

LXVII [22].

Qui alium in periculo aquae liberaverit, IV *solidorum mercedem accipiat.*

LXVIII [23].

Si [24] caballus aut bos aut quodlibet animal [25] homini vulnus intulerit, dominus eius, iuxta qualitatem vulneris in simplo componere iudicetur, et tres partes de ipsa mulcta componantur, quarta portione dimissa;

inter [26] Wisaram et Laubachi tota compositio in simplo persolvitur.

LXIX [27].

Si [28] homo quislibet telum manu tenet [29], et ipsum casu quolibet inciderit super alium, extra voluntatem eius qui illud manu tenet, in simplo iuxta qualitatem vulneris componat [30].

LXX [31].

Similiter et puer qui nondum XII *annos habet [32], si cuilibet vulnus intulerit, in simplo componat [33].*

LXXI [34].

Haec [35] omnes compositiones liberi hominis sunt, (LXXII.) *in [36] nobili homine dimidio maiores,* (LXXIII.) *in lito medietate minores [37].*

Inter [38] Flehi et Sincfalam solidus est duo denarii et dimidius, ad novam monetam;

inter Wisaram et Laubaci duo denarii novi solidus est.

LXXIV [39].

Si lingua praecisa fuerit, medio weregildo componatur.

LXXV [40].

Si quis hominem mortuum effodierit, et ibi aliquid tulerit, ut caetera furta componatur.

WULEMARUS DICIT:

LXXVI [41].

Si quis liber uxorem alterius contra legem tulerit, reddat eam et facinus ter quinquaginta tribus solidis et tremisse [42] componat, et pro freda ad partem regis weregildum suum.

LXXVII [43].

Si quis illicitas nuptias contraxerit, separabitur ab uxore sua, et liceat tam ei quam et uxori legitime nubere; (LXXVIII.) si vero separati fuerint, et iterum ad invicem fuerint reversi, weregildum suum uterque componat.

Inter [44] Laubachi et inter Flehi tres denarii novae monetae solidum faciunt.

TIT. III b. [45].

DE [46] EO QUI ALTERI VIAM CONTRADIXERIT.

Si liber libero in via manus iniecerit, et contra legem viam contradixerit, aut aliquid tollere voluerit, ter IV solidos componat, aut si negaverit, solus iuret in manu proximi.

TIT. IV [47].

DE [48] EO QUI ALTERUM DE CABALLO IACTAVERIT, sic ei componat, quasi eum fuste percussisset; dimidium solidum componat [49].

TIT. V [50].

DE [51] MULIERE OCCISA.

Si quis mulierem occiderit, solvat eam iuxta conditionem suam; similiter sicut et masculum eiusdem conditionis solvere debet.

SAXMUNDUS [52].

TIT VI [53].

DE FLUMINE OBSTRUSO.

Si quis in flumine viam publicam occluserit, XII *solidos componat.*

WULEMARUS.

TIT. VII [54].

DE REBUS FUGITIVIS [55].

Si servus, aut ancilla, aut equus, aut bos, aut quodlibet animal, fugiens dominum suum, ab alio fuerit receptum, et quaerenti domino negatum, et iterum depublicatum, reddat aut ipsum quod suscepit, aut aliud simile, vel pretium [56] eius, et pro furto weregildum suum ad partem regis componat.

TIT VIII [57].

DE PIGNORIBUS [58].

I.

Si quis in pignus susceperit aut servum, aut equum, et ille servus aliquod damnum ibi fecerit, ad illum pertineat cuius servus est, non ad illum qui eum in pignus suscepit.

II.

Si vero quislibet servum alterius per vim sustulit pignoris

nomine, quod pant dicunt [59], et ille damnum aliquod ibi commiserit, ille qui eum sustulit, pro damni qualitate mulctam cogatur exsolvere.

TIT. IX [60].

DE COMPOSITIONE.

Vis [61] aut furtum in duplo componitur, et ad freda weregildum.

TIT. X [62].

DE RE PRAESTITA [63].

I [64].

Si homo alii equum suum praestiterit, vel quamlibet aliam pecuniam [65], talem qualis ei praestita est reddat domino eius; et si forte peioratum reddiderit, componat ei iuxta quantitatem, qua rem eius inpeioravit.

II [66].

Quodsi caballus, qui praestitus erat, ipsum qui illum [67] habuit calcibus percussit, aut forte occidit, nullus eum solvat.

TIT. XI [68].

HOC TRANS LAUBACHI DE HONORE TEMPLORUM [69].

Qui fanum effregerit, et ibi aliquid de sacris tulerit, ducitur ad mare [70], et in sabulo, quod accessus maris operire solet, finduntur aures eius, et castratur [71], et immolatur diis [72] quorum templa violavit [73].

IUDICIA WULEMARI [74].

HAEC [75] IUDICIA [76] WULEMARUS [77] DICTAVIT:

I [78]. Si contra stomachum [79] vulnus factum claudi non potuerit, XII solidos pro ipsa apertione componat; (II.) si ipse stomachus perforatus fuerit, nec vulnus medicamento claudi potuerit, pro vulneris apertione totidem solidos componat, quot [80] pro ipso vulnere composuit.

III [81]. Si intestina vel botelli [82] perforati claudi non potuerint, similiter faciant [83], id est totidem solidis apertionem vulnerum componat, quot [84] pro ipsis vulneribus composuit.

IV [85]. Si utraque coxa ferro [86] vel quolibet telo traiecta [87] fuerit, VI solidos componat; (V.) si folliculus testiculorum cum coxa, IX solidos componat; (VI.) si utraque coxa cum testiculis fuerint perforata, XV solidos componat.

VII [88]. Si quis alium in facie percusserit [89], ut oculus vel os torqueatur, IV solidos componat.

VIII [90]. Si quis alium in brachio vel in crure percusserit, ut ipsa membra decrescant, et ita fuerit subtiliatum, ut [91] duos digitos minuatur, IV solidos componat; (IX.) si unum, duos solidos; si digitus dimidius, solidum; si sexta pars digiti est, unum tremissem.

X [92]. Qui harpatorem [93], qui cum circulo [94] harpare potest, in manum percusserit, componat illud quarta parte maiore [95] compositione quam alteri eiusdem conditionis homini [96]; aurifici [97] similiter; (XI.) foeminae fresum [98] facienti similiter.

ANNOTATIONES

IN

LEGEM FRISIONUM.

[1] Verba legis Frisionum, quae ad Frisiam mediam inter Fli et Laubachi sitam pertinent, litteris vulgaribus sunt impressa, litteris vero cursivis quae pertinent ad Frisiam occidentalem (inter Fli et Sinkfalam sitam), vel ad Frisiam orientalem (inter Laubachi et Wisaram sitam). De partibus Frisiae dictis vide praefationem, p. XV.

[2] Herold: *Incipit lex Frisionum. Et haec est simpla compositio. De homicidijs. Tit. I.* Editiones recentiores legunt: *Tit. I. De homicidiis*, et verba antecedentia putant inscriptonem separatam legis Frisionum, vel titulorum quorundam. Dubitare liceat, revera in codice ms. legis Frisionum Heroldiano verba: *Incipit lex Frisionum* inveniri; plurimae enim leges in collectione Heroldiana eadem ratione sunt inscriptae, ut exemplum afferam: *Incipit l. Alamannorum; Incipit l. Burgundionum*, etc. Voces: *haec est simpla compositio de homicidiis* ex mea opinione anno 802, quo textus legis Frisicae emendatus est, eo consilio sunt additae, ut quilibet intelligeret compositiones singulas tituli primi in simplo esse positas, ut iuris erat in Frisia tempore conceptionis tituli. Tempore quo textus noster legis cum Additione Sapientum scribebatur, compositiones de homicidiis in Frisia erant triplicatae, ita ut positiones tituli primi essent triplicandae, vide tit. III in Add. l. Fris., qui est

inscriptus: *Hoc totum in triplo componatur*, et ibid. III. 58: *inter Flehi et Sincfalam nobilis homo centum et sex solidis et duobus tremissis simpla compositione solvitur.*

[3] Herold. *paragraphus* 1, *paragraphus* 2 etc.; in textu originali legis sine dubio: 1, 2 etc., vel *capitulum* 1, *capitulum* 2, etc. scriptum erat; non enim tituli divisi erant in paragraphos, sed in capitula, vide tit. XI, 3: *hoc et superiori capitulo constitutum est*, i. e. tit. XI, 1.

[4] Nobiles legis Frisionum sunt quos diplomata Frisiae ac libri iuris tertio decimo ac quarto decimo scripti *ethelinga* vel *edele men* vocant, vide Richthofen Fries. Wörterb. p. 720. Nobilibus Frisionum exaequantur nobiles Saxonum et Thuringorum, in legibus eorum commemorati.

[5] *Heredes occisi*, vide l. Fris. XIX, 2.

[6] Tertia pars compositionis, ad propinquos occisi pertinens, est *mentele* vel *meitele*, i. e. *magzahl*, iuris Frisici recentioris, cf. Fries. Wörterb. p. 921.

[7] Verba *inter* ... *similiter*, aeque ac verba ad finem cap. 4. 5. 8. 10. 12 et 22 posita, quae litteris cursivis imprimi feci, censeam anno 802 legi Frisionum antiquissimae addita esse, vide praefationem pag. XXX.

[8] Herold. *Cisfli* tit. I, 3. 4. 5. 8. etc.: *cis Fli*, i. e. citra Flevum vel in Frisia occidentali, qua in terra textus noster legis scriptus est.

[9] Her. *excepto*.

[10] Verba *inter Wisaram* ... *iuret* in editione Heroldiana ad finem capituli quarti leguntur; eadem in finem capituli quinti esse transponenda, vidit Gaupp Miscellen p. 2.

[11] Gaupp Miscellen p. 3 emendat: *cum* 47 *iuret*. Nullo modo in dubium referri potest, loco legis iuramentum liti et 47 sociorum postulari, neque tamen textum Heroldianum mutare velim, quum verba *cum* 48 *iuret* dicere possint: *litus et quadraginta septem liti iurent*, i. e. dictione Germanica *litus iuret sibi quadragesimus octavus*, ut tit. I, 10 dicitur: *sibi duodecimus iuret*, et tit. XIV, 1: *sua duodecima manu se purificet*.

[12] Cf. Add. leg. III, 58: *apud occidentales Fresiones inter Flehi et Sincfalam* ... *nobilis homo centum et* 6 *solidis et duobus tremissis simpla compositione solvitur; similiter inter Wisaram et Laubachi*. De compositionibus Frisionum, vide praefationem p. XXXIX. Compositio hominis liberi simpla in omnibus Frisiae partibus constabat ex 50 solidis (= 150 den. Fris.) vel ex 50 solid. + $3\frac{1}{3}$ solid. (= 160 denar. Frisic.); ex compositione

liberi ficta est compositio hominis nobilis, et quidem ita, ut in Frisia media nobilis = $1\frac{1}{2}$ liberi computaretur (id est 80 solidi = 240 denar. Fris.), in Frisia orientali et occidentali = 2 liberi (id est $106\frac{2}{3}$ solidi = 320 denar. Fris.). Tituli legis laudati I, 10 et Add. III. 58 in orientali Frisia idem dicunt weregeldum fuisse, non vero in occidentali Frisia: secundum locum primum liber ibidem in 50 solidos (= 150 den. Fris.), secundum alterum locum in 50 + $3\frac{1}{3}$ solid. (= 160 den. Fris.) computabatur. In titulo I, 10 omittuntur $3\frac{1}{3}$ solidi (= 10 den. Fris.) illi, qui in nonnullis compositionibus Frisicis vel omittuntur vel adduntur.

[13] Verba *solid. denarii* 3 *novae monatae*, uncinis includo, dicunt solidos esse trium denariorum Frisicorum, quibus ubique textus noster legis Frisionum utitur, quamquam Frisiones occidentales denarios in usu habebant, quorum $2\frac{1}{2}$, Frisiones orientales, quorum 2 solido Francorum exaequati sunt, cf. Add. III, 73. Denarii novae monetae sunt denarii Frisici denuo signati tempore Additionis legis Frisicae, quo quidem verba legi antiquissimae adiecta esse censeo.

[14] Cf. l. Fris. IV, 1.

[15] Cf. l. Fris. IV, 3.

[16] Hanc servi compositionem vid. in l. Fris. XV, 4.

[17] Verba capituli 13 ita interpretor: in Frisia media domino servi licebat iurare, se non iussisse servum suum occidere hominem quendam; quo facto dominus non solvebat weregeldum hominis a servo occisi, sed tantum mulctam quandam servi. Alio modo res sese habebat ex iure Frisiae orientalis secundum capitulum 22; hac in terra solvendum erat ubique weregeldum occisi a servo quodam, neque domino servi permissum erat iurare, se non iussisse occisionem illam. Quaerendum est autem, quae fuerit mulcta illa, quam dominus servi in Frisia media solverit. Accedere velim coniecturae amicissimi Wilda Strafrecht p. 659, qui proposuit, mulctam nominatam esse lytron illud servi 4 vel 12 solidorum, quod ex lege Fris. IX, 3 et XIII solvit, »qui ancillam alienam violavit". Hanc sententiam non comprobavit Gaupp Germanistische Abhandl. Mannheim 1853 p. 9 sq., et confirmavit cum Türk Forschungen V. p. 77, solvendum fuisse duplex weregeldum occisi a domino servi. Haec Gauppii sententia facile infirmari potest: ex lege Fris, I, 14 in Frisia media dominus servi, non negans servum iussu suo hominem occidisse, »solvat occisum sicut manu sua occidisset", i. e. weregildum occisi componat secundum tit. I, 1—10. Si verum esset, quod Gauppius censebat, in

Frisia media dominum duplex weregeldum solvisse, qui non iussisset servum suum hominem quendam occidere, nullo modo a domino occisionem cuiusdam hominis iubente simplex tantum weregeldum solvi potuisset. Gauppius hanc videns interpretationis propositae difficultatem, verba tit I, 14 laudata ita explicavit, ut a domino occisionem hominis iubente triplex weregeldum solvendum fuisset. Iudicare velim, hanc interpretationem prorsus esse illicitam. Titulus primus legis Frisionum inscriptus est: *Haec est simpla compositio de homicidiis*, et in omnibus tituli eiusdem capitulis »compositiones simplae" sunt propositae, quae ex tenore legis nostrae Frisicae a iudice in praxi fuerint triplicandae. Quae quum ita sint, vix credibile est, in capitulo 13 tituli unam tantum compositionem esse duplicatam, ratione nulla habita neque inscriptionis tituli, neque omnium aliarum positionum tituli, quae in simplo reservatae, ab iudice in praxi essent triplicandae. Voce *mulcta* lex Fris. I, 1 weregeldum exprimit, in capitulo autem 13 poenam quandam aut lytron, quod domino ancillae violatae solveretur.

[18] Herold. *duobus nobilibus et;* Gaupp Miscellen p. 4 emendat *duobus, nobili uno et* etc., lego: *duobus, nobili et.* Secundum I legis Fris. iuramentum consacramentalium ita est constitutum, ut liber iuret contra liberum cum undecim liberis, id est sibi duodecimus, et omnia iuramenta nobilium, liberorum et litorum aestimentur pretiis vel weregeldis eorum. In capitulo 16 in Frisia media iurat nobilis contra nobilem cum nobilibus tribus, i. e. sibi quartus; inde efficitur, in cap. 17 a nobili contra liberum iurandum esse cum uno nobili et uno libero (1 nobilis $= 1\frac{1}{2}$ liberi; ergo 2 nobiles + 1 liber = 4 liberi).

[19] Verba capituli 22 de iure Frisiae orientalis et occidentalis in editione Heroldiana in fine tituli I sine numero quodam leguntur; persuasum mihi est, verba dicta titulo primo anno 802 addita esse, aeque ac verba titulo inscripta et capitulis eiusdem 3. 4. 5. 8. 10 et 12 adiecta. Quum vero in lege nostra Frisionum certus ordo rerum desideretur, ac permulta non eisdem legis capitulis sunt addita, quae illustrent vel emendent, non est quod verbis capituli cum Gauppio Lex Fris. p. 5 locum in fine capituli 13 assignemus.

[20] Titulum secundum in usum Frisiae mediae primitus esse conceptum, argumento est weregeldum nobilis et liberi in capitulis 4 et 6 commemoratum, weregeldis Frisiae occidentalis et orientalis prorsus neglectis. Quod respiciens iudicem, titulum secundum partem fuisse vetustissimae legis Frisicae, neque accedam

opinioni cel. Wilda Strafrecht p. 631, qui, ratione habita copiosae tituli dictionis, explicat eundem, (quem dicit *ein schweres und singuläres Gesetz*) legi multis post annis adiectum esse. Additionem Wulemari in fine tituli serius adscriptam esse, manifestum est. De titulo confer. Rogge Gerichtswesen p. 26—28, Woringen Beiträge p. 49, Wilda Strafrecht p. 631.

21 Herold. *Forresni;* editiones recentiores, excepta tamen ea quam Siccama publicavit, substituunt *De forresni.* Siccama in Commentar. leg. Fris. putat, » pro *forresni* rescribendum esse *forredni* sive *forrednisse*, id est proditionem". Formae vocis commemoratae sunt in sermone theot. vetere *forradenisse*, *verradenisse*, Graff II. p. 467, in sermone Frisiae occidentalis saeculi XIII: *verratnesse*, Westfries. Handf. a. 1299 Mieris I. p. 617; non habemus quod vocem *forresni* modo dicto emendemus. Aliam vocis interpretationem proposuit Iac. Grimm Gött. gel. Anz 1832 p. 1195: *Forresni deutet sich wahrscheinlich ganz aus der Fries. Spracheigenthümlichkeit. Dieser Dialect pflegt den harten Kehllaut k und kk in ein zischendes sz zu verwandeln; das oft vorkommende Fries. Verbum resza entspricht dem ahd.* rechan, *altnord. reka, und bedeutet pellere, tradere. Forresni darf also ausgelegt werden propulsio, traditio, proditio, verrätherische Dargebung.* Sunt mihi dubitationes hac in interpretatione praeceptoris dilectissimi. Ex verbo Fris. *reka*, *resza* in sermone Frisico transflevano saeculi decimi tertii formare liceat substantivum quoddam *rekane*, *reszane*, *reszene;* nunquam vero exspectarem in documento Frisico saeculi noni formam *resni* pro *reszane* contractam, neque concedam conformationem litterae *k* in *sz* in sermone Frisiae occidentalis, quo utitur Lex Frisionum. Assensione comprobem interpretationi ab I. Grimmio repudiatae, ex qua vox *forresni* sit emendanda in *for-esni. Esni*, anglosax. *esne*, theot. vet. *asni*, significat mercenarium, hominem mercede conductum; et *for-esni* transferre velim voce theot. *ver-löhner*, i. e. expositor, quo verbo Latino utitur textus tituli legis Frisicae, ut transferat vocem *foresni*, vel elocator (i. e. qui elocat), quod eodem sensu in lege Salica tit. 28 occurrit.

22 Her. *ad occidentem;* em. *ad occidendum.*

23 Quaeramus quid sibi significent verba: *si nobilis nobilem per ingenium alii homini ad occidendum exposuerit*, et verba in additione Wulemari ad tit. II: *si quis rem alii ad auferendum exposuerit.* Hominem qui tale scelus patrat, expositorem textus noster dicit. Ducange nostro in legis loco *exponere hominem ad occidendum* illustravit: *aliquem adsciscere, ut alium*

occidat; eoque auctore verbum exponendi Rogge p. 27 hoc in loco voce theotisca *anstiften* transtulit, et Wilda p. 631 locum legis ita interpretatus est: *es hatte Iemand dahin gewirkt, theils wohl durch psychologische Mitwirkung, theils indem er die Gelegenheit dazu verschaffte, dass* etc. Haud ambigam vocem *exponere* nostro in legis loco ita esse interpretandam, ut dicat » conducere mercede"; quo in sensu titulus 28 legis Salicae ed. Merkel » de elocationibus" voce *elocare* (*louer*) utitur scribens: *si quis in furtum elocatus accepto precio hominem occidere voluerit*, et: *si quis in furtum aliquid elocare voluerit.* Verbis compositis *ex-ponere* et *e-locare* medium aevum his in locis unam eandemque attribuit significationem, ratione fortasse habita verborum simplicium *ponere* et *locare*, quae saepissime idem sibi volunt. Delictum in loco legis Salicae et in loco legis Frisicae tractatum ita inter se differt, ut lex Frisionum » expositum" iam esse occisum, lex Salica autem eum in fugam se contulisse. Afferre tandem velim ad defensionem interpretationis meae propositae inscriptionem tituli *for-esni*, quam elocatorum (i. e. verdinger) exprimere, in nota 21 explicavi.

[24] Voce *leudis*, qua weregeldum exprimitur, iuri Frisico saeculorum posteriorum hoc in sensu incognita (vide Fries. Wb. s. v. *liode* vel *liude* i. e. homines), utuntur: lex Fris. II, 1. 4—9. V, 2. XIV, 4. 5. 7, l. Sal. ed. Merkel 53. 95 (in gloss. Malb. *leudi*, *leodi*, cf. Grimm Malb. Gl. p. X), l. Thur. tit. de alodibus; vel in formis: *leod* (masc.) l. Aethelb. 22. 23, *leode* l. ad Amorem c. 19, *leodem* (accus.) Capitulare a. 819 c. 7, Mon. Germ. LL. I. p. 226, *liudem* (accus.) Cap. a. 808 c. 2, Mon. G. LL. I. p. 152. De verbo ex Germanico *liud* vel *leod* (populus, homo) interpretando vide Grimm RA, p. 652, Malb. Gl. p. X et Müllenhof ad Waitz Sal. R. p. 288.

[25] *Inimicitias .. patiatur* II, 2 vel *inimicitias portet* Add. ad tit. II, idem est quod *faidam patiatur*, vel *faidam portet*, ut l. Sax. II, dicit, vel *faidosus permaneat*, ut in lege Fris. II, 7 et Add. I, 1 invenitur. Vocem Germanicam *faidam* verbo Latino inimicitiae translatam esse, probant loci legum Germanicarum plurimi, v. gr.: Ed. Rotharis 45. 74. 162: *faida id est inimicitia;* Petitio Fris. X (circa annum 1200 concepta): *omnes Frisiones habent eorum inimicitias sive feithe cum pecunia emendare*, Fries. Rq. p. 24, 23. In documentis patrio sermone conceptis, vox *faida* scribitur vario modo: in dial. theot. sup. vel. *fehida*, in dial. Anglosax. *faehdh*, in dialecto Frisiae mediae et orientalis recentiore *faithe*, *feithe*, *faite*, Fries. Wb. p. 730,

in dial. Fris. occid. rec. *veyde*. De etymol. vocis cf. Grimm Wb. III. p. 1417: de vi autem atque effectu faidae cf. Wilda p. 192, Waitz D. Verfass. G. I. pag. 197, Müllenhof in Waitz Sal. R. p. 282, Siegel Gerichtsv. p. 17, Schmid Gesetze d. Angels. p. 570 sq.

[26] Her. *cum tres;* em. *cum tribus.*

[27] Textu capituli quarti definitur iuramentum hominis nobilis duobus cum consacramentalibus esse praestandum, neque vero cum tribus ut in cap. 3 praeceptum est. Numerus trium consacramentalium, tertio in capitulo postulatus, hoc in capitulo in duos est mutatus, i. e. »tertia sacramenti portio adempta est'', et id quidem, ut verba dicunt legis, *propter viliorem personam liberi hominis.* Quod omni modo convenit ad aestimationem diversam hominum liberorum et nobilium in Frisia media; weregeldum enim Frisionis liberi hac in terra erat $53\frac{1}{3}$ solid., hominis nobilis 80 solid.; et $53\frac{1}{3}$ solidi idem valent quod $\frac{2}{3} \times 80$ solidi. In Frisiam orientalem et occidentalem textus tituli II omnino non cadit, quum auctoritate tituli primi his in terris duo homines liberi uni homini nobili in aequo essent ponendi.

[28] In editione Her. hoc capitulum sextum numeratur, eodem modo quo antecedens; numeros emendavi.

[29] *Faidosus permaneat* II, 27 idem est quod *inimicitias portet*, vide not. 25; de pace faidosi conferas l. Fris. Add. I. Nomen adiectivum »faidosus'' formatum est in lingua Latina medii aevi a voce Germanica *faida*, in nota 25 explicata; idem dicit ius Fris. saeculi decimi tertii voce *fath: en fath and frethlas mon*, conf. Fries. Wb. pag. 729.

[30] Herold. *depta;* em. *adempta*, ut in cap. 4. 5.

[31] Her. *quamlibet;* em. Lindenbrog. *quam liber.*

[32] Her. *idē scelus.*

[33] Her. *per ordine;* em. *per ordinem*

[34] Her. *Vvlemarus*, conf. praef. Leg. Fris. p. XLVII.

[35] Verba: *Haec Wulemarus, addidit*, in editione Heroldiana litteris maiusculis impressa, dicunt capitulum cui sunt inscripta non fuisse partem primitivam textus legis Frisicae antiquissimae, cui sunt inserti sed additionem Wulemari, iudicis vel sapientis illius, qui cum Saxmundo socio, ni fallor auctoritate Karoli Magni imperatoris anno 802 p. Chr. n., Additionem, quam dicunt Sapientum, legi Frisionum addidit, qua quidem permulti legis Frisicae loci sunt emendati.

[36] *Ad auferendum exposuerit*, vide not. 23.

[37] Weregeldum in titulo II legis Fris. voce *leudis* exprimitur, vide not. 24, in hoc tituli additamento autem voce *compositio.*

[38] Conf. not. 25.

[39] Capitula 1—7 tituli tertii ad Frisiam mediam pertinere, weregeldo hominis nobilis demonstratur, solidis 80 aestimato; capitula 8 et 9 autem eiusdem tituli ad Frisiam orientalem esse referenda, vide not. 48. Ius furti non idem erat in Frisia media et orientali, et quod priores legis Frisicae tituli de eodem proferunt, posterioribus, quos serius legi additos censeo, auctum vel emendatum est. Capitula 1—4 tituli tertii ius Frisiae mediae de furto ita referunt, ut fur quod abstulit in duplo restituat, ac regi solvat fredam, quae consistat in weregeldo ipsius. Titulo IX Additionis l. Fris. idem ius renovatur, freda illa nullo modo triplicata, quam lex definierat; et in titulo I Additionis cap. 3 ita constitutum est, ut qui furtum fecerit equi aut bovis, » aut screonam effregerit, capitali sententia puniatur, vel vitam suam pretio redimat"; quae verba ita sunt interpretanda, ut fur illarum rerum weregeldum suum loco fredae solvat. Titulo III Additionis cap. 75 furta sepulcrorum vulgaribus furtis exaequantur. Titulo VII Additionis tandem notio et vis furti ita explicatur, ut qui » res fugitivas" possideat et non reddat, de furto damnetur, neque tamen pretium duplex rei furtivae exsolvat, sed tantum » reddat aut ipsum quod sustulit, aut aliud simile, vel pretium eius". Plane diversum est ius furti, quod in Frisia orientali vigebat: capitula 8 et 9 tituli III ita sanciunt, ut fur pretium rei furtivae » in simplo" restituat, loco fredae, ut in Frisia media, weregeldum suum pendat, praeterea autem » manum 60 solidis redimat", i. e. bannum, quem dicunt regium, solvat. Frisiam occidentalem iure Frisiae mediae usam fuisse, confirmant capitula 3 et 7 tituli XIV. De furto iuris Germanici conf. Wilda p. 859, Köstlin in Krit. Ueberschau III. pag. 149, Schmid Angels. Ges. p. 554.

[40] Formam vocis *thiubda* dialecto Frisiae mediae et orientalis non esse conformem, testimonio est littera *b* in media voce posita, quam in dialecto theotisca superiore usitatam, dialecti illae Frisicae in litteram *f* vel *v* mutant, nisi sit cum littera *m* coniuncta (i. e. *mb*). Fur dicitur in dialecto Frisiae orientalis *thiaf* (genit. *thiaves*), in dialecto Frisiae mediae *tief* (gen. *tieves*), conf. Fries. Wb. p. 1071; Anglosax. ðeof, ðeaf; Island. *thiofr.;* in dialecto poematis Heliand: *thiof*, *theof* (genit. *thiobhes*, *theobes*), Schmeller Gloss. Sax. p. 115; in dial. Frisiae occident. *dief*, Handf. v. Zeeland a. 1290 § 71. 78, Mieris I. p. 517; in dial. theot. sup. vetere *thiup*, *diub*, *thiob*, Graff V. p. 97; in

dialecto theot. sup. med. *diup*, *diep* (genit. *diebes*), Beneke I. p. 324. Porro verbum furtum in dial. Frisiae orient. *thiuvethe*, *thiuvede*, *thiufthe*, *thiufte*; in dial. Frisiae mediae *tiefte*, cf. Fries. Wb. p. 1075, Anglosax. þeofð, þyfð, þiefð; in dialecto Frisiae occidentalis: *diefte*, Zeeland. Handf. a. 1290 § 71. 78, Mieris I. p. 517. Westfries. Handf. a. 1299 § 3, Mieris I, p. 617; in dial. theot. super. med. *diube*, *diuve*, Beneke I. p. 325, et *diufte* in Cod. Vindob. Walterii ed. Lachmann p. 210; in dial. sup. vet. *thiuba*, *diuba*, *diuva* et *thiubheit*, Graff V. p. 98. Quae quum ita sint, forma *thiubda* legis Frisicae medium tenet inter formationes dialectorum Frisicarum, earumque quibus regiones Frisiae occidentali vicinae, in meridiem spectantes, utebantur.

[41] Legem Frisionum legenti occurrunt formae vocis: *freda* III, 2. 4. VII, 2. VIII, 1. XVI, 1. XVII, 1. 2. XXII, 65. 82. 88. 89, et *fredus* III, 3. XVI, 1. In dialecto Frisicae orientalis scribitur *fretho*, in dialecto Frisiae mediae *frede*, *ferda*, *ferd*, conf. Fries. Wörterb. p. 760; in dial. Anglosax. friðu, freoðu, freoðo; in dial. poematis Heliand *frithu*, *fritho*, *fridu*; in dial. theot. sup. vet. *frithu*, *fridu*, *frido*, *frida*, Graff III. p. 789. Voce *freda* dicitur pax, deinde vero poena pacis, cf. Woringen Beitr. p. 90. 164. Wilda p. 438. Waitz Verf. G. I. p. 194. II. p. 470 et Schmid Angels. Ges. p. 584.

[42] Verbo *weregildus* aut *weregildum* utuntur loci legis Frisionum sequentes: I, 10. III, 2—4. 8. VII, 2. VIII, 1. IX, 1. 8—10. 14—17. X, 1. XIV, 3. XV. XVII, 2. 4. 5. XX, 2. XXI, 1. XXII, 46. 57. 58. Add. III, 74. 76. 78. VIII. X, 1; ita ut verbum in omnibus Legis partibus occurrat, quae aliis in locis utitur vocibus *leudis*, vide ad tit. II. not. 24 et *compositio*. Verbum *weregeldus*, legi Salicae antiquissimae alienum, invenitur in legibus Ripuariorum, Alamannorum, Baiuvariorum et Anglosaxonum; et posteriore tempore: in libris legum Frisicarum, vide Fries. Wb. p. 1140, in Speculo Sax., vide Homeyer Reg. z. Ssp., etc. *Were-geld* idem significat quod *man-geld* (precium hominis), cf. Grimm RA. p. 650.

[43] Capitula 5—7 tituli III explicant, quid sit faciendum domino servi, » si servus furti reus esse dicatur". Domino permissum est iuramento suo repellere accusationem instructam; nolente vero domino ius iurandum illud dare, servus iudicium Dei subeat. Capitulis 5—7 laudatis adiectus est titulus XII legis Fris., neque tamen titulus XII aliquid immutat de dictis tituli III.

[44] Auctoritate capitulorum 5 et 6 tituli III et cap. 1 et 2 tituli XII legis Fris., dominus servi iuret » in reliquiis (» in reliquiis sanctorum"), si res grandis erat", » in vestimento suo (» in vestimento vel pecunia"), si minor erat". Iuramentum in reliquiis, in Frisia media et orientali saeculi XIII et XIV *witheth* nominatum, satis est cognitum, conf. Fries. Wb. p. 715. 1155; iuramentum in vestimento autem illustratur legibus recentioribus Frisiae mediae, in quibus legimus: *so agh hi op to nimen mit siner winster hand sine winstera gara, ende der op to lidsen tween fingeren fan sine fora hand, ende sware dan*, Fries. Rq. p. 399, 5 (textus veteris editionis ita est emendandus ex Ms. S. p. 27); et *so schil hi faen oen sinre gara ende swara*, Fries. Rq. p. 476, 29. Vox Fris. *gare* significat fimbriam vestis (rockschooʒ), conf. Fries. Wb. pag. 773. Celeberrimus I. Grimm, RA. pag. 158. 899, his ductus locis, cum Siccama ad legis Fris. tit. XII existimat, iuramentum in vestimento fuisse iuramentum ita iuratum, ut iuramentum praestans fimbriam vestis suae apprehendisset. Non vero Henrico Siegel Deutsches Gerichtsverfahren I. p. 228 assentiam, qui notulas quasdam Merkelii ad Leg. Alaman. p. 34, n. 4 et p. 78, n. 66 afferens, hanc Iacobi Grimmii nostri opinionem falsam esse dicit, et putat, iuramentum in vestimento oppositum fuisse iuramento in armis, ita ut illud iurans non arma, sed vestem domesticam sibi induisset.

[45] Her. *servum ad aut;* Lindenbrog em. *aut servum ad.*

[46] Her. *ex animet;* Lindenbrog em. *examinet.*

[47] *Quatuor solidis*, conf. IX, 3. 17. XVIII, 2 et I, 13 leg. Fris.

[48] Capitula 8 et 9 tit. III ad Frisiam orientalem referenda esse, docuit vir doctus Wilda p. 460; in Frisia enim media non simplex sed duplex rei furtivae pretium restituendum est, in Frisia occidentali autem non » manus furis 60 solidis redimitur", vide not. 39 ad tit. III. Censeo capitula 8 et 9 anno 785 legi antiquissimae addita esse, quo Frisia orientalis regno Francorum est subiecta; quam meam opinionem confirmat bannus regius, legi antiquissimae alienus, cuius capitula mentionem faciunt, vide not. 50.

[49] Non transire silentio velim coniecturam quam fecit vir doctissimus Wilda p. 103; ex qua quidem weregeldum simplex vel multiplicatum regi solvendum loco poenae capitalis in Frisia inductum fuisset, vide tit. V, 1: *sine compositione potest occidi fur, si in fossa qua domum alterius effodere conatur, fuerit*

repertus, et Add. I, 3: *si quis caballum furaverit aut..., capitali sententia puniatur, vel vitam suam pretio redimat.*

[50] Verba legis III, 8. 9: *manum 60 solidis redimat*, et XIV, 7: *qui campionem..occisum conduxit 60 solidos ad partem regis componat*, mentionem faciunt 60 solidorum, i. e. banni regii, ex capitularibus regum Francorum satis cogniti, de eodem conf. v. Woringen Beitr. p. 161, Wilda Strafr. p. 460. 469. 509, Waitz Verf. II. p. 537. III. p. 276. Vide praef. p. XXXIV.

[51] Capitulum 1 tituli IV, ad Frisiam mediam pertinens, tempore antiquissimo conceptum est, quo lex in usum huius tantum Frisiae partis conscribebatur, neque capituli verba sunt mutata, quum in capitulo 4 tituli decimi quinti legi additi destinaretur compositio certa servi in Frisia orientalis solvenda, quae pars Frisiae anno 785 regno Francorum erat subiecta. Verba in fine capituli 12 tituli I legis Fris. posita »inter Laubachi et Wisuram (servus) habet compositionem" posteriore tempore, et ni fallor anno 802, legi adiecta esse, iam supra illustravi.

[52] Verba capituli 2 canem excipiunt de numero animalium, quae a domino eorum sint aestimanda, eique capitula 4—8 certam compositionem assignant; quaeritur, utrum capitulum tituli secundum vetustissimae legis pars sit, nec ne.

[53] Iudicis est dictare, quomodo ab eo qui neget iuramentum sit praestandum, vide I, 12. III, 5. 6. Voce *index* autem hoc in loco nomen Frisicum *asega* est translatum, qui quidem eodem modo in Frisia media saeculi decimi tertii, numerum ac formam iuramentorum, onus probandi, atque omnem processum iudicii praescribit, vide Fries. Rechtsq. p. 395 § 48, p. 411 § 2. p. 422 § 10, p. 397 § 61, p. 399. § 70, p. 412, 22, p. 413 § 2, p. 417 § 19, p. 418 § 29.

[54] Capitula 4—8 anno 785 legi addita esse videntur, explicant enim quomodo in Frisia occidentali et media (*hoc est inter Laubaci et Sincfalam*) et in Frisia orientali (*trans Laubaci*) canes componantur.

[55] Canis acceptoricius vel »canis acceptor" canis est qui feram accipit vel capit, aut talis qui cum accipitre venatur aves, conf. in lege Bai. XIX, 6 *canem qui dicitur habuhhunt.*

[56] »Braco" vel (barm-) »braccus" est vox Germanica initio medii aevi in linguas Romanicas recepta, conf. Ducange et Grimm D. Wb. II. p. 289. In sermone theot. sup. vet. *bracco*, *bracke* (lyciscus), Graff III. p. 277, in theot. sup. med. *bracke*, W.

Müller, I. p. 231, in Saxon. med. *bracke*, Sachsensp. invenitur; sermo hodiernus theotiscus utitur voce *bracke*, Hollandicus voce *brak*, neque dialecto Clivensi et Brabantinae vox est incognita, vide Teutonista p. 38 et Kilian p. 86. Legenti autem documenta ac libros in sermone Islandico, Anglosaxonico aut in dialectis Frisiae orientalis et mediae scriptos vox *bracco* nunquam occurrit. Libri qui de legibus Frisiae orientalis et mediae saeculis XIII—XV scripti sunt, haud raro de canibus verba faciunt, atque in titulo 72 Iurisprudentiae Frisicae de diversis eorum generibus agitur, verbo *bracke* non utuntur. Haec respiciens non dubitem, quin vox *bracke* Frisiae orientali et mediae prorsus incognita fuerit; et vox in lege Frisionum usitata affirmet, textum legis nostrum » cis Fli", ut cum lege loquar, vel in Frisia occidentali, scriptum esse.

57 Barmbraccus idem est quod *schoosz-hund* in sermone theotisco: de voce *barm* (sinus, gremium), in omnibus fere dialectis Germaniae veteris usitata, conf. Grimm Wb. I. p. 1134. In lege Ostrogothica (*bygdabalken* 24 § 2 in Schlyter Corp. Iur. Sueogoth. II, p. 212) pretium canis, qui dicitur *kövaerne* (i. e. schoosz-hund), in 6 oeras, canis autem pastoralis, *hiorþhund* vocati, in 2 oeras aestimatum est.

58 *Canis qui lacerat lupum*, vide in lege Alam. 84, 4 ed. Merkel p. 75: *canem pastoralem qui lupum mordet, et pecus ex ore eius tollit*, etc. et in leg. Bai. XIX, 8.

59 *Canis custos pecoris*, vide in lege Sal. VI, 3 pastoralem canem, et in Sachsensp. III, 51 » den scaprode".

60 Conf. not. 54.

61 *Canis custos domus*, vide in leg. Bai. XIX. 9 *hovawart*, *qui curtem domini defendit*, in Sachsensp. III, 51 *den hofwart*.

62 Titulus V ad Frisiam mediam pertinet, de iure Frisiae orientalis diverso vide not. 63 et 67; ac censeo, titulum partem fuisse vetustissimae legis Frisicae.

63 *Campiones sine compositione occidi possunt*, vide capitulum 7 tituli XIV, quo in usum Frisiae orientalis praeceptum est, ab eo qui campionem occisum mercede conduxisset, bannum regium 60 solidorum esse solvendum. De campionibus cfr. Rogge p. 204; Grimm RA. p. 677, 927; Gaupp L. Thur. p. 405; Wilda Strafr. p. 702; Unger Zweikampf, Göttingen 1847; de iure Fris. recent. conf. Fries. Wb. p. 857 et verba statuti cuiusdam saeculo XIII. conscripti, quae dicunt: *si pugil occiditur in duello, non habebit wergeldum, sed tantum suum salarium*

quo convenit cum illo pro quo pugnavit, Fries. Rechtsq. p. 138, 20. Verbo *campio*, derivato ex voce Germanica *kamp* (i. e. pugna, in l. Fris. XI, 3 et XIV, 5 *campus*), permulta medii aevi documenta latine scripta utuntur, conf. Ducange. In dialecto Anglosaxon. forma *cempa* nobis occurrit, in dial. Frisiae orientalis et mediae *kampa*, *kempa*, in dial. theot sup. vet. *chemphio* et *chempho*, *kemfo*, Graff IV. p. 407.

[64] Adulter sine compositione occidi potest a marito, qui eum in adulterio deprehendit, vide leg. Rip. 77 et Bai. VII, 2, et conf. Grimm. RA. p. 743 et Wilda Strafr. p. 824.

[65] Fur sine compositione occidi potest, si domum alterius effodiens reperitur, vide leg. Sax. IV, 4 (ed. Merkel c. 32), leg. Rip. 77, l. Bai. VIII, 5, Decret. Tassil. c. 3, Capitul. IV, 19. Conf. Grimm RA. p. 743; Wilda p. 890. De iure furti conf. not. 39 ad tit. III.

[66] Incendiarii in recenti comprehensi, sine compositione occidi possunt, vide Grimm RA. p. 743; Wilda p. 504. 947. Verbis tituli nostri conferenda sunt, quibus utuntur leges Frisiae orientalis saeculo XIII. conscriptae: *werther en bernere bifen mith colege crocha and mit hrumegere hond, sa* etc., Fries. Rq. p. 171, 14.

[67] » Qui fanum effregit, sine compositione occidi potest", vide quae de iure fanorum in Frisia orientali ad haec verba sunt adiecta in Add. l. Fris. XI. Fanum est templum paganorum, neque vero ecclesia christiana, quae in lege Fris. XIV, 1. basilica et ecclesia in Additione leg. Fris. I, 1. ecclesia vocatur.

[68] Si mater infantem ab utero sublatum enecat, nullam infantis compositionem solvat; si alia autem femina infantem occiderit, leudem suam regi componat. Haec sunt quae dicunt voces editionis Heroldianae, quas ad verbum in textum recepi. In editione Lindenbrogiana legitur: *qui fanum effregit, et infantem ab utero matris sublatum enecat;* hanc Lindenbrogii lectionem a Gauppio in Leg. Fris. p. 11 et Wilda p. 725 defensam, coniecturam editoris esse infelicissimam, in libro meo Fries. Rechtsq. pag. XII exposui; nunquam enim credam, interfectorem infantis in Frisia sine weregeldo occidi potuisse, quod quidem verba textus Lindenbrogiani dicunt. Auctoritate Vitae S. Liudgeri cap. 6 et 7 iure pagano Frisionum orientalium permissum erat, infantem necare, qui cibum nullum sumsisset, vide Grimm RA. p. 458; Kraut Vormunds. I. p. 45; Wilda Strafr. p. 725; lex nostra Frisionum ius vetustissimum illud ita coercet, ut matri tantum permissum sit liberos sanguinolentos occidere.

*

[69] Conf. Decret. Tassilonis c. 10: *si servus mulierem nobilem acceperit in coniugium, et non praescivit,...ut iterum libera sit, et dimittat servum* etc.; et Capit. a. 757. c. 7: *si Francus homo acceperit mulierem, et sperat quod ingenua sit, et postea invenit quod non est ingenua, dimittat eam si vult, et accipiat aliam; similiter et femina ingenua.* Mon. G. LL. I. p. 28.

[70] Titulum VII ad Frisiam mediam pertinere, verba confirmant in fine capituli secundi adiecta, quae ius Frisiae orientalis illustrant. Capitulum primum tituli VII antiquissimae legi Fris. adnumerem, vide not. 72.

[71] *De brand.* Forma vocis *brand* (incensio), qua lex Fris. utitur, nobis occurrit in regionibus Frisiae occidentalis veteris saeculo decimo tertio (vide in dipl. lat. script. Zeelandic. a. 1256 *herebrantum*, Mieris I. p. 304, et *brant* in Melis Stoke IX. v. 354. 362); in libris iuris Frisiae orientalis scriptum est *brond*, in libr. iur. Fris. mediae *brand*, cf. Fries. Wb. p. 670, in dial. Anglosax. *brand*, Island. *brandr*, theot. super. vet. *prant*, *brant*.

[72] Cap 2 tit. VII ad Frisiam mediam et orientalem pertinet, et credam ad capitulum primum additum esse anno 785, quo Frisia orientalis regno Francorum subiecta est. Capitulum primum generatim loquitur de incendio domus, capitulum secundum explicat quomodo incendiarius sit tractandus, qui eo consilio ignes domo intulerit, ut possessorem eiusdem hac occasione occideret, conf. Wilda p. 104. 947. Ex iure capituli primi, quod ius Frisiae antiquissimum censeam, incendiarius »quicquid concrematum est in duplo componat", ac testimonio tituli V »sine compositione occidi potest", si in ipso scelere comprehensus sit. Capitulum secundum accuratius distinguit, quo animo domus sit incensa, ac iubet incendiarium »novies componere", qui crimen eo consilio commisit, ut hac occasione possessorem domus incensae occideret. Ius capituli secundi recentioris esse originis clarum est, quod confirmant capitulo adiecta verba: *haec constitutio ex edicto regis processit;* neque dubitem, quin rex laudatus sit Karolus Magnus, qui Frisia orientali et Saxonia devicto, compluribus in casibus weregelda et freda novies sumenda instituerit, vide praefat. p. XXXIV.

[73] In Frisia media weregeldum novies sumptum familiae occisi erat solvendum, in Frisia orientali autem regi, et quidem, ut videtur, loco poenae capitalis, conf Wilda p. 103 et notam 49 ad titul. III.

[74] Titulus VIII ad Frisiam mediam pertinet, exceptis verbis,

quae fini tituli de iure Frisiae orientalis sunt addita. De eodem iure Frisiae orientalis fusius agunt capitula quaedam de iure rapinae violentae addita fini tituli IX cap. 14—17, ad titulum VIII autem referenda. Et titulo IX Additionis leg. Fris. ius, quod in Frisia media vigebat, mutatum est. De tempore, quo hae legis partes sint constitutae, coniiciam titulum VIII, exclusis verbis tituli extremis, quae litteris cursivis imprimi feci, antiquissimae legis Frisicae fuisse; verba autem in fine tituli VIII posita, et capitula 14—17 tituli IX de iure Frisiae orientalis, iudicem anno 785 legi Frisionum antiquissimae adscripta esse, et titulum IX Additionis Sapientum de iure Frisiae mediae anno 802. Ex iure Frisiae mediae, secundum titulum VIII, is qui vim i. e. rapinam violentam, faciat, duplex rei pretium reddat et 12 solidos loco fredae; ex iure Frisiae orientalis vero secundum IX, 14 leg. Fris. simplex reddat pretium, 24 solidos »pro facti scelere", et weregeldum suum loco fredae; ex iure tandem Frisiae mediae recentiore, quod definiunt verba tituli IX Add. l. Fris *vis aut furtum in duplo componitur, et ad freda weregildum*, pretium duplex rei ablatae est reddendum, et weregeldum loco fredae.

75 Verbum *notnumfti* est Frisicum occidentale, neque ullo modo dialecto Frisiae orientalis et mediae congruit. Vox *not* (necessitas) scripta est in dialecto Frisica transflevana *ned*, in Anglosax. *nead*, *neod*, *nyd*, Island. *noud*, Saxon. vet. *nod*, Schmeller Gloss. p. 84, Nederland. med. *noot*, Maerlant Spiegel II. p. 115 v. 69, et *noet*, Melis Stoke VIII. v. 151. 164. IX. v. 219 etc., in theot. sup. vet. *not*. Vox *numfti* prorsus est aliena dialecto Anglosaxonicae et dialecto Frisiae mediae et orientalis, eadem utuntur dialecti sequentes: theot. sup. vet. *numfti*, *numft*, *numst* Graff II. p. 1073, theot. sup. med. *numft*, *nunft*, theot. inf. med. *numft*, *nunft*, *nuht* Grimm Gr. II. p. 204, theot. sup. rec. *numft*, *nunft*, Nederland. rec. *nuft*, etiam usitatum in dial. Clivensi saeculi XV. atque in dialecto Brabantina, vide Teuthonista et Kilian. Vox composita *not-numfti* vel *notnumft* occurrit in dial. theot. sup. vet. Graff II. p. 1077, in theot. sup. med. *notnumft* Müller II. p. 372, in theot. inf. med. *notnumft* Sachsensp. ed. Homeyer III, 1. § 1. I, 43; eadem exprimit tempore vetere rapinam violentam, ut docet titulus VIII leg. Fris.; verbum *not* est vis, necessitas, et *numft* (assumptio) formatum ex verbo *niman* (sumere). Voci compositae *not-numfti* in dial. theot. sup. vet. adiuncta est vox *not-nama* Graff II. p. 1073, et utraque dicitur rapina; posteriore demum tempore vox *notnumft*

aeque ac vox Frisica *ned-mond*, sensum specialem accepit stupri violenti, vide Graff II. p. 1077, Schmeller Baier. Wb. II. p. 694; Müller II, p. 372 et Richthofen Fries. Wb. p. 946. De vi ac significatione iuris Germanici in doctrina »de notnumfti" fusius disputaverunt: Wilda Strafr. p. 831 et I. Grimm in dissertatione spec. de notnumft in Reyscher et Wilda Zeitschr. V. p. 1 sq.

76 His cum verbis conferenda sunt capitula 14—17 tituli IX, vide not. 74 ad tit. VIII. Pluries secundum legem Frisionum in Frisia orientali weregeldum regi est solvendum loco fredi, in Frisia media in 12 solidos computati, vide l. Fris. tit. IX, 14—16. tit. XXI, et conf. not. 49 ad tit. III.

77 Verba *et pro freda weregildum suum* in editione Heroldiana locum tenent capituli secundi.

78 Titulum IX ad Frisiam mediam spectare confirmant mulctae in capitulis 10—13 eiusdem commemoratae, conf. not. 81; quae autem sunt adiecta in titulo XIII legis Fris. ad capitulum 3 tituli IX, obtinent titulum nonum partem fuisse legis Frisicae vetustissimae. Nulla in lege Germanica ita copiose de stupro disseritur, quam in lege Frisionum, et mulctae stupri ita fastidiose distinguuntur, conf. leg. Aelfr. cap. XI § 3 ed. Schmid p. 79 et Wilda Strafr. p. 816. Neque tamen hanc ob rem coniicere licet, titulum nonum legis Frisicae posteriore tempore legi esse adiectum, multi enim loci legis vetustissimae de rebus minutis, inprimis autem de mulctis pusillis, verba faciunt plurima, vide notam 20 ad tit. II leg. Fris. et titulum XXII. Quae aliae leges Germanicae proponunt de iure hoc in titulo legis Fris. tractato, collegit Wilda Strafr. p. 830. 847.

79 Nomen substantivum *farlegani* (stuprum), titulo IX legis Frisionum inscriptum, non usitatum est in libris de iure Frisiae orientalis et mediae saeculo XIII. et XIV. scriptis; occurrit nobis in glossis theot. sup. saeculi IX. et X., ubi scriptum est *varlegani*, *vorlegani* (stuprum) Graff II. p. 88, et in legibus Anglosaxonicis Aelfridi regis c. 10 *forlegene*, conf. Schmid p. 76. Verbo *lega*, ex quo nomen substantivum *far-legani* formatum est, libri de iure Frisico transflevano recentiores non utuntur, ut eo exprimant coniunctiones inter mares et feminas, vide verba Fris. *hor*, *overhor*, *aft*, *afte* in Fries. Wb. p. 589. 590. 826; in dialecto theot. sup. vet. invenitur *farligan*, et in dial. Anglosaxon. *forligcan* (moechari).

80 Quae capitulum 3 dicit de ancilla domini stuprata, aucta vel emendata sunt titulo XIII legis Fris. Primo loco edictum est,

ut domino ancillae cuiusdam vitiatae solidi sint dandi 4, hoc vero ter quatuor solidi, si ancilla non sit pecuaria sed domestica. De mulcta 4 solidorum conf. not. 47 ad tit. III c. 7.

[81] *Si lita fuerit* 10 *solidos* cap. 10 et 13, *si libera*..20 *solidos* cap. 11, *si nobilis*..30 *solidos* cap. 12; numeri 10, 20, 30 respondent weregeldis hominum litorum, liberorum et nobilium in Frisia media; adnotare autem velim mulctam 20 solidorum, ex qua mulctae 10 et 30 solidorum sint formatae, in lege Frisionum esse inusitatam; aliae leges Germanicae mulctam 10 solidorum saepe usurpant, vide Wilda Strafr. p. 358.

[82] Capitula 14—17 tituli IX addita sunt ad titulum VIII vide not. 74 ad tit. VIII.

[83] Loco 24 solidorum, qui homini libero solvuntur auctoritate capitulorum 15 et 16, homini nobili (in Frisia orientali duobus liberis exaequato) 48 solidi, homini lito (in Frisia orientali libero dimidio exaequato) 12 solidi erant solvendi. In Frisia media duplex pretium rei ablatae reddendum erat, in Frisia orientali simplex pretium et 24 solidi; ex eo efficitur, ut viginti quatuor solidi laudati in Frisia orientali locum tenuerint pretii secundi, quod in Frisia media homini solvebatur, cui res quaedam erat vi ablata. Textus legis dicit: 24 *solidos pro facti scelere componat*, neque tamen vis mulctae ea est fredae; mulctam illam recepit laesus, fredam vero rex. Verba suprema tituli VIII mulctam 24 solidorum silentio transeunt, eam autem in iure Frisico orientali infuisse, capitula 14 et 15 tituli IX demonstrant.

[84] *Medietate maior compositio*, i. e. compositio duplex, et *medietate minor compositio*, i. e. compositio dimidia.

[85] *Pro weregeldo servi* 4 *solidos componat*, i. e. loco weregeldi, servo enim occiso in Frisia media eiusdem domino nullum weregeldum dissolvebatur; de mulcta illa 4 solidorum vide not. 47 ad tit. III, 7. De »denariis 12" conf. not. 25 ad tit. XVI.

[86] Titulum X ad Frisiam mediam pertinere, docent verba tituli: *homo periurus manum suam weregildo redimat.* Ex iure Frisiae orientalis »60 solidis manus redimebatur", vide titulum III, 9; ex iure Frisiae occidentalis, iuri Frisiae mediae consentaneo, weregeldum loco sexaginta solidorum solvebatur, vide titul. XIV. cap. 3.

[87] Sub voce testes hoc loco et testes proprie sic dicti, et coniuratores intelliguntur, vide Homeyer Richtsteig, Berlin 1857 p. 462, cf. voc. Fris. *tiuga* in Fries. Wb. p. 1087.

[88] Homo periurus duo ex lege Frisionum solvat regi were-

gelda: unum loco fredi, aliud quo manum redimat, quam iuramento falso perdiderat; conf. leg. Sax. II, 8. 9 (ed Merkel c. 21. 22): *qui sciens periuraverit, capite puniatur; et qui nesciens periuraverit, manum suam redimat*, et Capitular. Langobard. a. 779 c. 10: *si quis periurium fecerit, nullam redemptionem ei facere liceat, nisi manum perdat*, Mon. Germ. LL. I. p. 37. De origine weregeldi loco fredi in Frisia soluti vide not. 49 ad tit. III; poenas eorum, qui periuria fecerint, ex iure regum Francorum collegit Wilda Strafr. p. 983.

89 Hoc legis praeceptum laudatur in titulo XIV. cap. 3, quem locum posteriore tempore legi Frisionum adscriptum censeo.

90 De hominibus ordinis litonici vide leg. Fris. tit. I—III. VI. IX. XI. XX et Add. III, 73; de iure autem quo liti saeculi XIII. in Frisia media et orientali utebantur, Fries. Wb. p. 894, 896 sub vocibus *let* et *letslachte*. De verbo *letus* conf. Müllenhof ad Waitz R. der Sal. Fr. p. 288.

91 Her. *litis;* Lindenbrog em. *liti.*

92 Conf. ad cap. 2 leg. Rip. tit. 57.

93 Her. *quorū;* ex *quot* depravatum esse videtur; Lindenbrog emend. *quanti.*

94 In editione Heroldiana verba quae sequuntur locum capituli tertii obtinent, eadem autem partem esse capituli secundi, verbis tituli extremis confirmatur, quae dicunt: *hoc et superiori* (i. e. primo) *capitulo constitutum est.*

95 Conf. not. 94.

96 Censeam titulum XII posteriore tempore titulo III c. 5 et 6 additum esse, et ni fallor anno 785: in titulo III, 5. 6 de genere probandi disseritur, si servus furtum fecerit, in titulo XII, si servus furtum fecerit et noxam nocuerit, vel ut titulus est inscriptus *de delicto servorum.* Titulus XII ex mea opinione non emendat ius furti, titulo III, 5, 6 constitutum; sed eo animo legi Frisicae additus est, ut ius noxae iuri furti exaequaretur; neque multum tribuere velim silentio, quo titulus XII praeterit *iudicium Dei in aqua ferventi*, in titulo III, 6 commemoratum, et verbis tituli XII *in vestimento vel pecunia iurare*, quae loco verborum *in vestimento iurare* tituli III, 5 sint posita.

97 Quid sibi velit »iuramentum in vestimento", in nota 44 ad titulum III exposui; in verbis tituli XII *in vestimento vel pecunia iurare* iuramentum in pecunia dictum »iuramento in vestimento" aequatur. Siccama ad locum legis adnotavit: *in pecunia iurabat ita, ut prolato nummo solido vel denario, in quo*

vultus regis vel crux effigiata, ei manum imponeret atque ita, quasi teste rege vel cruce iuraret. Certum mihi est, dominos servorum iuramentum laudatum iurasse super pecuniam, ut cum Siccama etiam docuit I. Grimm RA p. 907, et sententiam Siegelii Deutsches Gerichtsv. I. p. 230 impugnem, qui non dubitat, quin iuramentum in pecunia legis Frisicae transferat vocem *fia-eth* iuris recentioris Frisici, quem quidem non super pecuniam fuisse iuratum Siegelio consentiente, explicavi in Fries. Wb. p. 737.

[98] Titulum XIII posteriore tempore capitulo 3 tituli IX legis Fris. adiunctum esse, exposui in not. 80 ad titulum IX.

[99] Vocibus legis *ancilla quae mulgere ac molere solet*, ancilla definitur pecuaria; iisdem fere verbis utuntur leges Frisicae saeculi XIII.: *hwersa en mon wif nime to ku and querna* (i. e. in usum vaccae et molae), Fries. Rechtsq. p. 101, 1. Ancillae pecuariae opponitur ancilla familiaris, i. e. *bortmagad.* Forma vocis Frisicae cisflevanae sermoni Frisiae orientalis et mediae est aliena. Verbum *bort* scribitur in dialecto Anglosax. *bord* (margo, tabula, mensa, navis), in dial. rec. Fris. orient. et med. *bord* (latera navis, tabula), Fries. Wb. p. 662, in dial. poem. Heliand 90, 4. 91, 3 *bord skipes*, in dial. Nederland. med. *bord*, in theot. sup. vet. *bort*, Graff III. p. 213. *Magad:* in dial. Anglosax. *maegd*, in dial. Fris. orient. rec. *megith*, *megeth*, in dial. Fris. med. rec. *maged*, Fries. Wb. p. 917, in dial. poem. Heliand *magad*, *magat*, in dial. theot. sup. vet. *magad*, *maged*, Graff II. p. 630, in dial. theot. sup. med. *maget*, *meit*, in dial. Nederl. med. *maget.* Vox composita *bort-magad* transferenda est ad verbum *tisch-magd* (ancilla mensalis), i. e. ancilla quae cibos in mensam domini apponit eosque parat, ancilla domestica. Vocem *bord* domum significare, ut censent Wierdsma Oude Fr. Wett. pag. 40 et Graff III. p. 212, me fugit.

[1] De mulcta 12 solidorum vide not. 80 ad tit. IX.

[2] Titulo XIV statuitur modus probandi contra eum, qui hominem in turbis quibusdam occiderit, et quidem plane diversus in usum trium Frisiae partium. In Frisia media sors facit momentum probationis, vide cap. 1 et 2; in Frisia occidentali iudicium Dei, vide cap. 3; in Frisia orientali duellum, vide cap. 4-7. Verba autem extrema capituli secundi omnibus prorsus persuadeant, capitula 3—7 ad capitula 1 et 2 posteriore tempore addita esse; et censeam capitula 1 et 2 partem legis antiquissimae Frisicae fecisse, iisque anno 785 capitula 3—7 adscripta esse. Vide capitulum 16 legis Sax. ed. Merkel: *Si in turba vel seditione fuerit occisus;* confer. etiam capitulum 18 l. Sax. cum l. Fris.

II, c. 19 l. Sax. cum l. Fris. XX, 2, cap. 20 l. Sax. cum l. Fris. XXI, cap. 21 et 22 l. Sax. cum l. Fris. X et XVII, 2. Ex Merkelii sententia cap. 1—23 leg. Sax. anno 782 condita sunt; coniicere velim eadem anno 785 scripta esse, quo anno, ut opinor, altera pars legis Frisicae lata est.

[3] Numerus eorum quos capitis accusare permissum esset, ut in capitulo primo tituli nostri, in loco quodam iuris Frisici recentioris (Fries. Rechtsq. p. 412, 32) in septem est constitutus, quod bene adnotavit vir doctissimus P. Wierdsma Oude Friesche Wetten, Leeuwarden 1782. p. 277. De praeceptis legum Germanicarum, quae Frisicis tituli XIII sint finitima, conf. Wilda p. 621.

[3*] Her. *mittēdi.*

[4] De sortium consuetudine hoc in loco commemorata fusius disputaverunt: W. Grimm Deutsche Runen p. 298 sq., Müllenhof Zur Runenlehre 1852 p. 33 sq., Michelsen Die Hausmarke 1853 p. 14 et Homeyer Ueber das german. Loosen in Monatsber. der Berlin. Acad. Dec. 1853. Ad locum legis Frisionum inter omnes conferendus est locus in Taciti Germania cap. 10, et quae iura Germanorum septentrionalium de sortibus praescribunt, vide Homeyer l. l. p. 23. Sortitionis mentionem faciunt in Frisia vetustissima: Vita S. Willehadi c. 3, Mon. Germ. SS. II. p. 381 et vita S. Wulframi c. 6. 7. 8. ed. Mabillon Acta S. Bened. saec. III. p. 343; in Saxonia: Sidonius Apollinaris VIII, 6; Beda Hist. Eccl. V, 10. § 381 et Translat. S. Alexandri Mon. Germ. SS. II. p. 685.

[5] Linguam Latinam medii aevi voce *talus*, ex Graeco θάλλος formatum, pro talea (ramus arboris) uti, docet Du Cange.

[6] Herold *praecisae*; emend. *praecisi*, scilic. duo tali; *praecisae* ad sortes referre non liceat, conf. autem Homeyer l. l. pag. 5.

[7] *Sortes esse debent duo tali de virga praecisi, quos t e n o s vocant;* et: *faciat suam sortem, id est t e n u m, de virga.* Verbum *tenus* formatum ex voce Germanica *ten* (virgula), in libris Frisicis nobis non occurrit, scribitur autem in sermone Goth. *tains* (κλῆμα), Isl. *teinn* (bacillus, ferrum productum), Anglosax. *tan* (virga, verba Bedae *miserunt sortes* Anglosax. transferuntur *hluton mid tanum*); in dial. theot. inf. rec., in dial. Holland. et Brabant. rec. *teen* (vimen), Bremer Wb. V. p. 52 et Kilian p. 665; in dial. theot. sup. vet. *zain*, *zein* (virgula, calamus), Graff V. p. 672, dial. theot. sup. med. *zein*, Bavar. hodiern. *zain*, Schmeller IV. p. 264.

[8] Her. *inoscatur*, pro *inottatur*, i. e. innotatur; Lindenbrog emend. *dignoscatur*.

[9] *Signet signo suo*, i. e. signet signo suo usitato, apud Germanos recentiores *hauszeichen*, *hausmarke*, *hofmarke*, *bomaerke* dicto. Signis ita nominatis, notis runarum cognatis, fundorum possessores in Germania vetere res suas signare solebant, eorumque mentionem faciunt leges Germaniae vetustissimae, vide leg. Fris. XIV, 1, leg. Sal. XXXIII, 2 (conf. Addit. in Merkelii ed. l. Sal. p. 57, 28) et leg. Wisig. VIII, 6. § 1 et manufirmationes in Capitular. a. 803 c. 19, Mon. G. LL. I. p, 115. Quae de signis laudatis tempore recentiore sint collecta, adnotavit Homeyer anno 1857 in folio inscripto *Die Hausmarken;* adde dissertationem quam scripsit Dijkstra »Over Handmerken in Friesland" in »De Vrije Fries" Leeuwarden 1858, VIII. p. 255—268; Homeyer Über das Loosen pag. 29 commemorat, incolas insulae Föhr, Frisiae septentrionalis, eosque nonnullarum villarum in littore maris Baltici sitarum, more veterum signis, quae husmarken vocantur, sortium loco uti.

[9*] *Perfectorio sacramento se debet excusare*, l. Fris. XIV c. 2, verbum *perfectorium* in *purificatorium* emendandum esse censeo, conf. Ind. Rer. s. v. *perfectorius;* credam verbum *puri* in MS. Herold. per compendia scriptum fuisse, cf. Annot. 82 ad tit. III[a] Add. Sax. 35.

[10] Her. *sufficiciat*.

[11] Verba *Haec Lex*...*custoditur*, quae sunt referenda ad cap. 1 et 2 antecedentia, et verba *Caeterum inter* etc., quae spectant ad cap. 3, et tandem verba *De eadem re inter*....*talis est consuetudo*, quae pertinent ad cap. 4—7, manifesto et evidenter ostendunt, partem tituli XIV inde a vocibus *Haec Lex* usque ad finem, legi antiquissimae Frisionum posteriore tempore adscriptam esse.

[12] Her. *quii;* Lindenbrog emend. *qui in*.

[13] Conf. not. 88 ad tit. X.

[14] Locus laudatus legitur in titulo X.

[15] Cap. 4—7 pertinent ad Frisiam orientalem, regno Francorum anno 785 subiectam, quamobrem negandum est, ea priore tempore scripta esse.

[16] Her. *debet*, Schotanus emend. *iubet*, Gaupp emend. *debere*.

[17] *Producat hominem*, et *iuret*..*tenens eum per oram sagi sui*. Eodem modo dicitur in Speculo Saxon. I, 63: *swe kampliken grüten wille enen sinen genot*,.. *dat he sik sin under=*

winden sole bime hovetgate (lect. var. manuscriptor. in dialect. theot. sup. *hovetloche*) i. e. limbo collario, vide Müller Wörterb. I. p. 1024, conf. I. Grimm. RA. p. 159 nr. 2.

[18] 60 *solidos, id est libras* 3; cf. tit. XV, 1 l. Fris. Loco 25 solidorum, qui tempore vetere, vel 22 solidorum, qui tempore Pippini regis ex argenti libra signabantur, Karolus M. et quidem anno 779 (ut Guérard putat, cui Müller Münzgesch. I p. 309 et Waitz Verf. G. IV. p. 70 assentiunt) constituerat, ut ex libra 20 solidi signarentur, vide Cap. a. 779 Mon. G. LL. I. p. 40, cap. 9 a. inc., ibid p. 41, et cap. 19 a. 805 ibid. p. 134; quo firmatur sententia mea, capitula 4—7 tituli XIV post annum 785 scripta esse.

[19] Ad praeceptum tituli V l. Fris. *campiones sine compositione occidi possunt*, additum est in capitulo septimo tit. XIV, in Frisia orientali bannum regium 60 solidorum (de quo in nota 50 ad tit. III verba feci) regi solvendum esse, »si campio occisus fuerit", ab eo »qui campionem mercede conduxerat". »Insuper", ut verba extrema capituli 7 dicunt, is qui campionem conduxerat, »leudem occisi hominis exsolvat"; sub »homine occiso" hoc loco intelligendus est homo in turbis occisus, neque autem pugil occisus, ut putant viri docti Budde Ueber Rechtlosigkeit p. 54 et Walter Deutsche Rechtsgeschichte § 669. Ipsa morte pugilis is, qui eum mercede conduxerat, occisionis in turbis occisi convictus est, quo efficitur, ut » leudem occisi hominis exsolvat". Ad pugilem occisum haec verba referri nequeunt; campionem sine compositione occidi posse", quod titulis V constituerat, titulo XIV nullo modo est emendatum.

[20] *Et hoc in eadem regione* (i. e. in Frisia orientali) *taliter observatur de compositionibus wergildi;* haec verba titulo XV inscripta demonstrant, eundem posteriore tempore legi Frisionum antiquissimae esse additum. Titulum non ante annum 785 scriptum esse id probat, quod ad Frisiam orientalem pertinet, anno dicto regno Francorum subiectam; ac weregelda in ipso constituta ex mea opinione confirmant eum ortum esse neque tempore legis antiquissimae, neque eo quo Additio Sapientum legi Frisionum addita sit, cuius conceptionem in anno 802 ponam.

[21] Her. *De compositionibus wergildo*, emendo *de compositionibus wergildi*. conf.: *componat ad partem regis weregildum suum* IX, 1, *in fredam novies componit weregildum* VII, 2, *novem weregildos componat* XX, 2, *tertiam partem leudis componat* III, 1. Quaeritur autem, utrum *wergildi* emendatio sit vera, an omnis vox *wergildo* sit delenda. In titulo XV vox

compositio simplex eo sensu nobis occurrit, ut significet weregeldum, neque alius legis locus verbis *compositio weregildi* utitur; praeterea adnotem formam *wergildo* pro *weregildo* hoc tantum in legis capitulo usitatam.

[22] Weregeldum hominis nobilis aestimatur »11 libris per veteres denarios", i. e. 220 solidis, hominis liberi $5\frac{1}{2}$ libris, i. e. 110 solidis, liti 2 libris et 9 unciis, i. e. 55 solidis, servi 1 librae et $4\frac{1}{2}$ unciis, i. e. $27\frac{1}{2}$ solidis. Weregelda quatuor ordinum dictorum in Frisia orientali ex titulo XV ita se habent: 220, 110, 55, $27\frac{1}{2}$ solidi; qui numeri eandem describunt proportionem, quam repraesentant weregelda, quibus ordines dicti in Frisia orientali ex titulo I legis Frisionum utebantur. Omnibus in Germaniae legibus medii aevi weregeldum hominis liberi est fundamentum, et ut ita dicam basis, weregeldorum quibus homines diversi sunt aestimati. Weregeldum hominis liberi ex titulo XV in Frisia orientali computabatur in 110 solidos, quod quidem duplicatum reddebat weregeldum hominis nobilis, dimidiatum autem weregeldum liti vel duorum servorum. Weregeldum hominis liberi ex capitulo 10 tituli I leg. Frisicae in Frisia orientali in $50 + 3\frac{1}{3}$ solidos erat constitutum; ex quo quidem numero weregelda nobilis, liti et servi, duplicando et dimidiando eodem modo ut in titulo XV, erant formata. Quae quum ita sint, coniicere liceat, weregeldum 110 solidorum, quod ex titulo XV legis homini libero in Frisia orientali erat attributum, weregeldum esse duplicatum weregeldi 50 et $3\frac{1}{3}$ solidorum (vel 150 + 10 denariorum Frisicorum), quo homo liber Frisiae orientalis utebatur ex titulo primo legis, additione vero $3\frac{1}{3}$ solidorum (vel 10 denariorum Frisicorum) auctum. Additio dicta $3\frac{1}{3}$ solidorum, i. e. 10 denariorum Frisicorum, in weregeldo legis Frisionum vetustissimo vel adiicitur vel omittitur, ita ut weregeldum illud aut in 50, aut in $53\frac{1}{3}$ solidos computetur, vide not. 12 ad titul. I. legis Fris.; neque dubitare velim, quin weregeldum novem 110 solidorum sit constitutum duplicatione weregeldi veteris, quod iam longi temporis usu in $53\frac{1}{3}$ solidos erat definitum, et additione denuo facta illorum $3\frac{1}{3}$ solidorum. Ex mea sententia weregeldum vetustissimum Frisionum Additione legis Frisionum est triplicatum, ac tempore quodam medio, quod quidem intererat inter illud tempus quo weregeldum Additione legis triplicabatur, atque illud quo simpliciter solvebatur, duplici weregeldo usi sunt Frisiones orientales, quod, ut ita dicam, weregeldum medium cognoscam in weregeldo, quod in titulo XV legis Frisicae nobis est traditum. Omnes hae quidem coniecturae, ni fallor, con-

sentiunt: titulus XV, qui pertinet ad Frisiam orientalem, aeque ac tituli laudati additus est legi Frisionum vetustissimae, neque ante annum 785 p. Chr., quo Frisia orientalis regno Francorum subiiciebatur; tempore autem quo reges Francorum subiectionem Frisiae orientalis finierant, edicta quaedam de iure Frisionum publicaverunt, vide tit. VII, ac weregeldum certum Frisiae orientalis constituerunt, quod duplici weregeldo vetustissimo Frisiae mediae exaequaverunt.

[23] *De libris per veteres denarios*, cf. praef. leg. Fris. p. XXXIX et not. 18 p. 59.

[24] Cap. 4 tit. XV confirmatur, tit. XV ad Frisiam orientalem esse referendum ut dictum est in inscriptone tituli; duobus enim in aliis Frisiae partibus nullum weregeldum servo erat constitutum, vide tit. I. c. 12.

[25] Mihi persuasum est, titulum XVI legi Frisionum vetustissimae posteriore tempore additum esse. Verba quae sunt titulo inscripta *inter Laubachi et Sincfalam de fredo* dicunt titulum XVI ad Frisiam mediam et occidentalem, neque ad Frisiam orientalem pertinere; unde intelligitur eadem nullam fecisse partem legis Frisionum vetustissimae, quae nonnisi in usum Frisiae mediae esset concepta. Haud aliter verba tituli extrema *qui solidus tribus denariis constat* textui legis vetustissimae non sint adnumeranda; huic enim legi, ad Frisiam mediam pertinenti, non erat occasio data, ut solidorum divisionem commemoraret, quum in Frisia media nulli essent solidi nisi trium denariorum. Aliter res sese habuit in locis ad Frisiam orientalem et occidentalem pertinentibus; his enim in terris, teste Add. leg. III, 73, solidi in 2 et in $2\frac{1}{2}$ denarios erant divisi, et dicit cap. 17 titulo IX leg. Fris. additum, solidum legis Frisionum tribus denariis esse solvendum his quoque in terris; cf. etiam not. 13. p. 41, vide tamen VIII, 1. IX, 3. 11 l. Fris.

[26] De fredo vel freda conf. not. 41 ad tit. III. Titulus XVI testatur, homicidam ex lege Frisionum non tantum weregeldum solvisse, quod quidem heredes occisi acceperunt, sed etiam mulctam quandam, » quae ad partem dominicam pro freda [i. e. pace] componeretur". Verba tituli autem dicunt, summam mulctae laudatae, quam ipsam Frisiones appellaverunt fredam vel fredum. i. e. poenam pacis fractae, 30 solidos explevisse. Ex titulo I, 1 Additionis leg. Fris. iidem 30 solidi novies erant sumendi, si faidosus in pace quadam maiore occideretur. Praeter fredum 30 solid. legem Frisionum legenti occurrit fredum minus 12 solid., quod solvendum erat commissis levioribus quibusdam delictis,

vide leg. Fris. XVII, 4. Add. I, 2 etc.; et summum fredum, quod exaequabatur weregeldo, et locum tenet noxae capitalis, quam occisor meruerat, vide l. Fris. XVII, 4. 5 etc.

[27] Titulus XVII inscriptus *hic bannus est*, casus nonnullos enumerat, in quibus fredae et mulctae banno, id est edicto regis speciali, sint auctae; quaedam earum novies sumptae monstrare videntur, titulum posterioris esse originis, et quidem, ut censeam anni 785, vide praef. p. XXXV. Bannus est verbum Germanicum *ban* (mandatum), quod scribitur in dialecto recentiore Frisiae orientalis *bon*, in dial. Frisiae mediae *ban*, conf. Fries. Wörterb. p. 658; in dial. Sax. vet. *ban*, conf. Heliand; in dial. theot. sup. vet. *pan*, *ban*; lex Salica 49, 3 utitur verbo *fer-banniti*, vide Müllenhof ad Waitz Sal. R. p. 282 et Grimm RA. p, 732. 844. De voce *bannus*, quae in titulo XVII legis Fris. non describit bannum regium 60 solidorum, in Frisia orientali in titulo III, 8. 9 et XIV, 7 leg. Fris. commemoratum latius dicunt: Woringen p. 164, Wilda p. 469 et Waitz II. p. 537. III. p. 276.

[28] Capitulo primo tituli XVII constitutum est, ut mulctam poenam pacis novies sumptam exsolvat, qui in exercitu congregato delictum commiserit. Fredum novies sumptum ita explico, ut significet fredum 9 × 30 solidorum aut 9 × 12 solidorum, vide titulum XVI leg. et I, 1. 2 Add. De iure, quod aliae Germanorum leges de pace in exercitu servanda habent, vide leg. Sal. 63, 1, leg. Sax. V, 1, leg. Alam. 27, leg. Bai. II, 4. § 1 et Wilda p. 238. In legibus recentioribus Frisiae orientalis et mediae, nomen *hiri-fretho* vel *her-ferd*, non indicat pacem in exercitu, sed pacem populi, vide Fries. Wb. p. 816. Titulus XVII legis Fris. nullam facit mentionem pacis, quam habebant homines in iudiciis vel placitis, *thing-fretho* vel *ding-ferde* dictae in iure Frisico recentiore, vide Fries. Wb. p. 1074. Eam in Frisia vetustissima non defuisse, perspicuum est, conferas tit. I. c. 1 Additionis leg. Fris. de pace speciali, *quam habet faidosus ad placitum eundo, vel de placito redeundo*, et vide leg. Sal. XIV, 4 (ed. Merkel) et Wilda p. 233, 239.

[29] *In curte ducis*, conf. leg. Bai. II, 13: *si quis infra curtem ducis aliquid inviolaverit, quia ducis domus publica est, trim niungeldum componet*, et leg. Alam. 31. Vide Wilda p. 260.

[30] Certum mihi est, ducem hoc in titulo laudatum non fuisse principem vel regem Frisionum, qui regnasset in Frisia regno Francorum nondum subiecta. Regem capituli 3 tituli XVII nullum esse nisi regem Francorum puto, ducem vero ministrum

regis Franconici; a rege et duce regis legati mittebantur in pagos Frisiae, vide cap. 3; curtem ducis Franconici, in Frisia habitantis, commemorat capitulum 2 tit. XVII; de ducibus autem Frisiae, tempore Karoli Magni, verba feci in praefatione p. XXXVII.

[31] » Si quis in ecclesia aut in atrio ecclesiae hominem occiderit", solvat heredibus occisi weregeldum eius novies sumptum, et regi fredum novies sumptum." Adde his verbis capitula 1 et 2 tituli I Add.: *homo faidosus pacem habeat in ecclesia..., ad ecclesiam eundo, de ecclesia redeundo..; qui hanc pacem effregerit, et hominem occiderit, novies 30 solidos componat, si vulneraverit, novies 12 solidos componat ad partem regis;* et conf. tit. V. leg. Fris.: *sine compositione occidi potest...qui fanum effregit*, et tit. XI Add.: *qui fanum effregerit, et ibi aliquid de sacris tulerit*, etc. Ex aliis legibus Germanicis afferam: cap. de part. Sax. a. 785 (?) c. 3; leg. Sax. ed. Merkel, § 21.; leg. Rip. LX, 8; leg. Alam. IV. Vide Wilda p. 248 et de iure Fris. recent., vocem *kerk-fretho* in Fries. Wb. p. 864.

[33] *Legatum regis vel ducis*, conf. not. 30 p. 63, et Cap. Sax. a. 797 c. 7; leg. Sal. XIV, 4 (ed. Merkel); leg. Alam. XXX.

[34] *Qui manu collecta hostiliter villam vel domum alterius circumdederit*, restituat possessori villae damnum duplum (vel simplex ex lege Frisiae orientalis) quod fecerit, et solvat regi weregeldum suum loco fredi; praeterea autem socii eius, » qui villam vel domum alterius circumdederit", solvant fredum 12 solidorum. Weregeldum loco poenae capitalis regi solutum esse demonstrat lex Sax. III, 4 (ed. Merkel 27): *qui hominem propter faidam in propria domo occiderit, capite puniatur.* Crimen, de quo titulus regis Frisionum verba facit, in iure Frisiae recentiore dictum est *hemsekenge*, conf. Fries. Wb. p. 796, et is » qui ceteros adduxit" nominatur *havding*, conf. Fries. Wb. p. 799. Vide de eodem crimine legem Thuring. X, 9 (ed. Merkel p. 10 lin. 5) et Edictum Rotharis 49, et conf. Wilda p. 620. 953. 956.

[35] Her. *quo.*

[36] Her. *vltra in;* Lindenbr. emend. *ultra.*

[37] Verba *ultra Laubachi vero in simplo* cum verbis capituli antecedentibus maxime coniuncta, accedunt opinioni, capitulum quartum aeque atque omnem titulum XVII post annum 785 scriptam esse, quo Karolus M. Frisiam orientalem subiecit.

[38] De venditione hominum liberorum » extra patriam" disputat titulus XXI legis Fris.; ius Frisionum concedit dominis

servos vendere intra et extra fines »patriae", neque tamen, ut verbis capituli 5 tituli XVI utar, »in paganas gentes", quod similiter interdictum est lege Alam. XXXVII et capitul. Karlom. a. 743 c. 3. Causam huius interdicti tradunt nobis verba epistolae XXV S. Bonifacii ed. Würdtwein: *hoc quoque inter alia crimina agi in partibus illis dixisti, quod quidam ex fidelibus ad immolandum paganis sua venundent mancipia*, Grimm Mythologie p. 39.

[39] Nulla est dubitatio, quin titulus XVIII scriptus sit post annum 785, quo Frisia orientalis hoc in titulo commemorata, regibus Francorum est subiecta, neque erant Frisiones orientales ante hunc annum religioni christianae addicti. Dies dominicas religiose habendas decernunt capitularia regum Francorum quae addicuntur annis 554. c. 1 in Mon. Germ. LL. I. p. 1, a. 596. c. 14. ibid. p. 10, a. 755. c. 14. p. 26, a. 789. c. 80. p. 66; maxime cum titulo legis Frisionum congruunt, quae in lege Baiuwariorum VI, 2 et in lege Alamannorum XXXVIII leguntur.

[40] *Quatuor solidos culpabilis iudicetur*, conf. in leg. Fris. XXII, 65: *pro freda quatuor solidos ad partem regis*.

[41] Cfr. leg. Bai. VI, 2. § 3 et l. Alam. XXXVIII, 2.

[42] Cfr. leg. Fris. III, 7.

[43] Verbum parricidium exponit hoc in titulo legis Frisionum occisionem patris seu fratrum, aliis vero in legibus Germanicis eam omnium cognatorum proximorum. Magnam fuisse auctoritatem ecclesiae christianae in iis, quae leges Germanicae de parricidio constituunt, demonstrat vir doctus Wilda Strafr. p. 714; vide leg. Rip. LXIX. c. 2, leg. Alam. XL, Ed. Roth. 163, l. Luitprandi 17, l. Wisig. VI, 5. § 17. 19.

[44] Omnes leges Germanicae parricidam exheredant, maxime autem poenae differunt, quibus eum mulctant; in capitulo primo tituli XIX legis Fris. ita constitutum est, ut patris interfector sit exheres, in capitulo secundo autem, ut interfector fratris weregeldum occisi »proximo heredi" eius, hoc autem deficiente regi solvat. Censeam ex lege Frisionum patre interfecto etiam weregeldum ab interfectore solvendum fuisse, atque eum fratre occiso exheredatum fuisse. Cum lege Frisionum conferenda sunt capitula anni 803, quae in lege Salica mittenda sunt, in cap. 5: *si quis...aliquem de propinquis suis..occiderit, id est patrem, matrem, patruelem, avunculum, vel quamlibet huiusmodi propinquitatis personam, moriatur* etc., Mon. Germ. LL. I. p. 113. Alio modo parricidium erat puniendum ex Capitular. a. 829. c. 2, M. G. LL. I. p. 353.

[45] Verba legis Fris. XIX, 2 *solvat fratrem occisum proximo heredi eius*, ita explanantur, ut proximi sint heredes fratris occisi: 1. liberi eiusdem, 2. parentes, 3. fratres et sorores; conf. Wasserschleben Princip der Successionsordnung, 1860. p. 43, et Homeyer Stellung des Sachsenspiegels zur Parentelenordnung, 1860. p. 6. 13, et vide Ed. Roth. c. 153, l. Thuring. VI, l. Sal. LIX (ed. Merkel), l. Rip. LVI et l. Wisig. IV, 2. § 1—3.

[46] Titulum XX posteriore tempore et quidem anno 785 legi Frisionum vetustissimae additum esse, censeo ratione habita weregeldorum novies sumptorum, quorum titulus mentionem facit, vide quae de hac re in Praefatione p. XXXV disputavi.

[47] Vis ac potestas mordriti, i.e. homicidii, in iure Germanico, est interfectio, qua finita corpus mortuum ab interfectore absconditum est, vide Wilda p. 706. Nomen substantivum, ex quo derivatum est verbum *mordrit-um*, scribitur in sermone Gothico *maurthr* (φόνος); in dialecto Anglosaxonica *morðr*, *morðer;* in dial. Angl. rec. *murther;* in dial. Sax. vet. *mordri* (in voce composita *mordri-tot*, qua utitur textus Tilianus legis Sax. II, 6 *mordri-toton*); in dial. Francor. vet. *si quis hominem in mordro occiderit*, lex ad Amor. c. 44 (ed. Gaupp c. 46); in dial. Flandriae a. 1240 *murdri-factio*, Warnkönig Flandr. II. P. 2. p. 73. Praeter hanc nominis substantivi formam alia nobis occurrit, in qua omissa est littera *r;* vide in dialecto Island. *morð*, *mord;* Anglosax *morð;* Sax. vet. *morth*, *morð*, vide Heliand (et *morð-dotum*, in codice manuscripto Corbeiensi legis Saxonum ed. Merkel. c. 19); in dialecto Frisiae orient. *morth;* in dialecto Frisiae mediae *mord*, vide Fries. Wb.; in dial. Fris. Seland. *mort*, vide diplom. a. 1256 Mieris I. p. 302; in dial. theot. sup. vet. *mort*, *mord*, Graff II. p. 856. Ex voce dicta *maurthr* derivatum est verbum Goth. *maurthrian* (φονεύειν), Anglosax. *myrðrian*, Angl. rec. *murder*, theot. sup. vet. *murdrian*, *murthrian* Graff II. p. 856, theot. sup. med. *morderon*, *murderon* Zarnke II. p. 224. Ex voce dicta *morth* derivatum est verbum in dialecto Island. scriptum *myrða*, *myrda;* in dialecto Frisiae orient. rec. *morthia;* in dial. Frisiae mediae rec. *mordia;* in dial. theot. sup. vet. *murthian*, *murdian* Graff II. p. 856; in dial. theot. sup. med. *mürden*, *morden* Zarnke II. p. 222. 223. De verbo autem *maurthrian* flexum est participium *murdrit*, conf.: *ita occisus quod ga-murdrit dicunt* in leg. Bai. XVIII, 2. § 3; *de homine mordrido* in leg. Rip. XV; *servum quem mordritum*, *tripliciter*, quod adscriptum est incod. manuscripto ad Capi-

tular. a. 803, in Mon. G. LL. I. p. 118. n. 24; in dial. theot. sup. med. *er-mordert*, *er-morderet* Zarnke II. p. 224. Et loco nominis substantivi hoc participio utitur lex Fris. XX, *de mordrito*, et XX, 2: *quod mordritum vocant;* eademque ratione nobis occurrit in lege Rip. XV (ed. Herold): *quod dicitur mordridus*, et in lege Bai. XVIII, 2. § 1: *quod Baiovarii murdridam vocant* (var. lect. *mordrida*). Dicta satis demonstrant, formam vocis *mordritus* in lege Frisionum non eam esse, qua utitur sermo Frisiae orientalis et mediae; perspicuum est, eam proxime accedere ad formas Franconicas, quas attuli.

[48] *Novem weregildos componat.* Eodem modo sanctum est in lege Alam. Hlotharii c. 49, Mon. G. LL. III. p. 61 (in Pact. leg. Alam. c. 42. p. 37) et in lege Saxonum II, 6 (ed. Merkel c. 19), solvendum esse weregeldum novies sumptum; conferas etiam leg. Bai. XVIII, 2. § 3. Ex lege Salica XLI, 1 (ed. Merkel) atque ex lege Rip. XV (conf. ibid. tit. VII) »is qui mordritum fecit" weregeldum triplex solvat, attamen non novies sumptum.

[49] *Si negaverit cum 35 iuret.* Ex lege Frisionum is qui negat, se hominem occidisse, iuret cum undecim coniuratoribus se esse innocentem, aut solvat weregeldum simplex occisi; qui autem mordritum fecit, iuret cum 35 coniuratoribus, aut solvat novem weregelda occisi. Ex titulis 7 et 15 legis Ripuariorum is qui occisionis accusatus est, aut iuret cum undecim viris se esse innocentem, aut solvat weregeldum occisi; ille autem qui accusatus est »mordridi" aut iuret cum 71 coniuratoribus, aut solvat tria weregelda. Loci allati ostendunt, legem Frisicam constituisse ut weregeldum in occisione vulgari solutum, »in mordrito" novies sit solvendum, iusiurandum autem in occisione iuratum, »in mordrito" ter sit iurandum; legem contra Ripuariorum, ut »in mordrido" weregeldum ter sit sumptum, iusiurandum autem sexies. Quae quum ita sint, non probo opinionem viri docti Gaupp German. Abhandl. 1853, p. 15, qui ex iuramentis illis triginta sex [i. e. 3×12] et novem weregeldis [i. e. 3×3], quae praescripta sunt in titulo XX legis Frisicae, coniicit, tria weregelda soluta esse tempore illo, quo duodecim iuramenta iuris fuerunt, postea vero numerum utrumque [3 et 12] uno atque eodem tempore ter sumptum fuisse; ita ut tempore, quo tituli XX et I legis Frisionum promulgati sunt, iuris Frisici non fuisset weregeldum simplex sed ter sumptum. Equidem censeo, weregeldum simplex iuris Frisici fuisse tempore quo titulus primus legis Frisicae scriptus est, neque dubito, quin weregeldum Fri-

sicum in mordrito novies sumptum non sit introductum triplicatione illa weregeldorum Frisicorum, cuius mentionem facit Additio legis Frisionum, sed edicto illo regis in titulo VII legis Fris. commemorato. In Praefatione p. XXXV et p. XLII autem exposui, edictum commemoratum ex mea opinione anno 785 promulgatum, Additionem legis autem anno 802 sanctam esse.

[50] Conf. leg. Salicam XIII, 4 (ed. Merkel): *si puer regis vel letus ingenuam feminam traxerit, de vita componat*, et Cap. a. 757 c. 22: *si servus aut libertus incestum commiserit, vapuletur plagis multis*, Mon. G. LL. I. p. 29.

[51] Titulum XXI ad Frisiam mediam pertinere, verbis eius extremis demonstratur, quae autem cum antecedentibus ita cohaerent, ut coniici fortasse liceat, titulum omnem non fuisse legis Frisionum vetustissimae.

[52] De plagio iuris Germanici vide Wilda p. 797; de servis extra patriam venditis verba facit l. Fris. XVII, 5.

[53] Plagiarius solvat weregeldum »extra patriam venditi, ac si eum interfecisset"; quod legi Frisionum congruenter constituunt: l. Sal. XXXIX, 3. 4 (ed. Merkel et novel. nr. 115 et 226); l. Thur. VII, 5 (ed. Merkel tit. II de furtis c. 6. 7); l. Alam. Hlothar. XLVI; l. Bai. VIII, 4. § 2. XV, 5. § 3; l. Sax. II, 7 (ed. Merkel c. 20); in lege Ripuariorum XVI weregeldum triplex loco simplicis praescriptum est. Si venditus revertitur in patriam suam, plagiarius ex lege Frisionum solvat ei weregeldum duplex, et regi fredum 12 solidorum; loco weregeldi duplicis simplex weregeldum postulatum est in l. Ripuar. XVI, dimidium autem in l. Sal. XLI, 3 (ed. Merkel. nov. 115). in l. Saxon. II, 7 et l. Baiuw. VIII, 4. § 1. Conf. quae iura Frisica saeculi XIII in Friesische Rechtsq. pag. 22, 2. 48, 7. 70, 15 constituunt de Frisione in patriam revertente ex captivitate Nortmannorum, qui eum in servitutem traxerant.

[54] Fredus duodecim solidorum etiam secundum l. Thuringorum VII, 5 ab eo solvebatur, »qui hominem liberum infra patriam vendiderat". In Frisia orientali fredi loco weregeldum erat solvendum, quod illa in regione saepius factum esse demonstrant l. Fris. tit. VIII, 2 et IX, 14—16.

[55] Verba »ultra Laubachi etc." eo tempore scripta esse videntur, quo pars secunda legis Fris. condebatur, vide praefationem leg. Fris. p. XXXII et conf. not. 51.

[56] Titulum XXII legis Frisionum in usum Frisiae mediae scriptum esse, probatur »epilogo" tituli, conf. XXII, 90; eundem dico partem legis Frisicae vetustissimae, atque argumentum est

mihi et silentium, quo titulus verbosus Frisiam orientalem et occidentalem praeterit, et permultae illae tituli positiones, quae Additionis Sap. titulis II et IIIa sunt mutatae vel emendatae.

[57] Voce *dolg* (vulnus) utitur inscriptio tituli XXII legis Fris., et Additio Sap. III, 44 in verbo composito *cla-dolg*. Forma vocis est in dialecto Anglosaxonica *dolh*, *dolg;* in dial. Fris. orient. recentiore *dolch*, *dolg*, *dulg*, conf. Fries. Wörterb. p. 689; in dial. theot. super. vet. *tolc*, *tolg*, *dolg*, conf. Graff V. p. 420. In epilogo tituli XXII distinguuntur: »vulnera", »percussiones", »mancationes" et »omnia quae superius (i. e. in titulo XXII) scripta sunt"; quae verba ita explicanda sunt, ut inprimis significent »abscissiones" in capitulis 76 etc. tituli commemoratas; neque tamen titulus vulnera enumerans hanc eorum divisionem observat. Numerus cardinalis mulctarum, quas titulus proponit, est 12, ex quo numeri 24, 18, 6, 4, 2 sunt formati, vide Wilda p. 757.

[58] Homini libero, qui capitis percussione surdus et mutus fit, ex l. Fris. XXII, 1. 2 solvendi sunt 24 solidi; ei autem qui mutus neque tamen surdus, solidi 18; dicti solidi 24 capituli primi, originem ducunt ex duplicatione 12 solidorum, quibus auris abscissa mulctatur ex l. Fris. XXII, 9. Additione legis Fris. III, 8 hae positiones sunt emendatae: surdo et muto dantur ter $53\frac{1}{3}$ solidi, id est tria weregelda hominis liberi antiqua; muto: ter $26\frac{2}{3}$ solidi, i. e. tria weregelda dimidia. In iuro Frisico recentiore plurium pagorum muto solvitur weregeldum dimidium, conf. Fries. Rechtsq. p. 216, 8. 332, 36. Quod attinet ad ius aliarum regionum Germanicarum, conf. l. Alam. LX, 2 et l. Baiuwar. III. 20 cum l. Thuring. V, 11 et l. Saxon. I. 12; et vide Wilda pag. 766.

[59] Vocibus *per iram* conf. dictionem iuris Frisici recentioris *mith hasta hei and bi ira mode*, Fries. Wb. p. 803. 931. In verbis *si quis alium per iram percusserit*, atque in iis capituli 65 tituli XXII *si quis alium iratus per capillos comprehenderit*, vocibus *per iram* et *iratus* dicitur, hominem malo animo facinus perfecisse, vide Wilda p. 561; conf. capitula 68—70 tituli III Add. Sap., quae demonstrant, qua ratione ius Frisicum vetus respiciat voluntatem eius, qui delictum aliquod commisit.

[60] In capitulis singulis huius tituli in editione Heroldiana typis impressum est: *cōp*, *comp*, *compon*, *coponat*, *componat*, *componatur;* et: *I* (*II*, etc.) *sol comp*, *solidum* (*solidos*) *componat*, *duobus* (*tribus*. etc.) *solidis componatur*.

[61] Conf. l. Sal. XVII, 7: *si quis alium de fuste percusserit, ut sanguis non exeat, usque tres colpos semper pro uno ictu 3 solidos culpabilis iudicetur; si vero sanguis exierit* etc.; l. Rip. XIX, 1: *si quis alium ictu percusserit, ut sanguis non exeat, usque tres colpos, quod nos dicimus bulislegi, componat..; si sanguinis effusionem fecerit* etc.; l. Alam. LIX, 1: *si quis alium per iram percusserit, quod Alamanni pulislac dicunt*, 1 *sol. componat; si autem sanguinem fuderit*, etc.; l. Bai. III, 1. § 1. Omnibus his in legibus ictus sanguinei opponuntur iis quibus sanguis non profluit, conf. Wilda p. 732; in legibus Ripuariorum et Alamannorum ictus incruenti dicuntur *puli-slegi*, i. e. theot. *beulen-schläge*, a voce Germanica *pula*, *pul* (beule, tuber, tumor), conf. Grimm Wb. I. p. 1745; neque differunt ab iis *dur-slegi* legis Fris., atque quae saepissime commemorantur in legibus Fris. recentioribus sub nomine *dust-slekan*, conf. Fries. Wörterb. p. 696, vel *dunst-slagen* in Flandria, conf. diploma a. 1208 in Warnkönig Flandr. Rechtsg. II. P. 2. Urk. p. 112 (ex orig.). Verbum Frisicum rec. *dust* plane idem censeo ac *dunst*, et formatum a voce theot. sup. vet. *dinsan* (trahere, partic. *dunsen*), ex quo derivatum est verbum Germ. *dunsen* (intumescere), ita ut *dust* vel *dunst* significet quod *pula* (tumor); conf. Grimm Wb. II. p 1179. 1558 et 1559, qui tamen aliter sentit. Sub *dur-slegi* legis Fris. autem intelligo ictus siccos, i. e. qui non sunt sanguinei, atque nominis partem primam dico vocem Germanicam *dürr* (siccus), quae scribitur in dial. theot. sup. vet. *durri*, *thurri*, Graff V. p. 200, in dial. Clivensi recent. *dor*, *dorre*, conf. Teutonista; in Saxonia vetere *thurri*, *thiori;* Anglosax. *þyrr;* Island. *þurr*. Hanc vocis interpretationem auctore I. Grimm in libro meo Fries. Wörterb. p. 696 falsam esse dixi, putans litteras vocis Frisicae *dur-slegi* tali interpretationi esse contrarias. Me autem ita scribentem fugit, voces Germanicas in lege Frisionum usitatas non esse dialecti, qua utebantur Frisiones inter Flevum et Wisaram habitantes, sed eius quae vigebat in Frisia occidentali inter Flevum et Sincfalam, et haud raro convenit dialectis terrarum in partem australi Frisiae sitarum, quod ipso in nomine *dur-slegi* verbum secundum probat. Vox enim Germanica *schlag* (ictus) scripta est in dialecto Fris. orient. recent. *slek*, *slech* (ictus), et in accusitavo plur. *sleka*, *sleken*, conf. Fries. Wörterb. p. 1037; in dial. theot. sup. vet. autem *slag*, *slach*, in accus. plur. *slegi*, *slege*, conf. Graff VI. p. 772; et in poemate Heliand vocato:

slag, *slegi*, conf Schmeller Gl. Sax. p. 99 et 173.

[62] Cap. 4 emendatum est capitulo 43 tit. III Additionis: *si tantum sanguinem dimiserit*, *ter solidum componat*. Conf. l. Sal. XVII, 6; l. Ripuar. XX; l. Thuring. III; l. Alam. LIX, 2; l. Baiuw. III, 1. § 2. Vulnus capituli 4 in iure Fris. recent. dictum est *blodelsa*, *blodresne* sive *blodrene*, conf. Fries. Wb. p. 654 et Wilda p. 731.

[63] Cap. 5. aeque atque cap. 3 non est emendatum Additione legis Fris.; conf. l. Sal. XVII, 3. 4; l. Alam. LIX, 3; l. Bai. III, 1. § 4–6; Ed. Rothar. 46. 47 et Wilda p. 738. Testa in iure Fris. recent. vocatur *breinponne* vel *breinkop*.

[64] Cap. 6 emendatum est capitulo 23 tit. III Additionis: *si quis alium in caput ita percusserit*, *ut testa perforetur*, *ter 12 solidos componat*; conf. in iure Fris. recent.: *thet haved thruch slein*, *thi truchkeme there breinponna* 12 *skillinga*, Fries. Rechtsq. p. 83, 23.

[65] Cap. 7 et 8 non sunt emendata Additione Sapientum. Membrana qua cerebrum continetur est *helibrede* (pia mater) iuris Fris. recentioris, conf. Fries. Wörterb. p. 804, et: *de helenbrede*, *dat is de hut*, *de aver dat bregen geit*, Fries. Rq. p. 84 note 1. De cerebro vulnerato in iure Fris. recent. vide Fries. Wb. p. 667 sub vocibus *brein*, *breindolch*, etc.

[66] Cap. 9 emendatum est capitulo 9 tit. III Additionis: *si auris ex toto abscissa fuerit*, *ter duodecim solidis componatur*, vide leg. Fris. XXII, 1 et conf. l. Sal. em. XXXI, 15 (ed. Merkel novel. 91); l. Alam. LX, 1–3; l. Rip. V, 1; l. Thur. V, 4; l. Bai. III, 19; l. Sax. I, 12. 16. In legibus pagorum Frisicorum recentioribus mulctae auris abscissae maxime inter se differunt: in Emisgonia duae aures abscissae tertia parte weregeldi mulctantur, una auris sexta parte, conf. Fries. Rechtsq. p. 217, 3; in Brokmannia auris abscissa quarta parte weregeldi mulctatur, conf. ibid. p. 177, 29; plurimis in terrae pagis non pars certa weregeldi est solvenda, sed pecuniae summa quaedam non uno modo destinata, vide Fries. Rechtsq. p. 86, 31 et conf. locos legum citatos in Fries. Wb. sub vocibus *are*, *arbote*, *arklef*, *arleppa*, *gristel* (cartilago).

[67] Cap. 10 *si nasum absciderit*, 24 *solidos componat*, i. e. bis 12 solidos, conf. not. 58 p. 69. Positio capituli decimi Additione Sap. III, 10 ita est emendata: *si nasus abscissus fuerit ter XX duos solidos et tremissem componat;* quo in loco verba *ter* $22\frac{1}{3}$ *solidos* corrigenda sunt in *ter XXVI solidos et duos*

tremisses, i. e. ter weregeldum dimidium, conf. Add. III, 8. Ex iure Frisiae recentiore nasus abscissus in pagis terrae diversis weregeldo dimidio vel tertia aut quarta eiusdem parte mulctatur, vide Fries. Wörterb. p. 955 s. v. *nose*. De mulctis nasi perforati aliisque eiusdem vulnerationibus vide l. Fris. XXII, 16 atque ibidem adnotata. Conf. l. Sal. emend. XXXI, 14 (ed. Merkel novel. 91); l. Rip. V, 2; l. Thur. V, 4; l. Sax. I, 13; l. Alam. LX, 8—10; l. Bai. III, 17 et Wilda p. 764.

[68] In capitulis 11—13 mulctae trium rugarum in fronte ita constituuntur, ut laesio summae rugae in 2 solidos, mediae in 4 solidos, infimae in 2 solidos computetur; Additione Sap. III, 20. 21 hoc ita emendatur, ut quaelibet ruga »ter quatuor solidis componatur". Eodem modo in iure Fris. recentiore tres rugae frontis, vel *leseka*, varie mulctantur, vide Fries. Wörterb. p. 893.

[69] Cap. 14: *si supercilium inciderit*, 2 *solidis componat;* in Additione Sap. III, 15 scriptum est: *si supercilium in transversum praecisum fuerit*, *ter* 4 *solidis componatur*. De oculo vide l. Fris. XXII, 45.

[70] Cap. 15: *si palpebram, aut superiorem aut subteriorem, vulneraverit*, 2 *sol. comp.;* in Addit. III, 19: *si palpebra praecisa fuerit*, *ter* 4 *solidi componantur*. Conf. l. Alam. LX, 4; l. Bai. III, 2. § 23, et de iure Fris. recentiore locos legum allegatos in Fries. Wörterb. sub voc. *ag-bre*, *aghlid*, et *ag-hring*.

[71] Cap. 16: *si nasum transpunxerit*, 15 *solidis componat;* quo in loco mulcta 15 solidorum ita est illustranda, ut quilibet nasi paries exterior 6 solidis, cartilago autem laesa 3 solidis mulctaretur, vide ad capit. 18 adnotata. Quae in capitulo 16 leguntur, Additione Sap. III, 11—13 ita sunt emendata: *si nasus una parte perforatus fuerit*, *ter* 4 *sol. comp.; si et cartilago perforata fuerit*, *ter* 8 *sol. comp.; si etiam ex altera parte telum exierit*, *ita ut tria foramina facta sint*, *ter* 12 *solid. compon.;* et ius Frisiae occidentalis in Additione Sap. III, 63. 64 ita traditur: *si nasum transpunxerit*, *ter* 12 *solidos componat*, *si unam parietem* 6 *solidos*. De naso abscisso vide tit. XXII, 10.

[72] Capitulum 17: *si granonem ictu percussam praeciderit*, 2 *solidis comp.*, quod in Additione Sap. III, 17 emendatum est in: *si granones praecisi fuerint*, *ter* 4 *solid. componat*. De voce *grano* vel *granus* (barba, mystax) ex dialectis Germanicis in linguam Latinam medii aevi recepta vide Ducange; de eademque in lingua Hispan. et Francogall. vet. usitata Diez Wörterb. der Rom. Spr. Isidorus commemorat *granos et cinnabar*

Gothorum; in dial. theot. sup. vet. reperiuntur formae vocis: *grani, granen* (plur.) Graff IV. p. 327; in dial. theot. sup. med. *gran* (barbula superioris labii) Müller Wb. I. p. 565; Island. *grön* (barba). Legenti libros de iure Fris. orientali recentiore scriptos, vox nunquam occurrit, conf. Fries. Wörterb. s. v. *kenep* (in dial. theot. rec. *knebelbart*) et *berd*. Vide l. Alam. LX, 23. 24 et Wilda p. 778. De mulctis capillorum vide l. Fris. XXII, 65.

[73] Capitul. 18: *si maxillam inciderit*, 6 *solid. comp.*, conf. cap. 85: *qui maxillas utrasque cum lingua .. transfixerit*, 15 *solid. comp.*, quo in loco maxilla una in 6, lingua autem in 3 solidos computata est; de »lingua praecisa" vide Addit. Sap. III, 74. In capitulo 14 tituli III Additionis Sap. capitulum 18 legis Fris. ita est emendatum: *si maxilla perforata fuerit, ter* 4 *solid. comp.;* et in Additione Sap. III, 65 ius Frisiae occidentalis ita traditum est: *si unam maxillam transpunxerit*, 6 *solidos comp.* Ius Fris. recent. vide sub voc. *keke* et *kinbake* in Fries. Wörterb. p. 861. 869.

[74] Ex capitulis 19—21 dens anterior 2 solidis, dens angularis 3 solidis, dens molaris 4 solidis componatur; quae mulctae in capitulis 36—38 tituli III Additionis Sap. ita emendantur, ut omnes ter sint sumendae. De iure Fris. recent. vide voces *toth* vel *tusk, herntoth* vel *sleitoth*, et *kese* in Fries. Wörterb.; et conf. l. Sal. emendat. XXXI, 17 (ed. Merkel novel. 91); l. Alam. LX, 13—18; l. Bai. III, 1. § 24. 25; Ed. Rothar. c. 51. 52, et Wilda p. 770.

[75] Herold: *interioribus;* emend. *anterioribus*, quod editio Heroldiana in Add. Sap. III, 36 legit.

[76] Ex capitulo 22: *iugulum incisum* 4 *solidis componatur*, conf. in l. Alaman. LX, 22: *si collus transpunctus fuerit*, 6 *solid. comp.* De iure Fris. recent. conf. Fries. Wörterb. p. 1054 s. v. *strot-bolla* (i. e. *kehl-kopf* in dial. theot. rec.).

[77] In capitulo 23, quod legit Herold: *si costam transversam inciderit, duobus solidis componat*, loco verbi *duobus* scribendum est *duodecim*, auctoritate capituli 30 tituli III Additionis Sap., quod ius legis vetustissimae ita emendat, ut »ter 12 solidos componat" qui alium modo dicto percusserit. Costae laesiones diversae in capitulis 28—30 tituli III Additionis Sap. ita distinguuntur, ut costa incisa ter $1\frac{1}{2}$ solidis componatur, costa praecisa ter 3 solidis, et »si quis alium trans costam ita percusserit, ut vulnus ad interiora venerit, ter 12 solidos componat". Vide ius Fris. recent. sub voce *rib* in Fries. Wörterb.

p. 993, et conf. l. Sal. XVII, 5 ed. Merkel: *si intra costas vulnus intraverit, et usque ad intrania perveniat.., solid. 30 culpabilis iudicetur*, et l. Rip. IV.

[78] [In Corrigendis Richthofen addidit, loco 12 solidorum » 2 solidis" cum editione legis Herold. in tit. XXII esse legendum.]

[79] In capitulis 24—26 mulctae brachii fracti ita sunt constitutae: *si infra cubitum unum ossium confractum fuerit*, 6 *solid.*, *si utraque..* 12 *solid.*, *si brachium supra cubitum..* 12 *solid. componatur*, et in capitulo 84 additur: *si quis brachium transpunxerit*, 6 *solidos componat.* De iure Frisiae occidentalis in Additione Sap. III, 61. 62 ita dictum est: *si brachium sub cubito transpunxerit*, *ter* 3 *solid...*, *supra cubitum ter* 6 *solid. componat.* De brachio » iuxta scapulam abscisso" vide l. Fris. XXII, 77, et » si mancum pependerit" vide l. Fris. XXII, 78. De iure Fris. recent. conf. locos legum laudatos in Fries. Wörterb. sub vocibus *erm*, *axle*, *ermboga*, *ermskete*, *pipe* (tibia) et *skidel* (os brachii), et vide de iure aliarum regionum Germanicarum: l. Thur. V, 2; l. Alam. LXI et l. Bai. III, 2 § 15. 16.

[80] Capitulum 27 dicit, mulctam manus abscissae 45 solidorum esse; quam summam, in capitulo 62 pedi abscisso eodem modo adscriptam, faciunt partes manus ita aestimatae: pollex $13\frac{1}{3}$ solid., digitus index 7 solid., medius $6\frac{2}{3}$ solid., annularis 8 solid., minimus 6 solid., palma 4 solid. In Additione Sap. II, 2—5 quinque digiti in 45 solidos aestimati sunt ita: pollex $22\frac{1}{2}$ solid., digitus index 6 solid., medius $4\frac{1}{2}$, annularis 7 solid. (numerus VII enim scribendus est loco numeri XII, in edit. Heroldiana typis impressi), minimus 5 solid. Dictas autem quinque digitorum mulctas, eam palmae adnumerando quae est 4 solidorum, et 4 alios solidos, qui ex Additione Sap. II, 6 sunt solvendi » si manus abscissa terram cadens tetigerit", pervenimus ad summam 53 solidorum, quae uno tantum triente solidi differt a pretio manus abscissae, in Additione Sap. III, 1 in $53\frac{1}{3}$ solidos constituto; neque dubitem, quin $53\frac{1}{3}$ sit verus et rectus numerus, quia idem weregeldum hominis liberi antiquum tempore Additionis Sap. in Frisia triplicatum erat, atque ex lege Fris. XXII, 77 » brachium iuxta scapulam abscissum" $53\frac{1}{3}$ solidis mulctaretur. In iure Fris. recentiore manus abscissa weregeldo dimidio mulctatur, conf. Fries. Rechtsq. p. 120, 24. 537, 33. 136, 4. 177, 23. 220, 15. 331, 26 et locos legum citatos in Fries. Wb. sub vocibus: *hond*, *hondbled*, *hondbrede*, *hondwirst*, *finger* et *thuma;* idem manus abscissae pretium statutum est in lege Sal. XXIX ed. Merkel; in l. Rip. V,

4—7; l. Thur. V, 5. 8; l. Saxon. I. 14. 17—20, et in iure septentrionali, vide Wilda p. 762. 767. Aliae manus mulctae reperiuntur in l. Alam. LXII et l. Bai. III, 1. § 11—14. De poenis, quibus articuli digitorum in Frisia vetere mulctantur, conf. Addit. Sap. II, 7—9.

[81] Capitula 35—44 loquuntur »de humore ex vulnere decurrente, quem dicunt *liduwagi*", i. e. liquor articularis. Mulctae in iis propositae solvuntur, si liquor decurrit ex articulis singulis brachiorum, manuum et digitorum, et ab uno solido in quatuor solidos gradatim ascendunt; eaedem mulctae in pedibus solvuntur, ut in capitulo 64 tituli XXII constitutum est. Ius dictum autem capitulo 32 tituli III Additionis Sap. ita est emendatum, ut liquor articularis in omnibus articulis »ter quatuor solidis componatur". De eo quod hac in re iuris erat in Frisia tempore recentiore, vide Fries. Wörterb. p. 906 sub voce *lith-wei;* quae vulneratio vocatur in iure Anglosaxonico *lið-seav: vund, þaet þaet liðseav utflove*, l. Aelfrid. c. 53 ed. Schmid p. 100.

[82] Vox *lidu-wagi*, in lege Frisionum XXII, 35 et Add. Sap. III, 32 scripta, ad verbum in dialectum theotiscam hodiernam conversa, est *glied-wogen* (articulares fluctus), vel ut hodierno tempore dicimus *glied-wasser*. Vox *lid* (membrum) scribitur in dial. theot. sup. vet. *lid*, perraro *lith*, conf. Graff II. p. 189, in dial. poematis Heliand *lid*, *lidh*, *lith*, Schmeller Gloss. Sax. p. 72; in dial. Fris. transflevana recent. *lith*, *leth*, *lid*, *led* Fries. Wb. p. 905; Anglosax. *lið;* Island. *liðr*. Vox *wag* (fluctus) scribitur in dial. theot. sup. vet. et med. *wag*, *wac* Graff I. p. 663 et W. Müller Wb. III. p. 645; in dial. poematis Heliand *wag* Schmeller Gloss. Sax. p. 123; in dial. Fris. transflev. recent. *wei* (genit. *weges*) Fries. Wb. p. 1131 et 906; Anglosax. *vaeg*, *veg;* Island *vogr*. In verbo composito *lidu-wagi* legis Frisionum forma vocis *wagi* haud respondet dialecto Frisiae transflevanae; in libris, qui in eadem sunt scripti, leguntur formae *wega* vel *wegan*, *wegen* (undae), conf. Fries. Wb. p. 906; *wagi* (undae) eadem vocis est forma, qua utuntur libri scripti in dialecto theotisca superiore vetere, conf. Graff I. p. 663, ac respondet formae vocum quae eodem in casu inveniuntur in poemate Heliand, conf. Schmeller Gl. Sax. p. 173. Littera *u* in voce composita *lidu-wag* est vocalis, qua compositiones verborum plurimae in dialecto poematis Heliand formantur (verbi gratia: *lithu-bendi*, *lidu-wastom*, *godu-webbi*, *hagu-stald*, etc.), atque eadem loco litterae *a* frequentius occurrit legenti libros in dia-

lecto theotisca superiore vetere scriptos, conf. Grimm D. Grammatik II. p. 414. 418. In dialecto Frisiae transflevanae autem, aeque atque in dialecto Anglosaxonica, compositiones verborum finguntur nulla littera vocali adhibita, conf. exempli causa verbum Frisicum *lith-wei* et Anglosaxonicum *liδ-seav.*

[83] Capit. 44 iisdem fere verbis reddit, quae in capitulis 39 et 40 leguntur.

[84] Capitula 45 et 46 constituunt, ut vulnerationes oculorum ita mulctentur: »si quis totum oculum eruerit, medietatem weregeldi componat", i. e. 26$\frac{2}{3}$ solidos, »si oculum ita percusserit, ut eo ulterius videre non possit, 20$\frac{2}{3}$ solidos". In Additione Sap. III, 47 autem statutum est: *si quis oculum excusserit, ter 40 solidos componat*, et III, 48: *si non oculum excusserit, sed pupillos, ter* 20 *solid. componat*, et III, 18: *si oculus ita percussus fuerit ut torqueatur, ter* 4 *solid. componat.* In Additione Sap. III, 59 tandem haec verba legimus: *Saxmundus dictavit* (ex iure Frisiae occidentalis) *oculum debere componi* (*ter*) 25 *solidis;* cf. ibid. adnotata. Omnibus his in locis laudatis quatuor oculorum vulnerationes sunt distinctae: *α.* totus oculus e cavo erutus; *β.* pupilla oculi eruta; *γ.* oculus visu privatus; *δ.* »oculus ita percussus, ut torqueatur", i. e. quod dicitur *age breud* in iure Fris. recent., cf. Fries. Wb. p. 593, vel »oculus qui motum facit" Fries. Rq. p. 86, 15. Ex iure Frisiae mediae vetere vulnerationes sub *α* et *β* nominatae, weregeldo dimidio mulctantur, i. e. 26$\frac{2}{3}$ solidis; vulneratio sub *γ* nominata 20$\frac{2}{3}$ solidis; quod quidem iure Additionis ita emendatum est, ut vulneratio sub *α* nominata »ter 40 (= 2 × 20) solidis" mulctaretur; vulneratio *β* »ter 20 solidis"; (vulneratio *γ* 20$\frac{2}{3}$ (20?) solidis, iure vetere haud mutato;) et vulneratio *δ* »ter 4 solidis". In Frisia occidentali oculus erutus tempore Additionis mulctatus est (ter?) 25 solidis, i. e. weregeldo dimidio, quam quidem mulctam tempore vetere eodem modo in Frisia media iuris fuisse vidimus, eamque etiam recentiore tempore multis in Frisiae pagis valuisse, ostendunt plures loci legum Frisicarum recentiorum, conf. Fries. Rechtsq. pag. 136, 3. 177, 24. 216, 17. 328, 18. 331, 11. 341, 26 etc. De mulctis oculorum cf. l. Sal. XXIX, 1; l. Rip. V, 3; l. Thur. V, 3; l. Sax. I, 11; l. Alam. LX, 6; l. Bai. III, 1. § 9, et Wilda p. 763, qui censet numerum laudatum »20$\frac{2}{3}$" in leg. Fris. XXII, 45 corrigendum esse in 26$\frac{2}{3}$, i. e. in summam weregeldi dimidii.

Qua in re viro doctissimo haud consentio, testimonio enim capitulorum e lege Frisica allatorum, weregeldum dimidium mulctam facit oculi eruti, neque vero oculi visu privati; ac numerus $20\frac{2}{3}$ confirmatur capitulis 47 et 48 tit. III Addit. Sap., in quibus, ut supra illustravi, mulctae oculi diversae multiplicatione numeri 20 sunt formatae, ita ut fortasse numerus » $20\frac{2}{3}$" in » 20" sit corrigendus. De laesione palpebrarum et superciliorum disserunt capitula 14 et 15 tit. XXII leg. Fris.

85 Verba capituli 47: *si quis alium pectus foraverit, 12 solidos componat*, illustrantur atque emendantur iis, quae legi addita sunt in Additione Sap. III, 45: *si quis alium in tergum aut pectus ita vulneraverit, ut vulnus sanari non possit, sed per fistulas sanies decurrat, ter 12 solidos componat.* Loco laudato Additionis mulcta pectoris vulnerati triplicata est, ut plurimae mulctae Additione Sap. sunt triplicatae, quas lex Frisionum constituerat, neque tamen genus vulneris est mutatum, de quo capitulum verba facit; ac nunquam certe pectus omni modo foratum ex capitulo 47 legis Fris. duodecim solidis erat mulctandum; conf. in leg. Fris. XXII, 52: *si in ventrem vulneraverit*, 12 *sol. comp.*, et in leg. Fris. XXII, 23: *si costam transversam inciderit*, 12 (*ter* 12 Add. III, 30) *solid. comp.;* et vide l. Sal. XX, 6 (ed. Merkel nov. 190): *si intra costas aut in ventre miserit vulnus, et currat et non sanat*, $62\frac{1}{2}$ *solid.*, conf. etiam l. Sal. em. XIX, 6 (ed. Merkel nov. 48) et l. Alam. LXIII. De iure Frisiae recentiore conf. Fries. Wörterb. sub voc. *brust*, *buk* et *side.*

86 Ex capitulis 48 et 49 mulctantur » praecordia gladio tacta" 18 (i. e. 12 + 6) solidis, » perforata" autem 24 (i. e. 2 × 12) solidis; et praecordia illustrantur voce composita *hert-hamo*, sub qua intelligendum est vestimentum cordis, si eadem ad verbum transfertur, vel *herz-beutel* in dial. theot. rec., i. e. pericardium. Vocem ipsam *hert-hamo*, loco legis Fris. excepto, nonnisi in sermone Anglosaxonico legi, vide Lye, qui laudat in Dictionario Saxonico *heart-hama* ex Exodo 29, 22, et *heort-hama* ex Aelfr. Glossis. Libri iuris Frisici recentioris commemorant *raptum praecordii, id est herta-feng* Fries. Rechtsq. p. 96, 31 et *hert-bledis ben-brek* ibid. p. 467, 23. Glossae in dialecto theotisca sup. vet. scriptae transferunt praecordia vocibus *umpi-herza*, *fur-herza*, *fora-hercida;* vide Graff IV. p. 1047. Notatu maxime digna est forma vocis *hert-hamo*, quae haud respondet dialectis Frisiae transflevanae, ac perspicue designat dialectum veterem Frisiae cisflevanae, qua in terra, ex meo qui-

dem iudicio, textus noster legis Frisionum scriptus est. Forma *hamo* utuntur libri scripti in dialecto theot. sup. vetere (cf. *lic-hamo*, *gud-hamo* Graff IV. p. 933—938) et poema dictum Heliand (cf. *lic-hamo*, *feðar-hamo* Schmeller Gloss. Sax. p. 35. 50. 70), neque occurrit in Frisia transflevana et regionibus septentrionalibus; *hama* enim scribitur in dialecto recentiore Frisiae inter Flevum et Laubachum sitae; *homa* in dialecto recentiore Frisiae inter Laubachum et Wisaram sitae, cf. Fries. Wörterb. p. 902 s. v. *lichama* vel *likkoma; hama*, *homa*, in dialecto Anglosax., et *hams* in dial. Islandica. Adde quod casus accusativus vocis *hamo*, inter cuius formam et casus nominativi in dialectis Frisicis transflevanis nihil differt, in lege Frisionum *hamon* (*hert-hamon*) formatus est, et eodem modo nobis occurrit in poemate Heliand (accusat. *lichamon* Schmeller Gl. p. 71) ac pluribus libris in dialecto theotisca sup. vet. scriptis (accusativum *lichamon* legimus in libris Otfridi, Tatiani etc., vide Graff IV. p. 936). Prima vox verbi compositi *hert-hamo* scribitur in dial. theot. sup. vet.: *herza*, *herze* Graff IV. p. 1044; in dial. poematis Heliand: *herta*, *herte* Schmeller Gl. Sax. p. 55; in dial. Frisiae rec. *herte*, *hirte*, cf. Fries. Wörterb. p. 817; Anglosax. *heorte;* Island. *hiarta*.

[87] Capitulis 50 et 51 constituitur, ut »qui membranam, qua iecor et splen pendent, quod *mithridi* vocant, vulneraverit, 18 (i. e. 12 + 6). solidos componat", qui eam autem »perforaverit, 24" (i. e. 2 × 12). Vox secunda verbi compositi *mit-hridri* scribitur in dialecto Frisica transflevana recentiore *rither*, *hrether* (in composito *mid-rither*, *med-rhether*), in dial. Anglosax. *hreðer*, *hreðre* (animus, pectus, gremium), eaque est derivata a verbo Fris. transflevano rec. *rith*, *red* (in compos. *mid-rith*, *mid-red*, cf. Fries. Wb. p. 929), Anglosax. *hryð* (in compos. *mid-hryð*, cf. Lye Diction. Sax.). Verbum compositum *mit-hridri* scribitur in dial. Fris. transflev. *mid-rither*, *mid-rether*, *mid-rhether*, in dial. Anglosax. *mid-hriðre*, cf. Grimm D. Grammat. III. p. 407 (qui ibidem vocem laudat ex Mone Quellen u. Forsch. p. 271. 318). Testimonio capituli 50 tit. XXII legis Fris. sub voce *mit-hridri* intelligebatur diaphragma, vel theot. *zwerch-fell;* quo in sensu dialectus Fris. transflev. recentior utitur vocibus *mid-rith* et *mid-rither*, cf. Fries. Wörterb. p. 929. In codice meo manuscripto iuris Fivelgoniae p. 66 scriptum est: *is thio dede afara binitha tha midrether ekemen in thene buc, sa is thi onkeme 12 skillinga;.. thene lungernsiama ne scrift ma binitha tha midrhether nout*, etc.; et in codice iuris Hunsegoniae: *sa hwa*

sa thruch maga and midrith stet werth, and thet blod uppa tha midrithere stent, Fries. Rechtsq. p. 334, 2 (ex MS. meo Scaliger. et MS. meo Wicht.)

[88] Conf. not. 85.

[89] Verbo *botellus* (theot. *würstchen*), quod est diminutivum vocis Latinae *botulus*, exprimitur in lingua Latina medii aevi intestinum (i. e. *darm* in dial. theot., *therm* in dial Fris. rec.), et hoc sensu occurrit *budello* in dial. Ital., *budel* in dial. Hispan. vet., *boel* in dial. Francogall. vet, cf. Diez Etymol. Wörterb. d. Rom. Spr. p. 75. Loco vocis *bodellus* leges Frisicae recentiores in sermone Latino scriptae, verbo *intestinum* utuntur, idque transferunt voce Frisica *in-rif*, cf. Fries. Rechtsq. p. 92, 18 et Fries. Wörterb. s. v. *in-rif* (*rif* idem est quod venter). Secundum legem Fris. XXII, 53: » botellus vulneratus" 18 (i. e. 12 + 6) solidis mulctatur, » perforatus" autem 24 (i. e. 2 × 12) solidis; et in capitulo 56 tituli XXII causae explicantur, quibus mulcta laudata 4 solidis accrescit. In Addit. Sap. III, 31 mulcta botelli perforati triplicatur, et sensus verborum legis Fris. ita illustratur: *si botellus ita perforatus fuerit, ut stercus per vulnus exierit.* In cap. 3 Iudiciorum Wulemari (quae legi Thuringorum hucusque adscripta, fini legis Frisicae adieci) dictis additur, mulctam vulneris 12 solidis esse augendam: » si intestina vel botelli perforati claudi non potuerint". Conf. l. Alaman. LXIII, 4.

[90] Capitula 54 et 55 mulctant stomachum vulneratum 12 solidis, gladio vulneratum 18 (i. e. 12 + 6) solidis, perforatum 24 (i. e. 2 × 12) solidis. Quae Additione Sap. III, 31 ita emendata sunt: *si stomachus perforatus fuerit, ita ut stercus per vulnus exierit, ter 24 solidis componatur.* Iudicia Wulemari (in not. 89 commemorata) addunt in cap. 1 et 2: *si contra stomachum vulnus factum claudi non potuerit, 12 solidos pro ipsa apertione componat; si ipse stomachus perforatus fuerit, nec vulnus medicamentis claudi potuerit, pro vulneris apertione totidem solidos componat, quot pro ipso vulnere composuit.* Positiones de stomachi vulneratione propositas, inter se ita conciliare velim: stomachus vulneratus mulctetur 12 solidis; stomachus gladio vulneratus 18 solidis; stomachus vulneratus qui non consanatur, 24 solidis; stomachus perforatus, » ita ut stercus per vulnus exierit", 24 solidis, vel 3 × 24 solidis ex iure Additionis Sap.; stomachus perforatus qui non consanatur, 48 solidis. De iure Frisiae recentiore vide locos legum in Fries. Wörterb. sub vocibus *buk*, *maga* et *side* allegatos, et cf. Wilda p. 739.

[91] Voces huius tituli c. 56: *si de adipe aliquid processerit*

ut praecidatur, 4 *solid.*, illustrantur verbis iuris Fris. recentioris: » pro adipis effluxione, 5 solid." in Fries. Rechtsq. p. 92, 26, quae in text. Fris. transferuntur verbis, » netta-skredene 5 skill.", ibid. p. 93, 26. Frisiones vocem *nette*, i. e. omentum, tempore medii aevi voce Latina *adeps* transtulerunt, vide Fries. Wörterb. p. 949. Conf. etiam verba iuris Fris. recentioris: *werth hir ene monne ut sinre unde smere snithen*, 3 *scillingar*, Fries. Rechtsq. p. 227, 6. 226, 10.

[92] Capitula 57 et 58 praescribunt, ut weregeldo mulctetur, qui veretrum absciderit vel duos testiculos excusserit, dimidio autem weregeldo qui testiculum unum excusserit. Quae mulcta in Additione Sap. III, 60 in usum Frisiae occidentalis triplicatur verbis: *qui testiculos alicui excusserit, ter quinquaginta tres solidos et tremissem componat;* $53\frac{1}{3}$ solidi enim, hoc in loco nominati, weregeldum faciunt Frisionis liberi antiquum. Perforatio scroti ex lege Fris. XXII, 86 quindecim solidis est mulctanda. Constitutionibus legis Frisicae allatis congruunt in universum quae de iisdem vulnerationibus leguntur in l. Sal. XXIX, 7 (ed. Merkel, et novel. 92 ibid.); l. Rip. VI; l. Thuring. V, 6; l. Saxon. I. 15; l. Alam. LXIII, 5, aeque ac quae ex statutis Anglosaxonicis et septentrionalibus Wilda p. 766 citavit. De iure Frisico recentiore conf. locos legum in Fries. Wörterb. commemoratos sub vocibus *mecht*, *tilinge*, *pint*, *pralling*, *hothan.*

[93] Capitulum 59 proponit mulctam extraordinariam sex solidorum, cuius summa augeatur mulcta vulneri cuilibet statuta, » si testiculus per idem exierit, et iterum in locum suum remittitur"; quo casu mulcta testiculi laesi specialis non erat solvenda.

[94] Ex capitulo 60 os coxae (vel femoris) fractum aut praecisum 12 solidis, ex capitulis 84 et 86 coxa transpuncta vel telo traiecta 6 solidis mulctatur; atque eodem modo ex capitulo 61 » tibia tota incisa" (i. e. crus praecisum) 12 solidis, » tibia media (i. e. dimidia) incisa (i. e. crus incisum) 6 solidis. Ius Frisiae occidentalis in Additione Sap. III, 61. 62 ita declaratur, ut mulcta coxae transpunctae sit » ter 6 solidi", tibiae transpunctae autem » ter 3 solidi". De iure Frisiae recentiore conf. locos in Fries. Wb. sub vocibus *thiach* vel *thiachskunka* et *skunka* citatos. Vide etiam l. Thur. V, 2 et l. Alam. LXIV, 1—4. LXVI, 1.

[95] In editione Heroldiana legitur: *si pes totus abscissus fuerit, XIV solidis componatur.* Dubitandum non est, quin his in verbis numerus XIV in XLV sit corrigendus, quod iam adnotavit Wilda p. 763; hanc enim summam faciunt partes pedis in capitulo 63 aestimatae: pollex pedis 8 solidis, proximus digitus

7 sol., tertius 6 sol, quartus 5, quintus 4, reliqua pars pedis 15 solidis. Idque eo probatum est, quod manus abscissa 45 solidis mulctatur, vide supra cap. 27 et conf. quae ibidem sunt adnotata. In Additione Sap. III, 1 dicitur, pretium idem esse pedis ac manus, mulcta utriusque membri »ex toto abscissi" autem, aestimatione legis Frisicae veteris deposita, in $53\frac{1}{3}$ solidos destinatur, id est in weregeldum Frisionis liberi antiquum. Plurimae leges Fris. recentiores constituunt, ut pes abscissus weregeldo dimidio sit mulctandus, conf. Fries. Rechtsq. p. 177, 23. 222, 25. 331, 26, et de iure pedis locos legum in Fries. Wb. allegatos sub vocibus: *fot*, *thiach*, *thiachskunka*, *kni*, *knibla*, *kniskive*, *knibolla*, *skunka*, *fotwerst* et *tane*. De iure pedis in aliis Germaniae regionibus cf. l. Sal. XXIX ed. Merkel; l. Rip. V, 8; l. Thur. V, 5. 9; l. Sax. I. 14. 20; l. Alam. LXV, 1—3 et Wilda p. 769.

[96] Locus laudatus est capitulum 35.

[97] In capitulo 65 constitutum est, ut qui »iratus" (conf. not. 59 ad XXII, 1) capillos cuiusdam hominis apprehenderit, 2 solidis mulctaretur. Additione Sap. III, 39. 40 hoc ita emendatum est: *si quis alteri crinem de capite abstraxerit, ter 4 solidis componat; si illum per capillos comprehenderit, similiter ter 4 (?) solidos componat.* Hic, ut plurimis in capitulis tituli III Additionis Sap., mulctae legis veteris sunt triplicatae praeterea autem capilli avulsi atque apprehensi discernuntur, atque utrique »ter 4 solidis componuntur". Coniiciam autem numerum 4, qua mulcta capillorum apprehensorum exprimitur, loco 2 scriptum esse, quo numero lex Fris. XXII, 65 utitur. Leges Frisicae recentiores via ac ratione Additionis Sap. distinguunt: *faxfang* (i. e. »crinis raptus" Fries. Rechtsq. p. 82, 1. vel *bi den haren getagen* Fries. Rechtsq. p. 82 not. 2), aliter dictum *her-breid* (i. e crinis apprehensio), et *her-skredene* vel *her-sked* vel *her of eskeren ieftha barnid to tandere and to spotte*, Fries. Rechtsq. p. 212, 4; vide voces Frisicas laudatas in Fries. Wb., et de iure aliarum regionum Germanicarum: l. Saxon. I, 7; l. Alam. LX, 23, 24; Ed. Rothar. 386; l. Burg. V, 4, et conf. Grimm RA. p. 632 et Wilda p. 777. De barbae laesae mulctis vide l. Fris. XXII, 17.

[98] Capitula 66—70 loquuntur »de vulneribus secundum longitudinem componendis", capitulum 75 autem dicit qua ratione vulnera huiusmodi sint metienda. Mulctae singulae vulnerum ita sunt definitae: »vulnus quod longitudinem habeat, quantum inter pollicem et complicati indicis articulum spannum impleat";

4 solidi; »vulnus quod longitudinem habuerit, quantum index et pollex extendi possunt": 6 solidi; »quod inter pollicem et medii digiti spannum longum fuerit": 13 solidi (*XIII solidi* legitur in editione Heroldiana; in codice manuscripto erat, ut coniicio, *VIII solidi*): »quod a cubito usque ad iuncturam manus longitudine fuerit": 12 solidi; »quod a cubito usque ad summitatem pollicis (i. e. *dum-elle*) longum fuerit": 18 solidi; »quod pleni cubiti, id est ad summos digitos manus extensae, longitudine fuerit" (i. e. ulna, teuton. *elle*): 24 solidi; »quod supra est, non componitur." In omni hac computatione, ut in ea omnium fere mulctarum minorum, quae sunt lege Frisica constitutae, numerus 12 est cardinalis; ex eo numeri 18 et 24 sunt aucti, numeri 8, 6, 4 diminuti. Add. Sap. III, 49—58, quod notatu est dignissimum, omnis dicta in lege Frisionum proposita vulnerum computatio est immutata; longitudo vulneris definitur spatiis singulorum articulorum, qui sunt inter pollicem et digitum indicem extremum, et quodlibet spatium uno solido mulctatur, etc. In Frisia occidentali et orientali, teste capitulo 58 tituli III Add. Sap., uncia (i. e. duodecima pars pedis) est vulnerum mensura, et quodlibet spatium vulneris quod unciam metitur, solido mulctatur. In iure Frisico recentiore »vulnus secundum suam longitudinem componendum" (Addit. Sap. III, 49) nominatur *mete-dolch* (vel *mensurabile vulnus* in Fries. Rechtsq. p. 82, 11), et eiusmodi vulnera: *ach ma to metane bi thes thuma knokela* (vel *kata*, vel *lithe*) vide Fries. Wörterb. p. 927, et conf. locos legum Anglosaxonicarum et septentrionalium, quos Wilda p. 735 Frisicis comparavit.

[99] Her. *inter nec;* Lindenbrog emend. *inter*.

[1] Voce *spanna* vel *spannum* (spithama, palmus) utuntur lex Fris. XXII, 66. 67 et Additio Sap. III, 56; eadem scribitur *spanna* in dial. theot. sup. vet., cf. Graff VI. p. 347; *span*, *spon* in dial. Anglosax.; *spönn* in dial. Island. Libri de iure Frisico saeculo XIII et XIV scripti sub voce *sponne* fibulam vel vinculum intelligunt, ac verbo *spanna* transferunt vincire, nectere, conf. Fries. Wörterb. p. 1042; neque tamen voci *spanna* sensum spithamae in dialectis Frisicis transflevanis defuisse, probatur verbo composito *bi-spanna*, i. e. spithama metiri, vide in leg. Fris. rec. *ief ene manne manigera dolch den werth than en, mei hi se bispanna, so scel ma se alle beta* Fries. Rechtsq. p. 445, 26. 454, 26. 463, 21. 464, 4.

[2] Herold *XIII;* quam lectionem veram non esse, adnotavit

P. Wierdsma Oude Fries. Wetten p. 376; coniicere me *VIII*, vide not. 98. p. 82.

[3] Her. *quot plene cubiti ;* emend. *quod pleni cubiti.*

[4] Capitulis 71—74 mulctae, quae sint solvendae, si ossa quaedam ex vulnere facto exeant, tali modo constituuntur: » si os exierit tantae magnitudinis, ut iactum in scutum trans publicam viam (vel » 12 pedum spatio distante homine'' Additio Sap. III, 24) sonitus eius audiri possit, 4 solidis componatur''; atque os secundum eiusdem magnitudinis quod exierit, 2 solidis, tertium uno solido mulctatur. Quae legis Fris. mulctae triplicatae sunt Additione Sap. III, 24. Neque aliter in legibus Frisiae recentioribus definitur magnitudo ossium, quae laesa pecunia sint mulctanda, conf. *thet ma thet ben kleppa hera machte, als hit fole fan sin kne op an brunen skeld*, Fries. Rechtsq. p. 494, 3. 497, 7; et: *dat ma dat ben mochte hera kleppa, ief hit fan sine kne foel ur 9 stapen in en levin (dat is in en becken)*, ibid. p. 470, 3. 449, 6. 464, 13. Similia sunt statuta in lege Ripuar. LXVIII, 1. 2; l. Alam. LIX, 4; Ed. Rothar. 47 et in iure septentrionali, conf. Wierdsma Oude Fr. Wetten p. 355; Rogge Ger. p. 35; Grimm RA. p. 77. 630 et Wilda p. 745.

[5] Her. *minori cōpositione solvatur ;* emend. *minore etc.*

[6] Ad cap. 75 cf. not. 98. p. 82. In legibus; Frisiae recentioris legimus: *tothes bite* (canis morsus) *en meteunde, fiower ach ma to betane, ief ma hia bitwiskia mei, elkers bete ma hia, alsa hit bereth bi there mete*, Fries. Rechtsq. p. 218, 15; et: *ief hi swera wille, thet him alle tha dolch den werthe it ene stete and it ene sleke*, Fries Rq. p. 445. 28. 454, 28 etc.

[7] Verba capituli 75: *cetera vero vulnera remaneant* dicunt, vulnera facta minora non esse mulctanda. Conf. de iure Fris. recentiore locos in Fries. Wb. p. 926 sub voce *meta* laudatos. In Frisia occidentali non permissum erat mulctam vulnerum dimensorum solidos $53\frac{1}{3}$ excedere, id est weregeldum antiquum Frisionis liberi, vide Addit. Sap. III, 58.

[8] In capitulis 76—79 regula iuris proponitur: *si membrum* (i. e. brachium, manus, digitus, coxa, pes, digitus pedis) *mancum pependerit, dimidio componatur, quo debuit, si fuisset abscissum*, eaque illustratur capitulo 46 tituli III Addition. Sap. his verbis: *quodcunque membrum percussum, ita debilitatum fuerit, ut ibi inutile pendeat, medietate componatur, qua componi debuit, si penitus fuisset abscissum*, et capitulo 10 tit. II Addit.: *si digitus non praecisus, sed debilitatus et inutilis pependerit, medietas.* Eandem regulam iuris agnoscunt l. Rip.

V, 6; l. Thur. V, 5 et l. Sax. I, 16, cf. Wilda p. 771; in legibus Fris. recentioribus » mancationes", ut vulnera huiusmodi in leg. Fris. XXII, 90 nominantur, varie mulctantur, exempli gratia: *tha sette ma thera sex litha gersfel allerec* (i. e. sex membrorum abscissorum quodlibet) *bi ene halva ielde; tha sette ma thera sex litha allerec onsittande and ele lom, bi ene thrimine ielde*, Fries. Rechtsq. p. 341, 27, cf. ibid. p. 136, 7. 137, 14: *ief thi erm is lom and noutes nette is, sa is thio hachste lemet abuppa etter axla* 100 *scill.*, *thio midliste lemet etta ermboga* 36 *scill*, *thio minste* 24 *scill.* MS. meum Fivelg. p. 60; conf. Fries. Rechtsq. p. 90, 8 et locos laudatos in Fries. Wörterb. sub vocibus *lemethe*, *lemelsa*, *lema*, *lom*.

[9] De mulctis brachii conf. not. 80 ad capit. 27 tituli XXII. In cap. 77 legitur in editione Herold.: *si brachium iuxta scapulam abscissum fuerit, tribus sol. et tremisse coponat.* Numerum mulctae his in verbis notatum non lege vetere constitutum fuisse, perspicuum est; $3\frac{1}{3}$ solidi corrigendi sunt, ut iam vidit Wilda p. 763, in $53\frac{1}{3}$ solidos, qui faciunt weregeldum Frisionis liberi antiquum; conf. mulctam manus abscissae, lege Fris. XXII, 27 in 45 solidos constitutam, Additione vero Sapientum in $53\frac{1}{3}$ solidos auctam, vide not. 80. p. 74; item conf. mulctam pedis abscissi, lege Fris. XXII, 62 in 15 (emend. 45) solidos constitutam, Additione vero Sap. in $53\frac{1}{3}$ solidos auctam, vide not. 95. p. 80.

[10] *Quinquaginta* deest in ed. Herold., cf. not. 9.

[11] Auctoritate capituli 79 tituli XXII vulnera, quae in titulo ipso cap. 90 *mancationes* vocantur, in coxis ac pedibus eodem modo sunt mulctanda, quem capitula tituli antecedentia in brachiis et manibus praescribunt. Dictioni verborum autem, qua capitulum 79 utitur, confer eam legis Fris. recentioris in Fries. Rechtsq. p. 445, 30 typis impressae: *also ist in tha erme, ist in tha skunke, thet* etc.

[12] Ad vocem *iudicatum est* allego verba: *in simplo componere iudicatur* Add. Sap. III, 68, et capitula legi Salicae a. 819 addita: *de capitulo primo* (*capitulo undecimo*, etc.) *legis Salicae iudicatum est ab omnibus* etc., Mon. Germ. LL. I. p. 225. Conf. Waitz D. Verfass. G. III. p. 507, et vide quae in praef. leg. Fris. p. XLVI adnotavi.

[13] In capitulis 47—51 tituli XXII mulctae sunt propositae ab eo solvendae, qui hominis liberi pectus vel praecordia vel diaphragma perforaverit; in capitulis 80 et 81 additur, quomodo mulctae eaedem ratione vulneris facti 4 aut 8 solidis augentur;

verba legis illustrantur locis sequentibus, qui in statutis Frisiae recentioribus nobis occurrunt: *pro pulmonis effluxione 36 solidi*, Fries. Rechtsq. p. 92. 24; *hwasa undad werth anda sin lungen, thet se him ursith, en thrimen lif*, ibid. p. 227, 2; *hwasa anda sin brust undad is, thet thi om ther stedes ut gong, en thrimen lif*, 225, 37; *hwersa thi mon ande sine briastum alsa fir urfuchten is, thette sine omma nawet bihalda ni muge*, etc., 333, 32; *thes omma* (»adema") *utgong*, 97, 12. 449, 6. 457, 8. 466, 15; *pro spiratione alicuius in vulnere*, 96, 22; *thiu brustunde inur wach, inethma and utethma*, etc., 120, 8. 537, 21. 119, 17. 536, 4; *thi omma etter bucunda, ther in ende ut geth, aider 12 scillinga*, Ms. meum iur. Fivelgon. p. 67.

[14] Capitulum 82 praescribit mulctam, quae homini innocenter ligato sit danda. Plurimae leges Frisicae recentiores sub nomine Frisico *bende* vel Latino *vinculatio* (cf. Fries. Rechtsq. p. 96, 1, et *quisquis virum sine culpa vinculaverit*, ibid. p. 64, 18) criminis commemorati mentionem faciunt ac tres vel quatuor eius gradus distinguunt, vide Fries. Worterb. p. 623. Conf. constitutiones Frisicis consentaneas in l. Sal ed. Merkel XXXII, 1; l. Rip. XLI, 1; l. Thur. VII, 6; l. Bai. III, 1 § 7; l. Burg. XXXII, et Wilda p. 794.

[15] Qui hominem liberum in aquam ita proiicit, ut submergatur, ex capitulo 83 tituli XXII legis Fris. quatuor solidis mulctatur; quam criminis poenam in Additione Sap. III, 41 habemus triplicatam. In Frisia occidentali, teste capitulo 66 tituli III Additionis Sap., ter 12 solidi sunt solvendi loco dictae poenae, si in aquam proiectus fundum aquae haud attingere potest. Ius Frisiae recentioris tres gradus criminis, *wapul-depene, wapeldrank* vel *flives-werp* nominati, distinguit, vide Fries. Wörterb. p. 1125. 747. De iure aliarum regionum Germanicarum vide l. Sal. XLI, 5 ed. Merkel (et novel. 15); l. Saxon. I, 9. 10; l. Bai. III, 2, et conf. Grimm RA. p. 631 et Wilda p. 778.

[16] De mulctis brachii vulnerati in l. Fris. conditis vide not. 79. p. 74 et 9. p. 84; verba capituli 84: *si quis brachium alterius transpunxerit, 6 solidos componat*, illustrantur capit. 61 tit. III Add. Sap. in usum Frisiae occidentalis scripto: *si brachium supra cubitum transpunxerit, ter sex solid. componat.*

[17] De coxae vulneratae mulctis conf. not. 94. p. 80. Poena coxae transpunctae, in capitulo 84 in 6 solidos positae, capitulo 61 tit. III Additionis Sap., quod attinet ad Frisiam occiden-

talem, triplicata est. Caput 4 Iudiciorum Wulemari de coxa idem dicit quod cap 84 tit. XXII.

[18] De maxillarum mulctis cf. not. 73 ad l. Fris. XXII, 18, et de »compositione linguae praecisae" cap. 74 tit. III Addit. Sap.

[19] Mulcta 15 solidorum, cuius cap. 86 mentionem facit, composita est ex coxae utriusque transpunctae, quae in cap. 84 tituli XXII in 6 solidos est definita, et tribus solidis, quibus mulctatur scroti perforatio, ut ea cartilaginis in l. Fris. XXII, 16 et linguae in l. Fris. XXII, 85. Verba capituli 86 plane conveniunt cum iis capituli 6 Iudiciorum Wulemari: *si utraque coxa cum testiculis fuerit perforata*, 15 *solidis componat*.

[20] Capitulum 87 repetitum est in usum Frisiae occidentalis in Addit. Sap. III, 67.

[21] In capitulis 88 et 89 commemorantur mulctae contrectationum impudicarum, quae in iure Frisico recentiore *base-feng* vocantur, vide Fries. Wb. p. 620; et conf. l. Sal. XXIII, 1—4 (in ed. Merkel. nov. 56); l. Rip. XXXIX; l. Bai. VII, 3, et Grimm RA. p. 632; Wilda p. 783.

[22] In ed. Herold.: *maxillā*; quod verbum est emendandum cum Wilda p. 784 in *mamillam*, ut legitur in l. Sal. XXIII, 4: *si quis mulieri mamillam strinxerit*.

[23] Her. *comp. IV*; emend. *componat*.

[24] In epilogo tituli XXII explicatur, mulctas in titulo ipso propositas Frisionis liberi esse, et additur, omnes mulctas, quae nobili aut lito solverentur, augendas vel diminuendas esse, ratione habita maioris vel minoris pretii eorum, atque constituitur, ut mulcta quaelibet hominis nobilis tertia parte maior efficiatur, liti autem »medietate minor". Verba legis Frisicae: *nobilis hominis compositio tertia parte maior efficitur* exprimunt, homini nobili tres partes esse dandas, si liber duas partes recipit; ut homini nobili $3 \times 26\frac{2}{3} = 80$ solidi dentur, si liber $2 \times 26\frac{2}{3} = 53\frac{1}{3}$ solidos recipit; verbis enim laudatis *tertia parte maior* utitur sermo Latinus legis Frisionum eodem sensu, quo dialectus Frisica vocibus *thrimene further*, conf. Fries. Wörterb. p. 1078. Verba legis Fris. *liti compositio medietate minor est quam liberi hominis* dicunt, homini lito dimidiam partem esse solvendam mulctae homini libero datae, ut litus $26\frac{2}{3}$ solidos recipiat, si libero $2 \times 26\frac{2}{3} = 53\frac{1}{3}$ solidi solvuntur. Hominis liberi et nobilis weregelda, ad quae verba explicata capituli 90 referuntur, probant titulum XXII ad Frisiam mediam pertinere, neque ad Frisiam orientalem vel occidentalem, quibus in terris duo weregelda hominis liberi weregeldo hominis nobilis in aequo sunt posita, vide

l. Fris. I, 5. 6. 10, et conf. Praef. l. Fris. p. XXXIX Capitula 71—73 tituli III Additionis Sap. dicunt: »hae omnes compositiones (quae in tituli III capitulis antecedentibus sunt commemoratae) liberi hominis sunt; in nobili homine dimidio maior, in lito medietate minor", iisque verbis firmant capitula 71—73 ad Frisiam occidentalem pertinere, qua in terra homini nobili weregeldum $106\frac{2}{3}$ solidorum, libero $53\frac{1}{3}$ solidorum, ac lito $26\frac{2}{3}$ solidorum statutum erat.

[25] Herold. *siue in mulieribus;* Gaertner in l. Fris. ed. Siccama emend.: *sive in vulneribus.*

[26] Her. *siue mulieribus*, conf. not. 25.

[27] Conf. not. 61. p. 70 et 8. p. 83.

[28] Dubitandum non est, quin verba *Additio sapientum*, titulis legis Frisicae sequentibus in editione Heroldiana inscripta, dicant, Wulemarum et Saxmundum eosdem legi addidisse; de tempore Additionis ac de »sapientibus", qui capitula addiderunt, vide praefat. leg. Fris. p. XLII— XLVII.

[29] Wulemarum legi Frisionum addidisse titulum primum, titulum secundum et capitula 1—58 tituli tertii, statuamus, quod nomen ipsius in principio » Additionis sapientum" scriptum est, in principio autem capituli 59 tituli III legitur: *haec iudicia Saxmundus dictavit*, et in principio capituli 76 tit. III *Wulemarus dicit.*

[30] Inscriptio tituli I Add. pertinet ad primum et secundum tituli capitulum; tertium verba facit de furtis. Capitula 1 et 2 adiecta sunt capitulo secundo tituli XVII leg. Fris., quod quidem iis suppletur. Additionis titulum primum ad Frisiam mediam spectare, iure furti probatur, cuius mentionem facit caput 3.

[31] Sub »homine faidoso" intelligitur, qui hominem quendam ita occidit, ut in eum sint transferenda verba legis Frisicae »inimicitias propinquorum hominis occisi patiatur, donec quomodo potuerit eorum amicitiam adipiscatur", vide leg. Fris. II, 2 et conf. not. 25 p. 44 et not. 28 p. 63. Nonnullis autem in locis occisi propinquis haud permissum erat ultionem petere ab homine faidoso; ex iure Additionis Sap. I, 1 mulctandus erat novies fredo 30 solidorum, qui eum illis in locis occiderit, novies fredo 12 solidorum, qui eum ibidem vulneraverit. Hanc iuris custodiam, vel »pacem" ut ita dicam specialem, habuit homo faidosus: *a.* »in domo sua"; conf. l. Saxon. III, 4 (ed. Merkel c. 27): *qui hominem propter faidam in propria domo occiderit, capite puniatur.* Vide de pace hominis cuiuslibet in domo sua, quam statuta Frisiae recentioris

vocant *hus-fretho*, leg. Fris. XVII c. 4 et quae ibidem sunt adnotata; cf. Wilda Strafr. p. 242 et Waitz Verfass. G. IV. p. 433. *b* Dictam pacem habuit homo faidosus »in ecclesia, ad ecclesiam eundo, de ecclesia redeundo". De pace hominis cuiuslibet »in ecclesia aut in atrio ecclesiae" vide leg. Fris. XVII, 2; de pace autem faidosi in ecclesia conf. decretum Chlotacharii regis c. 6 in Mon. Germ. LL. I. p. 12 et Capitulare ad l. Sal. a. 803 c. 3, ibid. I. p. 113, et Wilda p. 251. *c.* »Pacem dictam habuit homo faidosus ad placitum eundo, de placito redeundo". De pace hominum liberorum in iudiciis vel placitis, quam ius Frisiae recentioris vocat *thing-fretho*, vide not. 28 ad leg. Fris. XVII, 1; de pace speciali hominis faidosi in placito conf. Wilda p. 235.

[32] Capitulum 3 tituli I Add. adiectum est ad leg. Fris. III; neque vero eodem ius furti emendatur, quod propositum est in titulo legis in Frisiae mediae usum, vide not. 39. p. 46. Cf. l. Sax. IV, 1. 6: *qui caballum furaverit, capite puniatur; qui bovem quadrinum..nocte furto abstulerit, capite puniatur*, et l. Sal. III, 4 et XXXVIII, 1 ed. Merkel.

[33] Verbis capituli 3: *si quis screonam effregerit, capitali sententia puniatur etc.* componas verba in l. Sax. IV, 5: *qui in screona aliquid furaverit, capite puniatur;* in l. Burg. XXIX, 3: *effractores omnes, qui domus aut scrinia* (screunias?) *exspoliant, iubemus occidi;* in l. Sal. XXVII, 18. 19 ed. M.: *si quis screona sine clave effregerit..., si screona qui clavem habet effregerit, etc.*, cf. l. Sal. XIII, 2; in Capitul. de villis a. 812 c. 49: *ut genitia nostra bene sint ordinata, id est de casis, pislis, teguriis, id est screonis, et... habeant portas bonas*, Mon. G. LL. I. p. 184. De screonis legimus in Ducange Gloss.: *Pithoeus ait escrenes etiamnum hodie rusticis Campanis dici cameras illas demersas in humum, multo insuper fimo oneratas, in quibus hyeme puellae conveniant; et Wendelinus Taxandros voce scrane similiter uti.* Verbum *screona* sumptum esse a voce Latina scrinium, censet I. Grimm in Reyscher et Wilda Zeitschr. für D. Recht V. p. 2, quam sententiam Müllenhof in Waitz R. der Sal. Fr. p. 292 impugnat.

[34] Titulus II Addit. Sap., qui in editione Heroldiana inscriptus est *Compositio Vulnerum. Tit. II. Paragraph* 1. *Si quis etc.*, verba facit de solis manus ac digitorum mulctis. Rectius capitula quae titulum III Additionis Sap faciunt, ad titulum II sunt numeranda, ut verba *Compositio vulnerum* sint inscripta capitulis omnibus, quae in editione legis Heroldiana secundum et tertium Additionis titulum formant. Verba *hoc totum in triplo*

componatur, quae in editione legis Heroldiana titulo tertio sunt inscripta, non ad omnem titulum III, sed ad titulum II spectant, cf. infra not. 44; capitulorum antecedentium ratione habita, similiter dictum est in l. Fris. XXII, 90: *haec omnia ad liberum hominem pertinent*, et in Addit. Sap. III, 71: *hae omnes compositiones liberi hominis sunt.*

[35] Capitula 1—10 tit. II Add. addita sunt ad capitula 27—44 tituli XXII legis Fris.; vide quae de manus ac digitorum mulctis ibidem sunt adnotata, ac conf. verba extrema cap. 58 tit. III Additionis.

[36] Her. *XXV solid. et V denarios comp.;* qui numeri depravati sunt, ut iam vidit Wilda p. 769. Summa 25 solidorum et 5 denar., vel $26\frac{2}{3}$ solidorum, facit weregeldum dimidium, id est poenam qua pluribus in legibus Germanicis manus abscissa mulctatur, vide Davoud Oghlou Histoire de la législ. des anciens Germ. II. p. 210, et de iure Fris. rec. not. 80. p. 74; quum vero pretia, quae capitula 2—6 partibus manus singulis ponunt, summam 58, vel, ut corrigam, 53 solidorum efficiant, haud censeam capitulo primo tituli II manum omnem abscissam $26\frac{2}{3}$ solidis aestimatam fuisse; et coniiciam numerum $26\frac{2}{3}$ emendandum esse in 53 vel $53\frac{1}{3}$ solidos, id est weregeldum hominis liberi, quo manus abscissa in Add. III, 1 mulctatur.

[37] Her. *IV solidis et dimidium;* em. *solidos.*

[38] Her. *XII;* emend. *VII;* cf. not. 80 p. 74.

[39] Her. *minimum;* emend. *minimus.*

[40] Her. *abscisso;* emend. *abscissio.*

[41] Ex capitulo sexto ad manus abscissae mulctam quatuor solidi addendi sunt, si manus ita est abscissa, »ut terram cadens tetigerit"; quae vulneratio in legibus Frisiae recentioribus termino technico *gers-fall* (i. e. theot. *gras-fall*) nominatur, conf. Fries. Wb. p. 775; atque in legibus Emisgoniae recentioribus illustratur verbis: *en hond al of, thet hiu oppe ther erthe lidze*, Fries. Rechtsq. p. 221, 16. In statutis Frisiae recentioris latine scriptis legimus: *pro casu auris ad terram etc.*, Fries. Rq. p. 86, 30. et *pro digitorum (dentium, intestinorum) ad terram lapsu* etc., ibid. p. 88, 22. 29. 31. 90, 29.

[42] In capitulis 7—9 tituli II Add. de digitis manus explicata, iisdem fere verbis de digitis pedis reddunt capitula 5—7 tituli III Add.

[43] De »digitis debilitatis" vide l. Fris. XXII, 76 et Add. Sap. III, 46.

[44] In ed. Heroldiana legimus: *Hoc totū in triplo compo-*

natur. Tit. III. Paragraph 1. *Pes etc.*, et verba *hoc...componatur* litteris maiusculis impressa, tituli tertii inscriptionem formant. Nisi autem omnia me fallunt, verba laudata sunt referenda ad capitula tituli II, vel ad capitula 1—7 tituli III, neque ad omnia tituli III capitula; non enim est quod dubitem, quin manus et pedis mulctae, in capitulis 1—10 tituli II Addit. atque in capitulis 1—7 tituli III Addit. pronunciatae, tempore quo Additio Sap. condebatur similiter sint triplicandae, ut mulctae auris, nasi, oculi etc., de quibus capitula sequentia tituli III ita loquuntur, ut singulis poenis nominatis addant vocem *ter*, exempli gratia: *ter* $53\frac{1}{3}$ *solidis componat* Add. III, 8. Nullo modo censeam animum fuisse Wulemari sapientis, qui Additionis titulum II et capitula 1—58 tituli III legi Frisionum addidit, verbis *hoc totum in triplo componatur* exprimere mulctas tituli II, non esse triplicandas, omnes autem ter esse sumendas quarum capitula tituli III mentionem faciunt, quo efficeretur, ut numeri mulctarum, quibus capitula tituli III vocem *ter* adiiciunt, novies sumantur. Ex mea sententia auctoritate verborum *hoc totum in triplo componitur* triplicandae sunt manus mulctae, quas titulus II proponit; testiminio autem capituli 1 tituli III *pes componatur ut manus*, i. e. mulcta manus $53\frac{1}{3}$ solidorum triplicata etiam pedis est. Quod attinet ad capitula 8—78 tituli III, plurima eorum notant, poenas in iis nominatas ter esse sumendas; nonnulla omnino dicunt, mulctas eorum non esse triplicandas, conf. verba capituli 68: *in simplo componere indicetur*, et *compositio in simplo persolvatur*, et in capitulis 69 et 70 *in simplo componantur;* alia tandem tituli capitula poenas quasdam proponunt, nullo verbo addito, utrum sint triplicandae nec ne, vide cap. 46. 50. 59. 64. 64. 75. 78, et quae ibidem adnotavi, confer. etiam cap. 67.

[45] De inscriptione tituli III in editione Heroldiana vide not. 44; coniiciam Heroldum verba eius *Tit. III. Paragraph* 1, addidisse. Nomen paragraphi legis Frisicae capitulis primitus alienum fuisse, in nota 3 ad leg. Fris. I, 1. p. 39 exposui; quin autem titulus tertius editionis Heroldianae eo tempore quo scribebatur, partem fecerit tituli secundi, quin inscriptus est *Compositio vulnerum*, nihil dubitationis habeam, conf. not. 34. Coniecturae propositae novum argumentum est in editione Heroldiana duos titulos inscriptos *Tit. III* esse: et titulum de quo verba fecimus ac quem partem tituli secundi putamus, et titulum sequentem, qui est inscriptus *Tit. III. De eo qui alteri viam contradixerit.* Titulum tertium Heroldianum priorem littera *a*

verbis *Tit. III* apposita (i. e. *Tit. IIIa*) in textu notavi; rectius capitulis 1—10 tituli II, capitula 1—58 tituli IIIa adnumerentur, neque tamen numeros Heroldianos omnes, saepissime laudatos, mutare volui. Ipse Heroldus in »indice legum in opere suo per titulos et capitula distinctarum", titulum IIIa silentio praeterit, eius capitula titulo secundo adnumerans; legimus ibidem: *tit.* 1. *De pace faidosi; tit.* 2. *Compositio vulnerum; tit* 3. *De eo qui alteri viam contradixerit; etc.*

[46] Capitula 1—7 tituli III Add. de mulctis pedis agunt atque emendant quae de iisdem in l. Fris. XXII, 60—63 sunt proposita; conf. verba extrema capituli 58 tituli III Additionis.

[47] Manus mulctam capitula 1—10 tit. II Add. constituunt.

[48] Capitula 2—7 tit. III Add. mulctas digitis pedis in capitulo 63 tit. XXII leg. Fris. constitutas emendant; conf. de manus digitis cap. 2—5 tit. II Add.

[49] Capitulum 8 additum est capitulis 1 et 2 tituli XXII leg. Fris.

[50] Herold: *ter L trib. solidis et tremissem*, emend. *tremisse.*

[51] Cap. 9 additum est cap. 9 tit. XXII leg. Fris.

[52] Cap. 10 additum est cap. 10 tit. XXII l. Fris.

[53] Her. *ter XX duos* [i. e. *XXII*] *solidos et tremissem componat;* emend. *ter XXVI solidos et duos tremisses;* conf. not. 67 ad l. Fris. XXII, 10.

[54] Cap. 11—13 addita sunt cap. 16 tit. XXII leg. Fris.; conf. cap. 63 tit. III Add.

[55] Cap. 14 additum est cap. 18 tit. XXII leg. Fris.; conf. cap. 65 tit. III Add.

[56] Cap. 15 additum est cap. 14 tit. XXII leg. Fris.

[57] Capit. 16 tit. III Add. Sap. constituit, ut vulnus quo facies deformata est, ter quatuor solidis mulctetur. Nullus locus in lege Frisionum mentionem facit huius poenae, quam eo iam tempore quo lex Frisionum condebatur in Frisia iuris fuisse coniecturam faciam ex quatuor solidis ter sumptis, quibus in Add. Sap. composita est, vide not. 72. 76 et 79 p. 72, 73 et 74. Idem vulnus nobis occurrit in l. Saxon. I, 5, in l. Thuring. V, 10 (ed. Merkel 23), in l. Aethelberti regis Anglosax. 56 et in statutis Frisiae recentioribus, vide locos quos in Fries. Wörterb. sub voce *wlite-wlemelsa* allegavi, et in Zeeländ. Handv. a. 1290 § 37: *wonden de onbedeckt syn in 't ansichte of op die hant, daer litteyken of blyft, sal men trivout gelden*, Mieris Charterb. I. p. 514. Conf. et l. Alaman. LX, 21, ac vide Grimm Rechtsalterth. p. 630 et Gesch. der D. Sprache p. 606, et Wilda Strafr. p. 746.

[58] Spatium 12 pedum, hoc loco commemoratum, occurrit etiam in Add. Sap. III, 24, cf. not. 4. p. 83.

[59] Herold *Fuilitiuam*, emend. *wliti-wam;* vox eadem legitur in lege Thuringorum 23 ed. Merkel (vel V, 10 ed. Herold.): *wlitiwam* (*uulitiuam* Ms. Corbei., *vulitiuuam* ed. Herold.) 50 *solidis componat;* in lege Saxonum I. 5: *si wlitiwam* (*uulitiuam* Ms. Corbei. et ed. Herold.; *uultauam* Ms. Spangenb.; *uultinam* ed. Ioh. Tilii) *fecerit*, 240 *solidos*, atque in leg. Aethelb. regis 56: *aet þam laerestan vlitevamme* 3 *scillingas*, Schmid Angels. Ges. p. 6. Leges Frisicae recentiores loco vocis laudatae utuntur voce *wlite wimelsa*, conf. Fries. Wb. p. 1157. Verbum *wam* (vitium, macula) scribitur in sermone Goth. *vamm;* in theot. sup. vet. *wamm*, Graff I. p. 851; in dialecto poematis Heliand. *wam*, Schmeller Gl. Sax. p. 124; in dial. Anglosax. *vam*, *vaem*. Dialectis Frisicae recentioribus verbum ipsum *wam* incognitum est, eaedem usurpant vocem *wimelsa*, a voce *wam* derivatam, conf. Fries. Wörterb. p. 1157. Verbum *wlite* (splendor, vultus, facies) scribitur *wliti* in dialecto poematis Heliand, conf. Schmeller p. 137; *wlite* in dial. Fris. recentior., cf. Fries. Wb. p. 1157; *vlite* in dial. Anglosax. Libri quos in dialecto theot. sup. vet. scriptos habemus, haud usurpant verbum simplex *wlite*, ac scribunt *luzi* in verbo composito *ant-luzi* (theot. rec. *ant-litz*), cf. Graff II. p. 322 et Grimm D. Wb I. p. 502; eorum verbis litterae *wl* in principio plane sunt inusitatae, cf. Graff I. p. 1130. Incognitum habemus, an dialectus Francorum Salicorum in principio verborum litteras *wl* adhibuerit; I. Grimm Gesch. d. D. Spr. p. 607 notat: *Das wl in wlitiwam ist zwar nicht mehr althochdeutsch, mag es aber früher gewesen sein, wie es Gothischem vl enspricht.*

[60] Cap. 17 additum est capitulo 17 tit. XXII l. Fris.

[61] Her. *solid. componat.*

[62] De oculi mulctis vide capitulum 45 tit. XXII legis Fris. et ibidem adnotata; neque tamen lex Fris. oculi laesionem attingit, quam poena »ter 4 solidorum" (cf. not. 57) mulctatur in capitulo 18 tit. III Additionis Sap. In Iudiciis Wulemari (quae ad finem legis Fris. typis imprimere feci) eadem vulneris mulcta proponitur, neque tamen ter sumpta; verba ex Iud. Wul. laudata leguntur ibidem in cap. 7: *si quis alium in facie percusserit, ut oculus vel os torqueatur*, 4 *solidos componat.* Habemus eandem oculi et oris laesionem in iure Frisico recentiore mulctatam: *ief thet age breit*, in Fries. Rechtsq. p. 86, 14. 87, 13, et vulnerationes dictae nominantur frisice: *age-breud* et *muth-breud* in Fries. Rechtsq. pag. 216, 28. 217, 27. 219, 30.

[63] Cap. 19 additum est capitulo 15 tit. XXII leg. Fris.

[64] *Solidi componantur* apud Heroldum legimus.

[65] Capitula 20 et 21 addita sunt capitulis 11—13 tit. XXII leg. Fris.

[66] Her. *rugas;* emend. *rugae.*

[67] Her. *incisa;* emend. *incisae.*

[68] *IV solidi* apud Her. legimus.

[69] In lege Frisionum haud commemoratur capitis laesio in capitulo 22 tituli III Add. poena »ter quatuor solidorum" (conf. not. 57) mulctata, quae est Frisiae recentioris iuri percognita, vide: *haved-dusenge*, *thette weder and unweder ande sine havede wite*, in Fries. Rechtsq. p. 334, 13, et: *algor et calor* (Fris. *hete and kelde*, conf. Fries. Worterb. p. 812) *et mutatio aeris* (Fris. *weder-wondelenga*, conf. Fries. Wörterb. p. 1130) in Fries. Rechtsq. p. 84, 7. 92, 22. Conf. Gotlands-Lagen I. § 22: *þet ir handa lestr minstr*, *en ai ma þula varmt eþa calt so sum fyr*, Schlyter Corp. iur. Sueogot. VII. p. 40.

[70] Cap. 23 additum est cap. 6 tit. XXII leg. Fris.

[71] Cap. 24 additum est capitulis 71—74 tituli XXII leg. Fris.

[72] Conf. not. 58.

[73] In lege Frisionum non leguntur quibus adiecta sunt capitula 25—27 tituli III Additionis; mulctas autem vulnerum in iis commemoratas iam eo tempore quo lex Frisionum scribebatur in Frisia exstitisse censeam, quod affirmant poenarum summae in capitulis Additionis ter sumptae, vide notam 57. Ad capitula 25—27 allego legum Frisic. recentiorum verba: *hwerso en man dulgid wirth*, *ende hi dat kalde irsen binna hem drecht*, *so etc.*, Fries. Rechtsq. p. 471, 7. 494, 33, 498, 2; cf. vulnus quod illae dicunt *ben-skredene*, ibid. p. 120, 5.

[74] Capitula 28—30 addita sunt cap. 23 tituli XXII leg. Fris.

[75] Her. *incisa perconfixa;* Lindenbr. em. *incisa vel confixa.*

[76] Cap. 31 additum est capitulis 53 et 55 tituli XXII leg. Fris.

[77] Cap. 32 additum est capitulis 35—43 tituli XXII leg. Fris.

[78] Her. *iunctură;* emend. *iunctura.*

[79] De voce *liduwagi* conf. not. 82 ad XXII, 35 leg. Fris.

[80] Wilda Strafr. p. 741 adnotavit, omnes omnino regni Franconici leges, solo capitulo 33 tituli III Add. Sap. leg. Fris. excepto, silentio praeterire poenas solvendas, »si os ita incisum sit, ut medulla decurrat" Add. III, 33, quae in legibus Germanorum septentrionalium plurimis commemorantur. Cum iure in capitulo 33 tit. III Add. Sap. constituto leges Frisiae recentiores consentiunt, conf.: *istet merech ut runnen etta ermum ieftha etta*

benum fon tha bronde, sa etc., Ms. meum iuris Fivelgoniae p. 77; *thi merech-rene* 36 *scillinga*, ibid. p. 78; *benbrek oen da ermis merg ende oen dat tiegmerk* (cruris medulla), 4 *schillingen; ende dat inred in dat ermmerg ende tiegmerk, also* 4 *schillingen*, Fries. Rechtsq. p. 467, 20. 469 n. 11. 447, 5. 456, 9. 493, 3. 496, 12.

[81] Her. *ter IV sol. cōp;* Wilda Strafr. p. 741 corrigendum esse censet. *ter* 12 *solidos c.*, cui non assentiam, ratione habita mulctarum iuris Frisici recentioris, quae in not. 80 laudatae sunt.

[82] Capitulo 34 tit. III Add. sancitum est, ut homini vulnerato, cuius corpus sanatum cicatrice quadam, *spido* nominata, deformatum est, mulcta ter quatuor solidorum daretur. Poenae dictae cuius lex Frisionum nullam facit mentionem, eam conferre velim, quam capitulum 16 tituli III Additionis legi Frisionum adiicit. Libri iuris Frisici recentioris loco vocis *spido* utuntur verbo *in-septha*, et hoc interpretantur verbis Latinis *humiliatio vulneris*, conf. Fries. Rechtsq. p. 84, 5. 92, 10, ac verbis theotiscis *daer de wunde wert syder*, Fries. Rq. p. 213, 21, vide Fries. Wb. p. 586 sub voce *a-bel* (tumor), cui leges Frisiae vulnus *in-septha* nominatum opponunt. Verbum Frisicum *in-septha* in Fries. Wb. p. 853 et 1164 e verbo Frisico *sipa* formatum dixi, quod nobis occurrit in verbo composito *bi-sipa: age dat nat bisepen is* (oculus qui non est absorptus, i. e. oculus non concavus) Fries. Rechtsq. p. 465, 30. 450, 24; verbum Frisicum *sipa* scribitur in dial. Anglosax. *sipan* (sorbere), in dial. Island. *supa*, in dial. Nederland. med. *supa*, in dial. theot. sup. vet. *sufan*, cf. Graff VI. p. 170; ac putavi l. l. vocem *spido* in Additione Sap. usitatam, ex voce *sipido* contractam, eandem esse cum voce Fris. *sephta*. I. Grimm, in Deutsche Gram. 3te Ausg. Göttingen 1840 I. p. 414, hanc meam coniecturam approbans, dicit: *spido in der Additio l. Fris. III*, 34 *scheint verschrieben oder verlesen für sipido; in handschriften iener zeit findet sich i oft mit einem kleinen strich unter der linie angehängt.* In legis Frisicae editione Heroldiana syllaba ita scripta nobis non occurrit; haec sunt compendia per quae in libro dicto verba permulta typis sunt impressa: *ā, ē, ō, ū* = *am, an, em*, etc.; *ę* = *ae; t̃* = *tur; aūt* = *autem; q̲* = *qui; q̄* = *quae; q'* = *que; q̲* = *quod; q̊d* = *quod; q̄ᵒ* = *quam*; *p̄* = *prae; p̲* = *per; p̲* = *pro.* Non dubito, quin formae vocis *sipido* vel *sopido*, ea vocis *smelido* in l. Fris. Add. III, 35 conferenda sit, ac censeo litteras *-tha* in vocibus derivatis Frisiae

orientalis et mediae, litteris *-do* in vocibus derivatis Frisiae occidentalis respondisse.

[83] Her. *spido;* fortasse scribendum est *sipido*, cf. not. 82.

[84] Cap 35 additum est capitulis 77, 78 et 84 tituli XXII leg. Fris., quae autem brachii aut cruris vulnerationem, in capitulo 35 commemoratam, ignorant; mentionem eius faciunt Iudicia Wulemari in cap. 8, conf. eorum verba in fine legis Frisicae typis impressa, quae ad similitudinem capituli 35 tit. III Add. Sap. accedunt. Libri legum Frisicarum recentiorum vulnerationem dictam habent cognitam, cf.: *thiu hagoste lemithe: erm ieftha ben wekande and welande, cortra and crumbra..; thiu midloste..*, *thiu minnuste lemithe etc.*, Fries. Rechtsq. p. 121, 4. 538, 3. 542, 12. 91, 9; *thrina lithsmelenga, thiu hageste.., thiu midleste.., thiu minneste, etc.*, ibid. p. 90, 13: *tha thrina lithsmelinga alsa fule, sa thio lemethe*, Ms. meum Fivelg. p. 68; *lithsmelinge anda erme (inna fingera; inna thiage ieftha inna skunka)*, Fries. Rq. p. 220, 25. 27. 222, 33. 223, 3.

[85] Herold *smelido;* viro docto Siccama non consentio, qui legendum esse censet *ge-smelet* (extenuatum, gracile redditum). Vocem substantivam *smelido* ex verbo *smela* (extenuare, minuere) eodem modo formatam censeo, quo *sipido* ex verbo *sipa*, vide not. 82; cf. verba Frisica *smela* (extenuare) et *smel* (tenuis, parvus) in Fries. Wb. p. 1038, et in dial. Anglosax. *smal, smeal*, in dial. poematis Heliand *smal*, in dial. theol. sup. vet. *smal.* Libri in sermone Frisiae orientalis scripti loco vocis substantivae *smelido* utuntur voce *smelinge* vel *smalenge*, cf. Fries. Wb. p. 906 et 1038, in dialecto Anglosaxonica *smallunge* (deminutio), quae ab ipso verbo *smela* derivata est. Vide vocem *smelo* in cap. 56 tit. III Add.

[86] Cap. 36—38 addita sunt capitulis 19—21 tituli XXII l. Fris.

[87] Cap. 39 et 40 addita sunt capitulo 65 tituli XXII legis Fris.

[88] In ed. Her.: *sic crimen*, et in nota margini adscripta: *crinem;* emend. *si quis crinem;* in cod. Ms., quo usus est Herold, fortasse scriptum erat: *si q crin̄.;* cf. verbum *autem*, quod in ed. Her. *aūt* per compendium scriptum est, v. not 82.

[89] Her. *ter IV sol.;* non dubito, quin emendandum sit *ter II sol.*, i. e. ter duobus solidis, v. not. 97. p. 81.

[90] Cap. 41 additum est cap. 83 tit. XXII l. Fris.

[91] Cap. 42 et 43 addita sunt cap. 3 et 4 tit. XXII l. Fris. Ictus, quo sanguis profluit, ex iure l. Fris. »uno solido'', ex iure Addit. Sap. »ter solido componatur''; ac dictae poenae ad-

iectum est in Additione: *qui alium fuste percusserit, ut lividum fiat, ter solidum et semissem componat.* In libris iuris Frisici recentioris multis in locis laesiones discernuntur manu aut baculo, aut armis factae; conf. exempli gratia: *fest-slek* 4 *panningar; stef-slek* 8 *panningar; isern-slek, ieftha mith balga swerde, thrimine furthere sa thi stef-slek*, Fries. Rq. p. 213, 15, vide Fries. Wb. p. 1035 sub voce *sla* nr. 1. Ictus, quo membra percussa livida fiunt, etiam commemorantur in legibus Frisicis recentioribus: *anda hine slait blaw ieftha blodich*, Fries. Rechtsq. p. 239, 7. 241, 2. 461, 11; laesiones huius generis dicuntur *blawelsa*, Fries. Rechtsq. p. 213, 19. Conf. legem Sax. I, 1—3: *de ictu nobilis* 30 *solidos; livor et tumor* 60 *solidos; si sanguinat* 120 *solidos*, et Ed. Rotharis c. 44: *si quis alium pugno percusserit, componat solidos* 3; c. 43: *si livorem aut vulnus fecerit, pro una ferita sol.* 3, *pro* 2, *solidos* 6, etc.

92 Constitutio capituli 44, quam »Sapientes" in titulum III Additionis receperunt, legem Frisionum legenti non occurrit; neque vero censeam mulctam in capitulo Additionis ter sumptam iuri veteri Frisionum alienam fuisse, cf. cap. 35 tit. XXII legis Fris.: *de humore ex vulnere decurrente, quod lidu-wagi dicunt.*

93 *Unguibus crataverit*, i. e. laceraverit: verbum *cratare*, in serm. Ital. *grattare*, in serm. Francogall. *gratter*, formatum est ex voce theot. sup. vet. *chrazon, crazion* (*chrazzon mit craphon* i. e. ungulis), Graff IV. p. 586; theot. sup. med. *kratzen*, Müller I. p. 877; Holland. *krassen, kratsen;* in dial. Brabant. *kretsen, kratsen*, Kilian; in dial. Clivens. *crassen*, Teuthonista p. 59; Island. *krassa;* Angl. *scratch.*

94 Vox *cla-dolg*, i. e. klauwunde, si verbotenus in sermon. theot. transfertur, composita est verbis *dolg* (vulnus), quod p. 69 in not. 57 ad tit. XXII legis Fris. illustratum est, et *klâ* (unguis), quod scribitur in dial. theot. sup. vet. *chlawa, klawa, chloa, kloa*, cf. Graff IV. p. 541; in dial. theot. sup. med. *klâ* (in num. singul. *kla*, in num. plur. *klawen* et *kla*) cf. Müller I. p. 831; in dialecto psalmorum saxonice versorum *clawa* (*clawon*, i. e. ungulas); in dialect. Fris. *klewe* (in libris legum Fris. vox semel tantum nobis occurrit, idque in accus. plur. *da klewen*) Fries. Rechtsq. p. 391, 19; in dial. Anglosax. *clavu, cla, cleo*, conf. Grein Sprachsch. Angels. Dicht. I. p. 162. Haec ostendunt, dialectum Frisiae inter Flevum et Wisaram sitae formam veterem *klewe* vel *klawa* usurpasse, dialectum autem Frisiae inter Flevum et Sincfalam sitae, qua in terra textum legis Fris. scriptum dico, tempore priore formam vocis contractam *klâ*, in

dialecto theotisca superiori usitatam, neque dialecto Clivensi saeculi decimi quinti alienam, quia in libro Gerardi van der Schueren, Teuthonista nominato, formae vocis *cla* et *clawe* receptae sunt.

[95] Her. »X denariis Fresionicis", i. e. $3\frac{1}{3}$ solidis, conf. praef. l. Fris. p. XXXIX.

[96] Cap. 45 additum est cap. 47 tit. XXII l. Fris.

[97] Cap. 46 additum est cap. 76—79 tit. XXII l. Fris. Verba cap. 46 tit. III Add. non adnotant mulctam dimidiam ter esse solvendam, neque tamen dubito, quin lex hoc voluerit, quia »membri penitus abscissi" mulcta ex iure Additionis ter est sumenda.

[98] Her. *quam;* emend. *qua.*

[99] Cap. 47 et 48 addita sunt cap. 45 et 46 tit. XXII leg. Fris.; cf. III, 59 Add. Sap.

[1] Her. *solidis;* em. *solidos.*

[2] Cap. 49—58 addita sunt cap. 66—70 et 75 tit. XXII leg. Fris.

[3] Her. *tres;* emend. *tria*, cf. XXII, 75 l. Fris.

[4] Her. *uno solido copon.* — Mulctae 8 et 12 solidorum in capitulis 56 et 57 commemoratae, atque auctoritate eorum ter sumendae, demonstrant, mulctas unius solidi in cap. 50, 2 solidorum in cap. 51, et 3—6 solidorum in capitulis 52—55 statutas, ter esse sumendas.

[5] *Smelo* hoc loco vocatur *spanna*, i. e. spithama, quae est inter pollicis et digiti indicis articulos extremos, ac dictae spannae minori opponitur spanna maior, quae est inter pollicis et digiti medii articulos extremos; huius discriminis ratione habita nomen *smelo* interpretari liceat ex verbo *smal*, *smel* (exiguus, parvus), quod v. p. 96 in not. 85.

[6] »Spanna", conf. not. 1 ad XXII, 66 leg. Fris.

[7] Capitulis 49—58, quae ad Frisiam mediam pertinent, ius Frisiae occidentalis diversum de vulneribus metiendis in verbis *apud ... solvitur* adiectum est.

[8] Auctoritate verborum *donec ... tremissem* in Frisia occidentali vulneris metiendi mulcta maxima $53\frac{1}{3}$ solidorum erat; hic autem numerus ad mulctam maximam homini libero solvendam referendus est, homo enim nobilis in parte Frisiae nominata duplicem recepit mulctam homini libero lege constitutam, vide cap. 72 tituli III Add.; quo quidem efficiebatur, ut homini nobili $2 \times 53\frac{1}{3}$ vel $106\frac{2}{3}$ solidi solvendi essent loco $53\frac{1}{3}$ solidorum, qui ex capitulo 58 tituli III Add. homini libero solvebantur. Verba capituli 58: *ibi nobilis homo* $106\frac{2}{3}$ *solidis simpla compositione solvitur*, eo tantum animo legi apposita sunt, ut expri-

mant quae modo exposui, neque dicere volunt 106⅔ solidos tempore, quo Additio legis condebatur, hominis nobilis weregeldum fecisse; vide praef. legis Fris. p. XL, in qua notatum est, hominis occisi weregeldum simplex in lege Frisionum vetere statutum, tempore Additionis sapientum ter solutum esse.

[9] Verba *similiter inter Wisaram et Laubachi* ex mea quidem interpretatione sanciunt, ut in Frisia orientali ius idem valeat, quod in verbis antecedentibus de mulctis vulnerum quae sint metienda in usum Frisiae occidentalis expositum est.

[10] Verba *similiter manum ac pedem* ob brevitatem obscura sunt. Capitula 1—10 tituli II Additionis, et capitula 1—7 tituli IIIa Additionis, manus ac pedis mulctas emendant, quas capitula 27—44 et 60—63 tituli XXII legis Fris. constituerant; omnia autem his in locis statuta ad solam Frisiam mediam inter Fli et Laubachi sitam pertinent; hanc ob rem coniicere liceat, verba *similiter manum ac pedem* dicere, in Frisia occidentali et orientali ius esse adhibendum in capitulis citatis de pede ac manu in usum Frisiae mediae conditum; nec tamen affirmaverim, hunc verborum laudatorum sensum certum ac definitum esse.

[11] Capitula 59—75 ad Frisiam occidentalem referenda sunt, duabus notis exceptis, quae capitulorum 68 et 73 verbis supremis adiectae, ad Frisiam orientalem pertinent.

[12] Her. *iuditia.*

[13] Nomen Saxmundi nobis occurrit solis in verbis: *haec iudicia Saxmundus dictavit*, atque in inscriptione tituli VI Additionis; qui loci probant, Saxmundum quaedam »iudicia dictavisse" de iure Frisionum, quae adiecta sunt legi Frisionum, et partem faciunt additamenti legis Frisicae, quod inscriptum est *Additio sapientum.* In praefatione l. Fris. p. XLII exposui »Additionem sapientum" tempore Karoli Magni scriptam esse, atque ibidem p. XLV conieci, Wulemarum et Saxmundum »sapientes" anno 802 Aquisgrani versatos fuisse in numero eorum, quos annales Laureshamenses legislatores vocant. Non est quod hoc loco argumentis refutem opinionem Heroldi et Montani Hettema, quorum ille Saxmundum saeculo sexto, hic vero saeculo XIII adscripsit, vide praef. p. XIX not. 24.

[14] In cap. 46 tit. XXII legis Fris. constitutum est, ut »si quis totum oculum eruerit, medietatem weregildi sui componat"; quod in cap. 47 et 48 tit. III Add. Sap. ita emendatum est: *si quis oculum excusserit, ter* 40 *solidos componat; si non oculum excusserit sed pupillos, ter* 20 *sol. comp.* Quorum verborum testimonio Wulemarus loco weregeldi dimidii, quod ex

iure legis veteris solvendum erat ac 25 vel $25 + 1\frac{2}{3}$ solidis aestimabatur, poenam 3×40 vel 3×20 solidorum in ius Frisiae mediae induxerat. In capitulo tandem 59 tituli III Add. *Saxmundus dictavit, oculum 25 solidis debere componi.* Per se patet, hoc »iudicium Saxmundi" ad Frisiam mediam non esse referendum, in cuius usum Wulemarus in capitulis 47 et 48 tituli III Add. ius legis Frisicae veteris emendaverat; neque autem censeo Saxmundum in cap. 59 tit. III Add. mulctam ipsam 25 solidorum, in lege vetere conditam, in usum Frisiae occidentalis repetivisse, ac coniicio legendum esse *ter 25 solidorum* in textu capituli 59, loco 25 *solidorum* edit. Her., quia in cap. 60—63 tit. III Add. plures mulctae legis Fris. veteris ter sumptae sunt.

15 Cap. 60 additum est cap. 58 tit. XXII leg. Fris.; mulcta »amborum testiculorum excussorum", quam lex Frisionum in »weregildi" summam constituerat, in capitulo Additionis ter sumpta, i. e. in $3 \times 53\frac{1}{3}$ solidos aucta est.

16 Cap. 61 additum est capitulo 84 tit. XXII legis Fris., cf. not. 79. p. 74 et 94 p. 80. Mulcta »brachii supra cubitum transpuncti", aeque ac mulcta »coxae transpunctae", in capitulo 84 tit. XXII legis Fris. in usum Frisiae mediae in 6 solidos constituta, in cap. 61 tit. III Add. ter sumpta est. Mulctam »brachii aut cruris percussi", in usum Frisiae mediae triplicatam, commemorat capitulum 35 tituli III Add.

17 Cap. 62 additum est capitulo 84 tituli XXII legis. Fris. Mulcta »brachii sub cubito transpuncti" in cap. 62 tit. III Add. in »ter 3 sol." constituta est; haud dubito, quin mulcta »brachii sub cubito transpuncti" ex iure Fris. vetere trium solidorum fuerit, i. e. partis dimidiae illius mulctae, quae solvenda erat, si »brachium supra cubitum transpunctum erat", quia ex lege Fris. vetere XXII, 24 et 26 »brachium supra cubitum ictu confractum" 12 solidis, »infra cubitum confractum" 6 solidis mulctabatur.

18 Capitula 63 et 64 addita sunt capitulo 16 tit. XXII leg. Fris. Mulcta in capitulo laudato legis veteris Fris. constituta in capitulo 13 tituli III Add. ter sumpta est in usum Frisiae mediae, atque in cap. 63 tit. III Add. in usum Frisiae occidentalis; conf. not. 71 p. 72.

19 Cap. 65 additum est capitulo 18 tit. XXII leg. Fris. In legis veteris loco laudato mulcta »maxillae incisae" (vel »transfixae", conf. XX, 85 l. Fris. et not. 73. p. 73.) in 6 solidos constituta est; in capitulo 14 tituli III Add. mulcta »maxillae

perforatae" in »ter 4 solidos" in usum Frisiae mediae aucta est; in cap. 65 tit. III Add. tandem nobis occurrit mulcta »maxillae transpunctae" in 6 solidos constituta. Utrum capitulum 65 mulctam legis Fris. veteris in usum Frisiae occidentalis repetere voluerit nec ne, quaeritur; litteras verborum *VI solidos*, quae in cap. 65 editionis Heroldianae leguntur, in *ter IV solidos* mutare haud sustineam.

[20] Cap. 66 additum est capitulo 83 tituli XXII leg. Fris. In iure Frisico recentiore criminis *wapul-depene* nominati, de quo quidem hoc loco disseritur, tres gradus discernuntur. In legis Fris. veteris capitulo laudato mulcta commemoratur in criminis gradu minore solvenda, et in capitulo 41 tituli III Additionis in usum Frisiae mediae constitutum est, ut haec mulcta ter sumeretur. Capitulum 66 tituli III Additionis mentionem facit mulctae in criminis dicti gradu maiore in Frisia occidentali solvendae, et verba *ter XII sol.*, quibus capitulum utitur, probant mulctam veterem iuris Frisici, quam textus noster legis Frisicae veteris silentio praeterit, ter esse sumendam. Conf. not. 15 p. 85.

[21] Verbis capituli 66 conferenda sunt ea quibus leges Fris. recentiores utuntur, vide: *hwersa ma enne mon werpth of skipi ieftha of enere bregge ana en unlende wetir, thet hi grund ne lond sperthera ne spera me mi mith foton ne mith hondon*, Fries. Rechtsq. p. 95, 22. 232, 11. 339, 34. 463, 4. 446, 32. 455, 3. 493, 20. 497, 26. In criminis dicti gradu de quo capitulum 83 tituli XXII leg. Fris. disserit, homo laesus de ripa fluminis vel fossae in aquam eiectus est, conf. verba capituli laudati: *qui iuxta aquam stantem impinxerit;* in criminis autem gradu maiore ille de navi vel de ponte in aquam deiectus est, ut leges Frisicae recentiores allatae commemorant, quibus conferenda sunt verba legis Saxon. I. c. 9: *si quis alium de ponte vel navi vel ripa in flumen impinxerit*, et verba legis Baiuwar. III, 2: *si quis alium de ripa vel de ponte in aquam impinxerit, quod Baiuwarii in unwan dicunt.*

[22] Capitulum 67 additum est capitulo 87 tituli XXII leg. Fris., et »remunerationem" vel »mercedem" ibidem in usum Frisiae mediae constitutam, in usum Frisiae occidentalis repetit; non enim dictum est, mercedem propositam ter esse sumendam.

[23] In lege Frisionum vetere capitula nulla inveniuntur, quibus adiecta sint capitula 68—70 tituli III Additionis, quae in usum Frisiae occidentalis, non Frisiae orientalis et mediae scripta esse iudicio. Capitula dicta non disputare de iure Frisiae orien-

talis, firmatur capituli 68 verbis extremis, quae ius Frisiae orientalis commemorant ab eo diversum quod in capitulo ipso expositum est; ad Frisiam mediam autem capitula 68—70 haud referre velim, quia posita sunt inter capitula 59—75 *iudicia Saxmundi* inscripta, quorum nonnulla ius describunt quod Frisiae mediae alienum est, conf. cap. 59. 65. 66. 72.

[24] Si quadrupes hominem vulneraverit, auctoritate verborum quae extremo cap. 68 sunt adiecta, iure Frisiae orientalis sanctum est, ut dominus quadrupedis mulctam daret simplicem, quae ter solvenda fuisset, si ipse vulnus fecisset; in Frisia occidentali, ad quam capituli 68 partem priorem referam, solae » tres partes de ipsa mulcta componuntur, quarta portione dimissa". Plurimae leges Frisiae recentiores, quae verba faciunt de eadem re, volunt dominum quadrupedis mulctam dare dimidiam, aut tertia parte diminutam, non poenam pacis; fundamentum earum, ut ita dicam, est constitutio duodecima, vulgo *Londriucht XII* dicta, initio saeculi decimi tertii scripta: *si quid dens fecerit, vel cornu seu ungula, vel galli aculeus, seu servus, vel infans infra annos, vel viri uxor, vel vir ipse post tergum fecerit, si id in reliquiis verificare voluerit, quod ipsi hoc fecerit involuntarium factum et unweld, tunc debet id emendari cum dimidia emenda; nulla poena pacis debetur populo nec skulteto*, Fries. Rechtsq. p. 60; conf. cum hac constitutione leges quae pertinent ad Frisiam orientalem in Fries. Rechtsq. p. 60 lin. 26. p. 205 § 44. 45. p. 226 § 18 et p. 177 § 182, et ad Frisiam mediam in Fries. Rechtsq. p. 61 lin. 26. p. 472 § 67—70. 446 § 20—22. 456 § 21—23. 494 § 15. 16. 497 15. 16. De eadem re constitutum est in lege Saxonum XIII (ed. Merkel c. 57): *si animal quodlibet damnum cuilibet intulerit, ab eo cuius constiterit componatur, excepta faida;* in lege Thuringorum XI (ed. Merkel V, 7): *si quadrupes damnum quodlibet fecerit, possessor pro qualitate damni, vel compositionem solvat, vel sacramentum iuret;* conf. Edict. Rothar. c. 330; et in leg. Sal. c. 36 ed. Merkel: *si quis homo ex quolibet quadrupede domestico occisus fuerit, medietatem compositionis dominus ipsius quadrupedis cogatur exsolvere, ipsum vero quadrupedem pro medietate compositionis restituat requirenti*, conf. l. Rip. c. 46. Vide Wilda p. 555. 588.

[25] Leges Frisiae recentiores vulnera recensent, quae fecerunt *horses* (vel *hingstes*) *hof*, *hritheres* (vel *oxa*) *horn*, *skeppes horn*, *swines toth*, *hundes tusk*, *katta bit*, *hona etsel.*

[26] Cf. not. 23 et 24.

[27] Capitula 69 et 70 in usum Frisiae occidentalis scripta censeo, vide notam 23, coniicere autem liceat ius Frisiae orientalis his in locis cum iure Frisiae occidentalis consensisse, quum capitulorum verbis extremis nullae clausulae additae sint, in quibus Frisiae orientalis ius diversum eodem modo exponeretur, quo in clausula capitulo 68 adiecta factum est.

[28] In capitulo 69 constitutum est, ut homo qui casu et fortuito alium vulneraverit, mulctam simplicem solvat, id est tertiam partem mulctae quae solvenda fuisset, si malo animo vulnus illud homini fecisset, quia mulctae plurimae legis Frisicae veteris triplicandae erant tempore, quo Additio legis Frisionum condebatur, conf. praefat. leg. Fris. pag. XLII, et vide quae de malo animo in nota 59. p. 69 adnotata sunt. De iure Frisico recentiore vide locos in nota 24, et in Fries. Wörterb. p. 1107 sub vocibus *unwelde* et *unwille* laudatos. Ex legibus aliorum populorum Germanicorum affero capitulum 5 tituli XII legis Sax. (ed. Merkel c. 59): *si ferrum manu elapsum hominem percusserit, ab eo cuius manum fugerat, componatur, excepta faida;* et cap. 8 tit. X legis Thuring. (ed. Merkel V, 6): *qui nolens, sed casu quolibet, hominem vulneraverit vel occiderit, compositionem legitimam solvat;* et Edict. Rothar. cap. 389. Vide Wilda pag. 547. 558. 643.

[29] Herold. *tenens;* emend. *tenet.*

[30] Her. *componatur;* em. *componat.*

[31] Cf. not. 27.

[32] *Puer qui nondum 12 annos habet*, i. e. puer impubes, statutis Frisicis recentioribus latine scriptis nominatur: *puer antequam habet annos*, Fries. Rechtsq. p. 42, 28, *puer* (» infans") *infra annos* (» in annis"), ibid. pag. 46, 15. 27. 60, 30. 66, 23. 137, 8; *puer infra legitimos annos*, ibid. p. 104, 32. Libri in sermone Frisico scripti dicunt: *da kinden, er hia to hiara ierem comen sint*, ibid. p. 429, 13; conf.: *und thet kind to ierum cume*, ibid. p. 330, 31. 196, 21; *er thet kind ierech se* vel *thet unierege bern*, conf. locos allatos in Fries. Wörterb. s. v. *ierech* et *unierech*. Aetate duodecim annorum tutela impuberum (Fris. *thiu mundskip thera unieriga kindena*) in iure Frisico finita erat; conf. Fries. Rechtsq. p. 329, 19. 301 § 20 (vel fris. in MS. meo Fivelg. p. 115). 389, 25. 420, 8 et 14 (vel in Ms. meo Fivelg. p. 28 et 29). 244 not. 1. De iure aliorum populorum Germanicorum cum iure Frisico consentiente, ac verbis quibus populi illi utuntur, ut aetatem minorem exprimant, quae ad verba legum Frisicarum congruunt, vide Kraut Vor-

mundschaft I. p. 111 et W. Wackernagel Die Lebensalter, Basel 1862, p. 51.

[33] Si puer impubes *cuilibet vulnus intulerit, in simplo componat*, i. e. tertiam partem mulctae solvat, quam puberes ob eam rem dedissent; quod quidem eo efficiebatur, ut tempore, quo Additio Sapientum condebatur, omnes fere mulctae simplices iuris Frisici veteris »ter" essent solvendae. Initio saeculi decimi tertii paragrapho duodecima legum Frisicarum, quae vulgo *tha* 24 *Londriuchta* vocantur, in usum Frisiae mediae et orientalis sanctum est, ut *quod infans infra annos fecerit.., dimidia emenda emendaretur*, conf. Fries. Rechtsq. p. 60, 30; quam constitutionem sequitur textus Frisicus illius paragraphi, quae legitur in codice manuscripto meo iuris Fivelgoensis p. 20: *sa hwet sa unierich kind deth, sa schel ma hit alle beta mith halvere bote*, aeque ac textus, qui inest in statutorum collectione, quae attinet ad pagum Frisicum Westergo, conf. Fries. Rechtsq. pag. 61, 35 (et Ms. meum S. p. 44b); conf. etiam § 70 statuti Westergoensis: *ief hit kumth fan knapa iefta fan onieriga kinden, thet thet hus werde a branda, and sinre bura hus aldermei fan barne, sa ach thet thi hera to betane mith halvere bote, thet sin knapa den heth, etc.*, Fries. Rq. p. 473 (et Ms. meum S. p. 157 et p. 44b). Loco »emendae dimidiae", quam lex citata constituerat, saeculo XIV, pluribus in Frisiae pagis duo trientes emendae plenae solvebantur; vide locos ex codicibus Ms. pagorum Hunesgo, Emesgo et Westergo, allatos in Fries. Rechtsq. p. 60, 33. 62, 1. 226, 35 et in cod. Ms. S. p. 44b; et quibusdam in villis Frisicis ipsa emenda plena, nulla parte eius deducta, solvebatur auctoritate legis ex codice Ms. Emesgoensi in Fries. Rq. p. 226 lin. 36 typis impressae. Ius Frisicum antiquum autem, in capitulo 70 tituli III Additionis expositum, maxime illustratur et capitulo 5 tituli XXIV legis Salicae ed. Merkel (vel XXVIII, 6 ed. Herold): *si puer infra* 12 *annos aliquam culpam commiserit, fretus ei nullatenus requiratur* (cum quo conferendum est cap. 5 a. 819 legi Salicae additum in Mon. G. LL. I. p. 226), et iure Sueogothorum antiquo, quo omnia quae impuberes fecerint ad casu facta aequiparantur; cf. exempli gratia Ostgothal. in Vaþamal XV § 3: *all ughurmagha gaerning taks til vaþa* (i. e. casus), *ok han bötir egh mera firi vilia aen firi vaþa*, Schlyter II. p. 76; vide Wilda Strafr. p. 642 et Rive Geschichte d. Deutsch. Vormundsch., Braunschw. 1862, I. p. 70.

[34] Capitula 71—73 ad Frisiam occidentalem vel orientalem, neque vero ad Frisiam mediam referenda esse, weregeldorum proportione in iis commemorata probatur; testimonio enim capitulorum 1—10 tituli I leg. Fris. in Frisia occidentali in aeque positus est: 1 homo nobilis = 2 hominibus liberis = 4 hominibus litis, in Frisia media autem: 1 homo nobilis = $1\frac{1}{2}$ hominibus liberis = 3 hominibus litis, vide p. 40 not. 12; ac verba capituli 72 tit. III Add. *compositiones in nobili homine dimidio maiores*, priori tantum aequationi propositae respondent. Cf. not. 24. p. 86.

[35] Verba *hae omnes compositiones* referenda sunt ad compositiones vel mulctas in capitulis 59—70 tituli IIIa Add. consignatas, » compositiones vulnerum" enim in capitulis 1—10 tituli II et 1—58 tituli IIIa adnotatae, ad Frisiam mediam pertinent, ad quam verba capitulorum 71—73 tit. IIIa referri non possunt, ut in not. 34 expositum est.

[36] Herold *ignobili homini dimidio maioris in lito medietate minoris;* Gaertner in edit. legis Fris. emendavit: *in nobili homini;* equidem censeo in codice manuscripto Heroldiano legis Frisicae verba laudata per notas ita scripta fuisse: *ī nobili hom. dimidio maior' in lito medietate minor'*, i. e. *in nobili homine dimidio maiores* (sc. compositiones sunt), *in lito medietate minores;* Heroldus notas verborum his et permultis aliis in locis legis Frisicae vitiose interpretatus est.

[37] » Compositiones dimidio minores" i. e. compositiones dimidiae, et » compositiones dimidio maiores" i. e. compositiones duplices, conf. not. 84 p. 55 et not. 24. p. 86.

[38] Vide tit. III, 78. Add., et conf. quae de denariis Frisicis adnotavi in praef. legis Fris. p. XXXIX et in not. 13. p. 41 et not. 25. p. 62.

[39] In capitulo 85 tituli XXII leg. Fris. legimus: *qui maxillas utrasque cum lingua telo transfixerit*, 15 *solidos componat;* quo in loco maxillae utriusque transfixae poena in 6 solidos, linguae transfixae in 3 solidos computata est, conf. not. 73. p. 73. Mulcta ab eo solvenda qui hominis linguam praeciderit, a lege Frisionum vetere praetermissa, testimonio capituli 74 tituli IIIa Add. » medii", i. e. dimidii weregeldi erat, neque verba capituli 74 dicunt, summam notatam ter esse sumendam; conf. autem not. 58. p. 69 de mulcta homini danda, » qui capitis percussione mutus efficitur", quae in capitulo 8 tituli III Add. in » ter $26\frac{2}{3}$ solidos", i. e. in weregeldum dimidium triplex in usum Frisiae mediae statuta est. In legibus Frisiae recenti-

oribus sanctum est, ut lingua abscissa weregeldi trientibus duobus mulctetur; conf.: *pro lingua amputata dupla pars unius compositionis*, quae verba in serm. Fris. translata sunt: *thiu tunge of esnithen en twede ield*, Fries. Rechtsq. pag. 90, 4. 91, 4; *thiu tunge al of esnithen en twede lif; half of, en half lif; thrimene of, en thrimen lif*, ibid. pag. 218, 33. 332, 15. 448, 27. 458, 1 et Ms. Fivelg. p. 57; de linguae laesionibus minoribus conf. Fries. Wörterb. p. 1095. In lege Alamannorum LX, 19: *si lingua tota abscissa fuerit, 40 solidis componatur;* qua in lege LX, 19 et LXV, 1 nasus abscissus vel pes eadem pecunia solvenda mulctatur; vide l. Sal. XXXII, 15 (ed. Merkel nov. 91), l. Thuring. V, 4 (ed. Merkel 14), et Wilda Strafr. p. 766.

[40] Capitulum 75, titulo III legis Fris. additum, furta sepulcrorum vulgaribus furtis exaequat, quod maxime ab eo discrepat, quod aliae Germanorum leges de eadem re constituunt. In legibus recentioribus pagi Frisici Hunesgo crimen dictum, quod in sermone Frisico *hre-raf* (i. e. corporis mortui furtum) appellatur, rapinae viduarum et peregrinatorum religiosorum confertur; verba legis sunt: *en reraf, and enes walebera raf ther mith berde se, and enre femna raf, se se lic-rava* (i. e. eadem rapina) *ravad*, Fries. Rechtsq. p. 332 § 15; cui constitutioni interpretationis causa locum sequentem iuris Hunesgoensis adiicio: *hwasa wida, ieftha wesa, ieftha walebera biravath, sa betere hire mith twivalde bote, etc.*, Fries. Rechtsq. p. 62, 32. Crimen autem laudatum in Frisia recentiore iudicia synodalia iudicabant, conf.: *ief di eedswara wroget om een resraf, etc.*, Fries. Rq. p. 403, 25 et: *hwerso ma claget, dat der faren se inoer dine wedeles werp, ende dio wiede erde epened se, ende en resraf den se, ende deroen britsen se emunitas, so schil dat ordel dela en papa ende tweer leken;..is hi dis ravis alle schieldich, so scheler om da sonda da hermsched* (i. e. poenitentiam) *ontfaen, ende da ban beta mit* 72 *schillingen, ende dat resraf saunbet*, Fries. Rechtsq. p. 407 § 6 et Ms. Fivelg. p. 38. Constitutiones plurimas aliarum legum Germanicarum, quarum pars maxima sepulcrorum spoliatores poenis gravissimis afficit, collegerunt: P. Wierdsma Oude Friesche Wetten p. 219, Grimm Rechtsalt. p. 635, Wilda Strafr. p. 978, et Schmid Gesch. der Angels. p. 555.

[41] Capitulum 76 additum est capitulis 8—10 tituli IX legis Fris., quae constituunt, ut » homo qui puellam virginem rapuerit et violatam dimiserit, componat ei weregildum eius.., et ad partem regis weregildum.., et tertium weregildum patri sive tutori

puellae." Auctoritate capituli 76 tit. III Add. ab homine »libero qui uxorem alterius contra legem tulerit", duo weregilda solvenda sunt, non tria, quae ius capituli 8 tit. IX leg. Fris. praescribit; »uxor enim alterius, quam homo liber contra legem tulerit", ex capitulo 76 tit. III Add. nullum weregildum recipit. Cum iure Frisico capituli citati conf. cap. 1 tit. X legis Thuringorum (ed. Merkel V, 1): *qui liberam feminam rapuerit, reddat eam cum solidis* 200, *et quidquid cum ea tulerit restituat;* l. Sal. XV, 1 ed. Merkel et L. Rip. XXXV, 1: *si quis uxorem alienam tulerit vivo marito, solidos* 200 *culpabilis iudicetur*, et capitulum 4 a. 819 legi Salicae additum in Mon. G. LL. I. p. 226: *de hoc capitulo iudicatum est, ut vivo marito cui eadem uxor contra legem substracta fuerat, cum* 200 *solidis reddita fiat;* et l. Alaman. LI, 1: *si quis liber uxorem alterius contra legem tulerit, reddat eam, et cum* 80 *sol. componat.* V. Wilda Strafr. p. 842.

[42] Her. *tremissem;* em. *tremisse.* — *Ter* $53\frac{1}{3}$ *solidos componat*, i. e. weregildum eius solvat, quod eo tempore, quo Additio legis Frisicae condebatur, triplicatione weregeldi simplicis antiqui in $3 \times 53\frac{1}{3}$ sol. statutum erat.

[43] Non est dubium, quin ius capitulorum 77 et 78 a Francorum regibus conditum sit, qui leges ecclesiae christianae »de illicitis nuptiis" in Frisia induxerant; vide quae Wilda Strafr. p. 856 de iis dicit, cf. Capit. de partibus Saxoniae a. 785 c. 20: *si quis ingenuus prohibitum vel inlicitum coniugium sibi sortitus fuerit*, 30 *solidos*, etc.

[44] Conf. cap. 73 tituli IIIa Add. et not. 38. p. 104.

[45] In editione legis Fris. Herold. nomen *Tit. III* duobus titulis Additionis impositum est, quibus, ut distinguerentur, litteras *a* et *b* adscripsi: (*tit IIIa* et *tit. IIIb*), vide notam 45. p. 90, in qua exposui titulum IIIa rectius titulo secundo adnumerari, quam ob rem editores legis Frisicae non sequor, qui titulum IIIb nominant quartum, Tit. IV autem quintum, etc.

[46] Cum titulo IIIb Additionis *qui alteri viam contradixerit.., ter* 4 *solidos componat*, ex mea opinione in usum Frisiae mediae constituto, conferas titulum VI Additionis: *si quis in flumine viam publicam occluserit*, 12 *solidos componat*, a Saxmundo legi Frisionum in usum Frisiae occidentalis, ni fallor adiectum. In textu legis Frisicae veteris delictum, de quo capitula citata Additionis loquuntur, non est commemoratum, ex poena autem »ter 4 solidorum", qua ex capitulo IIIb Additionis hoc delictum mulctatur, coniicere velim iuri Frisico veteri id

haud incognitum et quatuor solidis mulctatum fuisse, conf. poenam 4 solidorum, qua ex capitulo 83 tit. XXII legis Fris. mulctatur »qui alium iuxta aquam stantem in aquam proiecerit", in capitulo 41 tituli III Additionis triplicatam. Poena huius delicti tempore vetere in quatuor solidos, et tempore Additionis Sap. in ter quatuor solidos constituta, demonstrat, delictum titulorum IIIb et VI Additionis delictis minoribus adnumeratum fuisse, non autem duo aut tres eius gradus in lege Frisionum commemorantur, quos in aliis criminibus distinctos vidimus, conf. quae in nota 15. p. 85 dicta sunt de crimine in cap. 83 tituli XXII legis Fris. tractato, quod in iure Frisico recentiore *wapul-depene* nominatum est. Ius tituli IIIb Add. Sap. conferam cum iure, quod statutum est in legibus recentioribus Frisiae mediae: *hwaso orem deth een wei-schettinge* (i. e. verbum ad verbum: viae clausuram) 2 *einsa* (i. e. 2 uncias), et: *hwaso oderen deth een wei-meringe* (i. e. viae retardationem) 10 *engelsche penninga*, Fries. Rechtsq. p. 473 § 74 et 75, non vero cum iure Frisiae orientalis recentiore, quod tres gradus delicti *wei-wendene* (i. e. verbum ad verbum: viae reversio) dicti et gravioribus poenis mulctati, discernit; conf. ius Emisgoniae et Brokmanniae in Fries. Rechtsq. p. 97, 10. 238 not. 2. 239 § 31 et p. 161 § 66, ius Hunesgoniae ibid. p. 340 § 71, et ius Fivelgoniae in codice Ms. meo Fivelg. p. 96. De iure aliorum populorum Germanicorum hac in re constituto vide leg. Sal. XXXI ed. Merkel (et novel. 94 ibid.), l. Rip. LXXX, l. Alam. LXVII, et Ed. Rothar. XXVI—XXVIII; conf. Grimm RA. p. 633 et Wilda Strafr. p. 780. Cum verbis, quibus Additio legis Fris. in tit. IIIb utitur, mirum in modum conveniunt verba legis Alamannorum LXVI: *De eo qui alteri viam contradixerit. Si quis liber libero in via manus iniecerit et contra legem ei viam contradixerit aut aliquid ei tollere voluerit, cum 6 solidis (cum 3 solidos) componat*, lex Alam. Karolina ed. Merkel in Mon. G. LL. III. p. 157, cum qua conveniunt l. Alam. Hlotharii tit. LXVII ibid. p. 68 et l. Alam. Lantfridiana tit. LVII ibid. p. 109. Conf. not. 48.

[47] Her. *Tit. IV;* in complur. edit. legis. Fris. recentior. *Tit. V*, conf. not. 45.

[48] In nota 46 titulus LXVI legis Alam. allatus est, ad titulum IIIb Additionis leg. Fris. congruens; cf. etiam titulum LXVII l. Alamannorum cum titulo IV Additionis leg. Fris.; verba legis. Alam. Karolinae sunt: *De eo qui alterum de caballo iactaverit: 1. Si quis liber liberum in via de caballo iactaverit, et ei eum tulerit, et statim reddat in ipso loco et*

addat ei consimilem et 12 *solidos.* 2. *Haec omnis compositio, quam viris iudicavimus, feminis eorum dupliciter componantur,* Mon. G. LL. III. p. 157, et verba eadem leguntur in legibus Alam. Hlotharii et Lantfridi l. l. p. 68 et 109. Tituli IIIb, IV et V Additionis leg. Fris. scripti esse videntur ratione habita verborum, quae ex Alamannorum lege attuli, non vero dubito, quin tituli Additionis ad Frisiam attineant et re vera sint genuina, quae opinio mea residet in iure titulorum, quod nullo modo ex lege Alamannorum descriptum est.

49 In titulo IV Additionis sanctum est, ut »qui alterum de caballo iactaverit'', solidum dimidium solvat, qua poena etiam mulctandus sit, »qui alterum cum fuste percussisset''. Mulcta solidi dimidii, hoc in loco commemorata, auctoritate capituli 3 tituli XXII legis Fris. solvebatur; cuius verba: *si quis alium ita percusserit, quod durslegi vocant, dimidium solidum componat*, capitulo 42 tituli IIIa Additionis illustrantur, quod constituit, ut »qui alium fuste ita percusserit, ut lividum fiat, ter solidum et semissem componat''. Mulcta delicti citati antiqua in titulo IV Additionis non ter sumpta est, neque tamen viro docto Wilda Strafr. p. 780 assentiam, qui eam appellat *eine auffallend niedrige Busse*, alia enim sunt delicta, quorum mulctas ex lege Alam. LXVII et Edicto Rotharis XXX in 12 et 80 solidos constitutas, Wilda affert, alia quae in lege Frisica tractantur.

50 Herold *Tit. V;* ed. recentior. *Tit. VI*, cf. not. 45.

51 Testimonio tituli V Additionis Sap. tempore vetere in Frisia media weregelda virorum ac mulierum inter se non differebant; tempore recentiore weregeldum mulieris in Frisia media tertia parte, in Frisia orientali autem dimidia parte maior erat; vide: *hwerso ma dulget ene frowa, and hio nat fiochtende nis, soe is here bote tha fiarda panninga mara, so mat ene manne due,* leg. pagi Westerg. in Fries. Rechtsq. p. 494, 2. 498, 7. 463, 23, conf. autem: *sprekat mannik anderen innaer sin ere.., de man* 2 *punt, ende dat wif* 1 *punt*, ibid. p. 481, 30: *alle thet ther ma frowen* (*wiven*) *deth, sa is thet thrimene further a botem and a riuchte* (i. e. *frethe*), leg. Emesgon. ibid. p. 225, 29. 234, 30. 235 not. 49. 236, 4, conf. p. 234, 19. 235, 17, et *raf ene mon den,* 2 *pund; raf enre frowa deen* 3 *pund*, ibid. p. 230, 33. 231, 30; *wifcase thrimne further*, leg. Brocmanniae ibid. p. 162, 9, cf. p. 177, 5. 179, 16 et *delefel sex penningar, there wive niugen*, ibid. p. 179 11; *soldede* 15 *merk ieftha* 15 *ethar; there frowa thrimene further a bote and a riuchte*, leg. Hunesgon. ibid. p. 332, 32, conf. p. 332, 19. 26.

333, 3. 339, 9. Quod ad aliorum populorum Germanicorum leges attinet, mulieribus (de puellis non loquor) duplex weregeldum constitutum est ex l. Alam. XXXXIX, 2 et l. Bai. III, 13 § 2. 3, cf. l. Sax. II, 2 (ed. Merkel. c. 15), et triplex weregeldum ex l. Sal. XXIV, 6 ed. Merkel (et nov. 62—65. 357 ibid.) et l. Rip. XII—XIV, conf. l. Thur. X, 3. 4. In compluribus Germanorum septentrionalium legibus weregelda mulierum et virorum inter se non discrepant, vide Grimm RA. p. 404. 660 et Wilda Strafr. p. 571. 648.

[52] De Saxmundo cf. not. 13. p. 98.

[53] Tit. VI Additionis (quem complures legis Fris. editiones recentiores titulum VII nominant, conf. not. 45) ad Frisiam occidentalem referre velim, in capitulis enim Frisionum legi Saxmundi auctoritate additis nullum video locum, qui de Frisia media vel orientali verba fecerit, ac censeo Wulemarum poenam, quam Saxmundus in titulo VI Additionis proponit, in titulo IIIb Additionis in usum Frisiae mediae constituisse.

[54] Her. *Tit. VII;* in edit. recent. *Tit. VIII*, cf. not. 45.

[55] In capitulis 2—4 tituli III legis Fris. sanctum est, ut qui furtum fecerit, pretium duplex rei furtivae domino solvat, et regi weregeldum suum loco fredi; in titulo VII Additionis, quae titulus III legis Fris. de furtis constituerat, ita aucta vel emendata sunt, ut qui »res fugitivas", i. e. servos fugitivos vel animalia fugitiva, domino non reddat, furi exaequetur, pretii duplicis loco autem pretium simplex »rei fugitivae" domino solvat, conf. pag. 46 not. 39 et vide Wilda Strafr. p. 861. 919. De »servo fugitivo" cf. leg. Alam. XXI et LXXXVIII.

[56] Her. *precium.*

[57] Her. *Tit. VIII;* ed. recent. *Tit. IX*, cf. not. 45.

[58] In tit. VIII, 2 Add. constitutum est, ut qui servos pignoris loco ab aliis vi abstulerit, damna compenset, quae ii fecerint; in titulo VIII, 1 Add. autem, ut dominus damna compenset, quae servi aut equi sui pignori dati fecerint. Cum hac legis Frisicae constitutione maxime congruunt, quae in tit. LXXXIX, 1. 2. Alamannorum sancta sunt: *Si quis pignus tulerit contra legem aut servum aut equum, postquam illum in domum suam duxerit, et ille servus ibi hominem occiderit, aut ille equus aliquod damnum fecerit, illud damnum ad illum pertineat, qui illud pignus contra legem tulit, non ad dominum cuius pignus fuit. Si autem dominus voluntarie pignus dederit pro aliqua re alicui, et illud pignus quod datum est ibi aliquod damnum fecerit, dominus eius qui dedit pignus, damnum quod factum*

est simile restituat. Mon. G. LL. III. p. 77. 164. Conf. leg. Liutprandi c. 110 (VI, 57): *Si quis servum aut ancillam alienam loco pignoris tenuerit, et furtum aut damnum aut homicidium aut quodlibet malum fecerit, non reputetur proprio domino suo, nisi ei qui eum tenuerit; quia postquam eum pro debito suo comprehendit, sic custodire debuit, ut aliquod malum facere non posset,* et Ed. Rothar. 257: *Si intra dies 20 debitor pignus suum* (i. e. »servum aut ancillam, vaccas aut pecora") *iustitiam faciens et debitum reddens non liberavit, et post transactos dies 20 contigerit ex ipso pignore mancipium aut quodlibet peculium mori, aut homicidium aut damnum fieri, aut alibi transmigrare, tunc debitor in suum damnum reputet, quod sua pignora liberare neglexerit,* cf. Ed. Rothar. 344. Vide locos iuris Germ. septentr. quos allegat Wilda Pfändungsrecht, in Zeitschr. für Deutsches Recht I. p. 236, et conf. Platner Histor. Entwickel. d. D. Rechts, Marb. 1854, II. p. 110 et Stobbe D. Vertragsrecht, Leipzig 1855, pag. 264. Vide not. 66.

59 Herold: *q̄ pāt dicūt*, i. e. *quod pant dicunt.* Hic quidem legis Frisicae locus, ni fallor, vetustissimus est, in quo verbum *pant* (pignus) nobis occurrit. In dial. theot. sup. vet. vocis formas *phant* et *Fant* legimus, conf. Graff III. p. 341, qui Glossas saecul. IX—XI scriptas affert; in dial. theot. sup. med. scribitur *phant*, Zarnke II. p. 477; in dial. theot. inf. med. *pant*, conf. Homeyer Reg. z. Sachsensp.; in dial. Fris. rec. *pant;* in dial. Sueogoth. *pant*, conf. locos legum Ostgotalag, Uplandslag, etc. in Schlyter Corp. II. p. 341, III. p. 388 etc. Verbum theot. *pfänden* (pignorare) scribitur in dial. theot. sup. vet. *fanton*, Graff III. p. 341, in dial. theot. sup. med. *phenden*, Zarnke II. p. 481; in dial. theot. inf. med. *panden*, *peinden;* in dial. Fris. rec. *penda*, *peinda*, *ponda.* Verbum *pant* sermoni veteri Germanico alienum iudico; libri de iure Anglosaxonico scripti eiusdem loco vocibus *ved*, *under-ved* et *nam* utuntur, vide Schmid Angels. Ges. p. 641; leges Fris. antiquiores in sermone Frisico scriptae usurpant voces: *ravia* (pignus capere) Fries. Wb. p. 985, *raf* (pignoris captio) ibid. p. 984, *setta* (pignus dare) ibid. p. 1008 et *wed* (cautio, pignus) ibid. p. 1129. Vocibus *pand* et *penda* leges terrae inter Wisaram et Laubachi in sermone Frisico scriptae nunquam utuntur; in Frisia inter Flevum et Laubachi voces dictae his solis in legum locis frisice scriptis nobis occurrunt: in statuto Westergoensi, quod saeculo XIII. conditum, nobis autem in textu recentiore servatum dico: *iefter en scip oen din over komt, ende dat met penda wille, soe aeg hi ti*

gaene mitta scelta ende mitta tolvem, ende toe iariane, dat hi him dine roder (var. *roewet* Ms. S.) *iova willa, ende onderpande sitta, hwant hi pandis weer him schildich is. Ief hi da schiolda bisect, so is di schipman niaer mit enre hand ur sines schipes bord ti undriochtane, dan hi thore enich pand tiulda*, Ms. meum S. p. 74b et Fries. Rq. p. 418 § 28; in iure forensi oppidi Franeker a. 1402: *panden iefta burgen to settena for da broke*, Fries. Rq. p. 478, 16, cf. lin. 32; in iure oppidano Franeker a. 1417: *maket hia den herwei naet.., hia uet to pondena.. by* 2 *ponden*, ibid. 479, 21; in iure statuto tractus Utingeradel a. 1450: *so schel di gretman mit da riocht ende mitter mente toe da huse gaen, ende seka din ferdlasa, ende peinda* (*ut-peinda*) *da clagera sin schilda ut da guede*, ibid. p. 513 § 38 et 40. In iure oppidi Staurensis a. 1290, latine scripto, verbum Frisicum *raf* (pignoris captio) translatum est voce *rapina: statuimus, quod infra civitatis terminos non debeant pati personarum captivitatem, nec pecorum vel rerum mobilium rapinam; ..sanxivimus insuper, ne propter debita pecuniaria, seu aliarum rerum, aliquis audeat rapinam facere Staurensibus, vel personarum detentiones, vel rerum arrestationes; nisi pro debito legitime requisito et obtenta licentia*, Schwartzenberg Charterb. I. p. 123. Frisiae cis-flevanae legibus recentioribus, latine scriptis, verbum *pant* non inusitatum est, conf. *pandare* in stat. oppidi Dordracensis a. 1252 et in stat. Zeeland. a. 1256 Mieris I. p. 264. 305; saepissime autem nobis occurrit in Flandriae legibus, conf.: *si in eadem villa* (Poperingen) *accipitur, quod homines pand vocant*, a. 1107 Warnkönig II. P. 2 Urk. p. 101 (ex orig.); *pandare* a. 1208. 1240. 1248 ibid. II. P. 2 Urk. p. 111 et 76. III. P. 2 Urk. p. 86; *pandus* a. 1248 ibid. III. P. 2 Urk. p. 86; *pant* a. 1265 ibid. II. P. 2. Urk. p. 222; *panden* a. 1296 ibid. III. P. 1 p. 87, etc. Quae adnotavi firmant opinionem meam, legis Frisicae textum, qui verbo *pant* utitur, »cis Fli" scriptum esse, i. e. aut in Frisia inter Flevum et Sincfalam sita aut in terra Frisiae finitima quae in Flevi parte australi sita est. De origine vocis *pant* hoc loco non dissero, censeo autem eam ex verbo Latino *pondus* formatam, aeque ac vocem theot. *pfenning*, quae in dial. theot. sup. vet. *pfanting* scripta est, cf. Schmeller. Baier. Wb. I. p. 317 et Graff III. p. 343.

[60] Tit. IX (vel tit. X in edit. l. Fris. recent.), qui titulo VIII, 1 legis Fris. additus est, ad Frisiam mediam, neque vero ad Frisiam orientalem refero; in Frisia orientali enim non duplex,

sed simplex rei furtivae pretium reddendum est, cf. not. 48 p. 48 et not. 74 p. 52, et in titulo IX Additionis ius tituli VIII, 1 ita emendatum est, ut loco fredi weregeldum solvatur, quod quidem in usum Frisiae orientalis iam titulus VIII, 2 legis Fris. constituerat.

[61] Verbis tituli IX sanctum esse puto, ut mulcta eadem solvenda sit, si quis vim faciat, quam ius vetus solvendum constituerat si furtum fecerit. Auctoritate capitulorum 2—4 tituli III legis Fris. »si quis furti arguatur.., quod abstulit in duplum restituat, et ad partem regis pro freda weregildum suum"; auctoritate autem capituli 1 tituli VIII legis Fris. »si quis rem quamlibet vi rapuerit, in duplum eam restituere compellatur, et pro freda solidos 12 componat"; conf. not. 74. p. 52.

[62] Her. *Tit X;* in edit. rec. *Tit. XI.*

[63] Vox *praestare* in legibus Germanicis medii aevi est quod dare, commendare, vide in Capitul. a. 806 c. 6: *foenus est qui aliquid praestat; iustum foenus est, qui amplius non requirit nisi quam praestat*, Mon. G. LL. I. p. 144; l. Wisig. V, 5 c. 2: *De animalibus in angariam praestitis. Si quis alicui iumentum, aut caballum, aut aliquid animal praestiterit, et per aliquam infirmitatem apud eum qui accepit moriatur, sacramentum praebere debebit, quod non per suam culpam consumptum sit, et nil cogatur exsolvere, etc.;* et cap. 3: *de rebus praestitis, incendio vel furto exterminatis. Si alicui aurum, argentum, aut ornamenta, vel species fuerint commendatae, sive custodiendae traditae, aut forte vendendae*, etc.: cf. Ed. Roth. 332 etc.

[64] In cap. 1 tituli X Add. ius Germanorum vetustissimum »de re praestita" expositum est, quod saeculo XIII. auctor Speculi Saxonici III. 5 § 4 docet in verbis: *swat man aver deme man liet oder sat, dat sal he unverderft weder bringen, oder gelden na sime werde;* neque tamen legis Frisicae titulus regulae propositae exceptionem agnoscit, quae in Speculo Sax. III, 5 § 5 ad eam ita adiecta est: *stirft aver en perd oder ve binnen sattunge ane ienes scult, de it under ime hevet, bewiset he dat unde darn he dar sin recht to dun, he ne gilt is nicht; he hevet aver verloren sin gelt, dar it ime vore stunt;* vide Homeyer Sachsensp. Landr. 1861. p. 305. Ius Germaniae vetustissimum, in lege Fris. sanctum, verbis planis enunciant codex iuris Islandorum antiquus, Iarnsida dictus, in Kaupabalkr c. 16: *sa skal lan a byrgiaz, er þiggr, at koma heilu haeim*, et lex Siellandica Erici regis VI c. 2: *laer nokaer man annaer sin haest, aellaer oxae, aellaer klaethae, allaer wapn, tha aghae*

lan e hem at kommae um got sum han tok thaet. Leges Frisicae saeculi XIII. constituunt: *quisquis vir unam rem in manus aut depositum dederit, tunc id est iustum, quod illi* (i. e. qui rem receperunt) *id repraesentent illi* (i. e. reddant rem ei, qui eam dedit), *ipso die quo id habere voluerit, nisi illa abstulerit ei trium necessitatum quaelibet, videlicet violenta rapina, nocturna exustio* (?), *sive nocturnum furtum*, Fries. Rechtsq. p. 66, 28, vel in libro iur. Emesgoensis frisice scripto: *sa hwet sa thi mon tha otherem anda hond iefth, thet hi him thet ieft wither ieve, hwande hond skel hond wera, ieftha anda withum undswera; hit ne se thet ma etc.* Fries. Rq. p. 240, 11 et cf. ibid. p. 172 § 153. 173 § 155. 201 § 30. 202 § 32. 208 § 19. Loci autem laudati, ut exprimant quomodo res quaedam dentur, verba usurpant: *rem in manus aut depositum dare; god a hond ieva; god a hond ieftha helde reka; god an hond and in helde and in hude ieva* (MS. Fivelg. p. 21); *god to haldande dua; ield a hond ieven up to halden;* et: *god a sinre helde hebba; god a sinre wald hebba; inna sin huse* (*binna wagum*) *hebba klathar, ieftha gold, ieftha silver, ieftha other god.* Quibus in verbis, aeque atque in titulo X Additionis l. Fris., contractus singulares, quos Romani depositum, commodatum et mutuum appellant, nullo modo inter se distinguuntur; addunt autem leges Frisicae recentiores ad regulam iuris veteris exceptiones certas, in quibus reddendi obligatio cessat, ac plurimis in locis exponunt qua ratione probandum sit, si quisquis dicat, se rem quandam alii dedisse, et ille neget rem nominatam sibi datam esse, vel contendat se eam reddidisse, vide de pecunia data, i. e. *penning-schilde*, Fries. Rq. p. 475, 13. 489, 28. 495, 26. 300 § 17 et Fivelg. Ms. p. 98 et 114, vel *len-penningar* Fries. Rq. p. 165 § 100. 197. § 12, vel *ield to lene racht* (*lend ield*) ibid. p. 197, 6 et 7, cf. p. 108 § 30. 193 § 23; de frumento dato, i. e. *len-korn*, p. 195, 13; de butyro et cerevisia datis ibid. p. 195, 13. 489, 28 et Fivelg. Ms. p. 87 et 98. De iure contractus aliorum populorum German. cf. Stobbe Deutsches Vertragsrecht 1855. p. 213. 234.

[65] In cap. 1 tituli X Add. constitutum est, ut ille cui pecunia data est »talem pecuniam reddat, qualis ei praestita est". Vocem *pecuniam*, hoc in loco usurpatam, in vocem *peculium* vel *pecus* mutare nolim, neque assentiam Guilielmo Wackernagel, in Haupt Zeitschr. für D. Alterth. IX. p. 549, qui censet, sub voce Latina *pecunia* in legis loco *pecus* intelligendum esse, quamvis non ignorem verba Frisica *fia* et *sket*, et pecus et pecuniam sig-

nificare, cf. Fries. Wb. . 736. 1028. In titulo legis Frisicae ex meo iudicio sanctum est, ut debitor pecuniam reddat et quidem »talem pecuniam, qualis ei praestita est", i. e. pecuniam eiusdem generis. Confer constitutionem legis Frisicae recentioris: *sa ne schel ma ther nen weir* (i. e. mercedem) *others om reke ieftha biade, men alsa hire foreword hebbath wesen* (i. e. non aliter quam inter se convenerunt); *is hit, thet ma therbuppa weir wel reka, sa schel thi fiarde pannig of falla*, Fries. Rq. p. 195, 11 et 16 et cf. const. a. 1371 Fries. Rq. p. 344. Vide leg. Ripuar. XXXVI, 11: *si quis weregeldum solvere debet, bovem pro.. solidis tribuat, vaccam pro.., equum.., spatam.., bruniam.., helmum.., beinbergas.., scutum cum lancea.., acceptorem etc.;* et in Ostfries. Landr. III. c. 24: *doetslage mach men versoenen up dre terminen: de erste mit gelde, de ander mit beesten, den dorden mit laekenen.* Et conf. pretia bovis, vaccae, vituli, ovis, frumenti et mellis in lege Saxonum c. 34 et 66 ed. Merkel. et in Capit. Saxon. a. 797 c. 11 statuta, inprimis autem quod in iure vetere Germanorum septentrionalium constitutum est de mensura quadam panni (i. e. »vad-mal") loco pecuniae certae danda, vide Wilda Strafr. p. 329, Dietrich in Haupt Zeitschr. X. p. 233 et Weinhold Altnord. Leben, 1856, p. 121; et conf. Fris. *wed-merk* et *lein-merk* in Fries. Wb. p. 924. 1130 vel »libras lani et lini" infra not. 98.

[66] In capitulo 68 tituli III Add. constitutum est, ut dominus damna compenset quae equus suus fecerit, atque in cap. 1 tit. VIII Add., ut dominus idem faciat, si equum suum alicui pignori dederit; in capitulo 2 tit. X Add. autem praeceptum est, ut dominus equi nihil solvat: »si caballus qui praestitus erat, ipsum qui illum habuit, calcibus percussit aut forte occidit". Wilda Strafr. p. 556 de hoc decreto adnotat: *Es ist dies keine Entscheidung der Billigkeit, wie Gaupp Gesetz der Thüringer p.* 399 *sagt, sondern des strengen Rechtes; der Inhaber einer Sache trat an die Stelle des Eigners, wenn er durch ein Rechtsgeschäft in den Besitz der Sache gekommen war, welches zugleich auch ihm selbst, nicht dem Eigner allein Vortheil gewährte, s. Ed. Rotharis c.* 332: *Si quis praestitum aut conductum habuerit caballum, vel bovem, aut canem, vel quodlibet peculium, et dum in ipso beneficio et conductura est, homicidium fecerit aut damnum, non requiratur proprio domino, sed illi qui conductum aut praestitum habuit, et ipsum homicidium aut damnum componat* [conf. Stobbe D. Vertragsr. p. 264]. *Beschädigte eine solche Sache, z. B. ein geliehenes*

Thier, den Entleiher selbst, so konnte er nichts von dem Eigener fordern, weil er sich den Schaden eigentlich selbst hätte vergelten müssen. Quaeritur autem, utrum ius Frisicum cum iure Langobardico cap. 332. Ed. Roth. congruerit necne, vide in nota 58. p. 109 ius pignoris Langobardorum, quod hac in re ab iure Frisionum differt, neque titulum X Add. l. Fris. ad eos solos contractus referam, de quibus Wilda verba facit.

[67] Her. *illud;* em. *illum*.

[68] Titulum XI, in edit. Her. inscriptum *Hoc trans Laubachi*, et: *De honore templorum*, cuius initium est *qui fanum effregerit*, additum iudico ad verba tituli V legis Fris.: *sine compositione occidi potest, qui fanum effregit*, neque vero puto, titulum auctoritate regis Francorum legi Frisionum adiectum esse. Testimonio inscriptionis laudatae tit. XI de Frisia orientali, Francorum regno a. 785 subiecta, loquitur; hanc ob causam fieri non potuit, ut titulus legi Frisicae, quam a regibus Francorum conditam vidimus in Praefatione p. XXVII, ante annum 785 adiiceretur; ego vero censeo, id post annum 802 factum esse, quo tempore titulos antecedentes legi veteri additos exposui, vide Praef. p. XLV. In cap. 2 tituli XVII legis Fris. praescriptum est, » ut qui in ecclesia, aut in atrio ecclesiae hominem occiderit, novies weregildum eius componat, et novies fredam ad partem dominicam", et in Capitular. a. 785 (?) de partibus Saxoniae c. 1: *ut ecclesiae Christi, quae modo construuntur in Saxonia et Deo sacratae sunt, non minorem habeant honorem, sed maiorem et excellentiorem, quam fana habuissent idolorum;* quae quidem leges a Karolo Magno datae obstant opinioni, ipsum legi Frisionum titulum XI adiecisse, in quo sanctum est, ut, qui templum paganum effregerit, » immoletur diis, quorum templa violavit". Non est dubium, quin saeculo octavo in Frisia orientali, inter Wisaram et Laubachi sita, templa pagana fuerint, ac verisimile est, iure Frisionum paganorum vetustissimo homines qui templa deorum violaverunt, ea poena mulctatos esse, cuius titulus XI mentionem facit; numquam vero credam Karolum Magnum, imperatorem christianum, anno 802 Frisionibus orientalibus, regno Franconico inde ab anno 785 subiectis, quorum pagos episcopis Monasteriensi et Bremensi attribuerat, legem tulisse, quae verbum ad verbum enuntiat: *immolatur diis, qui eorum templa violavit.* His dictis omni modo sunt contraria capitula 8 et 9 de partibus Saxoniae anno 785 (?) constituta: *si quis deinceps in gente Saxonum inter eos latens non baptizatus se abscondere voluerit, et ad baptismum venire contempserit, paganusque per-*

manere voluerit, morte moriatur; et si quis hominem diabolo sacrificaverit, et in hostiam more paganorum daemonibus obtulerit, morte moriatur. Mon. G. LL. I. p. 49. Verba autem tituli XI legis Fris. ita sunt plana ac dilucida, ut omnes virorum doctorum interpretationes, quibus significationem eorum propriam removent, nimis callidas dicam; conf. quam verborem laudatorum interpretationem proposuit Wiarda in Asegabuch p. XIX: *Die beiden Sapientes fanden bei ihren Nachforschungen auch Rechtsgewohnheiten vor, die auf das erst unlängst aufgehobene Heidenthum Bezug hatten. Da aber diese nach eingeführtem Christenthum keine Anwendung mehr fanden, so führten sie nur eine an, und setzten hinzu: » haec hactenus", das ist: » mehrere wollen wir nicht anführen".* Et vide interpretationem viri doct. Phillips in Deutsche Geschichte 1834. II. p. 283: *Es mag hier ein auf poetische Weise ausgedrückter alter Rechtsgrundsatz in der Voraussetzung und Absicht ins Lateinische übertragen sein, um die Ehrfurcht und heilige Scheu vor der Entweihung der heidnischen Tempel auch auf die christlichen Kirchen zu übertragen.* Me iudicante titulus XI non est formula dicendi poetica, sed poena pagana crudelissima, quae aperte dicit quid sibi velit; et hanc ob rem pro certo negandum est, Karolum M. titulum XI capitulis illis adiddisse, qui promulgavit, ut lex Frisionum vetus emendaretur. Quae quum ita sint, viro docto Matthiae von Wicht assentior, qui in » Vorbericht zu dem Ostfries. Landr." 1746. p. 65, censet, titulum XI non Karoli M. auctoritate scriptum, sed tempore recentiore legi Fris. additum esse; attamen sententiam meam ei investigatoris antiquitatis Frisicae diligentissimi non adscribo, quae explicata est verbis: *der so heidnisch aussehende Artikel kann vielleicht nachhero von einem Liebhaber der Alterthümer aus blosser Curiosität hinzugeschrieben sein.* Equidem coniicio Frisionem quendam veterem ultimis verbis legis Frisicae in codice manuscripto suo, ius Frisionum orientalium » de honore templorum", legibus Karoli M. et ecclesiae christianae abrogatum, adscripsisse, aeque ac permultis in codicibus manuscriptis iuris Frisici recentioris constitutiones antiquiores adscriptae vel in textum receptae sunt, quas leges recentiores sustulerant. Haec mea coniectura fortasse confirmatur dictione tituli quasi historica, quam animadvertere velim in verbis: *ducitur ad mare, et in sabulo, quod accessus maris operire solet, finduntur aures eius, et castratur, et immolatur diis, quorum templa violavit;* legislator enim scripsisset: *immoletur diis*, etc., et vix addidisset

verba *in sabulo, quod accessus maris operire solet.* In errore versatus est vir doctus Stobbe in Gesch. der D. Rechtsq. Braunschweig 1860. I. p. 185, qui narrat, Wulemarum legi Frisionum titulum XI adiecisse.

[69] Voces *templum* et *fanum*, paganorum templa et non ecclesias christianas hoc in titulo significare, ipso titulo probatur conf. not. 67 p. 51. Complures scriptores aequales templa pagana in Frisia commemorant, locos eorum affero, quibus titulus XI praeclare enucleatur: Alcuinus († 804) narrat in Vita S. Willibrordi († 739) cap. 10: *pervenit S. Willibrordus* (ante annum 714, vide Rettberg Kircheng. II. p. 520) *in confinio Fresonum et Danorum ad quandam insulam, quae a quodam deo suo Fosite ab accolis terrae Fositesland appellatur* (i. e. Helgoland), *quia in ea eiusdem dei fana fuere constructa; qui locus a paganis in tanta veneratione habebatur, ut nil in ea vel animalium ibi pascentium, vel aliarum quarumlibet rerum gentilium quisquam tangere audebat, nec etiam a fonte qui ibi ebulliebat aquam haurire nisi tacens praesumebat. Vir Dei parvi pendens stultam loci illius religionem, vel ferocissimum regis Radbodi animum, qui violatores sacrorum illius atrocissima morte damnare solebat, tres homines in eo fonte baptizavit*, etc. Act. S. Bened. s. III. P. I. p. 609. Continuator Fredegarii refert in cap. 109: (a. 734 Karolus Martellus) *in Wistrachiam et Austrachiam* (i. e. Westerga et Asterga inter Flevum et Laubachi sita), *insulas Frisionum, penetravit, super Burdine fluvium* (i. e. Borde flumen, quod Westerga ab Asterga dirimit) *castra ponens, Poponem gentilem ducem illorum interfecit. exercitum Frisionum prostravit, fana eorum idolatriae contrivit atque combussit igni*, Boucquet II. p. 455; Willibaldus in Vita S. Bonifacii, quam saeculo VIII. scripsit, refert: (Vir sanctus anno 755) *per omnem Fresiam* (i. e. Frisiam inter Flevum et Laubachi sitam) *pergens, verbum Domini, paganico repulso ritu et erroneo gentilitatis more destructo, instanter praedicabat, ecclesiasque numine confracto delubrorum ingenti studio fabricavit*, Mon. G. SS. II. p. 349; Altfridus († 849) in Vita S. Liudgeri I. c. 14: *misit Albricus* († 782) *Liutgerum et alios servos Dei* (ex Daventria), *ut destruerent fana deorum et varias culturas idolorum in gente Fresonum. At illi iussa conplentes, attulerunt magnum thesaurum ei, quem in delubris invenerant, ex quo Karolus imperator duas partes accepit, tertiam vero partem ad usus suos Albricum recipere praecepit*, Mon. G. SS. II.

p. 408. Ibid. I. c. 18: *consurrexit* (anno 782) *Widukint, dux Saxonum eatenus gentilium, qui evertit Frisones a via Dei, combussitque ecclesias et expulit Dei famulos, et usque ad Fleo fluvium Fresones* (i. e. Frisiones inter Flevum et Laubachi) *Christi fidem fecit relinquere et immolare idolis iuxta morem erroris pristini*, Mon. G. SS. II. p. 410. Et anno 785 Karolus M., qui Frisiones omnes vicerat, atque eorum terram inter Laubachi et Wisaram regno Francorum subiecerat, teste Altfrido l. l. I. c. 19: *constituit Liutgerum doctorem in gente Fresonum ab orientali parte fluminis Labeki super pagos quinque....; ipse vero cura sollerti, doctrinae Domini gregi sibi tradito fluenta ministrare studuit, fana destruere, et omnes erroris pristini abluere sordes. Curavit quoque ulterius derivare doctrinae flumina, et consilio ab imperatore accepto, transfretavit in confinio Fresonum atque Danorum ad quandam insulam quae a nomine Dei sui falsi Fosete Foseteslant est appellata. Pervenientes autem ad eandem insulam, destruxerunt omnia eiusdem Fosetis fana, quae illic fuere constructa, et pro eis Christi fabricaverunt ecclesias*, Mon. G. SS. II. p. 410. Post hoc factum nullo in libro, eodem tempore scripto, templa pagana in Frisia commemorantur, ad Frisiam autem orientalem fortasse referenda sunt, quae narrat Adamus in Gest. Ham. II. c. 46 de Unwano episcopo Bremensi († 1029): *omnes ritus paganos praecepit funditus amoveri, ita ut ex lucis, quos nostri paludicolae stulta reverentia frequentabant, faceret ecclesias renovari*, Mon. G. SS. VII. p. 322; cf. Vitam Meinwerci c. 17, Mon. G. SS. XI. p. 114.

[70] Conf. quae constituunt leges Frisiae recentiores de proditore puniendo: *sa ach ma hine north inna thet hef* (var. *inna thet north-hef*) *to ferane, and theron to sansane*, Fries. Rq. p. 30, 32, et: *so sal men em nortwert werpen in de see, ende een daer vordrenken*, ibid.

[71] *Finduntur aures eius et castratur.* Poena castrationis occurrit legenti legem Sal. ed. Merkel. XII. XL, 2. 6, l. Ripuar. LVIII, 17 et l. Wisig. III, 5. § 7. Grimm RA. p. 708 affert verba Gregorii Turon. V, 48: *auris unius incisione mulctatur*, et locos complures legum Anglosax. et Sueogothic., qui eiusdem poenae mentionem faciunt.

[72] De hostiis humanis Germanorum vide Grimm Mythol. p. 38 sq., de iis Frisionum locos scriptorum aequalium, qui in not. 69 laudati sunt. In Vita Wulframi († 695), saeculo VIII. vel IX. scripta (in Actis Bened. s. III. I. p. 360), auctor loquitur de

Frisionum occidentalium hostiis humanis in littore maris, conf. Rettberg D. Kircheng. II. p. 541; qui autem hanc vitam scripsit auctor levis nec satis fidus dicitur. Quae Karolus Magnus in Capit. a. 785 de partibus Saxoniae c. 9 de hostiis humanis constituit, v. p. 115 in not. 68.

[73] In fine legis Fris. in textu Heroldiano verba *Haec hactenus* leguntur, quae addita censeo, aut a scriptore codicis manuscripti quo usus est Herold, aut ab ipso Heroldo; confer in legum collectione Heroldiana in fine legis Burgund. verba: *Hactenus quae habere potuimus*, et in fine legis Baiuw.: *De istis sufficit satis*, et vide not. 2 p. 39 de verbis: *Incipit lex Frisionum*, in principio legis Frisicae positis. Loco verborum *Haec hactenus* Lindenbrog legit: *Explicit lex Frisionum*, conf. Fries. Rechtsq. p. X.

[74] *Iudicia Wulemari.* Sub hoc nomine legi Frisionum capitula sequentia adiicio, quorum notitiam non haberemus, nisi textui Heroldiano »legis Angliorum et Werinorum, hoc est Thuringorum" in capitulis 14—24 tituli VI inserta essent. In praefatione pag. XLVII exposui haec Iudicia Wulemari, quae in codice manuscripto legis Thuringorum Paderbornensi desiderantur, non ad legem Thuringorum, sed ad legem Frisionum pertinere. Capitula dicta typis impressa sunt in editionibus legis Thuringorum quas publicaverunt: 1. Herold a. 1557; 2. Lindenbrog a. 1613; 3. Leibniz: Scriptores Brunsvicenses 1707. I. p. 81; 4. Georgisch a. 1738; 5. Canciani a. 1781; 6. Franck: Alt- und neues Mecklenburg 1753. I. p. 175—182; 7. Walter a. 1824; 8. Gaupp: Das alte Gesetz der Thüringer, Breslau 1834; 9. de Wall a. 1850 (cf. p. I in not. 2); 10. Ioh. Merkel: Lex Angliorum et Werinorum, hoc est Thuringorum, Berlin 1851.

[75] Dictioni verborum *Haec iudicia Wulemarus dictavit* confer eandem in Addit. leg. Fris. III, 59: *Haec iudicia Saxmundus dictavit*; cf. p. XLV.

[76] Her. *iuditia.*

[77] Herold. *VVLEMARVS;* in praefatione p. XLVII exposui viri sapientis nomen »Wulemarus" scribendum esse. Lectionem *Wiernacus*, in editione legis Thuring. Franckiana, quam Falk in Eranien zum D. Recht, Heidelb. 1828. III. p. 41 defendit, errorem typographicum vel coniecturam editoris infelicem dico.

[78] Persuasum mihi est capitula 1 et 2 addita esse ad capitula 54 et 55 tit. XXII leg. Fris., quae ad Frisiam inter Fli et Lanbachi sitam pertinent. Mulcta stomachi vulnerati, quam solvendam capitulum legis Frisicae laudatum constituerat, testimonio capituli 1 Iudic. Wulem. 12 solidis augetur, »si vulnus medica-

mento claudi non potest", conf. notam 90. p. 79; et ipsa lex Fris. commemorat vulnera in tergo et pectore quae non consanantur maiore poena mulctanda esse, vide cap. 45 tituli III Add.: *si quis alium in tergum aut pectus ita vulneraverit, ut vulnus sanari non possit, sed per fistulas sanies decurrat, ter* 12 *solidos componat.* Conf. leg. Sal. XX, 6 (vel nov. 48 et 190 in ed. Merkel.): *si vulnus currat et non sanat*, et Gotlandslag 19 § 6: *ier ypit so et ai cann hailna* (in textu theot. *blibet is uffen unde nicht kan zu geheilet werden*), Schlyter VII. p. 37. 128.

[79] Her. *stomac.*

[80] Herold *quod;* Lindenbr. emend. *quot.*

[81] Capitulum 3 additum dico ad capitula 53 et 56 tituli XXII legis Fris., quae ad Frisiam inter Fli et Laubachi sitam pertinent, conf. notam 89 p. 79. In Wulemari capitulo laudato sanctum est, ut mulcta »intestinorum perforatorum" duplicetur, »si (vulnera facta) claudi non potuerint", et nulla mulctae summa nominata est, quae solvenda sit; in titulo citato legis Frisicae autem haec ipsa mulctae summa commemoratur, quam et omnem intestinorum vulnerationem lex Thuringorum silentio praeterit, quae quidem confirmant iudicia Wulemari ad legem Frisionum et non ad legem Thuringorum referenda esse.

[82] De verbo *botellus* cf. not. 89. p. 79.

[83] Her. *faciat.*

[84] Her. *quod;* Lindenbr. em. *quot.*

[85] Capitula 4—6 idem dicunt, quod capitula 84 et 86 tituli XXII legis Frisicae. In capitulus enim legis Frisicae constitutum est, ut coxa perforata 6 solidis mulctetur, duae coxae autem 12 solidis et »duae coxae cum folliculo" 15, i. e. 12 + 3 solidis mulctentur; quibus repetitis capitulum 6 Wulemari adiicit, quod quidem per se intelligitur, unam coxam »cum folliculo testiculorum" perforatam 9, i. e. 6 + 3 solidis mulctandum esse. Ius contra Thuringorum de coxis vulneratis ab eo iure quod inest in Wulemari iudiciis plane abhorret, in lege enim Thuringorum V, 2 (ed. Merkel. § 11) legimus: *coxa vel brachium transpunctum ut sanguinis effusio componatur*, et III, 2 (ed. Merkel. § 7) *sanguinis effusio liberi hominis* 10 *solidis componatur, aut sex hominum sacramento negetur*, conf. Gaupp Ges. d. Thür. p. 335.

[86] Cum verbis Wulemari *ferro vel quolibet telo traiicere* comparanda sunt verba legis Fris. XXII, 86 *telo traiicere*, et XXII, 85 *sagitta vel quolibet telo transfigere*, et verba Wulemari ipsius in III, 25 Add. leg. Fris.: *si quis alium percusserit, ut ferrum in osse figatur.*

[87] Her. *traiecto;* Lindenbr. emend. *traiecta.*

[88] In lege Frisionum antiquissima constitutio quae inest in capitulo 7 Wulemari, desideratur, iisdem fere verbis autem Wulemarus legi Frisionum ex iure Frisiae mediae eam adiecit in cap. 18 tituli III Additionis leg. Fris.: *si oculus vel os ita percussa fuerint ut torqueantur, ter 4 solidis componatur;* cf. notam 62 p. 92. Praeterea hoc in loco observandum est, iudicia Wulemari mulctam Frisicam antiquam 4 solidorum iterare, quam in Additione legis Frisionum ter sumptam invenimus; simili modo mulcta simpla in capitulo 8 Wulemari nobis occurrit.

[89] Cum verbis Wulemari in capitulo 7 dictis: *si quis alium in facie percusserit, .. 4 solidos componat*, conf. constitutionem Wulemari legi Frisionum additam in cap. 16 tituli III Addit.: *si ex percussione deformitas faciei illata fuerit..; quod wlitiwam dicunt, ter 4 solid. componatur.* Ratione habita iuris, quod capitulum 7 Iudic. Wulem. exponit, non est qui dubitet, quin Iudicia Wulemari vulnus *wlitewam* nominatum poena 4 solidorum, in lege Frisica constituta, mulctarent; in lege Thuringorum V, 10 (ed. Merkel. § 23) autem sanctum est: *wlitiwam 50 solidis. componat, vel cum 6 iuret*, qua quidem constitutione ab eo iure, quod Wulemarus iudicat, omni modo diversa, probatur, iudicia Wulemari ad Frisiam pertinere, atque textui Heroldiano legis Thuringorum perperam inserta esse; Gaupp Ges. d. Thür. p. 335 notavit: *Die Busse von 50 Solidis in Lex Thur. V, 10 erscheint ausserordentlich hoch..; dies wird noch auffallender, wenn man Add. Sap. l. Fris. III, 18 und V, 18 des Thüringischen Gesetzes* (i. e. cap. 7 Iudic. Wulemari) *vergleicht. Fast möchte man daher in l. Thur. V, 10 oder V, 18* (i. e. cap. 7 Iud. Wulem.) *einen Fehler der Handschriften in Betreff der Busssätze vermuthen.*

[90] Cum cap. 8 conf. quae Wulemarus legi Frisionum in cap. 35 tituli III Add. adiecit: *si brachium aut crus percussum fuerit, ut ex ipsa percussione decrescerit a sua grossitudine, quam prius habuerit, ter 4 solidis componatur*, cf. not. 84. p. 95.

[91] Herold *sub;* Lindenbr. emend. *ut.*

[92] Ex constitutione capitulorum 10 et 11 manus »harpatoris" »aurificis" et »foeminae fresum facientis" percussionibus laesa, poena »quarta parte maiore" mulctetur, i. e. poena cui tertia pars adiecta sit poenae ab eo solvendae, qui manum alius cuiusdam hominis liberi, nobilis vel liti vulneraverit, cf. n. 96 p. 123; ita enim verba *quarta parte maiore* interpretor, dicendi modo considerato, quo lex Frisionum in titulis II, 9. IX, 15. 16. XXII,

thar. LXXI: *si occiditur pastor porcarius.., pastor ovium.., siniscalcus.., mariscalcus, cocus.., pistor.., faber, aurifex et spatarius qui publice probati sunt, 40 solid. componatur*, Mon. G. LL. III. p. 73; et l. Alam. vet. III, 36: *si faber ferrarius fuerit, 40 sol.; si aurifex, 50 solid.*, ibid. p. 40; et in leg. Burg. X: *de interfectione servorum: servus arator aut porcarius..30 solid., carpentarius bonus 40 sol., faber ferrarius 50 sol., faber argentarius 100 sol., aurifex lectus 150 sol. componatur.*

[98] Leibniz in Script. Brunsv. I. p. 83, et Westfalen in Mon. Ined. I. praef. p. 110, notant: *fresum crassi lanificii genus apud Anglosaxones et Frisios olim, hodieque apud Cimbros et Brittannos fresee vulgo dictum, indigitat;* vide in dial. theot. rec. vocem *friesz*, Frisch Wb. I. p. 247, in serm. Lat. medii aevi *frissati panni*, Ducange Gloss., in serm. Ital. *frisato* (*gestreiftes tuch*), Hispan. *frezede* (*langhaarige decke*), Diez Roman. Wörterb., et conf. verbum Frisicum *frisle* (cincinnus), Fries. Wb. p. 767. 1163. Panni Frisici medio aevo erant celeberrimi: cf. S. Bonifacium in epist. 42: *vestimenta transmittere debuisti de Fresonum provincia;* et Monach. S. Gall. in Gest. Karoli M. I. c. 34: *cum* (imperator) *comperisset Fresones brevissima illa palliola, sicut prius maxima vendere, praecepit etc.*, Mon. G. SS. II. p. 747; et ibid. II. c. 9: *direxit* (Karolus) *imperatori Persarum pallia Fresonica alba, cana, vermiculata et saphirina, quae in illis partibus rara et multum cara comperit*, Mon. G. SS. II. p. 752; et Hadamar. Fuldens. in descriptione redituum terrae Freson. a. 945 concepta: *ut per singulos annos inde* (ex Fresia) *librae* 35 *argenti purissimi probatorum denariorum aut pallia cana* 600 *persolvantur*, Dronke Tradit. Fuld. p. 68, cf. nomina eorum, qui »in Frisia pallia solvere debebant" in Tradit. Fuld. p. 45 nr. 35—48, et eorum qui »libras lini vel lanae" ibid. nr. 43—47; et teste Ducange in statutis Petri pro Cluniacensibus c. 16: *statutum est, ut nulli fratrum nostrorum pannis vestiantur, qui dicuntur Galabranni.., neque iis qui vocantur Scalfarii vel Frisii, exceptis Anglis et Angliae affinibus.* Hos ipsos pannos Frisicos a Wulemaro in capitulo 11 *fresa* nominatos esse putem, ita ut me interpretante »foeminae fresum facientes" textrices Frisicae fuerint, et non est quod exponam, foeminas liberas et nobiles in Germania vetere texturae studiosas fuisse, vide Weinhold in Deutsch. Frauen p. 114 et in Nord. Leben p. 320, et Wackernagel in Haupt Zeitschr. IX, 534. Aliter sentit Gaupp Ges. d. Thür. p. 337, qui

censet fresum, in capitulo Wulemari usitatum, verbum *frisum*, *fresium*, *fres* esse, quod in documentis Gallicis medii aevi, teste Ducange, fimbriam significat; et hanc sententiam secuti sunt: Wackernagel, in Haupt Zeitschrift IX. pag. 537, et Grimm, in Deutsch. Spr. G. p. 605, qui dicit: *Fresum ist hier das mittellateinische frisum, fimbria, lacinia, welches gewöhnlich althochd. koltporto, mittelhochd. goldborte heisst, und dem Gewand der Vorzeit nicht fehlen durfte, vgl. althochd. freisa bei Graff III. p.* 829; quo in loco laudato scriptum est: *freisen, kostbarkeiten der kleidung, in fragm. Homiliar. saec. XI.* Equidem huic opinioni virorum doctissimorum opponam, et fimbrias saeculo octavo in Frisia textas nobis incognitas esse, et eas, quae tunc temporis texerentur, legi Wulemari de poenis foeminarum constituendae occasionem sufficientem non dedisse. Falsam dico Ducangii interpretationem: *foeminae fresum facientes videntur eae esse, quae cannabem in aqua madefactam macerent, subigunt, confringunt; est enim fresum: fractum, divisum, molutum, a frendo.*

INDEX RERUM.

12

INDEX VERBORUM FRISICORUM.

QUIBUS LEX FRISIONUM, ADDITIO LEGIS FRISIONUM ET IUDICIA WULEMARI UTUNTUR.

ADDENDA.

Heroldum in editione sua legis Frisicae compluribus titulis inscriptiones adiecisse, eo confirmatur, quod in iis verba leguntur textui legis Frisicae inusitata; confer inscriptiones titulorum sequentes, quarum verba litteris cursivis impressa in lege Fris. nobis non occurrunt: Tit. I. inscr. Incipit *lex Frisionum*, et; cf. p. 39 not. 2. In lege Fris. nunquam de lege Frisionum dictum est, confer Indic. Rer. p. 134 s. v. lex, et nomen Frisionum scribitur Fresiones, cf. Ind. Verb. p. 165 s. v. Freso. Tit. IV inscr.: De servo aut *iumento alieno* occiso. Vide inscriptionem Heroldi de animali alieno laeso in leg. Thur. IX, 18, quae deest in cod. MS. Paderbornensi, cf. Merkel l. Thur. p. 10 lin. 23. Tit. VI inscr.: De *coniugiis ignoratis.* Tit. X inscr.: De *testibus*. Tit. XII inscr.: De *delicto* servorum. Vide Heroldi inscriptionem „De delictis servorum" in leg. Thuring. XI, 17, quae deest in cod. MS. Paderborn., cf. Merkel l. Thur. p. 10 lin. 21. Tit. XIII, inscr.: De *stupro* ancillarum. Tit. XV inscr.: Et hoc in eadem *regione* taliter observatur de compositionibus *wergildo*, cf. p. 60 not. 21; in omnibus omnino legis Fris. locis scriptum est were-gildum, non wer-gildum, cf. Ind. Verb. p. 165. Tit. XIX inscr.: De *parricidiis.* Tit. XXI inscr.: De *plagio* Addit. Sapient. inscr. p. 68: *Additio Sapientum.* Addit. VI inscr.: De rebus *fugitivis.* Addit. XI inscr.: De *honore* templorum. — De verbis *Haec hactenus*, ad finem legis Fris. in editione Herold. positis, conf. quae p. 119 not. 73 dicta sunt. — Pag. 40 in nota 3 exposui Heroldum capitula legis Fris. paragraphos nominasse, et vocem *paragraph* capitulis legis Fris permultis adscripsisse.

Over de zamenstelling van de Lex Frisionum.

DOOR

Mr. B. J. L. DE GEER.

Onlangs is door von Richthofen in de verzameling der *Monumenta Germaniae* eene nieuwe uitgaaf bewerkt van de *Lex Frisionum*, het oudste regtsoverblijfsel van ons vaderland, en daarin ligt wel eene gereede aanleiding om dit volksregt eenigzins naauwkeuriger te beschouwen. De hoop toch, dat het aan de ijverige en uitgebreide nasporingen, ten behoeve van de bewerking der *Monumenta* ondernomen, gelukken zou een handschrift van deze *Lex* te ontdekken, is verijdeld, en wie zich gevleid had, dat, even als bij de overige volksregten der Frankische monarchie, door de inzage en vergelijking der handschriften een nieuw licht over den oorsprong en de geschiedenis van dit volksregt zou opgaan, ziet zich bedrogen. Alleen in de eerste gebrekkige en onkritische uitgaaf (1) is het ons bewaard en het staat nu vast, dat elke vraag, die omtrent dit regt der Friesen bij ons oprijst, uitsluitend uit den inhoud zelven zal moeten beantwoord worden. En hoe moeijelijk dit is, hoe onmogelijk misschien, bewijst reeds het verschil der meeningen in vroegeren en lateren tijd daarover uitgesproken.

I.

De laatste uitgever heeft in zijne uitvoerige inleiding beproefd de verschillende bestanddeelen van dit volksregt te onderscheiden. Daartoe heeft hij eerst de grenzen van Friesland en de verdeeling in drie deelen, zoo als die in deze bepalingen telkens wor-

(1) Dat Lindenbrog en Siccama geene handschriften van deze *Lex* gebruikten, heeft von Richthofen in zijne *Fries. Rechtsquell.* reeds voldingend bewezen. Over de sporen van een Keulsch handschrift, zie Stobbe, *Beiträge zur Geschichte*, S. 86.

den opgegeven, nader ontwikkeld en uit andere bronnen opgehelderd. Het is trouwens bekend, dat de woonplaatsen van den Frieschen stam zich gedurende het Carolingisch tijdvak langs de kusten van de Noordzee uitstrekten, van den Weser (Wisara) tot aan het Zwin (Sincfal), en dat dit gebied in drie groote deelen werd onderscheiden: West-Friesland tusschen het Zwin en het Flie, Oost-Friesland tusschen de Lauwers en den Weser, en het eigenlijke Friesland, dat door het Flie en de Lauwers werd begrensd. Dit middelste gedeelte was echter van oudsher het digtst bevolkt, dit kon men als het middelpunt der Friesche natie, als het eigenlijke stamland beschouwen, waar Friesche taal en zeden, inrigtingen en regten uitsluitend heerschten; hoe verder men zich daarvan ten westen verwijderde, des te meer vond men eene meer gemengde bevolking, des te minder sporen ontdekte men van den Frieschen invloed, en reeds in de tiende eeuw werd door verschillende omstandigheden het grootste gedeelte van dit West-Friesland niet meer tot Friesland gerekend, alleen in het onmiddelijk aan het eigenlijk Friesland grenzende gedeelte bleef de Friesche stam zich nog later krachtig en zelfstandig handhaven in de bewustheid van zijne nationaliteit. In Oost-Friesland hadden de Saksers de Friesche bevolking naauw langs den zeekant teruggedrongen, daar echter behield zij in vele opzigten hare eigene zelfstandigheid en bleef, ook onder velerlei invloed, aan hare oude inrigtingen en regten getrouw, al was zij sints lang aan den Saksischen volksstam verwant.

Deze drie gedeelten van Friesland kwamen niet te gelijker tijd in de magt der Frankische koningen, tegen wier indringen de Friesen zich lang en krachtdadig verzetten en aan wier heerschappij zij zich eindelijk niet dan hoogst onwillig onderwierpen. Eerst na 785 werd geheel Friesland overwonnen en daarop grondt VON RICHTHOFEN zijne meening omtrent de zamenstelling en den ouderdom der verschillende gedeelten der *Lex Frisionum.* Het oudste gedeelte, de eigenlijke kern van dit volksregt, voor het eigenlijk Friesland bestemd, meent hij, dat tusschen 734 en 785 zou zijn zamengesteld, en daartoe rekent hij Tit. I (behalve het opschrift en de bijvoegingen bij c. 1, 3, 4, 5, 8, 10, 12 en 21), Tit. II (behalve de bijvoeging c. 10), Tit. III (behalve c. 8 en c. 9), Tit. IV (behalve c. 2—8), Tit. V, VI, VII (behalve c. 2), Tit. VIII (behalve de *addit.*), Tit. IX (behalve c. 14—17), Tit. X, XI, XIV (behalve c. 3—7), Tit. XIX, XXI (behalve de laatste woorden), Tit. XXII.

Een tweede gedeelte bevat, naar zijne voorstelling, bijvoegingen voor het geheele Friesche land bestemd, en in of na 785 door KAREL den Grooten vastgesteld. Daartoe brengt hij Tit. III, c. 8 en c. 9, Tit. IV, c. 2—8, Tit. VII, c. 2, Tit. VIII, add. *trans Laubachi* etc. Tit. IX, c. 14—17, Tit. XII, c. 1 en c. 2, Tit. XIII, Tit. XIV, c. 3—7, Tit. XV, c. 1—4, Tit. XVI, Tit. XVII, c. 1—5, Tit. XVIII, Tit. XX, Tit. XXI, add. *ultra Laubachi.*

Het derde en jongste gedeelte, in 802 er bijgevoegd, bevat de bijvoegingen in Tit. I en c. 10 van Tit. II en de *additio sapientum*, aan het einde aangevoegd.

In deze drie gedeelten bevat het oudste de simpla compositio en is het simplex weregildum van den vrije gesteld op $53\frac{1}{3}$ solidi of 160 Friesche denariën, en zijn naar dien maatstaf de boeten berekend; in het tweede gedeelte daarentegen is het weregildum van den vrije verdubbeld (Tit. XV) tot 110 solidi ($2 \times 53\frac{1}{3} + 3\frac{1}{3}$ sol.). daar vinden wij den bannus regius van 60 solidi vermeld, Tit. III, c. 8, 9, Tit. XVI, c. 7, en de negenvoudige verhooging van boeten, Tit. VII, XVII, c. 1, 2, 3, Tit. XX, c. 1, 2, overeenkomstig met hetgeen KAREL de Groote in 785 in Saksen invoerde. In de *additio* eindelijk ligt eene verdrievoudiging van het weregildum ten grondslag, voor den vrijen man van 160 solidi ($3 \times 53\frac{1}{3}$ solidi). Deze *additio* wordt aan WLEMARUS en SAXMUNDUS toegeschreven, hier genoemd als *sapientes*, en deze waren wel, volgens VON RICHTHOFEN, legislatores of ervaren lieden, in 802 geroepen om het volksregt der Friezen aan te vullen en te verbeteren, bij de algemeene herziening der volksregten die toen plaats greep, terwijl ook de in het volksregt der Thuringers voorkomende *judicia* WLEMARI tot het Friesche volksregt behooren.

II.

Deze voorstelling van VON RICHTHOFEN schijnt echter niet boven allen twijfel verheven te zijn. Het is toch vooreerst wel naauwelijks waarschijnlijk, dat de bijvoegingen van WLEMARUS en SAXMUNDUS op openbaar gezag, in 802, bij dit volksregt zouden gevoegd zijn. De namen der beide *sapientes* zijn niet Friesch maar veeleer Saksisch; het opschrift *additio* duidt op eene bijvoeging of aanvulling bij een reeds bestaand volksregt, de *judicia* van SAXMUNDUS doen aan doemen, uitspraken, denken, waarop ook het *dictare* heenwijst, maar schijnen eene wetge-

vende magt, als in 802 aan drie periti door KAREL zou opgedragen zijn, uit te sluiten; daarbij, zouden dan wel in dit geval, waar hunne personen tot het gezag der bepalingen niets afdeden, hunne namen vermeld zijn? Wij vinden toch bij de overige volksregten nergens de namen van de toenmalige opstellers, herzieners of bewerkers vermeld. Wij willen nog niet eens vragen of er in 802 zulk eene wetgeving door sapientes door KAREL ergens bedoeld is of ingevoerd. Al neemt men toch eene herziening *der reeds bestaande* volksregten aan, die toen zou hebben plaats gegrepen, zulke uitvoerige bijvoegingen en veranderingen zouden wij in een capitulare verwachten, niet in *additiones.*— Ten anderen verdient het opmerking, dat verschillende aanteekeningen omtrent afwijking van het in Oost- en West-Friesland gebruikelijk regt niet het karakter van voorschriften dragen; maar veeleer afwijkingen constateeren, die als bestaande gewoonten worden aangewezen, b. v. talis est consuetudo, IX, c. 13, XIV, c. 3, 4; haec lex custoditur, XIV, c. 2; taliter observatur, XV, init. en dat deze aanteekeningen op eene wijze zijn tusschen gevoegd, die aantoont, dat zij geen geheel met het volksregt uitmaken, maar later er zijn bijgeschreven. Zelfs komen deze aanteekeningen bij de *additiones* voor, waaruit blijkt dat zij jonger zijn dan deze, en zoozeer stemmen zij in vorm en inhoud overeen, dat zij klaarblijkelijk allen gelijktijdig, met het zelfde doel, zijn bijgevoegd en het niet aangaat die tot verschillende tijdperken te brengen.

Alles dus, wat de laatste uitgever tot de bewerking van 802 brengt en een gedeelte van wat hij in 785 plaatst, mist op zich zelf het karakter eener wetgeving, maar daarenboven staat het zoo los en onverbonden naast het eigenlijke volksregt, terwijl het of daarvan verschilt of daarmede strijdt, dat het wel nimmer de bestemming kan gehad hebben er een geheel mede uit te maken, als geldend regt.

Maar ook de verschillende gedeelten van het oudere volksregt verschillen te veel van elkander en de onderscheiding tusschen de oudere en jongere bepalingen is te willekeurig, om eene zoodanige zamenstelling te kunnen aannemen. Het zij ons vergund dit nader aan te toonen.

III.

Bij het ontbreken van een handschrift blijft de uitgaaf van

HEROLD, van 1557 (1), voor ons de eenige bron tot kennis van den oorspronkelijken tekst. Of hij nu dezen tekst ontleend hebbe aan een uit Fulda herkomstig handschrift, of wel aan een van elders bekomen, is geheel onverschillig tegenover de vraag, of er uit zijne uitgaaf niet iets omtrent den vorm van dit handschrift is op te maken? Dat het benevens het Friesch ook het Saksisch en Thuringsch volksregt bevatte, schijnt meer dan waarschijnlijk, omdat HEROLD in zijne uitgaaf deze op elkander deed volgen, en midden in dit laatste, p. 128 der HEROLD'sche uitgaaf, uitspraken van WLEMARUS, door verplaatsing, verdwaald zijn, die blijkbaar achter de *Lex Frisionum* behooren. Deze sloot het handschrift en de *additiones* vormden den inhoud der laatste bladzijden, blijkens de woorden: *haec hactenus*, die aan het einde staan (2). Dat het handschrift met de *Lex Saxonum* begon, duidt misschien het opschrift: *in Christi nomine* (3) aldaar aan, dat bij de *Lex Angliorum et Werinorum* en bij de *Lex Frisionum* niet herhaald wordt. Dit handschrift was daarenboven voor deze drie volksregten het eenige dat den uitgever ten gebruike stond; sporen van vergelijking van andere handschriften vindt men hier nergens, want de kantteekeningen op bl. 124, 128, 145 zijn niets anders als verbeteringen des uitgevers van den tekst, dien hij afdrukte. Slechts een voorbeeld. Bij de *Lex Angl. et Werin.*, Tit. VII, § 2, las hij in zijn handschrift: Si autem nec filiam non habuit, soror ejus etc. Dit scheen onverstaanbaar en HEROLD zoekt den zin te herstellen door bij te voegen: *non* redundat; dan gaf het zin. Had hij een handschrift gehad, dat non uit liet hij had het zeker anders aangewezen, en het is mij onbegrijpelijk hoe juist MERKEL deze opmerking als een bewijs heeft kunnen aanvoeren voor het gebruik van meer handschriften (4).

Integendeel toonen die aanteekeningen, dat HEROLD met eene zekere naauwkeurigheid zijn handschrift afdrukte en niet eigenwillig veranderde of verbeterde, maar zich hield aan den tekst dien hij vond. Dit wordt ook bevestigd in de andere volksregten, niet alleen in die, bij welke hij waarschijnlijk meer handschrif-

(1) *Originum et germanicarum antiquitatum libri*, p. 131—148.

(2) Dit blijkt ook daaruit, dat dan een fragment van de *Lex Burg.* volgt, dat zeker niet aan denzelfden codex kan ontleend zijn.

(3) Evenzoo bij HEROLD bij de Lex Salica en de Lex Ripuaria = in *nomine Domini* bij de Lex Baiuwar.

(4) *Lex Angl. et Werin.*, p. 4, n°. 2.

ten bezat en bij welke hij dus op zijne wijze (1) den tekst van het eene handschrift aanvulde en verbeterde uit dien van het andere, om een tekst te krijgen die alles bevatte en zoo correct mogelijk was, maar vooral wordt dit bevestigd door de vergelijking van zijne uitgaaf der *Lex Angl. et Werin*, met de lezingen van het eenig bekende handschrift bij MERKEL (2), waarbij wij deze verschillende lezingen opmerken:

T. II, § 1, aut cum X juret, handschrift: aut si negaverit cum V juret.
» VI, § 12, vulitítiuuam L sol. componant, handschrift: uulitiuam L sol. componat.
» VII, § 1, si filium non habuit, handschrift: si filium habuit.
» » § 3, debuerunt, handschrift: debuerat.
» » » mancipia, » mancia.
» » § 6, murenas, » murenulas.
» » § 7, Si nec filium nec filiam, handschrift: Si filium nec filiam.
» VIII, § 2, dicunt son, handschrift: dicunt sonest.
» » § 3, rhedo dicunt, » rhē do dicunt.
» » § 6, similiter et in fredam solid. LX similiter de femina, handschrift. sim̄ et in fredam sol. LX sim̄ de femina.
» VIII, § 9, juret debito solus, handschrift: juret de debitao solus, terwijl deze § geplaatst is achter Tit. IX, § 1.
» XI, § 1, cum ea tulit, handschrift: cum ea tulerit.
» XVIII, » qui ea, handschrift: qui eam, terwijl weder de opeenvolging der bepalingen van Tit. XI, § 8, tot het einde, in het handschrift eene andere is.

Wij bemerken hier nergens eene afwijking die aan willekeurige verandering doet denken; nu eens heeft het handschrift van HEROLD eene betere (Tit. VII, § 1 en 3, mancipia § 7), dan weder eene slechtere (VII, § 6, VIII, § 2) lezing gehad, somtijds is misschien bij overschrijving iets overgeslagen, b. v. II, § 1, of uitgevallen, VIII, § 9, *de* voor *debito*, of ook wel een verkortingsteeken slecht opgelost, VII, § 3, *debuerunt* voor *debuerat*, XI, § 1, *tulit* voor *tulerit*.

Bij de *Lex Saxonum* treffen wij hetzelfde aan. Hier had MERKEL twee handschriften, die hij aan zijn tekst ten grondslag

(1) MERKEL bij PERTZ, *Leges*, III, p. 29.
(2) MERKEL gaf die op achter zijne uitgaaf der *Lex Saxonum*.

legde, en ook hier zijn de afwijkingen weinige en die nergens het karakter van willekeurige verandering dragen. Hier is ook de volgorde der bepalingen overeenstemmend.

De vergelijking echter der Merkel'sche uitgaven met die van Herold leert ons aan den anderen kant, dat de verdeeling in titels en paragraphen in de *Lex Saxonum* wel geheel willekeurig is, en althans in deze handschriften geene rubricae gevonden worden; dat in de *Lex Angl. et Werin.* de rubrieken: de alodibus, de furtis, de incendiis, de vi, de minoribus causis, evenzoo in het handschrift gevonden worden als bij Herold, maar de overige wel van hem afkomstig zijn.

Overigens verdient het opmerking, dat zoowel bij Herold als in het handschrift de volgorde der bepalingen van dit laatste volksregt is verward. Wat bij Herold voorop staat, staat in den Codex Corbejensis achteraan onder het opschrift *Lex Thuringorum;* de *judicia* Wlemari, die op dit stuk bij Herold volgen en in het handschrift ontbreken, behooren bij de *Lex Frisionum* (1); de bij Herold daarop volgende stukken staan in dit handschrift voorop en wel zonder opschrift, als gehecht aan de *Lex Saxonum*, zoodat men zelfs zou kunnen twijfelen of wel deze stukken tot de *Lex Thuringorum* behooren, bij welke zij eigenlijk alleen op gezag van Herold gerekend worden, daar toch wel Lindenbrog van dit volksregt geen handschrift gehad maar alleen Herold's uitgaaf gebruikt heeft (2). Was het nu een verplaatst blad in Herold's handschrift, hetwelk het eerste deel der *Lex Thuringorum* en daarachter de *judicia* Wlemari bevatte, dan volgden ook in waarheid, even als in het nog bestaande handschrift, de overige gedeelten (Tit. VII—XVIII bij Herold; I, *de alodibus*, tot het einde bij Merkel) onmiddelijk achter de *Lex Saxonum* zonder bepaald opschrift, en de naam *Lex Thuringorum* behoort alleen aan het eerste gedeelte. Dan wachten de overige gedeelten nog een bepaald onderzoek en eene nadere toewijzing. Ik wil hier niet onderzoeken in hoever de inhoud dezer bepalingen, aan de Frankische volksregten verwant (3), er toe leiden mag die eene andere plaats aan te

(1) Dit heeft von Richthofen voldoende aangetoond, p. 654.

(2) Dit aan te wijzen tegenover Stobbe, *Deutsche Rechtsq.*, p. 123. Merkel, p. 4, zou ons hier te ver voeren; het blijkt trouwens reeds bij eene enkele vergelijking.

(3) Gaupp, *das alte Gesetz der Thuringer*, 1834.

wijzen (1), slechts mogt ik deze gelegenheid niet voorbij laten gaan om, als in het voorbijgaan, met een enkel woord den invloed aan te toonen, dien HEROLD's uitgaaf hier ongemerkt uitgeoefend heeft op de lateren, zoodat zelfs MERKEL op haar gezag stilzwijgend de volgorde en den omvang der *Lex Thuringorum* aannam.

IV.

HEROLD volgde het handschrift dat hem voorlag op den voet. In de *Lex Saxonum* en in de *Lex Thuringorum* drukte hij den inhoud af in de volgorde en zoo als hij dien vond. Evenwel om gelijkmatigheid in den vorm te brengen en het gebruik gemakkelijker te maken, verdeelde hij dien inhoud in titels en paragraphen, en gaf de titels opschriften, ontleend daar, waar het handschrift zelf geen rubrieken had, aan de behandelde onderwerpen. Wij mogen dus onderstellen, dat hij bij de *Lex Frisionum* hetzelfde zal gedaan hebben, en hier en daar titelopschriften zal hebben ingevoegd. Hier treffen wij nu iets aan, wat terstond onze aandacht trekt, wat nergens elders bij HEROLD gevonden wordt. Bij onderscheidene bepalingen vinden wij bijvoegsels met kleiner cursijfletters en in inspringende regels gedrukt, als om aan te duiden dat die in het handschrift van den tekst wel onderscheiden waren. En die bijvoegsels zijn nu juist de aanwijzingen van afwijkend regt in Oost- en West-Friesland. Dat HEROLD dit willekeurig zou gedaan hebben, is niet te denken; in de *Lex Saxonum* komt ook verschillend regt van de Westfalers, Oostfalers en Angrariërs voor, maar zulk eene onderscheiding maakt hij daar niet. Wel is in de *Lex Thuringorum* de bepaling *de alodiis*, even als in de *Lex Salica*, Tit. 62, § 6 (LIX, § 4, en p. 72 ed. MERKEL) kapitaal gedrukt, maar dit heeft zijn grond in de belangrijkheid aan deze bepaling bijzonder toegekend.

Dit kan de rede niet geweest zijn om de bijvoegselen tot de Friesche wet, niet als bijzonder belangrijk uit te monsteren, maar ze van de wet als aanteekeningen te onderscheiden.

Zij moeten dus reeds in het handschrift, dat HEROLD volgde, of door den afschrijver zelven ter zijde en op den rand bijgeschreven, of door een ander later naast of tusschen den tekst

(1) Zie STOBBE, *Deutsche Rechtsq.*, p. 175—178.

van dit handschrift zijn geplaatst, of althans daarvan op de eene of andere wijze zijn onderscheiden. Dit wordt bevestigd door de opmerking, dat zij zelfs zeker, althans eenmaal, verkeerd zijn overgenomen, want de aanteekening, door HEROLD achter I, § 4, gezet, behoort gedeeltelijk achter § 5 (zie VON RICHTHOFEN). Zij behoorden dus niet tot den oorspronkelijken tekst, maar waren latere bijvoegselen, en daar zij zelfs bij de *additio sapientum* voorkomen, jonger dan deze, jonger welligt dan het handschrift zelf van dit volksregt. De inhoud dezer marginalia of bijschriften is uitsluitend om verschil van regt aan te wijzen, of wel om aan te toonen wààr in het bijzonder eene bepaling geldigheid had en gevolgd werd, waar er eene andere gewoonte bestond. Zij zijn dus aanwijzingen en aanvullingen van den tekst, bestemd om dien meer bruikbaar te maken bij de regtspleging in verschillende gedeelten van Friesland, toen deze reeds gescheiden waren en afwijkend regt bezaten.

Het is slechts vreemd, dat LINDENBROG de onderscheiding van HEROLD geheel heeft voorbij gezien en de bijvoegingen als bestanddeelen van den tekst heeft laten drukken, terwijl de overige uitgevers, sints SICCAMA, ze wel uiterlijk hebben onderscheiden, maar de beteekenis dier onderscheiding niet hebben onderzocht. Wij laten ze voor een oogenblik buiten aanmerking.

V.

De *Lex Frisionum* begint met de bepalingen van het *weregildum* bij manslag, hetwelk voor den nobilis op 88, voor den vrije op 53⅓, voor den litus op 26⅔ solidi is gesteld, d. i., daar in Friesland elke solidus drie denariën bevatte, op 240, 160 en 80 denariën, zoodat de nobilis het met de helft verhoogde zoengeld had van den vrije, de litus daarentegen slechts het halve zoengeld. Van dit zoengeld kwam ⅔ aan den erfgenaam des verslagene, ⅓ aan zijne maagschap, bij den litus echter kwam het geheel aan diens dominus, terwijl daarenboven 26⅔ denarii, d. i. ⅓ van het zoengeld, aan diens maagschap moesten voldaan worden.

Bij ontkentenis van den manslag moest de edele zich vrijzweren met elf, zeven of drie sacramentales, de vrije met 17, 11 of 5 sacramentales, de litus met 34, 23 en 11 sacramentales, zoodat de eed van den nobilis tot dien van den vrije en den litus stond als 2 tot 3 en 4.

Was de manslag op een lijfeigene (servus) gepleegd, dan moest

de waarde vergoed worden, zoo hoog als die door den eigenaar was bezworen. Bij ontkentenis moest men zich vrijzweren naar het bedrag dier waarde, wel waarschijnlijk naar de beoordeeling des regters.

Men vindt hier dus een volkomen geordend systeem met vaste getalsverhoudingen. Als nu de manslag gepleegd is door eenen lijfeigene, dan kan dit geschied zijn of buiten weten en toedoen van den dominus, of op diens bevel.

In het eerste geval kan de dominus volstaan met eene mulcta te betalen en wel bis simplum voor den lijfeigene. Ik geloof, dat die mulcta is de prijs, waarvoor hij den lijfeigene aan de faida, waaraan hij vervallen was, onttrekt, en dat wij hier aan het dubbeld van de waarde diens lijfeigene te denken hebben, waarvoor hij hem vrijkoopt. VON RICHTHOFEN neemt WILDA's gissing aan, dat wij aan de 4 of 8 solidi te denken hebben, IX, 3 en XIII vermeld, maar de vergoeding voor het misbruiken eener lijfeigene is geheel iets anders als de vrijkooping eens doodslagers. GAUPP denkt aan het duplex weregildum, dan zou echter de eigenaar meer betalen voor den manslag, door zijn lijfeigene buiten zijn weten gepleegd, dan wanneer hij zelf dien gepleegd had.

In het tweede geval, als de dominus bevelen tot den manslag had gegeven, moest deze natuurlijk evenzoo het zoengeld betalen als of hij zelf den manslag had begaan.

Nu was het echter mogelijk, dat de lijfeigene den manslag ontkende, dan moest de dominus voor hem zweren, hetwelk wel zal geweest zijn een eed, dat de dominus de ontkenning van den lijfeigene voor waar hield. Hieruit volgt dus, dat de lijfeigene toen zelf tot geen eed werd toegelaten en zich zelven ook door geen godsoordeel kon vrijen en dat, zoo de dominus niet wilde zweren, de lijfeigene altijd schuldig werd gehouden.

Ontkende de dominus het bevel tot den manslag, hetwelk de lijfeigene beweerde te hebben ontvangen, dan moest die dominus zich van dat bevel vrijzweren en wel met 5, 3 of 1 medezweerders, naar zijn eigen stand en dien van den verslagene.

Tot hiertoe hebben wij het met een zeer oud stuk te doen, dat ongetwijfeld tot de oorspronkelijke bestanddeelen van dit volksregt behoort.

VI.

Met dit stuk hangt ook de titel over diefstal zamen (III, 1—7,

waar wij vinden, dat de diefstal gestraft werd met dubbele teruggaaf van het gestolene en een vol zoengeld als freda (boete) voor den vorst, omdat de dief zijn lijf had verbeurd. Bij ontkentenis moest de beschuldigde met vijf sacramentales van zijn stand zich vrijzweren.

Werd een lijfeigene van diefstal beschuldigd, dan kon bij ontkentenis zijn heer hem vrijzweren of hem tot het godsoordeel overgeven. Bij bekentenis of schuldig bevinding moest de heer slechts de waarde van het gestolene, daar hij zelf onschuldig was, teruggeven, en werd de lijfeigene gestraft, tenzij de heer hem met vier solidi van de straf vrijkocht.

Het fredum ad partem regis toont derhalve, dat reeds, tijdens de oudste bepalingen werden vastgesteld, Friesland onder Frankische heerschappij stond, hetgeen trouwens vele andere bepalingen bevestigen.

In Tit. IV, c. 1—8 (door vergissing bij HEROLD 9) treffen wij de bepalingen aan op het dooden van eens anders levende have. Omtrent den lijfeigene is hier herhaald wat reeds in Tit. I, c. 11, voorkwam, en het daar aangenomen beginsel van vergoeding der waarde is hier algemeen gemaakt. Bij ontkentenis de eed naar 's regters uitspraak.

Alleen voor de honden vinden wij bepaalde waardebestemmingen van vier, drie, twee, een en van $\frac{1}{3}$ solidus (1), naar hunne eigenschappen. Bij deze dieren toch is de waarde veel minder onzeker en minder van omstandigheden dan van de bestemming en het gebruik afhankelijk.

Over brandstichting spreekt Tit. VII, met het kennelijk doel om het platbranden van eens anders huis te straffen, hetwelk trouwens eene gewone wraakoefening bij beleediging schijnt geweest te zijn, *Lex Saxonum*, § 38, *Cap.* 797, c. 6. Hier werd in het algemeen dubbele vergoeding van het verbrande voorgeschreven, even als bij diefstal, en even als weder in Tit. VIII bij geweldadigen roof.

In dit laatste geval evenwel vinden wij nu daarenboven nog een fredum of boete van 12 solidi of 36 denariën vermeld, die oorspronkelijk ook wel bij brandstichting boven de dubbele vergoeding verschuldigd zullen zijn geweest.

Over stuprum eindelijk komen zeer naauwkeurige bepalingen voor in Tit. IX, c. 1—13.

---

(1) De naam *tremissis* is daarbij wel niet oorspronkelijk, maar voor *uno denario* in de plaats gesteld.

In al de bepalingen dezer titels vinden wij een korten, hoogst beknopten vorm van uitdrukking, laag gestelde boeten, in onderlinge verhouding tot elkander, en geen sporen van verschillend regt in onderscheidene deelen van Friesland.

VII.

Naast deze oorspronkelijke bepalingen staan echter andere, die klaarblijkelijk op een geheel anderen grondslag rusten of wel reeds door den vorm zich als van lateren oorsprong kenmerken. Onder deze behoort de Tit. II van verraad, forresni, die reeds door den stijl zich onderscheidt, zoo als WILDA, *Strafr.*, p. 631, opmerkte. Maar daarenboven de bepaling, dat hij, die een ander aan den aanvaller verraadt, als de dader zelf ontvlugt is, of $\frac{1}{3}$ van het mangeld betalen of met $\frac{1}{3}$ van het getal medezweerders zich vrijzweren moet; als echter de dader zelf niet ontvlugt is, »inimicitias propinquorum hominis occisi patiatur, donec, quomodo poterit, eorum amicitiam adipiscatur," maakt waarschijnlijk, dat wij hier met eene opgeteekende gewoonte of een volksgebruik, niet met eene wetgeving te doen hebben, die eigen rigting en faida niet alzoo zou wettigen en bevorderen. Het zoengeld komt hier onder den naam leudis, mangeld, voor, eene benaming die wij uitsluitend hier en V, c. 2, XIV, c. 4, 5, 7, aantreffen, stukken die reeds door hun vorm als aan Tit. II verwant en van denzelfden oorsprong zich toonen. In deze stukken toch is een taal gebruikt en eene woordschikking, die door gemakkelijkheid van uitdrukking en afwisseling van vormen eene eigenaardige bedrevenheid des schrijvers verraadt, b. v.: hoc fecisse dicitur, — idem scelus ei imputetur, — tale scelus dicitur perpetrasse, — idem agitur, — eodem scelere fuerit incriminatus; = patria relicta profugerit, — profugium fecit, — extra patriam fugit, — homicida defecerit, — homicida profugerit; = quomodo poterit, eorum amicitiam adipiscatur, — cum eis, quoquo modo poterit, in gratiam revertatur, — donec se cum eis conciliet, — donec cum eis in gratiam revertatur, — donec in gratiam cum propinquis occisi revertatur. In Tit. XIV is dit vooral blijkbaar, waar nog dit eigenaardig is, dat drie verschillende wijzen van aanklagt en bewijs vermeld worden voor het geval, dat iemand in een oploop of bij een aanval gedood is, van welke de eerste aan het lot, de tweede aan een godsoordeel, de derde aan een kampstrijd de aanwijzing van den dader overlaat, welke wijzen door kant- of aanteekening, als aan de drie dee-

len van Friesland eigen, worden aangewezen, terwijl de bepaling, dat niet meer dan zeven mogen beschuldigd worden, reeds door WIERDSMA met *O. F. W.*, IX, § 2, p. 277, werd in verband gebragt. In Tit. V, vinden wij de opgaaf van hen, die ongestraft gedood kunnen worden, namelijk de campio, de echtbreker, de dief (verg. VON RICHTHOFEN, *fr. Rechtsq.*, p. 36), de brandstichter (verg. t. a. p. p. 76), de kerkbreker en de moeder, die haar zuigeling doodt.

Deze bijvoegingen hangen nu ook naar hun onderwerp zamen, zoo als men opmerkt. Zij hebben op manslag betrekking en wel op zulk eenen manslag die of straffeloos is, of bij welken de dader tusschen verschillende personen onzeker is, of die door een ander is volvoerd. In zoover vormen zij alle een aanhangsel op Tit. I. Zij zijn echter blijkbaar niet de oudste bijvoegingen, in zoover zij reeds op andere verwijzen, en in zamenhang daarmede zijn ingevoegd.

Nog merken wij op, dat ook Tit. XI over het vrijheidsproces welligt tot dezelfde reeks van bijvoegingen behoort, blijkens taal en vorm, ofschoon het niet te ontkennen valt, dat ook verschil zich laat opmerken, zoodat het ook een afzonderlijk stuk kan zijn.

VIII.

In Tit. XIV, c. 3, vinden wij eene verwijzing op Tit. X; deze bepaling is dus ouder en zij brengt ons tot eene andere reeks bepalingen. Daar wordt de straf op meineed bepaald. Die zelf willens en wetens een meineed zweert, moet zijn zoengeld aan den vorst betalen, omdat hij zijn leven verbeurd heeft (ad partem regis weregildum suum componat), maar daarenboven nog zijn hand vrijkoopen, met welke hij den valschen eed zwoer, met een vol weregildum. De eedhelpers die zijn eed staafden als waar, en bij welke men goede trouw mag onderstellen, moeten althans hun hand evenzoo lossen. Deze bepaling van een dubbel zoengeld, als fredum (ad partem regis) en als boete (redemtio manus), bij meineed staat klaarblijkelijk met de door het christendom gevestigde en door KAREL den Grooten aangenomene beschouwing van de misdadigheid van den meineed in verband (*Lex. Sax*, c. 21—22, WILDA, *Strafr.*, p. 983). Overigens hangt deze Tit. X onmiddelijk met het voorafgaande, Tit. IX, c. 14—17, zamen, waar over roof gesproken wordt, en behalve de teruggaaf van het geroofde eene boete wordt vastgesteld van 93 (1), 24 en 12 sol., in de oorspronkelijke verhouding van

Tit. I, en add. IV, 71, zoo de beroofde een nobilis, liber of litus is; en daarenboven: weregildum suum ad partem regis cogatur exsolvere, als had hij zijn leven verbeurd. Deze bepaling is ongetwijfeld jonger dan de daarvan verschillende, die wij in Tit. VIII vinden, waar in het algemeen dubbele vergoeding van het geroofde gevorderd wordt, et pro freda sol. 12 componat, hoc est 36 denarios. De kantteekening aldaar, vermeldende dat over de Lauwers (in Oost-Friesland) het geroofde slechts enkel teruggegeven en pro freda weregildum betaald werd, schijnt tot een tijd te behooren, toen in die streken de boete weder in onbruik was geraakt en het onderscheid tusschen roof en diefstal verloren was gegaan, overigens nog in het algemeen daar het regt van Tit. IX, c. 14—17, gold, zoodat wij daarbij dan ook weder aangeteekend vinden, dat dit het regt nog was tusschen Lauwers en Weser, indien namelijk die kantteekening inderdaad tot deze bepalingen behoort.

Nu is ook de bepaling III, c. 7, niet anders als eene herhaling in andere redactie van IX, c. 17:

III, c. 7. Quod si servus in judicio probatus apparuerit vel confessus fuerit, quanti res, quae ablata fuerit, aestimabitur, tantum dominus pro servo componat et servus vapulet, nisi dominus IV solidis corium ejus redimere voluerit;

IX. c. 17. Si servus vi aliquid sustulerit, dominus ejus pro illo quantitatem rei sublatae componat, ac si hoc ipse sustulisset, et pro weregildo servi IV solidos, hoc est denarios XII, ad partem regis componat.

Ook de volgende bepalingen, III, c. 8 en 9, staan tot de boven aangehaalde weder in een naauw verband, in zoover wij ook daarin bij diefstal (even als bij roof) enkele teruggaaf van het ontvreemde, en het volle weregildum ad partem regis als fredum vinden, terwijl daarenboven de meineed daar met een strafgeld of bannus regius van 60 solidi gestraft wordt. Wij vinden dus in deze voorschriften als onderscheid tusschen diefstal en roof juist de bij den roof bestaande boete van 36, 24 en 12 solidi, die hier bij diefstal is weggelaten, en wij zien dus dat later in Oost-Friesland, blijkens den kantteekenaar, dat onderscheid weder verdween in den zin waarin het hier voorkomt. In al deze bepalingen vinden wij een afwijkend regt omtrent roof en dief-

(1) Von Richthofen verklaart medietate maior compositio hier als compositio duplex; het is ongetwijfeld 1½ compositio, d. i. 24 + 12. Dezelfde fout maakt hij op p. 691, n°. 37.

stal, van het in Tit. III, c. 1—6, Tit. VIII, medegedeelde, te weten: eene *enkele* vergoeding, een weregildum als fredum, en eene boete daarenboven bij roof, en eindelijk een zware straf op meineed. Aan den anderen kant is hier nog gerekend bij een solidus van drie denariën, en is de verhouding van den nobilis, liber en litus nog bij de roofboete van $1\frac{1}{2}$, 1 en $\frac{1}{2}$ even als die verhouding is in Tit. IX, bij het huwelijk met eene vrouw zonder toestemming van hen, die magt over haar hebben. Is die vrouw eene nobilis, dan is de boete 30 solidi of 90 denarii, is zij eene vrije, 20 solidi of 60 denarii, is zij eene lita, 10 solidi of 30 denarii. Zoo is ook het weregildum servi van 4 solidi, III, c. 7, en IX, c. 17, gelijk aan de vergoeding eener ancilla virgo, IX, c. 3.

Het weregildum van 60 solidi of 180 denarii is de bannus regius, zie daarover von Richthofen, p. 647.

IX.

Reeds heeft de laatste uitgever op eene reeks bepalingen opmerkzaam gemaakt, waarin van eene negenvoudige compositio sprake is. Wij vinden die vooreerst in Tit. VII, c. 2, als iemand eens anders huis in brand steekt om den bewoner naar buiten te drijven en hem dan doodt, waarbij uitdrukkelijk staat aangeteekend: haec constitutio ex edicto regis processit, en wij dus op eene Frankische verordening, waarschijnlijk van Karel den Grooten, gewezen worden als grond dezer bepaling. Des gedooden compositio moest in dit geval negenmaal voldaan worden.

Wijders, XVII, c. 1—3, vinden wij (onder het opschrift *hic bannus est*) bepalingen omtrent misdrijven en leemten in exercitu gepleegd, bij welke negenmaal de schade gebeterd, en negenmaal fredam ad partem dominicam als boete voor den geschonden vrede betaald moest worden; vervolgens evenzoo bij doodslag in curte ducis, in ecclesia aut in atrio ecclesiae, of bij doodslag gepleegd aan den legatus regis vel ducis. Eindelijk in Tit. XX vinden wij over doodslag eens obses, moord, doodslag door den lijfeigene of den litus aan den heer gepleegd, bepalingen, die wel alle tot hetzelfde edictum regium behoorden.

Nu verdient het opmerking, dat tusschen en bij deze bepalingen ook het verbod om te werken op zondag gevonden wordt, Tit. XVIII, vervolgens ook voorschriften omtrent doodslag aan ouders en verwanten gepleegd, Tit. XIX, eindelijk de straf op verkoop van vrijen en onvrijen, Tit. XXI, alle welke onderwer-

ook in de overige volksregten en in de capitulariën worden geregeld, zoo als uit de aanteekeningen van VON RICHTHOFEN blijkt. Dit zou ons bijna doen denken, dat dit geheele gedeelte zijn oorsprong kan verschuldigd zijn aan een edictum regium, aan een capitulare pro partibus Frisiae, na de onderwerping van het oostelijk gedeelte van Friesland. Daaruit is dan de onderscheiding te verklaren van de streken ultra Laubachi, die eerst in 785 onderworpen werden, en waar het Christendom dus toen eerst is ingevoerd, en de alia loca Frisiae, die reeds vroeger onderworpen waren; en waar dus de oudere, lagere boete van 4 solidi voldoende was, terwijl in de onlangs eerst onderworpen gewesten eene hoogere van 3 × 4 of 12 solidi werd vastgesteld.

Men zou kunnen onderstellen, dat ook de compositio in Tit. XV hierbij behoorde. Dit schijnt echter het geval niet te zijn, en deze opgaaf van het bedrag der compositio bij librae en unciae schijnt eene afzonderlijke opteekening (kenbaar ook door de uitdrukking compositio wergildo, in het opschrift, als dit niet waarschijnlijk van HEROLD zelf was), in verband met de verschillende in Friesland bestaande berekeningen van den denarius. Nadat toch in het midden der 8e eeuw de zilveren solidus, berekend tegen 12 denariën, meer algemeen werd ingevoerd (WAITZ, *Ueber die Münzverhältnisse*, 1861, p. 32), werden 20 zulke solidi op een pond zilver berekend, en elke solidus op 12 denariën.

In Friesland echter werd een solidus verdeeld in drie denariën (even als tremisses bij de Saksen), zoodat elke Friesche denarius gelijk was aan 4 Frankische, en 60 Friesche denariën een pond uitmaakten. De compositio hier opgegeven is dus voor een edele elf ponden, per veteres denarios, d. i. 11 × 60 Friesche denariën, voor een vrije $5\frac{1}{2} \times 60$, voor een litus $2\frac{3}{4} \times 60$, voor een onvrije $1\frac{9}{24} \times 60$ denariën. Vergelijken wij nu deze compositio met die opgegeven in Tit. I, dan vinden wij eene andere verhouding en een verhoogd bedrag. Daar zijn het 240, 160 en 80 denariën, hier 660, 330, 165 en $82\frac{1}{2}$. Het is dus voor den edele het dubbele van het zoengeld des vrijen en diens zoengeld is ongeveer het dubbele van hetgeen daar voorkomt, welke verdubbeling later algemeen werd, behalve in Midden-Friesland, *add.* III, 71, en dit verklaart ons waarom daar boven stond: haec est simpla compositio, als eene aanduiding van latere verdubbeling. Dat ook deze ingevoerd is door KAREL den Grooten is wel waarschijnlijk, tijdens de regeling van het bestuur in Friesland, en daaruit schijnt deze opteekening afkomstig.

VON RICHTHOFEN echter meent, dat wij hier eene bepaling aantreffen, die oorspronkelijk en gedurende eenigen tijd alleen in Oostelijk-Friesland gegolden heeft. Dit laatste is welligt niet onwaarschijnlijk; ook in Saksen had de edele een zeer hoog zoengeld; maar volgens zijne opvatting van de zamenstelling dezer lex is het dan vreemd, dat die bepaling evenmin als andere er is uitgenomen bij de latere herziening en vermeerdering in 802, en overbodig er in is blijven staan, zonder zelfs met die latere veranderingen in verband gebragt te zijn. Juist deze plaats pleit niet voor zijne opvatting, en trouwens de aanteekening in I, 12, wijst er op terug.

De bepaling van het fredum bij doodslag, Tit. XVI, van 30 solidi, d. i. anderhalf pond, kan nu hierbij oorspronkelijk behooren, en de plaatsing maakt dit eenigzins waarschijnlijk. Het boetregister bij verwondingen, Tit. XXII, is zeker het oudste dat wij in Friesland bezitten, het bevat alle deelen des ligchaams, van het hoofd beginnend tot de voeten toe, in geregelde volgorde, en daarachter nog bepalingen over maatwonden en eenige andere leemten, terwijl aan het einde wordt aangemerkt, dat deze boeten voor den vrije berekend zijn, bij den edele met $\frac{1}{3}$ verhoogd, bij den litus op de helft gebragt worden. De enkele boeten zelf loopen van $\frac{1}{2}$ solidus tot 24 solidi, want in c. 27 vinden wij 45 sol. en in c. 33 weder 41 sol. door optelling van boeten verkregen.

Zijn nu werkelijk 24 sol. de hoogste woudboete, verschillend van een geheel of half zoengeld, c. 57, 58, dan schijnen deze 24 sol. als de kleinste helft van $53\frac{1}{3}$ solid., volgens Tit. I het zoengeld eens vrije beschouwd te moeten worden, en dus dit register nog met Tit. I in eenig verband te staan, hoewel de verhouding der standen reeds eene andere is.

X.

De *additio sapientum* wordt onder twee namen gesteld: WLEMAR en SAXMUND, die beide Saksische en geen Friesche namen zijn, en die overigens ook geheel onbekend bleven. Ook achter Tit. II vinden wij reeds eene bijvoeging van WLEMAR ingelascht, en in de *Lex Anglorum* komt bij HEROLD, p. 128, er weder eene voor onder zijn naam, die blijkbaar dáár niet behoort, en ook in het eenig bekende handschrift niet gevonden wordt. Misschien verkreeg die door verplaatsing van een blad in het handschrift, dat HEROLD volgde, deze plaats. Reeds WILDA merkte op, dat deze evenzeer als de overige bij de *Lex Fris.* behoorde;

VON RICHTHOVEN heeft die dan ook daarbij opgenomen. Wie waren deze sapientes, zoo als zij genoemd worden? Men wilde wel daardoor aanduiden, dat het bijzonder met lands- en volksgebruik bekende personen waren, die waarschijnlijk in Friesland als ambtenaren bij de regtsbedeeling werkzaam waren. Aan wetgevers of herzieners der wet, die in 802, op last van KAREL den Grooten, eene nieuwe uitgaaf van het Friesche regt zouden bezorgd hebben, met VON RICHTHOFEN te denken, verbiedt ons zoowel de natuur en inhoud dezer bijvoegingen, als de vergelijking der andere volksregten. De natuur en inhoud toch dezer bijvoegselen doen die duidelijk als aanvullingen en losse opteekeningen van later regt kennen. Zoo is bij Tit. II, door WLEMAR, bij de bepalingen, betreffende dengenen, die eenen anderen ad occidendum exposuerit, eene aanwijzing gevoegd, dat ook degeen die eens anderen goederen alii ad auferendum exposuerit, bij de vlugt van den dief, zelf zich moest zuiveren of $\frac{1}{3}$ compositionis betalen, even als in Tit. II van een derde leudis was gesproken.

Dit bijvoegsel is hier geplaatst klaarblijkelijk ook in verband tot de volgende voorschriften, dat de dief zelf zijn geheel weregildum moest betalen, en het verbindt op die wijze beide titels. In de *additio* zelve vinden wij, eerst de bepaling de pace faidosi en zijne negenvoudige boete; daarop volgt eene bepaling van doodstraf op diefstal van paard of rund en op het inbreken in een voorraadschuur, die aan de voorschriften der *Lex Saxonum* herinnert, terwijl in de lex zelve, nergens zulk een straf is bepaald.

Dan volgt een boetregister, hetwelk door HEROLD ten onregte in twee titels (II en III) verdeeld werd, omdat hij de aanteekening achter c. 10 gevoegd: hoc totum in triplo componatur, voor een titel opschrift hield, terwijl het slechts aanduidde, dat de voorafgaande boeten toen verdrievoudigd moesten worden. Overigens heeft GAUPP en VON RICHTHOFEN, die ook dit boetregister uitvoerig heeft opgehelderd, reeds opgemerkt, dat het als een hoogste boete voor de verwonding van een vrije aanneemt $53\frac{1}{3}$ solidi of 160 Friesche denariën, en dat dit toen schijnt gelijk gestaan te hebben met het weregildum, verg. III, c. 8. Dan was dus het weregildum voor den vrije, zoo als het in Tit. I bepaald werd, maar werd toen ook natuurlijk verdrievoudigd, $3 \times 53\frac{1}{3}$ of 160 solidi, 480 denariën, eene verhooging die op een lateren tijd als Tit. XV, toen het op 380 denariën was gesteld, wijst. Nu verdient het opmerking, dat in dat boetregister, blijkens de aanteekening aan het einde, naast dit weregildum der vrije, dat

van den nobilis stond van $106\frac{2}{3}$ sol., d. i. $3 \times 106\frac{2}{3}$ solidi of van 960 denariën, zoodat de verhouding van den nobilis tot den vrije eene andere was geworden dan in Tit. I, waar die was als van $1\frac{1}{2}$ tot 1, terwijl die hier is als van 2 tot 1, zoo als wij die ook in Tit. XV, c. 1 en 2 vinden.

Wijders vinden wij hier (in IV, 9, is die naam wel niet oorspronkelijk) den Saksischen naam tremisis voor denarius gebruikt, II, c. 1, 8, 10, 26, semissis voor een halven solidus, II, 29, 42, en melding gemaakt van denarii Fresionici, II, 44, terwijl de uitdrukkingen XXV solid. et V denarios, I, c. 1, ter decem denariis Fresionicis, II, c. 44 en de berekening bij halve en vierde solidi, II, 2, reeds op een ander muntstelsel nevens den Frieschen solidus van drie denariën schijnen te doelen. Ook de geregelde verdrievoudiging der boeten hangt wel met eene algemeene verhooging van alle boeten zamen, die moet hebben plaats gevonden, en die weder op een tijd terugwijst, toen de hier opgegeven boeten enkelvoudig verschuldigd waren, en welligt nevens de boeten in Tit. XXII opgegeven, in een ander gedeelte van Friesland golden.

Was dit boetregister aldus in 802 vastgesteld als verbetering van of additio op Tit. XXII, dan is het vreemd, dat men liever overal de verdrievoudiging van een verschillend enkelvoud, dan alleen eene vorhoogde boetebepaling vaststelde.

De overige boetebepalingen en voorschriften, die in de *additio* voorkomen, zooals wij die bij HEROLD, en ook nog bij VON RICHTHOFEN aantreffen, dragen zoo geheel het kenmerk van zonder orde bijeengevoegde opteekeningen en bijvoegselen, zoo als die achter een handschrift, vooral zoo dit bij de regtstoepassing diende, werden gevoegd, dat het bijna niet mogelijk is daarin eene wetgeving, eene herziening der wet te vinden.

Zijn de andere volksregten werkelijk in 802 herzien, dan heeft men de taal verbeterd, de orde hersteld, het verouderde weggelaten, alles met elkander in verband gebragt. Hieromtrent meen ik te mogen verwijzen naar EICHHORN, *Deutsche Staats- und Rechtsgesch.*, I, p. 561, hier zou alleen de herziening hebben bestaan in eene bonte bijvoeging met behoud en bewaring van het afgeschafte, in eene wijziging niet in verband gebragt tot het gewijzigde. Denk de verdeeling in titels en de titelopschriften, door HEROLD bijgevoegd, weg, en niemand zal hier iets anders zien, dan een reeks toevallig gerangschikte aanwijzingen uit verschillenden tijd, misschien, gedeeltelijk aan doemen en bepalingen van eenen WLEMARUS en SAXMUNDUS ontleend, en ter herinnering

opgeteekend op de laatste bladen van een handschrift, om daar, zoo noodig, te kunnen worden nagezien.

Hoogst onzeker is het toch zelfs, of de geheele *additio* aan die beide sapientes moet worden toegekend, of slechts die gedeelten, welke hunne namen dragen. Mogt ik eene gissing wagen, ik zou hen plaatsen in den tijd dat BRUNO III, EGBERT I en EGBERT II, markgraven van Brandenburg, over een belangrijk gedeelte van Friesland regeerden, gedurende den loop der elfde eeuw (1).

XI.

Zien wij op den afgelegden weg terug, dan vinden wij in Tit. I, III, 1—7, IV, 1—8, VII, VIII, IX, 1—13, het oudste en meest oorspronkelijke deel der *Lex Frisionum*. Daarin wordt de compositio bij doodslag, de straf op diefstal, beschadiging, brandstichting, geweld, vrouwenkracht vastgesteld en wel naar eene vaste verhouding. De edele zweert zich bij doodslag vrij met 7 eedhelpers, waar de vrije er 11 behoeft en de litus 23, zijn compositio bedraagt 1½, die van den vrije bedraagt 1, terwijl de litus slechts ½ compositio eens vrijen heeft, en naar dezelfde verhouding wordt huwen eener vrouw tegen den wil haars vaders of harer naastbestaanden geboet; diefstal wordt altijd door zes eeden ontkend of tweevoudig vergoed en met een mangeld aan den vorst geboet, schade door het dooden van eens anders lijfeigene of eens anders dier vordert vergoeding der waarde, brandstichting heeft weder dubbele vergoeding der toegebragte schade, geweld dubbele vergoeding van het met geweld geroofde ten gevolge, en daarenboven eene boete aan den vorst van 12 solidi, ten bewijze dat hier aan een erger vergrijp dan onder diefstal, heimelijke, arglistige wegneming, verstaan wordt, te denken valt. Eindelijk de vrouw, die zich laat misbruiken, verbeurt haar weregildum aan den vorst, de man die eene onvrije misbruikt, vergoedt hare waarde of de schade aan den heer; die eene vrije of onvrije vrouw rooft en misbruikt en terugzendt (dus niet schaakt, maar met geweld verkracht) moet hare compositio vergelden aan haar zelve, aan den vorst en aan haar vader of voogd.

Hierbij zijn later gevoegd III, 8, 9, IX, 14—17, X, bevattende andere bepalingen over diefstal en roof, namelijk enkel-

(1) DIRKS in *Vrije Fries*, III, p. 28—59.

voudige vergoeding, bij roof daarenboven eene compositio van 36, 24 en 12 solidi, naar den stand des beroofden (dus in dezelfde verhouding als in Tit. I), en als fredum altijd den vorst een vol mangeld. Daarbij eigenaardige bepalingen over meineed, en de vermelding van het judicium ferventis aquae en het sacramentum super reliquiis sanctorum.

Deze beide groepen bepalingen schijnen naar hun vorm tot eene werkelijke wetgeving te behooren. Anders is het met hetgeen wij in Tit. II, V, XI, XIV aantreffen, waarin wij latere aanvullingen vinden aan gewoonteregt ontleend, bijgeschreven door een onbekende, die deze volksgebruiken en handelwijzen ter herinnering invoegde.

De bepalingen van Tit. II moesten den inhoud van Tit. I aanvullen, in zoover zij niet den doodslager betroffen, maar hem, die den doodslag gemakkelijk had gemaakt; achter Tit. III en IV over diefstal en beschadiging, de bepaling wie straffeloos gedood kunnen worden, met betrekking zoowel op den dief als op den brandstichter en echtbreker, over welke Tit. VII en VIII handelen. Eindelijk Tit. XI en XIV als twee aanhangsels. Kenmerkend is hier de breedere stijl, de vermelding van den campio en den kampstrijd, van het aanzweren per oram sagi, de benaming leudis voor compositio (het oorspronkelijke) en weregildum later, en, in het laatste stuk, de naast elkander plaatsing van drie verschillende wijzen van aanklagt en vervolging. Eindelijk in Tit. VII, c. 2, XVII—XXI herkenden wij den inhoud van een edictum regium achter de vorige stukken gevoegd, terwijl VII, c. 2, als aanvulling bij Tit. VIII werd geplaatst.

In Tit. XV en XVI zagen wij aanteekeningen, welligt voor een bepaald gedeelte van Friesland, omtrent eene veranderde compositio bij doodslag en van het fredum. De aanteekening in Tit. XII is eene eenvoudige uitbreiding van Tit. III, c. 5, 6, wat wij in Tit. XIII lezen is eene wijziging en bijvoeging bij Tit. IX, c. 3. Eindelijk Tit. VI staat eenigzins tot Tit. XI in verband, terwijl een oud boeteregister, als een noodzakelijk bestanddeel van elk volksregt, en daarom ook hier wel tot de oorspronkelijke *Lex* behoorend, Tit. XXII, het sluit.

In de *additio* meenden wij latere opteekeningen te moeten zien, in en aan de vroegere compilatie toegevoegd en ter aanvulling en wijziging bestemd.

Denken wij ons nu de verdeeling in titels weg en de meeste titelopschriften, die ongetwijfeld aan HEROLD zijn toe te kennen,

dan kunnen wij ons den oorspronkelijken vorm van dit volksregt welligt eenigermate voorstellen. Wij merken echter op, dat die opschriften, die aan de volkstaal ontleend zijn, en wel waarschijnlijk reeds door HEROLD werden gevonden, veel ouder zijn, en zelfs de oudste, de oorspronkelijke verdeeling en den inhoud vertegenwoordigen.

Nu vinden wij die opschriften juist bij Tit. III, VII, VIII, IX, XXII, waarbij wij Tit. I voegen en wij hebben: de homicidiis, — thiubda, — Brand, — Notnumfti, — Farlegani, — Dolg, als de oorspronkelijke afdeelingen, waarin en waaraan al het overige is toegevoegd, alleen Tit. III draagt nog een zelfstandig opschrift: Foresni, omdat die een onderwerp behandelde, dat onder dien naam bekend, als een afzonderlijk deel werd gevoegd tusschen de bepalingen over doodslag en diefstal.

Wij vinden dus deze zamenstelling:

I. de homicidiis, I (II, Foresni, add. WLEMARI).
II. Thiubda, III, 1—7, IV (III, 8, 9, V, VI).
III. Brand, VII, 1 (VII, 2).
IV. Notnumfti, VIII.
V. Farlegani, IX, 1—13 (IX, 14—XXI).
VI. Dolg, XXII (additio.).

Men ziet dus, dat de bijvoegingen (met uitzondering welligt van Tit. VI), zoover ze niet onmiddellijk zamenhangen met, of dienen ter aanvulling van oude, oorspronkelijke voorschriften, zijn geplaatst aan het einde achter Tit. IX, terwijl het boetregister zijne oorspronkelijke plaats behield; dat wijders die bijvoegingen, die de oudste schijnen, zich terstond aansluiten aan den oorspronkelijken tekst; op III, 7, volgt onmiddelijk III, 8, 9, op IX, 13 weder IX, 14—17, X; wat uit een edictum regium is genomen staat bijéén aan het einde XVII—XXI.

XII.

Zoo als dan de *Lex Frisionum* voor ons ligt is het eene compilatie, die stukken van verschillenden oorsprong en van verschillende tijden bevat, een volksregt, maar toevallig alleen in een vorm bewaard, in welken het door aanteekeningen en bijvoegingen vermeerderd was, die in veranderd regt voor een gedeelte, in de zucht om het duidelijker of om het vollediger te maken voor een ander gedeelte, hun oorsprong hadden, en zoowel aan wetgeving als aan volksgebruik ontleend waren. Dat dit volksregt en deze bijvoegingen reeds onder KAREL den Grooten en in den

loop der 9e of in het begin der 10e eeuw ontstonden, valt niet te betwijfelen, de vermelding van rex en dux, van edictum regium, en de geheele inhoud dezer bepalingen toont het aan.

De *additio* daarentegen maakt slechts driemaal gewag van eene compositio ad partem regis, en wel, I, 2, bij dooding of verwonding van een bevredigden faidosus (een negenmaal verhoogd fredum van Tit. XVI), bij III, c. 76, bij het nemen van eens anders vrouw, en bij terughouding van eens anders zaak, met diefstal gelijk gesteld, Tit. VIII. Wegens deze plaatsen, aan WLEMARUS toegekend, ook hier aan den Carolingischen tijd te denken, zal wel niet noodig zijn. Wij zeiden, dat die *additio* misschien oorspronkelijk aanteekeningen waren, geplaatst op de laatste bladzijden van een handschrift. Dit verklaart ons, den oorsprong der raadselachtige opgaaf van de oude straf op tempelschennis, tijdens het heidendom, ook de eenvoudige herhaling in Tit. X van den inhoud van Tit. III, de aanwijzing, dat doodslag van eene vrouw geboet wordt als die eens mans en de overige, niet zamenhangende, afgebrokene casuistische bepalingen, wier verband met latere Friesche regtsbepalingen reeds VON RICHTHOFEN aanwees.

Wij zwegen tot nog toe, van de aanteekeningen of glossen, die, bij HEROLD met kleiner cursijfe letters gedrukt, worden gevonden, en die wij daarom meenden, dat ook in het handschrift, door hem gebruikt, zich als latere of althans afzonderlijke glossen en kantteekeningen kenbaar maakten. Het is nu tijd deze te beschouwen.

Zij bevatten aanwijzingen van verschillend regt in de drie deelen van Friesland, die reeds van oudsher bestonden, en vooral na het Carolingisch tijdvak zich meer en meer zelfstandig ontwikkelden en afscheidden. Dat zij tot den oorspronkelijken tekst behoord zouden hebben, maakt de vorm geheel onwaarschijnlijk, die, overal die van aanteekeningen is, en uit de uitgaaf zelve blijkt ook, dat zij van den tekst in het handschrift duidelijk onderscheiden werden, en door HEROLD zelven, als daartoe niet behoorend, waren erkend; ook de inhoud bevestigt dit.

Toen deze aanteekeningen bijgevoegd werden, was reeds de tekst en de *additio* even als nu aanwezig, en hadden nog vele bepalingen eene geheele of gedeeltelijke geldigheid in de verschillende gedeelten van Friesland, doch zóó dat in die verschillende deelen een verschillend regt gold, en een ander muntstelsel bij de berekening gevolgd werd. Evenwel blijkt het, dat zij ook niet veel jonger dan de *additio* zijn en tot hetzelfde tijdvak behooren.

Zij ontstonden in West-Friesland, zoodat van het standpunt des schrijvers, *cis Fli*, aan deze zijde van het Flie, de streken van West-Friesland beteekende; *trans Laubach* of *inter Laubach et Wisaram*, de landen tusschen den Lauwer en den Weser of Oost-Friesland, aanduidde; *inter Laubachi et Fli* Midden-Friesland aanwees. Zij hebben wijders geene volstandigheid, maar zijn slechts bij enkele bepalingen gevoegd, bij welke de schrijver, om de eene of andere reden, de verschillende regten wilde aanwijzen.

Wij beginnen met die bij Tit. I. Zij leeren ons, dat in West-Friesland de verhouding van den nobilis tot den vrije en litus was als 100 tot 50 en 25 solidi, in Oost-Friesland als $106\frac{2}{3}$ tot $53\frac{1}{3}$ en $26\frac{2}{3}$, derhalve als 2 tot 1 en $\frac{1}{2}$, even als zulks voorkomt in Tit. XV, en ook omtrent de occidentales Frisiones wordt opgegeven in de aanteekening op *add.* III, 58, ofschoon minder naauwkeurig, zie VON RICHTHOFEN, p. 657, not. 12. Hierin lag eene verhooging van de waarde eens nobilis, waarmede overeenkomstig ook zijn eed meer waarde had erlangd, zoodat de nobilis zich met vijf medezweerders reinigde van den doodslag eens vrije, met twee van dien eens litus; terwijl de vrije bij den doodslag eens nobilis nu tot 23 medezweerders behoefde, de litus in dit geval 47 noodig had. Uit deze opteekeningen blijkt dus, dat in het vereischte getal medezweerders toen juist dezelfde verhouding bestond. Dat de oude verhouding in Midden-Friesland bestaan bleef, schijnt *add.* III, 71 aan te duiden.

De aanteekening bij I, 12 wijst ons aan, dat in Oost-Friesland een servus bij doodslag niet gewaardeerd werd, maar suam habet compositionem, zeker met betrekking op Tit. XV, 4, die trouwens misschien juist voor Oost-Friesland bestemd was; eindelijk de aanteekening aan het einde des titels wijst weder aan, dat in Oost-Friesland de heer, den doodslag door zijn lijfeigene gepleegd, moest boeten, als of hij zelf dien gepleegd had.

Bij Tit. IV vinden wij alleen de aanwijzing, dat in Midden- en West-Friesland nog de oude schatting van de waarde van een hond werd gevolgd, in Oost-Friesland daarentegen die waarde toen hooger werd berekend.

De bijvoegingen bij Tit. VII, VIII, wijzen op verschil in fredum en compositio in Oost-Friesland; bij Tit. IX, 14—17 wordt aangeteekend, dat dit in Oost-Friesland nog gevolgd wordt door de woorden: talis est consuetudo, even als bij Tit. XIV bij de, daar opgegeven verschillende wijzen van opsporing en vervolging van dengenen, die een doodslag in turba gepleegd had, is bijgevoegd, haec lex inter Laubachi et Flehum custoditur, en:

Caeterum inter Flehum et Sincfalam fluvium pro huiusmodi causa talis est consuetudo, terwijl eindelijk inter Laubachi et Wisaram weder: talis est consuetudo. In deze zelfde streken van Oost-Friesland gold ook de compositio van Tit. XV, blijkens de aanteekening: Et hoc in eadem regione taliter observatur. Vergelijken wij dit met de aanteekening op Tit. I, dan vinden wij deze overeenkomst:

Tit XV, edele, 660 denariën.	Tit. I, aanteekening, edele,	$106\frac{2}{3}$	sol.
vrije, 330 »	vrije,	$53\frac{1}{3}$	»
litus, 165 »	litus,	$26\frac{2}{3}$	»
	of 320, 160, 80 denariën.		

Wel dezelfde verhouding, maar zoo, dat het bedrag zelf volgens Tit. XV meer dan dubbel zooveel is, als de opgaaf in de aanteekening op Tit. I. Wij kunnen dus, in deze laatste opgaaf slechts een simplum zien, dat, blijkens de aanteekening op Tit. XV, tot het daar vermelde bedrag toen in Oost-Friesland verdubbeld was. Bij Tit. XV zien wij, dat het fredum van 30 solidi in West-Friesland te huis behoorde. Bij Tit. XVII, 4 en XXI wijzen de aanteekeningen op een verschil in Oost-Friesland.

Bij Tit. XXII is geene aanmerking gevoegd; dit register was toen reeds verouderd en in onbruik gekomen bij het nieuwere boetregister, *add.* II, III. Daar vinden wij de opmerking, dat bij maatwonden in Oost- en West-Friesland eene andere berekening plaats vond, een bewijs, dat dus dit register in Midden-Friesland te huis behoorde, en waarschijnlijk overigens ook nog in de andere deelen, althans in zijn hoofdinhoud, gevolgd werd, zoo als het dan ook met de latere Friesche boetregisters in eenig verband schijnt te staan. Uit de dáár regelmatige verdrievoudiging der boete leidt von Richthofen af, dat ook de compositio bij doodslag toen verdrievoudigd was; dit moet dan in Midden-Friesland het geval zijn geweest, daar in Oost- en West-Friesland de berekening naar Tit. XV plaats vond (I, 10, aant.). Het is dan toeval, dat de aanteekenaar dit niet bijvoegde, die in het algemeen van Midden-Friesland bijna niets vermelde. Overigens hangt met deze verdubbeling of verdrievoudiging der oude compositio de vermelding zamen van het: in simplo componere, d. i. met het oorspronkelijk, niet verhoogde mangeld boeten. Dat in Oost-Friesland, de eigenaar van een dier, hetwelk een mensch verwond had, de geheele boete te betalen had, niet ¾, dit is bij c. 78 aangewezen, belangrijk is echter de aanteekening bij Tit. III, 73 en 78, die op eene latere vermindering van de waarde van den solidus wijst, zoodat deze in Oost-Friesland toen gelijk

stond met twee denarii novi, in West-Friesland met twee en een halven denarius ad novam monetam, terwijl in Midden-Friesland nog drie denariën novae monetae een solidus uitmaakten. Welke die nova moneta was blijkt niet, waren het de zilveren denariën van BRUNO en EGBERT, de Brandenburgsche markgraven? De laatste aanteekening wijst ons de straf van den schender eens tempels als uit Oost-Friesland afkomstig aan.

Hiermede zijn wij aan het einde der jongste bijvoegsels gekomen, die reeds HEROLD in zijn handschrift als aanteekeningen, van den tekst onderscheiden, waarschijnlijk ter zijde of tusschen geschreven vond.

XIII.

Hoedanig was dan het handschrift dat HEROLD gebruikte, of althans hetgeen, waarnaar het afgeschreven was? Het bevatte eene compilatie van Friesch regt, van welke de Carolingische Lex den kern uitmaakte en waarin ook nog andere Carolingische verordeningen opgenomen waren, benevens aanwijzingen van bestaand gewoonteregt. In Midden-Friesland ontstaan, had zij zich niet scherp, tot het daar geldend regt bepaald, maar daarnevens ook enkele in Oost-Friesland geldende voorschriften en gewoonten vermeld. Zij schijnt uit de 9e of de eerste helft der 10e eeuw te zijn.

Achter deze compilatie waren later onderscheidene opteekeningen van regtsgewoonten en regten gevoegd, als aanvulling en wijziging zonder bepaald plan of zamenhang, doch zóó, dat Tit. I—III *addit.* meer bepaald aanvulling zijn der oudere bepalingen door een later boetregister, de volgende meer aan toevallige opteekeningen hunnen oorsprong danken, terwijl sommige werden afgeleid van doemen of uitspraken van twee, ons onbekende, azingen of regters. De bijvoegingen achteraan gevoegd, in de 10e of 11e eeuw schijnen ook nog in Midden-Friesland te zijn geschreven.

Eindelijk kwam het dus vermeerderde handschrift naar West-Friesland, ontving daar nog kantteekeningen wegens regtsverschil in West- en Oost-Friesland, en daarmede verrijkt, werd het de grondslag voor HEROLD's uitgaaf, nadat eene der laatste bladzijden, die doemen van WLEMARUS wegens verwonding bevatte, toevallig in de *Lex Thuringorum* verdwaald was.

Dat deze voorstelling van den oorsprong en de zamenstelling

van de *Lex Frisionum* veel van de gewone verschilt, die de *Lex* nog tot de 8e eeuw brengt, de additio er in 802 bijgevoegd acht, zoo als b. v. GAUPP, PHILLIPS, GENGLER, en in de hoofdzaak ook STOBBE en VON RICHTHOFEN meenen (1), erkennen wij gaarne. De vraag is echter, of de *Lex* zelve niet stukken bevat in vorm, inhoud, taal zoo verschillend, dat zij onmogelijk gelijktijdig en als ééne wet kunnen geschreven zijn? of de *additio* niet door haren vorm reeds toont, geene volkswetgeving van 802 te kunnen zijn? Veel verder ging DE HAAN HETTEMA, *Oud-Friesche Wetten*, II, p. 344, die de eigenlijke *Lex* tot 802—804 bragt, de *additio* van WLEMARUS tot den tijd van Keizer HENDRIK I, 904—906, en die van SAXMUNDUS tot dien van Keizer FREDERIK II, 1213—1251, en daarbij in den tekst zich vele verplaatsingen veroorloofde (2). Ook DANIELS neemt eene zamenstelling uit verschillende stukken aan; wij gelooven, dat die moet aangenomen worden reeds om het verschil in vorm van alle andere volksregten. Is nu de *Lex Frisionum* ons slechts in zulk eene compilatie en met zulke toevoegsels overgeleverd, dit is het gevolg van de omstandigheid, dat er slechts één handschrift van bekend werd en wel nimmer talrijke handschriften van bestonden, en dat juist dit handschrift den vermeerderden tekst en zulke bijvoegselen bevatte, terwijl de eerste uitgever het afdrukte zooals hij het vond. Het toont ons, dat het Friesche regt van den tijd van KAREL den Grooten af zich voortdurend ontwikkelde en vormde, eerst nog zijn karakter van algemeen Friesch regt behoudend, later meer en meer plaatselijk afwijkend en eigenaardig, zoo als wij dit in dit stuk reeds zien aanvangen, in de latere Friesche wetten voor de verschillende deelen zien voltooid.

Ik heb, bij dit onderzoek, niet getracht, meer dan hoog noodig was, de bijzondere uitspraken te verklaren, het zou ondankbaar zijn niet op te merken, waar VON RICHTHOFEN's uitgaaf aanleiding gaf tot deze bespreking, hoe vele bijdragen zijne inleiding en zijne aanteekeningen bevatten tot beter verstand van de geschie-

(1) Dat reeds voor 1200 in de landtaal Friesche regten beschreven waren en wel in allittererende versen, meent M. HEYNE, in *Germania*, IX, no. 4, s. 443.

(2) Over de ouderen, zie BEUCKER ANDREAE, *De orig. jur. munic. Fris.*, p. 73. Verg. ook VAN DEN BERG, *Themis*, 1850, XI, bl. 463.

denis van Friesland, tot de juiste kennis der verdeeling in drie deelen en tot regt verstand van vele bepalingen dezer *lex*, in verband tot die van andere volksregten en van de latere Friesche wetten.

INHOUD.

(*NB. Elk stuk van* de Vrije Fries *is ook afzonderlijk te bekomen à f 0.60 Cts.*

MÉMOIRES DE SICCO VAN GOSLINGA.

MÉMOIRES DE SICCO VAN GOSLINGA.

MÉMOIRES.

MÉMOIRES

RELATIFS A

LA GUERRE DE SUCCESSION

DE 1706-1709 ET 1711,

DE

SICCO VAN GOSLINGA,

PUBLIÉS PAR

MM. U. A. EVERTSZ ET G. H. M. DELPRAT,

AU NOM DE

LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE, D'ARCHÉOLOGIE
ET DE LINGUISTIQUE DE FRISE.

FRIESCH
GENOOT-
SCHAP.

A *LEEUWARDEN*, CHEZ
G. T. N. SURINGAR.
1857.

IMPRIMERIE DE H. BRANDENBURGH ET FILS, A WORCUM.

VOORREDE.

Ofschoon wij veelligt zouden kunnen volstaan met eene verwijzing tot hetgeen in de Introduction *gezegd is, meenen wij echter den Nederlandschen lezer geene ondienst te doen, zoo wij omtrent het handschrift zelf, hier voor het eerst uitgegeven, eenige nadere opgave mededeelen. De aanleiding tot de ontdekking was hoogst eenvoudig. De eerst ondergeteekende had opgemerkt, dat* WAGENAAR, *in zijne* Vaderlandsche historie (1), *niet alleen zich meermalen beriep op de officiële verbalen en verslagen van* SICCO VAN GOSLINGA, *maar ook berigtte, in het bezit te zijn van eigenhandige papieren, van dezen afkomstig* (2). *De op-*

(1) XVIII. d., 196.

(2) *Sicco van Goslinga woonde als gedeputeerde te velde de veldtogten van* 1706 *en vv. bij, en deze omstandigheid zet reeds groote waarde bij aan deze Aanteekeningen. Men zie over dezen beroemden Fries (bij het volk in aandenken gebleven door het bekende* dear wier nen kay fen sey SIKKE, *hoezeer velen misschien niet zullen weten, dat onze staatsman hier bedoeld werd), behalve P. Wesseling, Vriemoet en J. van Leeuwen,* BOSSCHA, Neêrlands heldendaden te land, II, 469, *en vooral* 477, 487, *en bijv. en verb., bl.* 25, *in de Introduction hieronder vermeld, nog* SCHELTEMA, Staatkundig Nederland, I, 386, *en vooral ook de* Levensbeschrijvingen van beroemde mannen, d. V, *waar reeds kort na zijn overlijden eene uitvoerige levensbeschrijving voorkomt, bl.* 395—412, *eindigende met een vers van Paludanus ter eere van onzen G. Eindelijk zie men* VAN KAMPEN, Vaderl. karakterk., I, 357 *vv., wiens oordeel wij ons niet kunnen*

sporing daarvan kwam hem belangrijk voor; en niet te vergeefs wendde hij zich tot den rijksarchivaris, Dr. Bakhuizen van den Brink, die met zijne gewone welwillendheid hem zijne hulpe aanbood, en weldra te kennen gaf, dat werkelijk op het archief een handschrift van Goslinga aanwezig en ter beschikking was. De inhoud van dat HS. wordt op de eerste bladzijde dus aangegeven: „ Remarques en aanteekeningen van den Heer Goslinga, wegens het gepasseerde in eenige van de Campagnes van de Successie-oorlog, die hij als gedeputeerde te velde heeft bijgewoond, gecopieerd naar de Copye, die van dezelve met de eigen hand van den Professor Hemsterhuis is gemaakt geweest, en welke door den Heer Goslinga zelve is naargezien, die daarin met zijne hand in margine gezet heeft, het woord echalas, *hetwelk op fol.* 169 *in deze copye gevonden word." Men ziet dus, het is eene copie van eene copie, maar waarvan de authenticiteit buiten twijfel is, daar zij is genomen naar eene copie door den auteur zelven nagezien. De hier bedoelde Hemsterhuis is zeker geen ander, dan de beroemde Tiberius Hemsterhuis, die, eerst te Franeker met het onderwijs in het Grieksch belast, later ook de Vaderlandsche geschiedenis heeft onderwezen, en in deze laatstgemelde betrekking natuurlijk groot belang moest stellen in de aanteekeningen van eenen zoo beroemden nabuur en tijdgenoot* (3),

---

weêrhouden hier mede te deelen. „ G. was krijgsman en staatsman te gader. Hij schitterde te Malplaquet. Hij trachtte de vredevoorwaarden van Frankrijk te doen aannemen; en hoeveel voordeeliger zou dit niet voor Europa geweest zijn. Hij was over geheel Europa geacht. Op mannen als G., Republikein, Held en Staatsman, kunnen zich weinige vrije staten beroemen."

(3) *Zie over H., behalve* VRIEMOET, Ath. Fris., p. 782 vv., *het* Elogium *van* RHUNKENIUS, *en de* Bijzonderheden de familie Hemsterhuis betreffende, *door* Mr. J. W. DE CRANE, *met de latere inlichting in zijne* Geschied- en Letterk. Verzam., *p.* 47 *vv. Dat H. werkelijk collegie heeft gehouden over de vaderlandsche geschiedenis, blijkt uit een dictaat, voorkomende onder de boeken van* Mr. D. FOCKEMA. *Het zal der moeite waard zijn eens na te gaan, of in die dictaten ook iets van naauwere bekendheid met G. voorkomt.*

van wiens waarheidsliefde en opregtheid hij de mededeeling van bijzonderheden kon verwachten, die niet algemeen bekend waren.

De aanteekeningen beslaan niet minder dan 172 *bladzijden in folio. Uit den aanhef en sommige andere plaatsen blijkt, dat zij hoofdzakelijk voor zijne kinderen*(4) *bestemd zijn. Maar de inhoud was zoo belangrijk, dat eene uitgave daarvan allezins wenschelijk scheen, en vermits dit nu van de zijde van den rijks archivaris aan geene bedenking onderhevig was, onder voorwaarde echter, dat de uitgave in het oorspronkelijke, en alzoo in het Fransch, zou geschieden, werd het daartoe gedane voorstel door het Bestuur van het Provinciaal Friesch Genootschap ook gereedelijk aangenomen, en de uitvoering daarvan aan ons opgedragen. Behalve eene Introduction en korte Annotations, met gemeen overleg gesteld, hadden wij hier nog gaarne bijgevoegd de* officiële *of* officieuse *brieven en berigten, die van Goslinga over het door hem behandelde tijdvak aanwezig mogten zijn: daartegen bestonden echter bij het Bestuur bezwaren, die wij gaarne eerbiedigden; en dit te eerder, daar wij de overtuiging koesterden, dat ook het nu gegevene HS., geheel op zich zelf, genoegzame belangstelling zal inboezemen aan allen, die prijs stellen op onze vaderlandsche geschiedenis, en die gaarne het oordeel zullen vernemen van eenen man, die zelf zulk een werkzaam aandeel heeft genomen aan de belangrijke gebeurtenissen, welke hij beschrijft, en dat oordeel uitbrengt met eene groote vrijmoedigheid en zoodanige juistheid, dat latere beroemde geschiedkundigen geheel tot de zelfde resultaten zijn gekomen, als hier reeds door onzen Goslinga zijn*

---

(4) *Zijne vijf dochters worden genoemd bij* VRIEMOET. *Zij zijn het, die met hunne echtgenooten (alleen Agatha Rixtina was ongehuwd) de graftombe hebben opgerigt, waarvan* VAN LEEUWEN *eene afteekening bij zijne verhandeling heeft gevoegd, bl.* 298.

nedergelegd, ten bewijze waarvan het voldoende zal zijn alleen te wijzen op het ongunstig oordeel over Marlborough, waarvan in de Introduction is gesproken. Wij vleijen ons, dat wij ons in die belangstelling niet zullen hebben bedrogen, en koesteren de hope, dat het Friesch Genootschap, hetwelk zoo vrijgevig de uitgave heeft bevorderd, redenen zal hebben zich over het genomen besluit te verheugen; zoo het althans de uitvoering daarvan niet aan ongeschikte personen heeft opgedragen, met wier goeden wil men in allen gevalle wel genoegen zal nemen.

U. A. EVERTSZ.
G. H. M. DELPRAT.

INTRODUCTION.

Les notes et mémoires que nous venons offrir au public sont l'ouvrage d'un homme d'état de l'ancienne république des provinces-unies. Sicco van Goslinga allié par sa naissance aux premières familles nobles de sa province natale, la Frise, parvint à une plus haute illustration par des talents, un savoir et un désintéressement, qui lui ont acquis des titres incontestés à la confiance de ses contemporains et à l'estime de la postérité. Élevé de bonne heure aux premières fonctions dans sa patrie, il fut désigné par les états-généraux pour assister comme leur député aux opérations militaires de la guerre de succession, dirigées par le duc de Marlborough pendant les années 1706—1709 et 1711. Ses succès dans une mission aussi délicate furent généralement appréciés. A l'issue de la guerre il devint l'un des négociateurs de la paix d'Utrecht. On lui confia ensuite le soin d'en maintenir les résultats. En 1714 il vint résider pendant quelque temps en France en qualité d'ambassadeur des provinces-unies. Son rang, ses connaissances, la dignité de ses manières lui attirèrent de nombreux amis dans les premiers rangs de la société. Le cardinal

de Fleury le distingua jusqu'à lui faire don de son portrait à condition de recevoir le sien. Son goût pour le métier des armes lui fit rechercher le commerce des grands capitaines, dont la guerre de succession lui avait fait estimer les talents. Il s'attacha en particulier aux maréchaux de Berwick et de Villars. Ces illustres guerriers lui témoignèrent des égards et même de la confiance. Les mémoires que nous avons sous les yeux en font foi. Souvent durant son séjour à Paris il aima à s'entretenir avec ses anciens adversaires sur l'issue des campagnes de Flandre.

En 1728 une nouvelle crise sembla se préparer pour l'Europe. Le congrès de Soissons présidé par le cardinal de Fleury fut destiné à conjurer l'orage. On insista pour que M. de Goslinga prit part aux délibérations. Malgré un âge avancé et sa prévision de l'inutilité de cette fastueuse réunion, il céda au voeu des états-généraux, et assista aux conférences jusqu'en 1730. A cette époque il se retira entièrement des affaires, et retourna dans sa province natale, où il termina paisiblement ses jours en 1731, à l'âge de 67 ans, laissant à ses enfants l'héritage d'un nom intact avec le souvenir d'une vie toute dévouée aux devoirs d'un patriotisme pur et éclairé.

L'empereur Léopold lui offrit en vain le titre de comte. La république de Berne ne put de même lui faire accepter le droit de grande bourgeoisie. A ses yeux il eut dérogé à son antique noblesse Frisonne en acceptant des distinctions de ce genre. D'ailleurs il lui répugnait d'admettre des actes qui eussent jetté des soupçons sur son désintéressement, ou sur l'indépendance de son caractère.

Les jugements que des hommes de cette trempe portent sur les événements, sont précieux: ils le sont surtout, quand on a la conviction qu'ils les ont prononcés uniquement dans l'inté-

rêt de la vérité, sans arrière pensée, et sans l'intention de ménager l'opinion de personne.

L'historien est rarement appelé à se prévaloir de ressources de ce genre. Il y a du bonheur à en enrichir la science. C'est par ce motif que nous avons accueilli avec empressement l'occasion de livrer à l'impression le manuscrit où Goslinga s'est plû à consigner ses impressions et ses souvenirs. Son recueil était uniquement destiné à l'usage de ses enfants. Nous lisons quelque part en marge. „ Jamais âme vivante ne les a vus ni les verra." Pourtant il paraît que dans la suite Goslinga avait consenti à en permettre la lecture à d'autres, puisqu'il en avait fait rédiger la copie que nous avons sous les yeux et qui porte la trace de ses corrections. La franchise de son jugement quant à divers personnages marquants de l'époque a pu lui inspirer le désir d'ensévelir ses observations dans le secret. Un siècle plus tard ce secret ne doit plus nous arrêter. Fidèle à la maxime si connue: „ on doit des égards aux vivants, on ne doit aux morts que la vérité," la société d'histoire, d'archéologie et de linguistique de la Frise a cru rendre service aux amis des études historiques en mettant à leur portée un recueil de notes, qui répand un jour intéressant sur les événements militaires des années 1706 et suiv., de même que sur les causes moins connus, qui ont influé sur les négociations antérieures au traité d'Utrecht. On a accusé nos ancêtres d'avoir abusé en 1709 de leur succès contre Louis XIV. On a fait peser sur nos diplomates le reproche d'avoir prodigué inutilement les ressources de l'état pour satisfaire un vain esprit de vengeance, jusqu'à perdre par l'obstination de leur lutte contre la France l'occasion unique d'assurer l'indépendance de nos provinces. Les mémoires de Goslinga sont là pour dissiper plus d'une prévention de ce genre et pour atténuer le tort de nos hommes d'état. Goslinga n'a partagé en aucun sens les illusions de quelques uns d'entre eux. S'il ne les ménage pas, il fournit en même temps des

révélations curieuses sur l'influence oppressive qu'exercèrent sur les conseils des provinces unies l'ambition, l'astuce et l'excessive avidité du duc de Marlborough. Dans le jugement porté par M. Macaulay sur ce fameux guerrier on avait soupçonné de la partialité. Le lecteur remarquera avec surprise que l'illustre historien anglais n'avait que trop bien scruté le caractère du héros. Il y a entre l'opinion formulée par notre Frison, et la peinture tracée par Macaulay, une conformité de vues et de résultats, qui révéle dans le portrait offert par l'historien du XIX. siècle l'oeuvre d'un grand maître. Il régnait d'ailleurs une sorte de familiarité entre Marlborough et Goslinga: plus d'une circonstance le prouve, entre autres celle qu'on lit ici, p. 22.

Ces notes et mémoires de Goslinga, écrits en français, sont reproduits ici tels que la copie authentique les offre. Nous avons jugé devoir conserver l'orthographe avec exactitude. Il aurait été facile de faire disparaître les incorrections, dont cette composition fourmille. Peut-être en aurions nous eu le droit, puisque nous avons sous les yeux d'autres écrits de Goslinga rédigés en la même langue, et où les régles de la grammaire sont observées avec infiniment plus de soin; mais nous avons préféré transmettre une copie à peu près figurée du manuscrit, qui est entre nos mains, plutôt que de nous permettre la moindre infidélité à son contenu. Il est plus à regretter que la copie que nous avons sous les yeux présente des lacunes, qu'il serait impossible de faire disparaître sans le secours de l'autographe, enséveli peut-être dans les archives de quelques unes des anciennes familles, issues de Goslinga. Malheureusement la trace semble en être entièrement perdue. C'est surtout pour l'année 1709 et pour la sanglante bataille de Malplaquet, à la quelle Goslinga se dépouillant du rôle de spectateur prit, comme on le sait, une part très active, que nous aurions aimé pouvoir offrir une relation moins fragmentaire.

Pour faire apprécier l'importance de ces mémoires il a paru utile de joindre un petit nombre de notes, destinées également à éclaircir quelques points historiques ou biographiques. Nous nous sommes bornés aux renseignements strictement nécessaires. Pour les rédiger nous avons essayé de profiter des lumières que fournissaient quelques documents conservés aux archives du royaume. Nous en devons la communication à l'obligeance si connue de leur savant conservateur M. le Dr. Bakhuizen van den Brink. L'ouvrage national de M. le professeur J. Bosscha (*Neêrlands heldendaden te land*, II. d.), la *Correspondance diplomatique et militaire du duc de Marlborough, de Heinsius et de Jacques Hop*, publiée par notre honorable ami, le professeur G. G. Vreede (Amsterdam 1850) et les *Mémoires militaires relatifs à la succession d'Espagne sous Louis XIV*, par le général Pelet (dans la *Collection de documents inédits sur l'histoire de France, publiés par les soins du ministre de l'instruction publique*, Paris 1845 et 1848, t. VI et VII), outre quelques autres sources authentiques, parmi lesquelles l'oraison funèbre prononcée en latin par le professeur P. Wesseling à l'université de Franeker le 1 Novemb. 1731 (*Oratio funebris in memoriam magni et generosi viri Sicconis a Goslinga*, Fran. 1732, fol.), Vriemoet, *Athenæ Frisiacæ* (Leov. 1758), p. LXXXIX, et la notice biographique publiée par M. J. van Leeuwen dans le Journal de la société d'histoire, d'archéologie et de linguistique de Frise, intitulé *De vrije Fries* (Leeuwarden 1844), nous ont été d'un secours très précieux. Le portrait de G. gravé par Houbraken se trouve dans Wagenaar, *Vaderl. hist.*, XIX, 26. Cet historien a eu entre les mains des manuscrits et des lettres inédits de G. Voir ib., t. XVIII, p. 5, 196, 462, 475, 494.

Les éditeurs se flattent que le public accueillera leur travail avec indulgence, et qu'en particulier les habitants de la Frise voudront bien reconnaître dans leurs efforts pour honorer la mémoire d'un de leurs grands hommes un hommage d'intérêt

et de reconnaissance qu'il leur est doux d'offrir à une province, la contrée natale de l'un d'eux, et où l'autre a passé d'heureuses et d'ineffaçables années de sa vie.

La Haye et Rotterdam,
Mai 1857.

U. A. EVERTSZ.
G. H. M. DELPRAT.

Mes enfans ne m'accuseront pas de vanité, si je dis, que ce fut a la requisition de quelques uns des principaux membres de l'etat, que j'acceptois la deputation pour l'armée l' 1706. Je leur declarois pourtant prealablement, que le tour de nommer etant a la Prov.~ de Groningue, je ne ferois pas un pas pour l'obtenir. Ils me repondirent, que ma declaration de l'accepter suffisoit, et que je les laissasse faire. En effet je fus nommé a la Generalité: la Province qui avoit declaré n'avoir pas de sujet a nommer, n'y fit aucune opposition, et la Frise, a laquelle j'en fis part, l'aprouva. La raison en fut, qu'il y avoit eu la campagne precedente l'an 1705 beaucoup de brouilleries et cabales entre les Generaux et meme parmi les deputés, qui au lieu de se servir de l'autorité de leur emploi pour etouffer dans la naissance ce feu de dissension le fomentoient en

C'etoient le Pensionaire, Slingeland, Noortwijk, Renswoude et autres.

choisissant parti; surtout en faveur de mr. de Slangerbourg contre le duc et contre le Marechal: le mal etant venu a l'extremité se communiquoit a toute l'armée, et etoit une source des desordres, qui auroient pu causer a la longue quelque catastrophe a la Republique; ce qui s'etoit passé aprés le passage des Lignes, et les apologies, qui de part et d'autre se publioient en font une preuve manifeste.

J'ajouterai encor a ceci, que ce journal a eté ecrit fort a la hate, ce qu'on n'aura pas de peine

Pag. 2 du MS. a croire, lorsqu'on considere, que tant | de marches precipitées et mille occupations et distractions inseparables de l'emploi de Deputé ne vous laissent bien de fois pas un quart d'heure par jour de loisir: je fus d'autant moins a moi meme, que le Conseil d'Etat n'ayant pas par l'absence de Mr. de Geldermalsen de Deputé a l'armée, m'avoit prié et autorisé d'en faire pendant l'absence de ce Sr. la fonction, ce que je fis jusqu'a son arrivée devant Ostende. De plus j'etois novice dans le metier: il n'est pas surprenant donc, que ces memoires ne sont pas ecrits avec toute la netteté et precision possibles si j'entre quelquefois dans de trop grands details des sieges, ou dans des petites choses, qui me regardent en particulier, la premiere est pardonnable a un homme nouveau dans le metier; et le second est permis, lorsqu'on n'ecrit uniquement, que pour soi meme, tout au plus pour le plaisir de ses enfans, qui n'en seront pas fachés toutes filles qu'elles sont. Je ne les ai donc fait, qu'uniquement pour moi meme, et pour me rejouir dans ma solitude, et mes vieux jours par le souvenir des belles actions de nos braves gens. En effet j'y reve encor bien de fois avec

Jamais ame vivante ne les a vu, ni les verra.

plaisir, n'ayant de ma vie passé de tems plus agreable qu'a mes campagnes.

Je trouve ce dernier periode si vrai, que je me repens mille fois de n'avoir gardé qu'une partie de ce que j'ai marqué de mes autres campagnes.

Pag. 3. | REMARQUES ET ANNOTATIONS SUR LES MEMOIRES DE LA CAMPAGNE DE 1706.

Je pressois, dés que les Generaux etoient partis, fort mes Collegues pour notre depart. Le premier de nos Collegues n'ayant pas encor tout pret voulut retarder notre depart, il se rendit pourtant. Je ne puis pas passer sous silence, que dans le temps que nous avions pris notre congé de l'assemblée, je ne sçai par quel hasard, le President Mr. van Essen voulant parler de mettre garnison quelque part, dit par megarde, ou nomma Bruxelles: je me trouvois vis a vis de lui ayant fait le serment; je dis d'abord en riant, Mr. le President: *Accipio omen.* L'evenement en moins de 15 jours verifia cette espece de Prophetie.

Voila ses propres paroles: Wat garnisoen zullen wij in Brussel leggen?

Lorsque le Duc s'avança vers les ennemis pour les reconnoitre, il n'etoit accompagné que du Marechal, de Doph, Cadogan, le Colon.^l Chanclos, du Capitaine de Cavallerie Tryse, Walon, et de moi. Les 2 derniers, qui ayant servi sous les Espagnols connoissoient ce terrein, disoient hardiment et positivement au Duc, que la gauche des ennemis ne pouvoit pas etre attaquée avec apparence de succes: qu'il y avoit des hayes, des fosses, et des marais, qui les mettoient hors d'insulte: mais qu'ils ne pouvoient pas non plus se ranger en battaille pour attaquer notre droite: qu'il falloit par consequent jetter quasi toute la cavallerie sur notre gauche, fut ce sur trois ou quatre lignes; que c'etoit tout plaine sans chemin creux

Gentilhomme Walon: homme de coeur, d'esprit, d'experience et d'honneur. Il avoit servi sous les Espagnols et avoit été page du Prince de Vaudemont.

ni ravine. Le Duc les ecouta tranquillement, mais n'en fit cependant rien: il laissa l'ordre de bataille tel, qu'il avoit eté fait avec egalité de Cavallerie sur les ailes.

J'ai oublié de marquer que pendant cette marche vers Gavre quelqu'un vint dire ou porter la nouvelle a Mil. D. que la garnison d' Oudenaerde aprés la retraite des ennemis au dela la Lys, composée des troupes de differentes nations branloit | Pag. 4.
d'autant plus, qu'elle remarquoit, que le Magistrat et le peuple faisoient voir leur inclination pour le Roi Charles: qu'il y avoit de l'esperance, quelle se rendroit, si l'on y envoyoit quelque detachement et quelques pieces de canon. Le duc n'y ajoutant pas de foi, n'y etoit pas porté: mais nous l'y determinames a la fin, en lui faisant voir, qu'on n'hazardoit rien. Ce fut avec ce succés, qu'apres quelques pourparlers et quelques coups de canon tirés pour la forme le Gouverneur, et la garnison se rendirent. On y trouva de bons magasins de vivres et de munitions de guerre, grande quantité de provisions de vin etc. pour les officiers de l'armée ennemie, dont on ne profita pas; si ce n'est le Comm.^r avec ceux, auxquels il faisoit part du gateau.

NB. Le Duc y envoya, selon sa politique ordinaire, un officier etranger: celui-cy etoit Danois et Brigadier, Dewits, grand joueur, brusque et bizarre: il y fit tres bien sa bourse, aussi etoit il fait a ce metier. S'il partagea avec quelqu'un c'est ce que j'ignore: il y a bien de l'aparence.

On resta tres mal a propos plus de 15 jours dans ce camp sans faire la moindre chose: c'est A Arsillo.
par la qu'on donna aux ennemis le temps de se

reconnoitre et de munir Menin et autres places. Il se servit meme de cette situation de notre camp pour introduire un grand convoi en *Dendermonde* depourveue de tout.

De la part de l'Electeur.

Ce fut par le canal du President Sersandre, que l'Electeur offrit d'entrer, a l'exclusion de la France, en traité avec nous. Il etoit dans ce tems la en possession de Namur, de Mons, Charleroi et de Luxembourg, et offroit de remettre toutes ces places entre nos mains, si l'on vouloit le remettre dans la possession de ses Etats, du moins

Pag. 5. (si je ne me trompe) lui laisser le | Gouvernement provisionel des Pais Bas, jusqu'a ce que par la paix on put lui rendre ses Etats. Mon Collegue

A. *Renswoude*, qui avoit des habitudes avec ce President, en eut connoissance aussi bien que le Duc,

B. et l'un et l'autre en fit part a Mr. van *Collen* et a moi. Nous goutames assez tous trois une proposition, qui sans coup ferir nous mettoit en possession de tous les Païs Bas, un des plus grands motifs (si non le plus grand) de la guerre. Nous resolumes d'en faire part incessamment a nos maitres et de plus d'en marquer nos sentimens a nos amis particuliers. J'en ecrivis a Mrs. le Cons.r Pens.r, et Sling.r: mais ces Mrs. non plus que nos

---

A. Homme de naisance, d'esprit, d'un tres bon jugement, poli et qui savoit son monde, genereux et integre: mais d'un esprit trop facile, fuiant le Travail, et d'une grande indifference pour toutes choses, horsmis ses plaisirs, aux quels il se livroit un peu trop.

B. Honnete Homme, integre et assez genereux, d'un esprit mediocre, de peu de jugement; et tres ombrageux: irresolu au possible. Il avoit servi dans sa jeunesse dans les Dragons, et s'en faisoit fête; au reste n'entendant rien au metier. Il nous donna l'an 1708 un petit trait de son ignorance, en soutenant que nous pourions faire nos vivres et munitions par eau devant l'Isle, dans le temps que les Francois etoient les maitres de Gand; par conseqnent de l'Escaut, et de la Lys.

Maitres ne gouterent pas ce projet. Le Duc le traversa sous des pretextes et raisons specieuses de meme. 1. Il pretendoit que la proposition se faisoit de concert avec la France, et etoit par consequent feinte. 2. qu'une pareille negociation donneroit jalousie a l'Empereur, au Roi d'Espagne et au Duc de Savoie. 3. Rallentiroit l'ardeur de nos gens, et celle de nos Alliés. Mais a dire vrai, ce n'etoient que des pretextes: le Duc avoit en vue le Gouvernement des Païs Bas, et avoit chargé le C. *de Lacheraine* Savoyard, d'une lettre au Roi d'Espagne | pour le demander a ce Prince, qui en effet le lui accorda, comme il parut peu de tems apres. Or la paix avec l'Electeur le privoit de ce grand but, que jamais, tant qu'il a eté a la tete de l'armée il n'a perdu de vue. Il est tres sûr, qu'alors les intentions de l'Electeur etoient tres sinceres, toutes ses demarches le faisoient voir: Il tenoit ses troupes tout a fait separées de celles de France: Marquoit visiblement sa defiance de la France: Ne laissoit, quoi qu'on lui representa, entrer aucunes troupes Françoises dans ses places cy-dessus nommées: aussi ceux-cy le guettoient de pres, et ne le perdoient pas quasi de vuë. Mais l'Electeur voyant, qu'on ne faisoit que l'amuser, et qu'il n'avoit rien a esperer de nous, renoua avec les François, et prit avec eux de forts engagemens: puis de concert avec la France s'offrit aux Alliés pour moyenner une paix generale entre les parties combat-

C.
Pag. 6.

C. Ce Conte etoit chargé des Interests de l'Electeur Palatin, qui ambitionnoit les Païs Bas. Ce rusé Savoyard trompa son maitre en faveur du Duc, qui l'avoit gagné. C'etoit un vrai Chevalier errant, qui vivoit d'industrie; cadet au reste d'une bonne maison, Neveu du Marquis del Bourg, autre fin renard, qui a tres bien servi son maitre le Duc de Savoie.

tantes, voulant faire accroire, que ses demarches precedentes, n'avoient tendu qu'au meme but.

Il est tres sur cependant, que ses intentions etoient sincéres: il n'est pas moins certain, que nous aurions acceleré infiniment la paix, aurions epargné une infinité de tresors et de sang, et fait une paix glorieuse, si nous eussions eté assez sages pour nous servir d'une occasion si favorable.

Voyage de Mil.[~] pour la Haye. Pag. 7.

Milord avoit une autre raison pour faire ce voyage, qui le regardoit en particulier. Il m'en fit faire confidence peu de jours apres | par Cadogan et le fit lui meme le soir apres le retour d'une promenade que Cadogan avoit concerté avec moi, c'etoit pour sonder les Esprits sur le Gouvernement de Pais Bas. J'avoue librement, que la negociation avec l'Electeur echouée, je n'y voiois pas ces grands inconvenients, que la Hollande et nos grands Politiques en aprehendoient. Loin de la j'etois, et le suis encor plus que jamais d'opinion, que nous y aurions trouvé notre compte. Voici les raisons dont je me servis aupres de mes amis pour apuier le pretention du Duc. En premier lieu le Roi Charles n'accorderoit un gouvernement si considerable que celui de Pais Bas au Duc, qu'a contre coeur, né sujet d'un autre Prince voisin, et d'une Religion differente. Les Peuples des Pais Bas par les memes motifs ne pourroient jamais regarder un pareil Gouverneur de bon oeuil. Comme ce Prince cependant ne pourroit refuser au Duc sans ingratitude, surtout, dans un tems, qu'il en avoit encore un si grand besoin; ce Prince dont la reconnoissance n'est pas la vertu favorite (blame dont on accuse toute la maison) des qu'il auroit les mains

libres, planteroit bientot la le Duc, a moins que l'Angleterre et l'Etat ne le soutinsent. De l'autre coté la Republique n'obtiendroit qu'avec bien de la peine un bon traité de Barriere et de commerce, deux articles egalement odieux au Prince et aux peuples, qui par un principe de Religion et une jalousie de Commerce nous ont de tout tems haïs: que par consequent nous aurions besoin de l'Angleterre, et d'un bon Gouverneur pour l'observation du traité a faire. Qu'il suivoit naturellement de tout cecy, que le Duc ne se | pouvant soutenir sans notre apui, et nous ayant besoin reciproquement de son grand credit aupres de la Reine et de son assistence en qualité de Gouverneur, il ny avoit pas raison de se tant alarmer, d'autant moins, qu'on auroit pu convenir avec lui de tout (comme il l'offroit et paroit par la suite de ces Memoires) avant qu'on permit, qu'il entrat en possession. Jy ajoutois a la fin, qu'il falloit en considerer les suites, qu'un tel refus apres tant de signalés services feroit sur l'esprit du Duc, qu'il ne falloit pas douter, qu'il n'en gardat un vif ressentiment, qu'en tems et lieu il pourroit faire eclatter. Que de plus toute l'Europe nous accuseroit d'ingratitude. Mais toutes ces raisons ne purent jamais ebranler les esprits meme des moderés et de mes amis. La jalousie contre les Anglois et les insinuations du Tres. et autres l'emporterent sur toutes ces raisons. Je laisse aux sages a juger, si l'experience m'a justifié ou condamné, du moins puis je avancer hardiment, qu'en plus d'une instance remarquable le Duc a fait voir, que manebat alta mente repostum ce malheureux refus. Pag. 8.

Le siege de Nieupoort n'auroit pas eté si dif-

ficile, que nous crumes touts et moi en particulier, si on eut sçu que le passage du canal vis a vis de la rive de la mer eut eté si facile, que le trouverent apres le Genl.^{r} Maj.^{r} Grovestins et quelques autres: il ny avoit pas de l'eau jusques aux genoux, et un fond ferme: il auroit eté aisé de faire passer non seulement des Troupes, mais de l'artillerie etc. de plus le terrein de l'autre coté de la ville etoit si avantageux qu'en moins de 24 heures un corps auroit pu se | retrancher contre l'inondation et contre les ennemis d'une maniere, que jamais l'ennemie n'auroit osé l'insulter. La ville ainsi entourée se seroit rendue sans coup ferir: la garnison composée de 4 Batt.^{r} moitié Francois, moitié Espagnols balançoit deja a notre sommation de se rendre. Mais faute de bien connoitre le terrein, nous perdimes une occasion tres favorable de pousser nos conquêtes de ce coté la: ce qui sans doute nous auroit eté plus avantageux, que la prise d'Ostende, qui ne nous menoit a rien et se trouva selon ma prediction tres desavantageuse par le transport d'une infinité des marchandises d'Angleterre et d'ailleurs a notre Commerce. Je dois encor remarquer sur ce sujet, que deja dans le Camp d'Arsele Mr. de Doph fut detaché pour reconnoitre le terrein entre Yperen et Nieupoort pour juger, si l'on ne pourroit pas passer de ce coté la avec un corps de Troupes pour investir Nieupoort: mais ce quartier Maitre General trouvant la digue percee en quelques endroits et de l'eau par ci par la repandue, jugea le passage d'abord a la premiere vue inpraticable. Il nous parut pourtant peu de jours aprés par le raport de gens, qui avoient été sur les lieux, qu'il auroit eté tres aisé de fermer ces petites ouvertures,

Je crois qu'Albemarle en fut aussi.

Pag. 9.

et que facilement un corps des troupes auroit pû passer par la.

Le Veld Marechal d'Ouwerkerk etoit l'homme du monde le plus courageux et le plus genereux, il poussoit meme l'une et l'autre qualité a l'exces: il oublioit qu'il etoit General pour faire le Carabin. Au reste petit esprit au possible, tres ombrageux, et jaloux jusqu'au ridicule de son autorité, qu'il negligeoit dans | des grandes, et maintenoit Pag. 10.
dans des occasions tout a fait menues et indignes d'un General.

Mr. de Doph le Quartier Maitre General etoit un homme de rien par raport a sa naissance; avoit servi, si je ne me trompe, le Prince de Waldeck en qualité d'homme de Chambre: petit a petit il etoit monté par la faveur de ce Prince a ce poste honorable sous le Roi Guillaume. C'etoit un petit homme pour le corps et pour l'esprit: son courage etoit tres equivoque, pour ne rien dire de plus fort: il n'avoit pas de fermeté, toujours irresolu, evitant soigneusement de dire son sentiment, et craignant en etre responsable. Il avoit acquis au reste une connoissance exacte et parfaite du païs et terrein, ou sous le Roi Guillaume on avoit fait la Guerre: il sçavoit de plus parfaitement le petit detail d'une disposition de marche, d'un fourage, d'un convoi, et de ce qu'il falloit pour la subsistance d'une armée: et c'est sans doute ce qui lui avoit procuré la faveur de ce grand Roi, qui connoissoit au reste mieux que personne, les talens de chacun des gens qui servoient sous lui.

Spar d'une des grandes maisons de Suede avoit de l'esprit infiniment, beaucoup de penetration et de jugement, du coeur autant qu'on en peut avoir,

beaucoup de conduite et d'application; il avoit ce coup d'oeuil si rare et en meme tems si necessaire a un General dans l'action, voyant tout et remediant a tout, enfin capable de conduire toute une armée: de plus il parloit bien, ecrivoit encor mieux en cavalier et homme de qualité, qu'il exprimoit aussi dans toutes ses manieres, qui etoient
Pag. 11. aisées et | nobles: il aimoit ni le vin ni le jeu, mais avoit le foible de grands hommes. Ces grandes qualités etoient un peu ternies par une ambition sans bornes, a laquelle il etoit capable de sacrifier tout: jaloux, defiant, aimant l'argent, pour en faire pourtant un bon usage; fier et hautain, meprisant ses egaux, qui aussi bien n'aprochoient de lui pour le merite. Enfin tout consideré, ses merites l'emportoient de bien loin sur ses defauts. J'en puis parler avec connoissance de cause, l'aiant connu intus et in cute.

Je faillis d'avoir par l'artifice d'Oxenstiern une querelle avec lui devant l'Isle: mais en etant venu avec lui aux eclaircissemens, nous fumes apres cela meilleurs amis que jamais: aussi notre amitié a durée jusqu'a sa mort, qui l'an 1710 le surprit a Bruxelles. Il avoit eté blessé a la sanglante (je dirois quasi non obstant la victoire, malheureuse) bataille de Malplaquet, qui emporta tant de braves gens: la bale lui etoit restée dans le corps, qui dans un moment lui donna la mort en la compagnie de quelques Dames. Deux jours auparavant il m'avoit encore ecrit une assez longue lettre: elle commencoit: En apparence je me porte bien, mais Dieu sçait comment cela va au dedans. Je regretterai sa mort tant que je vivrai. On l'avoit accusé, qu'il avoit furieusement pillé, mais le contraire a paru a sa mort n'aiant pas laissé grand chose.

Oxenstiern, dont je viens de faire mention, etoit son compatriote, de meme naissance, et fils du Premier Ministre du Roi pere de celuy-cy. | Il Pag. 12.
avoit beaucoup d'esprit et de jugement, du monde, aimoit la lecture de bons livres, parloit et ecrivoit parfaitement bien, mais plutot en Ministre et pedant, qu'en cavalier, fin, rusé, dissimulé, pas trop fait au metier, qui n'etoit pas son fait; on ne lui donnoit pas tout le coeur, qu'il faut pour cela: j'en vis moi meme a la bataille d'Oudenarde un trait, qui verifia ce qu'on lui imputoit: la meurtriere bataille de Malplaquet l'emporta.

Heukelom Gen. Major etoit Geldrois, de l'ecole du Roi Guillaume qui a formé tant de braves, et experimentés Generaux: il avoit bien de l'esprit, un jugement net, beaucoup d'aplication au metier, dans lequel il avoit acquis beaucoup d'expérience, brave, vigilant, prevoyant, et capable de prendre son parti, lorsqu'il le falloit, sans se laisser rebuter par les difficultés d'une entreprise. C'etoit dommage, que la goute le mettoit dans les dernieres années de sa vie, qu'il finit a Bruxelles l'an, si je ne me trompe, 1707, ou au commancement de 1708, hors d'etat de servir: car sans contredit, c'etoit de nos compatriotes le plus capable d'etre mis a la tete de l'armée, il egaloit quasi Spar, que j'aurois pourtant preferé.

Il faut que j'ajoute a ces Memoires, que la France ayant eu le dessous par tout, et craignant une autre campagne, songea serieusement a la paix. Elle envoya pour cela sous passeports de la Hollande Mr. du Puy, autrefois sous Gouverneur du Prince Friso a la Haye pour entamer une negociation. J'avois connu | cet homme tres particu- Pag. 13.
lierement pendant le sejour qu'il avoit fait avec

A. le Prince et son Gouverneur *Courcelles* a Franequer, esprit fin, rusé, et de manege: il avoit un jugement net et beaucoup de lecture. J'eus plusieurs entretiens avec lui, et je crois devoir conclure de tout ce qu'il me confia, que la France auroit eté bien aise de faire une paix raisonnable. Plusieurs du Gouvernement etoient avec moi de sentiment, qu'il fallut profiter de cette bonne disposition pour faire une paix glorieuse.

On en vint meme la, que les Deputes de 6 Provinces resolurent de faire une deputation a Mr. le Cons.r Pensionaire pour lui representer la necessité de la faire. Elle fut composée de Welderen pour la Gueldre, de Koning pour la Zelande, de Velthuisen pour Utrecht, d'Alardyn pour Overyssel, de Gockinga, si je ne me trompe, pour Groningue, et de moi pour la Frise. Les Deputés de la Hollande etoient dans le meme sentiment, mais par bienseance s'excusoient de la deputation. Welderen porta la Parole, et emploia, comme il scait bien faire, son talent aupres du Pens.r pour lui faire gouter notre proposition. Je ne repeterai pas toutes les raisons, que j'ai marquées ailleurs. Il finit son discours, en disant, que nous
Pag. 14. avions cru de notre devoir | de nous adresser a lui comme le premier Ministre de la Republique, pour

---

A. Gentilhomme de naissance du Païs de Vaux, d'extraction Françoise, parfaitement honnete homme, d'esprit, de jugement, d'honneur, de coeur, d'experience dans le metier; enfin un de plus dignes hommes, que j'ai connu. Il fut tué en duel devant Ostende par du Metral, qui n'aprochoit pas de lui pour le merite, et l'avoit emporté sur lui par les brigues des femmes dans la poursuite d'un Regiment. J'aurois, etant son ami intime, empècher ce malheur, s'il avoit voulu diner avec moi, comme je l'en avois prié. J'avois formé avec le Veld Marechal et Spar, aussi son Ami, un projet pour separer les deux Battaillons, dont chacun auroit commandé un: sed hoc erat in fatis. J'en eus un tres sensible regret l'aimant et estimant parfaitement.

lui representer la necessité de faire la paix, que nous pouvions faire avantageuse, glorieuse et satisfaire a nos Alliances, qu'une Republique comme la notre fondée sur le Commerce devoit eviter les guerres: et l'aiant faite par une necessité absolue devoit en sortir aussi tot, qu'il seroit possible. Que nous voulions bien nous en raporter a sa sagesse et a sa conduite, et ne pretendre pas nous meler de la negociation alors sur le tapis; dans la forte attente pourtant, quil termineroit cette grande affaire pendant l'hiver pour prevenir une nouvelle campagne, qui pourroit n'etre pas si favorable que la passee. Il nous donna les meilleures paroles du monde, mais n'en tint aucune.

L'hiver se passa en negociations inutiles, et les demandes des Alliés, sur tout de l'Empereur, soutenues des Anglois, etoient si exorbitantes, que la France, toute decouragée qu'elle etoit, reduite au desespoir aima plutot risquer encore le sort des armes, que de se soumettre aux conditions dures des Alliés.

Pag. 17. | JOURNAL DE LA COMMISSION POUR LA CAMPAGNE DE 1706.

Deputés presents van Collen, Renswoude, Goslinga.

Nous partimes Mardi le 11e de May de la Haye apres que nous eumes pris congé le 9me.

On arriva le 13 a Bois le duc, ou nous fumes reçus du Magistrat, a la maniere ordinaire: nous y signames un ordre aux Gouverneurs, et Commandants des villes situées sur la Meuse de donner des escortes suffisantes au Commis Aersen conduisant par ordre du Conseil d'etat du Canon et des ammunitions a Maestricht. Nous arrivames le 17 a Maestricht, ou nous fumes recus avec les Ceremonies ordinaires. On partit le 19 de la pour l'armée campée pres de Tongeren: l'armee marcha le 20 et vint camper pres de Borgloon. Les Anglois se joignirent ce jour a l'armée, qui reposa le 21. On reçut alors la nouvelle, que les ennemis etoient sortis de leur lignes, forts, a ce que les espions disoient, de 80 batt.ⁿ et de 130 esquad.ⁿ Ces avis firent resoudre les Generaux de marcher le 22 a Montenacque, de la a Judoigne, pour les attaquer ensuite en cas qu'ils tinsent ferme. Notre armée etoit forte dans ce tems de quelques 74 batt.ⁿ et de 107 esquad.ⁿ, sans conter 21 esqⁿ: Danois, qui devoient se joindre a nous le 22. Nous recumes le 21 ordre de leur H. P. de concerter avec Milord Duc le tems du depart du detachement destiné pour l'Italie. Nous fumes unanimement avec Milᵈ: de sentiment, que dans la Constitution presente des affaires il

Pag. 18. seroit dangereux de s'affoiblir | par le detachement

d'un corps des Troupes aussi considerable, qu'il faloit par consequent remettre cette affaire, jusqu'a ce qu'on fut mieux eclairci des forces, et des desseins des ennemis. Il fut arreté a cette occasion de faire venir les 10000 Lunenburgeois le plutot sur la Meuse, ou on les pourroit employer, au lieu que restant en Allemagne, et refusant fermement par ordre de leur Maitre de servir sous le Prince Louis, ils ne seroient d'aucune utilité. On arreta de plus de remontrér a leurs H. P. qu'il seroit expedient de traiter avec le Roi de Prusse (non obstant la conduite irreguliere de ce Prince) sur l'emploi de ses troupes sur la Meuse: on ecrivit ce meme soir la dessus aux Etats Gen.x aux quels on manda en meme tems, que plusieurs Generaux et un grand nombre d'officiers ne s'etoient point encore rendu a l'armée: mais on se plaignit sur tout, que nous nous trouvions depourveu d'argent, si necessaire pour les besoins de l'armée, qu'il ne se trouvoit point de President du conseil de guerre, non plus que de Fiscal, Prevost ni Maitre des Chariots: qu'il n'y avoit pas meme d'Hopital, ni des medicaments et tout cela dans un tems qu'on etoit ou seroit bien tot en presence des ennemis: on pria serieusement leurs H. P. de faire reflexion sur tout cela et d'y remedier le plutot qu'il se pourroit faire. On decampa le 22 de Borgloon et vint camper pres du moulin de Warem avec la droite, la gauche s'etendant jusques pres de Montenacque. La marche des ennemis nous fut | confirmée par quelques espions et contredite par d'autres. Le lendemain le 23 l'armée se mit en marche a 4 heures du matin sur 8 Colomnes et passa pres de Meerdorp les vieilles lignes rasées: ce fut a 8 heures qu'on recut la nouvelle cer-

NB. Il nous manquoit pres de 400 officiers.

Pag. 19.

taine, que les ennemis etoient decampés de Tirlemont, et venoient, droit a nous pour nous combattre. Nous primes un petit dejeuné en attandant l'infanterie, qui par un petit abus etoit fort demeurée en arriere: cela ne laissa pas de nous servir beaucoup; car par la la cavallerie Danoise eut le tems de se joindre a nous dans le tems meme, qu'on etoit pret de donner; signe evident de la protection du Ciel, qui se manifesta aussi en ce que pendant le combat le vent changea et de contraire nous devint favorable. Apres une halte d'une heure on se mit de nouveau en marche. Ce fut a onze heures a peu pres, qu'on vit l'ennemi dans la Plaine entre Ramillies, Taviers, et Benes. Les ordres furent incontinent donnés de ranger notre Cavallerie a mesure qu'elle avancoit en ordre de bataille; l'aile droite s'etendant dans une belle plaine vis a vis de quelques petits marets, qu'on croyoit passables, et haies garnies par les ennemis de leur infanterie: notre gauche s'etendoit jusqu'a Mehaigne: le Duc cependant, avec lequel je me trouvois, alla reconnoitre la disposition du terrein et de l'ennemi: Celui que nous devions occuper, etoit une belle plaine, mais un peu trop etroite pour pouvoir | etendre toute notre infanterie en deux lignes. Celui des ennemis avoit a leur front une cense entourée de plusieurs haies tres epaisses; a leur droite une belle plaine tres propre pour etendre toute leur cavallerie; ils avoient a leur gauche des petits marets avec des haies, derriere lesquelles etoit situé le village Ramillies entouré, a ce qu'on ma dit, ne l'aiant pas vu a cause que je me tins au front, et a la gauche de haies. L'ennemi avoit garni d'infanterie et de canon une cense a la tete ou entrée du village et

NB. L'abus consistoit en ce que des quatre colomnes l'une avoit negligé de se rompre pour marcher aprés sur huit.

Pag. 20.

toutes les haies: ils tenoient rangé en bataille le reste de leur infanterie dans la plaine pour soutenir ces postes. J'ai oublié de dire qu'a sa droite au bord de la Mehaigne il se trouvoit un petit bois taillis, que l'ennemi avoit occupé par six bataillons: c'est dans cette disposition qu'il attendit, qu'on le vint attaquer; grandissime faute pour les Generaux: car il est sur, que s'il se fut avancé et nous eut attaqué pendant que la plupart de notre Cavallerie, et toute notre infanterie etoit beaucoup eloignée, il nous auroit fort embarassé.

Tout ce qu'il fit en attendant, que les notres se rengeassent en bataille, ce fut de canoner nos gens: mais notre Canon, qui fut bientot pret a jouer, leur rendit tres bien la pareille. Ce fut a trois heures a peu pres, que toute notre armée fut rangée en bataille; la Cavallerie partagée sur les ailes egalement, non obstant que la situation de la droite ne permettoit pas de s'avancer de ce coté la vers les ennemis, et qu'au contraire on avoit a la gauche en s'avançant sur les ennemis une tres | belle plaine propre pour etendre la Pag. 21.
Cavallerie. L'ennemi fit la meme faute, et n'y remedia pas pendant le combat, comme fit le Duc, qui pendant le choc fit venir 21 Esquad^{ns}: de la droite a la gauche, et fortifia par la considerablement notre gauche. Notre infanterie fut rangée en trois lignes faute de terrein. Le combat fut commencé vers les trois heures et demie par quatre bataillons ceux du Regim$^{t.}$ de notre Gouverneur, ceux de Salisch et Slangenburg. Je fis moi meme hater l'attaque par la vue de quelques pieces de Canon, des dragons et infanterie, que les en-

Wertmuller commandoit les 4 Battaill^{ns}:

A. nemis faisoient avancer vers le taillis a leur droite pour fortifier leur gens, et donner avec leur Canon dans le flanc de la Cavallerie. J'en fit avertir Mr. d'Ouwerkerk par Mr. Schaep, autrefois page et gentilhomme du Prince et le priois de vouloir faire donner au plutot.

L'attaque la dessus commença: nos gens avec la plus grande bravoure du monde attaquerent les ennemis en front et par le flanc: ils ne tirerent, qu'a brule pourpoint; puis avec la bajonette sur le fusil passerent l'eau jusqu'a la ceinture, et chasserent non seulement ceux qui etoient postés dans ce taillis, mais aussi les autres, qui etoient venus pour les soutenir. Immediatement apres notre Cavallerie de l'aile gauche qui etoit exposée au canon de la Cense, qui donnoit dans leur flanc (n'attendant que les Danois, qui etoient venu et se rangeoient dans ce tems tout a la gauche le long de la Mehaigne, commença l'attacque, qui fut au
Pag. 22. | dire de nos officiers de plus vigoureuses, qui se soient donné. Nous avions 35 esquad: a la premiere et 25 a 26 a la seconde; des premiers cinq a six furent renversés par les ennemis, qui passerent au travers des deux lignes et pensoient prendre les notres par le dos: mais les notres s'en etant aperçus firent faire volte face a quelques esquad: et les firent si bien attaquer, que la plupart en fut taillée en pieces. Ce fut par un grand bonheur, que le Duc qui se trouvoit a leur pas-

A. Doph, Cadogan et encor quelques autres prirent le mouvement des ennemis en tirant sur leur droite, pour se ranger en bataille, pour une retraite: on ordonna meme de faire un detachement de 40 esq. pour les attaquer dans leur pretendue retraite: mais on fut bientot detrompé. Il est surprenant que des Generaux d'experience se trompassent dans un pareil manoeuvre, qui a moi, je le puis dire avec verité, paroissoit si evident, tout novice que j'etois.

sage, s'echapa de leurs mains en sautant un petit chemin creux, ce qui le fit tomber. Le reste cependant de notre Cavallerie apres quelques rudes chocs, renversa dans une demie heure de tems toute la cavallerie ennemie: leurs officiers ne les purent jamais rallier pour les ramener au combat; il se forma seulement de loin une espece de ligne par les soins infatigables de l'Electeur: cette contenance ne laissa pas de faire du bien et facilita beaucoup la retraite de leur infanterie, qui sans ce manoeuvre auroit eté toute coupée. Pendant ce combat notre infanterie commença l'attacque du village et de la cense: on se rendit par deux fois maitre de la derniere: mais on fut autant de fois repoussé: a la troisieme le Res vorlles gardes, qui a cause d'un chemin, aussi bien | que le reste Pag. 23.
de l'infanterie de la gauche, n'avoient pu avancer plutot, vinrent soutenir les repoussés par le flanc: Spar vint bravement secourir de l'autre coté Schults et les Danois; son choc fut si rude que les ennemis lacherent le pié et quitterent ce fort: ceux du village se voyant attaqué par le front et menacé par notre cavallerie de la gauche, qui s'avançoit fierement en ligne de bataille sur leur flanc, tournerent le dos et abandonnerent leur Champ de bataille avec le Canon. On perdit alors une belle occasion de tailler cette infanterie en pieces: on ordonna bien quelques esquadrons de tomber sur eux; mais ils n'en voulurent point tater; les Generaux de l'autre coté ne voulurent rien hazarder: ils poursuivirent seulement en bon ordre les ennemis et ne leur donnerent jamais le tems de se former tout a fait de nouveau. Les ennemis cependant faisoient la retraite le mieux qu'ils pouvoient en jettant dans les petits bois et chemins

creux de l'infanterie, qui par son feu arretoit notre
Cavallerie, notre infanterie ne pouvant suivre si tôt.
Ce fut a un fort grand defilé qu'ils firent la derniere
halte; mais l'aiant passé le mieux qu'ils pouvoient
le tout se debanda; une partie se sauva a Namur,
une autre avec l'Electeur passa par Judoigne ou ils
laisserent bien de bagage, et pres de trente pie-
ces de canon. L'aile droite des ennemis se sauva
par le grand chemin de Louvain: on les poursui-
Pag. 24. voit jusqu'a minuit. | Le Duc avec lequel je me
trouvois, vouloit pousser jusqu'a Merderen; mais
aiant perdu notre guide on fut obligé de faire
halte pour attendre le jour. Le Duc se mit a
terre a dormir un peu sur son manteau, et me
convia de me mettre la dessus avec lui; ce que
je fis pour un quart d'heure.

Le jour venu on marcha jusqu'a Merderen. Ce
fut a midy a peu pres, que tous les corps sepa-
rés se joignirent et entrerent au camp. Il est
quasi inconcevable, que l'infanterie ait pu fournir
a une si longue marche, qui dura depuis trois
heures du matin du 23 jusqu'au lendemain a deux
heures sans reposer ou manger: le pain vint le
meme soir bien a propos pour soulager le Pauvre
soldat. L'apres dinée vers les 4 heures vint un
païsan au Couvent de Val le duc, ou nous logea-
mes, rapporter, que les Francois apres avoir donné
au pillage leur magasin de farine avoint quitté
Pag. 25. la ville de Louvain: il nous montra | ses souliers
blancs de farine pour preuve de la vérité de son
rapport. Nous allames incontinent chez Mr. d'Ou-

A. Je vis dans cette poursuite une chose, qui me surprit, c'est qu'un des beaux Regim^{ts}. de Cavallerie (celui d'Alb~:) avec quelques autres Esq^{ns}: rasant dans la poursuite un de ces petits bois, fut salué, d'une decharge des ennemis.

werkerk, Milord s'etant mis au lit, pour lui annoncer cette nouvelle. On convint la dessus pour etre sur de la verité, d'envoyer un carosse avec quelques officiers ennemis blessés a Louvain, qui revenant a minuit confirma cette heureuse et importante nouvelle.

La disposition, qui avoit été faite de detacher un bon corps d'infanterie avec du Canon et pontons pour prendre poste sur la Dele a la pointe du jour du 25, fut changée. On marcha droit a Louvain, dont le Magistrat vint feliciter le Duc et nous sur la victoire: il ne pretendoit aucune capitulation se remettant entierement a notre bon plaisir, et discretion; on n'en abusa pas, au contraire on leur promit toute sorte de bon traitement, et le maintien de leurs Privileges et liberté tant pour la Police, que l'Ecclesiastique: on les assura de plus, qu'on contiendroit le soldat, et lui feroit garder une discipline exacte; on leur ordonna pour plus grande sureté de fermer leur portes de la ville, qu'on fit garder par un Regiment Anglois et le Regiment du Gouverneur de Frise. Nous fumes logés dans la ville, dans laquelle nous fimes faire | une recherche exacte des Pag. 26.

Il en fut avec les autres tellement ebranlé, que les uns tombant sur les autres cela causa une confusion si grande, qu'un couple d'esquad^{s}: auroit suffi pour les defaire tous. Ils me tomberent tellement sur le corps, que j'eus de la peine a m'en .... Les officiers, auxquels j'en fis une petite reproche, en etoient honteux: on se remit pourtant bien tot. On peut juger par cet echantillon a combien peu de chose tient le gain ou la perte d'une bataille. En effet le Genl: Hompesch m'a raconté, qu'un pareil accident a peu prés a causé la perte de la Bataille de Spierbach, qui etoit quasi gagnée la Cavallerie ennemie etant battue.

B. Nous depêchames ce meme soir de concert avec le Duc a prés de 20 Regiments d'Infanterie des patentes (nous en avions de blanc signes de nos maitres) pour marcher; de meme des ordres pour tenir l'artillerie prete a Maestricht.

Magasins et effets des François: le Magistrat nous y preta la main avec bien de zele et fidelité: les maisons religieuses memes decouvrirent, tout ce qu'elles avoient en depot. Le lendemain le 26 on decampa des environs de Louvain pour marcher a Bruxelles. Le Duc reçut a une lieue de la ville une lettre du Marquis de Deinse Gouverneur de la ville, par laquelle il prioit Milord par ordre des Etats de Brabant et du Magistrat de Bruxelles, que le Duc voulut appointer une heure pour recevoir leurs compliments et soumissions: il nous en fit part dés aussitôt, et l'apres dinée fut arretée pour cette Ceremonie. L'armée campa vers les trois heures a Dieghem: le Duc cependant nous pria de nous rendre dans son quartier pour reçevoir en semble le Magistrat: nous fimes cette demarche: mais aiant attendu une demi heure dans une sale parmi une foule d'officiers, je fis entendre a mes Collegues, que c'etoit au dessous de notre caractere de faire cette figure, d'autant plus, que la lettre ne s'adressoit pas a nous. Ils approuverent mon scrupule et nous nous en allames, faisant dire a Milord, que nous attendrions chez nous, qu'on nous vint avertir de l'arrivée des deputés. Nous fumes bien tot suivis du Veldt Marschalk et d'un grand nombre de nos officiers, qui allerent avec nous diner chez M: d'Ouwerkerk: de la nous nous rendimes chez nous, ou vers le soir le Duc lui meme, s'etant sans doute apperçu de la raison de notre
Pag. 27. depart de chez lui, vint | emmener les Deputés. Nous nous retirames ensemble pour conferer sur la reponse qu'on leur donneroit. Milord nous dit qu'en conferant avec eux il avoit decouvert en eux une disposition favorable pour reconnoitre le

Roi Charles pour leur souverain: qu'il etoit absolument d'avis, qu'il en faloit profiter: qu'il y avoit de l'apparence, que l'exemple de la Capitale seroit bien tot suivi des autres villes de Brabant: qu'il falloit de plus les assurer du maintien aussi bien de notre part, que de celui du Roi Charles de leur privileges, etc. tant pour ce qui regarde le seculier, que le spirituel: que pour cet effet il avoit couché par ecrit une lettre de notre part, par laquelle on les inviteroit sous les dites assurances, a se ranger sous l'obeissance du Roi Charles. Il m'avoit deja ce meme jour entretenu sur ce sujet en particulier, et j'etois convenu avec lui, qu'il n'y avoit pas de meilleur expedient pour gagner les Pais Bas. Nous convinmes donc unanimement de traiter avec les Deputés sur ce pied: sur quoi les faisant entrer, il nous firent le meme compliment qu'au Duc; et reçurent de nous la meme reponse que ceux de Louvain: puis en entrant en matiere on convint avec eux du contenu de la lettre d'invitation, dont la Copie est icy jointe sous la lettre A: elle fut expediée la meme nuit. Le lendemain le 27 on decampa de Dieghem et passant sur deux ponts a Vilvorde et Lake sur le Canal, on vint camper a Grimbergue avec la droite et a Lake avec la gauche. C'est la qu'on reçut la reponse a notre lettre: elle fut portée par les | memes deputés. La ville reconnut Pag. 28.
aussi bien que le Conseil souverain de Brabant le Roi Charles: Les deputes des Etats de Brabant demandtoient un terme de 8 jours pour pouvoir assembler les membres de la Province: on recut favorablement les uns et les autres, et accorda le delai que les derniers demandoient. Le General Churchil fut envoié ce jour avec quatre

battaillons dans la ville. Le Duc y alla l'aprés dinée et fut magnifiquement reçu. Nous pensames y aller le lendemain; mais milord detourna adroitement le voyage; j'en augure bien les raisons; mais il est inutile de les declarer. Nous chargeames cependant un Commis du Conseil d'Etat de la Commission de deterrer, saisir et inventariser les magasins et effets des ennemis, de demander pour cette fin l'assistance du Magistrat et de Mr. Arrsel Colonel d'un Regiment Suisse, qu'on y avoit mis en garnison. On l'autorisa en meme tems de demander au Magistrat une publication, par laquelle un chacun etoit exhorté sous une penalité et invité par une recompense de deceler les effets des ennemis. Le Magistrat obeit incontinent a ces ordres; mais ils furent eludés par le frere du General, qui sur des passeports accordés a plusieurs fit sauver aux ennemis bien des meubles et des biens. La conjoncture du tems et l'indispensable necessité d'entretenir l'harmonie parfaite avec le Duc, nous fit fermer les yeux a ces petits tours: mais nous n'en fimes pas de meme sur l'avis que nous recumes de Pessers receveur des contributions, que le Duc avoit fait sommer quelques quartiers | des ennemis pour payer la contribution: il faut pourtant lui rendre la justice, qu'il nous montra une lettre par laquelle ceux de Ryssel promettoient d'accorder et convint avec nous de faire venir Pessers, pour contracter avec les frontieres ennemies, sans faire le moindre semblant d'y vouloir avoir part. On reposa le 28 et le 29 pour soulager les soldats, et la Cavallerie des fatigues de tant de grandes et reiterées marches. L'armée decampa le 30 et vint camper apres une rude marche au dela de la Dendre et Alost: c'est

NB. C'etoit pour y faire sa main, comme il la fit aussi tres bien.

Pag. 29.

la qu'on reçut novelle, que les ennemis, qui s'etoient toujours retirés de devant nous, etoient venus camper entre l'Escaut et la Lys: qu'ils faisoient mine de s'y vouloir fortifier, et maintenir ce poste pour couvrir la Flandre. Le Duc la dessus donna ordre a un detachement de 2000 grenadiers et mille dragons, qui menoient des pontons et huit Pieces de Canon, qui avoient pris le devant, de s'avancer le 31 vers Gavre d'y faire des ponts pour faire passer l'armée le lendemain, et attaquer de nouveau les ennemis. Il se mit lui meme avec Mr. d'Ouwerkerk, Doph et moi quatrieme dans ma Calcche pour prendre les devants, et reconnoitre le terrain au dela de l'Escaut vis a vis de Gavre: mais a une lieue de la on lui vint porter la nouvelle, que les ennemis a la vue de notre detachement avoient levé le piquet, et etoient allé camper au de la dela Lys. Dans ce meme moment vint une trompette de l'Electeur pour porter un pacquet des Lettres avec une d'excuse de | l'Electeur, de ce que le Gouverneur d'Anvers aiant arreté un Courier de l'Etat, qui avoit eu l'imprudence de vouloir contre les ordres, passer par cette ville, avoit ouvert une lettre des Etats a Milord; toutes les autres et particulierement huit de nos maitres adressées a nous, etoient dans leur entier, sans que l'Electeur y eut touché, trait digne de ce brave, genereux, mais imprudent et malheureux Prince, le sort du- quel tous les braves gens doivent plaindre. Le duc apres avoir reçu ces avis de la marche des ennemis changea la disposition de son camp, et approcha autant, qu'il fut possible de Gand sans quiter Gavre avec la gauche; la droite s'etendoit jusqu'a Moerlebeek, ou fut le quartier de Milord

Pag. 30.

et le notre. Nous y reçumes le meme jour les complimens de Messieurs de Gand et du Conseil Royal, auxquels on fit la meme reponse qu'a ceux de Bruxelles: la meme lettre leur fut delivrée, et ils furent serieusement invité de suivre les brisées de ceux de Bruxelles. Ils retournerent le lendemain le 1 de Juin avec une supplication, dans laquelle ils demandoient entre autres choses la conservation de leurs charges et la liberté des biens et personnes de tous ceux, qui se trouvoient dans leur ville sans en excepter les ennemis. Ils nous dirent en meme tems que le Duc y avoit consenti sous le bon plaisir du Roy Charles; pour nous, nous accordames tout hors mis le dernier point, qui regardoit les Ennemis, et leurs effets;
Pag. 31. qui se trouveroient dans leur ville, | sur quoi mes Confreres voulant signer, je leur fis voir, que nous accordions tout, et que de leur coté ils ne faisoient rien de ce qu'on leur avoit demandé; qu'ils ne nous payoient que par un simple compliment sans aucune realité. Mes collegues tomberent dans mon sentiment: on convint donc de les sommer, avant que de repondre a leur supplication, de repondre a notre lettre; ce que faisant ils ne repondirent, si ce n'est que par le mot de soumission a la tete de la supplique ils avoient cru comprendre tout: mais je leur dis, qu'usant

| MEMOIRES DE QUELQUES ANECDOTES DE LA CAMPAGNE DE 1707.

Pag. 33.

Les negociations sur la paix entamées par la France apres ses malheureuses campagnes dans les Pais Bas, en Italie et en Espagne l'an 1706 n'ayant eu aucun succes par les demandes exorbitantes des Alliés, on se prepara dés l'hiver de part et d'autre a faire tous les efforts possibles, la premiere pour reparer ses pertes, les derniers pour soutenir et profiter des glorieuses victoires remportées par tout sur l'ennemi commun. En effet tout flatoit leurs esperances. Tout le Milanés par une convention entre la France, l'Empereur et le Duc de Savoie avoit eté evacuée: on avoit les mains libres de ce coté la pour attaquer la France elle meme. Aussi avoit on concerté cette fameuse expedition de Toulon. On m'en fit part dans le dernier secret, et je suis sur qu'il n'y avoit que 4 ou 5 personnes dans la Republique, qui le sceussent. Du coté de l'Espagne la face des affaires ne paroissoit pas moins riante. Non seulement le siege de Barcelone avoit eté levé, mais le Roi Philippe avec la Reine avoit eté oblige de quiter Madrid, et de s'en retirer bien avant dans le Païs: et on ne se flatoit pas de moins, que de reduire dans une Campagne toute l'Espagne. Dans les Pais Bas de meme on se preparoit a faire une campagne vive. La France de son coté avoit soigneusement muni ses Frontieres du coté de l'Italie (en elles memes fortes par la situation

NB. Contre les protestations de l'Angleterre et de l'Etat.

Pag. 34. du Païs) de maniere qu'elle ne paroissoit pas | avoir rien a craindre de ce coté la. En Espagne le Roi Philippe encouragé par sa Femme, une vraie Heroine, avoit reprit courage, et ayant reçeu un grand renfort de la France composé des troupes qui avoient quitté le Milanés, a la tete duquel le Duc d'Orleans devoit se mettre; se preparoit a une guerre offensive. Aussi la France aprehendant le plus pour ses frontieres aux Pais Bas avoit fait les derniers efforts pour renforcer son armée de ce coté la. Elle y avoit en effet des forces superieures aux notres en Infanterie aussi bien qu'en Cavallerie: sur tout la derniere. Le Roi avoit mis a la tete de cette armee le Duc de Vendosme, qui avoit acquis tant de reputation dans les guerres d'Italie, sur le Rhin, comme pendant quasi tout le cours de la guerre, excepté l'an 1704. Lorsque le Duc de Marlborough fit cette glorieuse campagne avec le Prince Eugene, on restoit de part et d'autre sur la defensive. Voila la situation des affaires au commencement de l'an 1707. Notre armée dans le Païs Bas entra de bonne heure en campagne et se posta pres de Bruxelles a Anderlegh et Halle. Le duc de Vendome avec une armée de 160 Battt$^{\sim}$: et pres de 300 esq$^{\sim}$: etoit campé aux environs de Mons. La superiorité des ennemis et l'attente de l'expedition de Toulon obligeoient le Duc avec concert de quelques uns des Deputés de ne rien risquer dans cette situation. Ce fut le 21 May, qu'a minuit les espions vinrent raporter au Duc, que l'ennemi marcheroit a la pointe du jour; cela n'empecha pas, que le Duc ne marcha, comme il avoit eté resolu, par le pont de Tubise jusqu'a Soignies.

Pag. 35. La terrible chaleur | et la poussiere firent crever

Le Roi Charles avoit été deja obligé de se retirer de Madrid et abandonner toute la Castille.

C'etoient Mr. le B. de Reede Seignr. de Herrevelt, van Collen, Vrybergue, Geldermalsen, Moi meme.

plusieurs soldats et le reste entra tard et pas en trop bon ordre dans le camp a Soignies. La marche des ennemis fut confirmée sans en avoir pourtant des avis fort surs. Le bruit vouloit qu'ils avoient passé la Haine aux Etines, et qu'ils tiroient du coté de Piëton. Le duc nous ayant fait venir chez lui le soir, il fut resolu, que le Duc avec un gros detachement les iroit reconnoitre du cote de Grand Roeux et les Etines dans la persuasion, qu'etant informé de notre marche ils n'auroien osé abandonner Mons. Mais on se trouva le lendemain fort surpris de ne voir sur les grandes hauteurs de Grand Reux ni tente ni ennemi. Il fut resolu sur le champ de detacher un certain Partisan du Comte d'Albemarle pour reconnoitre les ennemis, qu'on scavoit astur etre du coté de Piëton. Nous nous en retournames incontinent avec le Duc au camp: on entra d'abord en raisonnement sur ce qu'il y avoit a faire dans la situation presente. La superiorité des Ennemis et cette marche hardie jointe a l'envie du duc de Vendosme de retablir l'honneur des armes de la France devoient naturellement faire croire, que cette fiere demarche tendoit a quelque entreprise. Il pouvoit en avoir deux: de se saisir de Louvain et des environs, ou d'assieger Hui. Pour empecher le premier il falloit necessairement rebrousser chemin par Bruxelles, ou de tacher de passer quelque part la Senne du coté de Nivelle; La premiere demarche etoit honteuse, et quasi decisive pour le reste de la campagne; outre | que Pag. 36.
l'ennemi aussi bien que nous mangeroit notre Pais. La derniere etoit sujette a des grands risques. On en demeura la ce matin aux raisonnemens en attendant que le Partisan revint nous porter des

avis surs des ennemis. La deputation prit cet intervalle pour tenir un conseil de guerre avec le Marechal, Les Gen^rs: d'Inf^rs: et de Cavallerie et L^t. Gen^rs: et les Gen.^rs Maj.^rs de l'Etat. On mit les deux partis cy dessus mentionnés en deliberation: apres une deliberation meure tous unanimement furent de sentiment, qu'une marche en arriere a l'ouverture d'une campagne apres une aussi glorieuse que celle de l'année precedente, etoit honteuse, releveroit le courage de l'ennemi, et nous mettroit hors d'etat d'entreprendre le reste de la campagne la moindre chose; que plutot que d'en venir la, il falloit hazarder de passer la Senne. Quelques uns de nos Generaux se souvenoient a cette occasion, que le Roi Guillaume dans une des precedentes guerres avoit passé du coté d'Arquennes; qu'il y avoit d'autant moins de risque de l'hazarder, que le païs etant coupé ou la Cavallerie ne pouvoit agir; ce seroit une affaire d'Infanterie, dans la quelle la valeur et l'experience de la notre l'emporteroient selon toutes les apparences sur les ennemis. Nous allames l'apres dinée trouver le Duc, qui nous dit que le Partisan venoit de lui raporter, que les ennemis etoient campé du coté de Celils, Trasignies et du cheval blanc, qu'ils avoient été toute la
Pag. 37. nuit fort alerts, | et que la Cavallerie n'avoit pas quasi debridé. On entra d'abord en deliberation. On fut unanimement d'opinion, qu'une marche en arriere etoit honteuse, et ruinoit toutes nos esperances pour le reste de la Campagne: que pour pourvoir pourtant a la sureté du Brabant et de Bruxelles en particulier, on feroit un detachement. Mais les opinions sur le mouvement de l'armée etoient differentes. Le duc seul proposoit de rester

Il y avoit le Duc, le Velt Marechal Ouwerk. la deputation: Doph et Cadogan.

dans le camp et d'envoyer le lendemain un detachement pour raser les lignes du coté de Mons pour voir apres cela le parti que l'ennemi prendroit. Tous les autres et Cadogan lui meme croyoient cette entreprise (a la vue de l'ennemi quasi) inutile, inpratiquable faute des pionniers, et tres dangereuse. Mr. d'Ouwerkerk la dessus opina conformement a l'avis du Conseil de guerre tenu chez nous. Le duc, et Cadogan apres quelques discours s'y rangerent, et il fut resolu unanimement de tenter le Lendemain a la pointe de jour le passage du coté d'Arquennes. Toutes les dispositions pour cela furent faites et l'armée devoit se mettre en marche vers les deux heures de la nuit. Je me couchois dans mes habits dans un matelas pour etre pret de bonne .heure. Deux heures sonnant je me leve, mais ne vois par la ville ou les Generaux etoient logés, aucun mouvement des troupes. Enfin a trois heures ou quatre arrive Cadogan pour nous dire de la part du Duc, que lui Cadogan avec le Lt. quartier Maitre Meunier ayant été reconnoitre | le passage de Ronquieres, qu'on leur avoit indiqué comme un passage plus aisé, que celui d'Arquenne ils l'avoient trouvé tout a fait impraticable; pour couper court, que le Duc croyoit a propos pour la sureté de Brabant et des Frontieres de l'Etat de rebrousser chemin, et d'aller poser le camp du coté de Louvain, et de la Dele; que la superiorité des ennemis et l'incertitude du succès de l'entreprise sur Toulon, qui estoit astur (à cette heure) eclaté, ne permettoit pas, qu'on risquat dans cette situation des affaires; qu'il faudroit cependant profiter de l'occasion, si le Duc de Vendome alloit faire quelque siege ou quelque detachement pour renforcer le Mareschal

Pag. 38.
Ce passage etoit plus bas et vis a vis de Braine le Comte.

3

de Tessé du coté de Provence. Mr. de Geldermalsen, Harrevelt et moi, qui logions ensemble, nous mimes a cheval et trouvames deja l'armée en marche pour Hal: Le Duc, que nous trouvames accompagné du Marechal a la tete de la ligne, nous repeta a peu pres la meme chose: le bon Marechal, a qui seul pendant la nuit il avoit donné connoissance de cette foutue demarche, et l'avoit a son ordinaire entrainé dans son dessein, nous dit aussi, que l'impossibilite du Passage les avoit obligé de changer de mesures. Je ne laissois de prendre la liberté de representer entre quatre yeux au Duc, combien cette malheureuse marche a l'entrée de la Campagne fletriroit sa belle reputation, releveroit celle du Duc de Vendome, et ranimeroit le courage abattu du soldat Francois; il ne repondit pas grand chose, et ne laissa pas de poursuivre son dessein. Pour nous, quoique nous improuvassions avec tous nos Gene-
Pag. 39. raux | cette lache demarche, n'etant pas secondés de notre General, nous n'osames non plus nous y opposer. J'en conclus pourtant dés cette heure que le Duc n'avoit aucun dessein de faire quelque chose de toute la campagne: que se voyant privé de l'esperance d'obtenir jamais (sans la derniere extremité) l'agrement de l'Etat pour le Gouvernement des Pais Bas, sa marote, il feroit trainer la guerre pour nous matter, et reduire a y donner les mains et entre tems commander et faire sa bourse; il faut voir, si j'ai raisonné juste. Nous atteignimes en trois marches le Camp de Meldert entre la Dele et la Gieze. Plusieurs Generaux comme Heuckelum, Spar, Dedum et autres me temoignerent leur chagrin de cette retraite honteuse: je la palliois le mieux que je pouvois; mais

a dire le vrai, le tout n'aboutissoit qu'a l'issue de l'entreprise de Toulon; qu'il faloit attendre, ou que le Duc de Vendome s'afoiblit par un detachement avant que d'hasarder quelque chose. L'Ennemi cependant s'etoit campé a Perwys et Nielles. Venant avec la gauche, etendue jusqu'a la Dele, dans un camp ou il n'y avoit pas moyen de l'insulter, ayant la Dele a sa gauche et sa droite apuié contre le bois de Sart, le ruisseau de la Thille devant Lui. Nous demeurames au NB. dela de deux mois dans ce camp a boire et a manger. Je vis a l'occasion d'un grand fourage le champ de la battaille de Landen: | les os, dont Pag. 40. les Champs etoient encore parsemés, marquoient combien elle avoit eté meurtriere. Le duc de Vendome ayant enfin reçeu ordre de faire un gros detachement pour la France, le Duc parut d'en vouloir profiter pour attaquer le Camp de l'ennemi encor a peu pres egal a nous en forces: c'est ce qui paroissoit temeraire: il n'y avoit qu'une marche a la sourdine, et precipitée, qui pouvoit

NB. Nous receumes dans ce camp des ordres positifs de nos maitres de ne rien risquer. Les raisons de ces beaux ordres etoient l'atente de l'expedition sur Toulon, et la superiorité des ennemis. Mr. de Geldermalsem et moi, qui soupçonnions deja par tout le manoeuvre du Duc, qu'il n'avoit pas envie de faire grand chose cette campagne, obtinmes qu'on les cacheroit jusqu'a ce que nous en eussions de nouveaux, qu'en meme tems nous representerions les raisons de notre conduite. Nous previnmes, que le Duc seroit ravi de pouvoir se disculper par la de son inaction, et jetteroit le blame d'une campagne infructueuse sur l'Etat et ses Deputés. Nos representations ne servirent de rien, et on nous ordonna de nouveau d'eviter toute occasion, ou il y auroit du risque d'en venir a une action, jusqu'a ce qu'on vit le denouement de l'entreprise sur Toulon, ou que le Duc de Vendome eut fait un gros detachement. Aussi en arriva-t-il comme nous avions predit. Le Duc ne voulut pas se prevaloir de deux tres bonnes occasions, comme on voit dans ces Anecdotes, et en jetta la faute sur les Deputés, qui par ordre de leurs Maitres l'avoient empeché d'agir au commencement de la Campagne.

l'obliger de quitter son camp inaccessible: c'est a quoi le Duc se determina. Je puis dire sans vanité, que je l'y animois au possible, et que lors qu'il s'y resolut, il m'en fit, aussi bien qu'a Geldermalsem, la premiere confidence. Il proposa apres cela son dessein au Marechal et a toute la Deputation, qui l'approuverent unanimement. Le dessein tendoit a gagner une marche sur l'ennemi

Pag. 41. en passant prés de l'abbaie de Floreval la Dele, | de prevenir par la l'ennemi du coté de Mons, et de l'ataquer dans la marche, si l'occasion s'en presentoit favorable. Le secret en fut parfaitement gardé: le bagage, qui l'aprés dinée vers le soir prenoit la route de Louvain, faisoit croire, que l'armée tireroit de ce coté la; mais le signal de la marche etant donné, l'armée se mit en mouvement et arriva encore avant la nuit sur le bord de la Dele vis a vis Floreval. L'un des ponts n'etoit pas encore achevé, ce qui retarda la marche de l'une ligne: cela fit murmurer quelques uns de nos meilleurs Generaux, qui d'ailleurs ne paroissoient pas trop satisfaits de ce mouvement qu'ils traitoient de trop hasardeux: je l'entendis, mais n'en fis pas semblant. La marche au reste se fit en bon ordre et sans confusion. Ce fut a peu pres vers les deux heures de la nuit, que nous vimes loin derriere nous la camp des ennemis: enfin on atteignit vers les 3 ou 4 heures du soir Genape et campa aux environs sur la hauteur de Mori en Sart.

Heukelum entre autres a ma grande surprise, quoique tres brave et tres experimenté.

On y apprit, que les ennemis ne s'etoient aperçus, que vers la minuit de notre marche, et qu'ils marchoient a tire d'aile pour nous devancer, et gagner le Piëton.

Nous etant rendu vers le soir au quartier du

Duc, il fut resolu de marcher le lendemain de bon matin pour tacher de tirer quelque avantage de notre marche, soit de tomber sur eux dans la marche, ou du moins les obliger de repasser la Haine. Au lieu de marcher de bonne heure le Duc voulut diner dans son camp, et l'armée | ne se mit en marche, que vers le midy. La tete de notre armée s'aperçut vers les 6 heures les ennemis campés sur les hauteurs de Senef a une grande demie lieue de nous. Le Duc la dessus fit avancer tous les Granadiers de l'armee, et un gros detachement de la Cavallerie commandés par le Comte de Tilly pour observer de pres les ennemis et de tomber dans leur arriere garde, s'il decampoit. *Le Brigadier Chanclos* dit a moi dans la marche, que dans l'incertitude si l'on pourroit attaquer l'ennemi ce jour la, il seroit necessaire de dresser ce meme soir les ponts sur la Zenne pour la passer a la pointe du jour, que par la on seroit en etat de les attaquer avec avantage dans leur marche, s'ils avoient la hardiesse de marcher en deça la Haine, pour gagner le camp de Cambron, l'unique qui put les mettre en sureté. Je m'avancois avec lui vers Cadogan pour le lui recommander avec empressement, comme je fis, moi meme: il me promit d'en avoir soin, et cependant n'en fit rien. Dieu sçait pourquoi. Nous perdimes par cette negligence ou mauvaise volonté la plus belle occasion, que jamais nous

Pag. 42.

A.

A. Gentilhomme Walon: il avoit été page du vieux Prince de Vaudemont, avoit servi les Espagnols les guerres precedentes; il connoissoit parfaitement bien le Païs: il etoit brave, avoit beaucoup d'esprit, des manieres, et une grande experience dans le metier; aimé et estimé de tous ceux, qui le connoissoient. Je l'ai pour mon particulier toujours aimé et estimé, et fis mon possible pour lui faire donner l'an 1706 le Gouvernement d'Oudenarden.

pussions rencontrer pour defaire le lendemain l'armee de France: elle etoit engagée dans de grands
Pag. 43. defilés, nous auroit | preté le flanc, et n'auroit jamais pu gagner le Camp de Cambron sans perte de la plus grande partie de l'armée: elle n'avoit non plus de terrein pour se mettre en bataille etant serré de tous cotés, enfin personne ne peut disconvenir qu'humainement parlant leur deroute ne fut certaine. L'ennemi apres avoir fait mine jusqu'a la nuit de vouloir rester dans le camp, decampa et marcha avec tout le silence et promtitude possibles pour nous derober leur marche. En effet ils y reussirent si bien, que le Comte de Tilly ne s'en aperçut qu'a la pointe du jour, non obstant qu'on n'etoit eloigné d'eux, que d'un grand quart de lieue, et que les postes avancés de part et d'autre se pouvoient parler. Le Comte se mit bien en devoir de tomber sur leur arriere garde et l'attaqua meme; mais l'ennemi avoit pris si bien ses precautions et la situation du Païs lui etoit si avantageuse, qu'il ne jugea pas a propos de s'engager d'avantage, d'autant moins, que l'armée n'etoit pas a portée pour le seconder: L'armée qui cependant (quoique fort tard) s'etoit mise en mouvement, et en marche rentra sur cela dans son camp, quoi qu'il fut encore de bonne heure. Je trouvois alors, que ces ponts sur la Zensette, n'etoient rien moins que faits: on n'y travailla que vers le soir, et nous passames tranquillement la journée sans bouger, pendant que les ennemis faisoient toute la diligence possible pour se derober et gagner le camp de Cambron: ils laisserent et
Pag. 44. artillerie et bagage, sans avoir du pain, | pour ne s'embarasser de rien dans leur marche. Il est sur que le Duc de Vendome hazarda ce jour la

l'armée de France, et le Duc negligea l'occasion de gagner une victoire glorieuse et sure: mais voila l'effet du Gouvernement des Pais Bas manqué.

On se mit le lendemain de tres grand matin en marche pour passer la Senne a Arquenne par une des plus furieuse pluies, que j'ai jamais veuë. Il ne s'est jamais vu une pareille marche: tout le monde s'en souvient trop bien pour que j'aie besoin d'en faire le detail. La tete de l'armée gagna vers les 5 heures Soignies: ce ne fut que le lendemain bien tard, que tout gagna le camp; et deux jours apres l'artillerie et le bagage. Le nombre de deserteurs de l'armée ennemie fut si grand, qu'il passa les quatre mille.

Les ennemis avoient encore plus soufferts que nous, avant que d'avoir gagné leur Camp. Le Païs etoit bien plus coupé par des ruisseaux et de chemins creux; et non obstant qu'ils avoient gagné les devants de toute une journée, ils ne purent se rendre que le meme jour que nous a leur camp. On peut juger par la, si leur eut été possible de nous devancer, si nous avions eu nos ponts prets, et eussions marché comme eux le meme jour. Nous reçeumes ce jour encor le pain, ce qui soulagea extremement le soldat, aulieu que les ennemis n'en avoient eu de trois jours, et etoient obligés de camper trois nuits, sans artillerie, bagage, et la plus part sans tentes. On peut juger par la de | l'etat, ou ils se trouvoient. Pag. 45. La resolution avoit été de ne rester, qu'un jour a Soignies, et de marcher incessamment. Le chagrin que j'eus de voir manqué une si belle occasion de remporter sur l'ennemi une glorieuse victoire, qui selon les apparences nous auroit donné, du moins acceleré la paix, me fit ecrire mon sen-

Par la suite de ces memoires il paroit que par cet ami il faut entendre Monsr. de Slingelandt.

timent avec assez de vivacité a mon ami: il en ecrivit au Duc; qui quelque tems apres lui repondit; qu'il n'avoit pas tenu a lui de se prevaloir des occasions, qui s'etoient presentées; mais que les ordres de l'Etat a ses deputés lui avoient lié les mains. Voila le fruit que nos maitres tirerent de leur prudence prematurée. Nos soldats s'etant remis des fatigues de cette rude marche, et ayant eté pourveu des souliers, qui pour la plus part etoient restés dans la boue, aussi bien que bien des fers des chevaux, nous crumes de marcher le 3 ou le 4e. jour: mais quelques jours un peu pluvieux fournirent au Duc le pretexte de rester quatorze ou 15 jours dans ce camp. Le tems s'etant tout a fait remis au beau, et le fourage devenant rare, on decampa enfin pour s'approcher de l'ennemi campé tousjours a Cambron. L'ennemi a la nouvelle de notre marche abandonna tout aussi tot ce camp tout avantageux qu'il lui etoit, et quelque sur qu'il fut, et se retira en deux marches par Tournai derriere l'Escaut, marque certaine qu'il evitoit soigneusement toute occasion d'en venir avec nous

Pag. 46. aux mains. Nous | campames quelques jours aux environs d'Ath. Le Duc delibera, ou du moins en fit semblant avec les Deputés sur les mesures ulterieures a prendre pour le reste de la Campagne. On lui proposa le siege de Mons, que par la retraite de l'ennemi derriere l'Escaut nous pouvions investir: mais notre chef sçut si bien etaler les difficultés, qui se recontroient dans cette entreprise (quoi que au dire des connoisseurs tres surmontables) que cette proposition fut rejettée. La plus grande difficulté fut le transport de l'artillerie necessaire: mais la grande chaussée de Bruxelles a Mons la levoit. La saison avancée:

nous n'etions cependant encor, qu'au milieu d'Août, mais posé quelques pluies, la commodité de cette meme chaussée levoit encor cette difficulté. De l'autre coté le Duc apres l'entreprise de Toulon echouée, n'avoit plus les mains (comme il avoit pretexté auparavant) liées: mais on eut beau precher, il n'ecouta pas, et il fut resolu qu'on passeroit l'Escaut pour prendre le camp de *Bossu*, Helchin. pres de pont d'Epiere, et feroit comme l'on dit, la guerre a l'oeuil. On fut obligé a cause de la hauteur de la riviere de le passer a Oudenarde. On atteignit de la en deux marches le Camp susdit: on y mangea et but fort tranquillement. Le Duc nous voulut faire croire, qu'a l'occasion d'un grand fourage, qu'il alloit faire en avant, il tacheroit d'engager l'ennemi. Il detacha un assez gros Corps d'Infanterie et de Cavallerie avec quelques pieces de Canon, qui prirent des postes pour la sureté des fourageurs; | L'armée et l'ar- Pag. 47. tillerie meme eurent ordre de se tenir pretes pour marcher au signal de trois coups de Canon. Le Duc lui meme se mit a la tete d'un nouveau detachement pour soutenir le premier; L'ennemi fit quelques tentatives sur nos postes avancés: mais etant repoussés et voyant qu'on avoit pris les precautions necessaires de les recevoir comme il faut, ils ne tenterent plus rien; le fourage se fit tranquillement et le tout rentra au camp sans perdre quasi un homme. Ce fut le dernier effort, qu'on fit: on resta encore quelque tems au camp: aprés quoi on se retira du coté de Gand: le Duc quita bien tot l'armée, promettant avant son depart monts et merveilles pour la Campagne prochaine, qui selon l'alternative, dont il nous avoit tant de fois batu les oreilles, devoit comme celle de 1702.

1704. et 1706. etre heureuse et decisive. Ainsi finit une campagne, dont apres tant de glorieuses en Espagne, en Italie et au Pais Bas de l'année passée, on avoit conçu de si grandes esperances. Si elle finit tres malheureusement aux deux premiers païs, elle fut icy infructueuse, et par consequent ruineuse a l'Etat: nous etions obligés de continuer la guerre, et de porter un fardeau qui devoit en tres peu de tems accabler l'Etat. Je ne manquois pas aprés mon retour a la Haye de communiquer a trois ou quatre des principaux a la Haye les observations, que j'avois faites pendant cette campagne, par rapport a la Conduite,
Pag. 48. que le Duc avoit tenue, et en particulier le tort, | qu'on avoit eu de prendre contre nos representations la resolution de ne pas agir au commencement de la Campagne: mais le Duc revenant d'un voyage, qu'il avoit fait en Allemagne, sçeut si bien cajoler tout le monde, qu'il effaça bien tot les impressions, que mon raport avoit fait sur eux. Voici son Portrait, autant que j'ai été capable de le penetrer. Je ne parlerai pas de sa fortune, ni de quelle maniere il a commencé de la faire: sa conduite envers son grand bienfaiteur, et sa premiere bienfaitrice sont des choses connues, qui aussi bien ne font rien a l'affaire; Il est né Gentilhomme: sa taille passe le mediocre et est des plus belles, qu'on scauroit voir: il a un parfaitement beau visage, des yeux beaux et etincelants, un teint admirable, un Coloris de blanc et de rouge, qui puisse braver le plus beau sexe; des belles dents; enfin aux jambes pres, qu'il a trop menues, un des beaux hommes, qui se soit veu. Il a beaucoup d'esprit et delicat, un jugement tres net et solide, une penetration vive

et profonde, se connoit parfaitement en gens, et peut distinguer le vrai merite d'avec le faux; parle tres bien et agreablement meme en François, qu'il parle cependant tres mal; a un ton de voix harmonieux: il passe pour un des plus beaux parleurs, en sa langue; il a l'abord tres gracieux, et si sa belle et heureuse phisionomie previent d'abord tout le monde en sa faveur, ses manieres et sa douceur captivent tous ceux, qui sont | Pag. 49.
prevenus ou mal contents de lui. Il a du coeur, et l'a fait voir en plus d'une rencontre: il a du service, et forme tres bien un plan de campagne. Voila ses perfections. Voici ce que j'ai cru découvrir de foible en lui. Le Duc est d'une dissimulation profonde, d'autant plus dangereuse, qu'il la couvre par des manieres et des expressions, qui paroissent exprimer la franchise meme: il a une ambition demesurée, est d'une avarice sordide; et qui influe dans toute sa conduite: s'il a du coeur, comme sans doute il en a, quoique ses envieux et ennemis disent, il n'a pas assurement cette fermeté d'ame, qui fait le veritable Heros; il est parfois irresolu, et quelque chose de plus a la veille de quelque grande action, se rebute des difficultés et se laisse quelquefois abbattre par des desastres: j'en pourrois comme temoin oculaire, en alleguer plus d'une instance, je ne vis pourtant rien de pareil a Ramillies, ni a Malplaquet; il fut avant les affaires fort resolu et tranquille. Aussi se peut il, que la foiblesse de sa complexion peu faite a la fatigue y contribue. Il ne sçait pas grand chose de la discipline militaire, et lache la bride au soldat, qui a commis des desordres affreux: aussi s'ensuivit-il, que l'ennemi nous prenoit toutes les campagnes un si

grand nombre de merodeurs, que les 9000 pri-
sonniers, que nous primes a la batalle d'Oude-
narde, suffisoient a peine pour nous raquiter a la
fin de la Campagne de ceux, que les ennemis
Pag. 50. nous avoient pris cette Campagne | et la prece-
dente. Il sçait aussi moins du detail du metier,
qu'il ne convient a un General en Chef. Voila des
foiblesses, qui ne contrebalancent pas pourtant les
rares talents de ce veritablement grand homme. Je
crois lui pouvoir donner ce caractere, qu'il merite
par les grandes actions, qui se sont faites sous ses
auspices et par ses conseils. S'il n'a pas toujours
profité des victoires, qu'il a remportées, ou s'il ne
s'est pas toujours egalement prevalu des occasions
pour en remporter, il n'est pas le seul, qui a eu
ce malheur ou defaut: mais avec tout cela en a
t'il remporté en plus grand nombre et de plus glo-
rieuses qu'aucun General, excepté l'incomparable
Prince Eugene de Savoie. Une autre raison encore
paroit sinon le justifier, du moins diminuer notre
ressentiment. C'est que la Republique mal a propos
s'oposa a la juste recompense que le Roi Char-
les lui fit des services signalés, que le Duc lui
avoit rendu, en lui conferant le Gouvernement des
Païs Bas. Je fus, comme il paroit par mes Me-
moires de l'année passée, d'un autre sentiment, et
previs les facheuses suites, et ne manquois pas a
les representer a mes amis: ils en convinrent; mais
le torrent etoit trop grand pour s'y opposer. Il
n'est que trop vrai cependant, que le Duc a gardé
toute sa vie sur le coeur cette espece d'ingrati-
Pag. 51. tude, dont la Republique | paya ses services. Voila
comme finit cette Campagne de 1707.

| MEMOIRES DE LA CAMPAGNE 1708. Pag. 53.

J'arrivois le 5 avec mon Collegue vers les six heures et demy au Camp d'Anderlegh: nous allames descendre au quartier de Milord: nous le trouvames pret a monter a Cheval. Il avoit reçu une heure environ auparavant advis de la droite, que l'ennemy y paroissoit, et qu'il y auroit moyen de donner une atteinte a l'arriere garde; sa tete ayant passée par une marche forcée de prés de 24 heures la Dendre a Nienove, pour soutenir la surprise de Gand, dont mr. de la Faille d'intelligence avec quelques uns de ses parents s'etoit saisi le meme jour: c'est donc sur ce *message* des Generaux de la droite que le Duc s'etoit levé de son lit pale, defait et triste, pour aller reconnoitre lui meme la disposition des ennemis: Nous nous etions a peine avancés une grande demie lieue, lors qu'il dit qu'on ne profiteroit rien en allant plus loin; que c'etoit trop tard pour entreprendre quelque chose et la dessus tourna bride et revint chez lui. *Je proposois* a mon Collegue NB.

Juill. 5.

Porté par le Genl: Major Welderen tres brave et fort entendu dans son metier.

NB. Welderen m'en pria (je l'avoue fort) pour que je concertasse avec les Generaux ce qu'il y auroit a faire: aussi le proposois je a Geldermalsem son beau frere; mais celui-cy s'en excusant, je n'osois le faire seul de peur de chagriner le Duc, et que je ne parusse de vouloir faire le Genl: ne faisant qu'entrer au Camp. J'eus grand tort, et m'en suis repenti mille fois; jamais il n'y auroit eu meilleure occasion de servir ma Patrie et d'acquerir pour moi meme de la gloire. Il est constant, que si pendant la nuit on avoit fait la disposition d'attaquer les ennemis, ou plutot leur arriere garde, on auroit taillé en pieces, sans courir aucun risque, plus d'un tiers de leur armée, qui lasse et sur les

de pousser plus loin pour voir ce qui en etoit: mais il le crut inutile, puisque sans le Duc il n'y auroit rien a faire. Nous le suivimes donc chez lui avec Doph. Mr. de Tilly survint un peu aprés. Il demanda d'abord a Doph ce qu'il y auroit a faire le lendemain, et dit en meme tems, qu'il croyoit, qu'il falloit aller camper a Assche
Pag. 54. pour couvrir le Braband, et Dendermonde. | Personne n'y contredit: seul je pris la liberté de lui proposer, si l'on ne pourroit point attaquer le lendemain l'arriere garde des ennemis, qui par la lassitude d'une si furieuse marche, selon toutes les apparences, ne seroit pas encore passée: que je me sentois fortifié dans ce sentiment par les advis qu'on nous portoit durant cette deliberation, que l'ennemi arretoit sa marche, et paroissoit vouloir tenir ferme. Le Duc la dessus dit a Mr. de Doph, que cela meritoit reflexion, mais ajouta d'une meme haleine, que par la disposition du terrein, il croyoit la chose impraticable: il fut secondé de Mr. Doph, et on en demeura a la premiere disposition. On vint un moment apres porter de la part du Genˡ: Bulau la nouvelle, que les deserteurs des ennemis rapportoient, que Mr. de Vendosme non seulement avoit arreté sa marche,

---

dents de la furieuse marche nous pretoit le flanc. De plus on se seroit rendu maitre de toute leur artillerie, dont pas une seule piece (comme on le sceut par les espions et par les deserteurs) n'etoit encore passée: de meme une grande partie de leur bagage auroit été enlevée. Voila comme la plus belle occasion, qui peut etre de toute la guerre se fut presentée, fut perdue pour battre a l'entrée d'une campagne les ennemis, delivrer Gand, et ouvrir la plus belle carriere du monde a une glorieuse Campagne. Il est vrai que l'occasion s'en presenta de nouveau trois ou quatre jours apres: mais ce fut avec plus de danger pour l'issue de la Campagne une des plus remarquables, qui depuis un siecle s'est faite.

mais qu'il faisoit meme la disposition pour attaquer notre armée par la droite, qui veritablement lui pretoit le flanc: ledit Gen^r: et les autres de la droite donnoient pour cette raison a considerer a Milord, | s'il ne faudroit pas changer la situa- Pag. 55.
tion du Camp; sur quoi on leur dit, qu'ils pourroient tirer quelques Batt^s: du corps de la bataille pour en fortifier la droite: mais qu'au reste il n'etoit ni sûr, ni honorable de changer la situation du Camp. On discourut apres cela sur les mesures a prendre pour l'avenir: le Duc etoit de sentiment, qu'il faudroit attendre l'arrivée du Prince Eugene avec son armée pour ensuite marcher a Ath, y passer la Dendre pour sauver Oudenarde, place foible et mal pourveue: *un autre* Moi même.
proposa de faire une marche a la sourdine, faire avancer un grand Corps vers Lessines pour se saisir d'un passage plus a portée sur le Dendre et sauver ainsi Oudenarde et par consequent Menin. Mais *N.* soutint que les chemins vers Les- Doph.
sines etant impraticables il faudroit aller a Ath: ce fut la dessus, qu'on se separa.

A peine etions nous entré dans le quartier, qu'un adjudant de Milord nous rappella chez lui: il nous dit a notre arrivée, que l'alarme devenoit plus chaude a la droite; qu'on demandoit incessamment du renfort. On resolu la dessus avec Doph de donner sans perte de tems des ordres pour faire avancer 30 batt^s: et 40 Esquad^s: les plus a portée pour renforcer la droite: que le reste de l'armée seroit a la pointe du jour sous les armes: Mon Coll^e: et moi portames cette disposition au Marechal dans son lit, qui la fit executer par M: de Wassenaer.

| Nous nous mimes apres cela au lit: je fus Pag. 56.

eveillé a une heure par l'adjudant de Milord, qui me dit que le Duc se levoit pour aller a la droite; Je m'habillois dans le moment et me trouvois avant deux heures chez lui: je le trouvois en prieres, lesquelles achevées il monta dans sa chaise: M: de Doph et moi le suivimes: ce fut a la petite pointe du jour que nous arrivames au moulin de Tombergh. Nous y trouvames Bulau avec les autres Genn~: de la droite: tous etoient dans la forte persuasion contre le sentiment de Doph, que nous trouverions l'armée des ennemis en battaille prete a nous tomber sur le corps: plusieurs meme se figuroient a l'aube du jour, et lorsqu'on ne peut pas encor distinguer les objets, de voir des esquad~: et des bataillons: mais enfin le grand jour les dissipa tous, et nous ne voyions ame vivante devant nous. Apres bien des raisonnements on detacha dix a douze Esq~: et autant de batf~: pour poursuivre l'ennemi. Ce detachement tomba dans une grande file des mulets et de bagage et on fit un bon butin: il atteignit meme l'arriere garde, prit deux ou trois cent prisonniers: mais ne se sentant pas assez fort pour forcer l'infanterie des ennemis postée dans les hayes revint vers le midy. Il est constant, que si on avoit fait le soir auparavant une disposition dans les formes, qu'on auroit taillé en pieces tout ce qui se trouvoit en deça de la Dendre; et de plus on auroit enlevé

Pag. 57. toute l'artillerie ennemie, qui marchoit | prés de la sur une autre colonne, et dont pas une piece n'avoit encore passé la riviere. Je me trouvois pendant cette petite expedition avec le Lt. Gen~: *N.* causant sur la conjoncture delicate des affaires, et particulierement sur le danger evident, que couroit Audenarde, place d'elle meme de peu de

Watzmar brave homme, tres entendu dans son metier, franc, ge-

defense, et dans ce tems la depourveue de tout: nous convinmes de le representer au Duc, et en meme tems la necessité indispensable de passer a quel prix que ce soit la Dendre: que c'etoit l'unique moyen de sauver Menin et la Flandre; Je m'aprochois donc de lui aupres du moulin de Tombergh, et pris la liberté de lui representer en presence du dit Lt. Genl: le danger, que couroit Menin, aussi bien, que le reste de la Flandre, si on ne passoit incessamment la Dendre a Ath, ou a Lessines; que l'ennemi etant las de sa longue marche et tirant du coté d'Alost ne sçauroit nous prevenir: qu'au contraire, si l'on lui laissoit du tems, il nous cotoyeroit le long de la Dendre, et nous couperoit la communication avec Oudenarde et Menin: que par la toutes deux tomboient dans ses mains: sans que lui en couteroit un seul coup de Canon. Ces raisons, toutes solides, qu'elles etoient, soutenues par le Lt. Genl: ne firent point d'impression sur l'esprit du Duc, qui persista de vouloir marcher a Asche pour attendre l'arrivée du Prince Eugene avec son armée, m'alleguant a moi pour toute raison, que mes maitres ne seroient pas trop | edifiés, qu'on abandonnat Pag. 58.
ainsi notre Flandre. Le voyant tout resolu, je ne voulus pas repondre a une raison si peu solide.

nereux, et ce qui est rare tres pieux, et parfaitement honnete homme et d'une integrité toute singuliere: J'en sçais des instances remarquables

Comme l'on ne put donc rien gagner sur son esprit, je lui proposois de detacher au moins au plus vite 2 batts: vers Ath pour se jetter dans Oudenarde: il repliqua que c'etoit hasarder ces 2 batts:. Je me separois la dessus de lui, et m'allois chez moi rejoindre mes Collegues. L'armée donc selon le premier projet marcha le 6e vers Alost, et campa le long de la grande chaussée sur deux lignes, la gauche faisant un coude

Je rencontrois en revenant Cadogan, qui avoit eté par malheur au devant du Prince, et l'avoit emme-

né. Il m'aborda en me demandant avec sa vivacité ordinaire: quel Diantre a conseillé a Milord cette foutue marche pour revenir a Alost. Je lui repondis sechement, qu'il pouvoit le demander a Milord.

pour ne pas preter le flanc a l'ennemi, qui campa le meme jour a Alost le long de la Dendre. Ses soldats etoient tellement lassés de la longue fatigue, qu'ils n'etoient pas capables quasi de porter leurs armes: mais le Duc de Vendosme en recueillit ce fruit, que par cette furieuse marche il s'assura la conquete de Gand et de Bruge: il pouvoit de plus se flatter d'ajouter a ces lauriers la conquete entiere de la Flandre Espagnole. Il est bien vrai, qu'il avoit couché fort gros jeu en marchant de la Senne a la Dendre, et moralement parlant on pouvoit le prevenir, tomber dans sa marche, et couper par consequent une partie de son armée separée par la Dendre. Mais le Duc se mit si tard en marche, qu'a huit, et a neuf heures du matin la tete de l'armee ne paroissoit pas encore sur le canal de Bruxelles. Je le sçais par ma
Pag. 59. propre experience, | car etant arrivé le soir d'au-
le 4. paravant a Bruxelles pret a me rendre a l'armée mon Collegue m'advertit de la marche, ce qui me fit rester le lendemain. Dans l'impatience de sçavoir des nouvelles, j'envoyois par plusieurs reprises de mes gens au Canal pour voir si la tete de l'armée ne paroissoit pas. Ce fut environ les neuf heures, qu'elle parut. Le Duc, qui se trouvoit au pont de Laque, au lieu de presser la marche par sa presence, s'y arreta, y dejeuna a son aise, alla apres cela droit a son quartier, et se mit au lit, comme si l'ennemi etoit a 20 lieues de la. Cette faute jointe a l'embarras furieux de nos bagages, qui arreta la droite plus de trois heures, fut la cause, qu'on perdit la plus belle occasion, qui peut être de toute la guerre s'est presentée pour defaire la plus grande partie de l'armée de Mr. de Vendosme et lui faire perdre le

fruit de la trahison de Gand: preuve evidente, que courage et esprit sans une grande activité a l'epreuve de toute sorte de fatigue ne suffisent pas pour faire un General accompli. Je ne puis manquer d'y ajouter, que ce fut vers les dix heures du matin, que le Duc reçut la nouvelle, qu'un gros detachement avoit devancé l'armée et s'etoit saisi d'Alost, et en avoit rompu les Ponts. Il etoit aisé par la de conjecturer qu'on en vouloit a Gand. On nous le dit chez Pesters, ou nous dinions avec le Comte de Tilly: Je repondis | Pag. 60.
des aussitot, voila Gand perdue. Le Duc au lieu de presser sa marche, ou de changer sa route et de marcher droit le long de la grande chaussée vers Alost pour prevenir M: de Vendosme, comme il auroit du faire sans aucune hesitation, se contenta d'envoier 2000 chevaux vers Dendermonde pour tacher de se jetter dans Gand: mais la ville etant deja surprise, cette cavallerie fut heureuse d'echaper des mains des ennemis. J'ai cru necessaire de faire cette digression pour donner un plan de l'etat de nos affaires, de la maniere, que je les trouvois a mon arrivee: ce furent assurement de rudes nuits, que les premieres, que je passois a l'armée, je n'en perdrai de ma vie le souvenir. Nous voila donc a Asche: nous y trouvions a notre arrivée le Prince Eugene: La Deputation l'alla saluer sur le Champ chez le Duc: ils avoient avec eux Doph et Cadogan raisonnants sur la situation malheureuse des affaires. Le Prince que j'avois deja salué a la Haye, me temoigna en particulier sa surprise de notre marche vers Asche: je lui repondis en riant. „ Mon fils n'auroit pas été mort, Seigneur, si vous y aviez été." Apres avoir discouru quelque tems sur la mal-

heureuse constitution de nos affaires; il fut resolu unanimement, qu'apres avoir laissé reposer l'armée un jour ou deux on tacheroit par une marche forcée de gagner et passer la Dendre a Lessines pour sauver au moins Oudenarde et Menin, et secourir le chateau de Gand, s'il etoit possible. Il fut en meme | tems resolu de donner des ordres rigoureux, pour qu'aucun chariot de bagage ou calesche ne se fourrat dans la route de la marche: On se mit donc le a 3 heures du matin en marche, le jour etoit beau et les ordres sur les bagages furent exactement observés. On atteignit vers les 7 heures a peu pres Herfelingue: on s'y arreta, et on campa dans la marche. Les tentes furent toutes tendues, et l'armée crut qu'on y passeroit la nuit: mais au signal du coup de canon pour de *Tap Toe* les tentes furent detendues, et toute l'armée se remit en marche; elle continua la nuit et le lendemain que toute l'armée eut passé la Dendre. Elle campa vers les 4 heures a peu pres dans la marche, tout comme le jour d'auparavant, la gauche vers Op en neer Brakele, la droite a Lessines. L'ennemi, dont les espions nous avoient vu camper le soir a Herfelingen, ne fit aucun mouvement, pour s'opposer a notre passage, il l'auroit pu faire pourtant avec avantage: mais le rapport des espions et des deserteurs l'avoit abusé. Nous nous rendimes l'aprés dinée en passant par Lessines au quartier du Duc logé dans cette ville: on se felicita sur cet heureux passage, et pour en profiter il fut resolu de marcher le lendemain a 4 heures pour gagner et passer avec la meme diligence l'Escaut. Les memes ordres pour le bagage furent renouvellés et comme on se proposoit, que l'ennemi ayant eté

NB. Le meme endroit, que j'avois proposé, et que Doph pour le terrein marecageux trouvoit alors impraticable Pag. 61.

surpris auroit asteur sans doute decouvert notre dessein de passer l'Escaut, il fut resolu unanimement de hazarder la bataille pour peu quil y eut
| moyen pour cela. Cadogan eut ordre en meme Pag. 62.
tems de marcher la nuit avec 30 esquad^{r}: et 16 Batt^{n}:, si je ne me trompe pour passer la riviere et y faire deux ponts au dessous d'Oudenarde. L'armée fut sous les armes a l'heure destinée: mais le Duc tarda si long tems a la faire marcher, que les 7 heures furent passées, avant qu'on branlat. Il s'en fallut bien, que les ordres pour les bagages fussent si bien observées, que le jour precedent. Le Duc soufrit meme, qu'a sa vue il s'enfourat dans la ligne: mais cela n'empescha pas qu'on n'ordonna de les renverser, et de les faire piller par les soldats. Un autre obstacle retarda la marche: c'est que les ouvertures n'avoient pas été assez bien faites. Je donnois moi meme dix pistoles a quelques Dragons pour y travailler avec diligence: ce que de bon coeur et avec diligence ils firent. On vit cependant de dessus les hauteurs la poussiere de la marche des ennemis s'elever dans l'air jusqu'a l'Escaut; marque certaine que l'Ennemi se mettoit en devoir de la passer avant nous et de nous en disputer apres cela le passage. Cela anima les notres de faire diligence et cela d'autant plus, que Cadogan envoya un adjudant au Duc pour dire, qu'il avoit pris poste au dela de la Riviere, qu'il auroit bientôt achevé ses ponts, un dans Oudenarde et l'autre au dessous pres de Haines; mais qu'il prioit instamment le Duc de vouloir faire diligence pour le soutenir contre l'ennemi, dont la tete passoit deja l'Escaut et qu'il auroit bien tot sur le bras. Le Duc a
dire le vrai ne me parut pas temoigner | dans Pag. 63.

cette conjoncture dangereuse toute l'ardeur et tout l'empressement requis. On ne laissa pas d'animer le soldat a faire diligence: il n'en fut pas besoin pourtant: jamais on n'a veu plus de joie d'allegresse et d'impatience de voir l'ennemi; ce ne fut pas une marche, ce fut une course; et l'emulation fut si grande, qu'on ne pouvoit pas retenir les gens detachés pour les bagages: aussi plus de la moitié l'abandonnerent pour se joindre a leurs compagnons en marche.

Ce fut vers le midy qu'on decouvrit de dessus les hauteurs d'Oudenarde le pont sur l'Escaut. Cadogan une heure a peu pres auparavant avoit mandé que 4 Batt~: des ennemis s'etoient saisis a
Si je ne me trompe. sa vue du village *Haines*, et demandoit ordre pour les attaquer: on l'en laissa le maitre: il le fit voyant l'armée a portée: nos gens avec le mousquet sur l'epaule s'avancerent fierement a portée de pistolet: les ennemis voyant la contenance de nos gens, et se trouvant coupés de leur armée se rendirent prisonniers de guerre. Quelques Esquadrons des notres avec nos Houssars en battirent aussi quelques uns des ennemis trop avancés et en prirent deux ou trois etendards. La nouvelle qui d'abord fut portée a l'armée et aussi tot repandue anima encore plus nos gens. Ce fut a une heure a peu pres, que notre aile droite commença a passer le pont. La Generalité s'y tenoit pour y avoir l'oeuil a la conservation de ce pont, l'ancora sacra pour lors de l'armée. Une autre dans la ville se rompit meme et retarda beaucoup la marche de notre gauche. On voyoit cepandant
Pag. 64. avancer | les nuées de poussiere des lignes des ennemis, qui avoient passé l'Escaut a Gavre et dirigeoient leur marche en la cotoyant pour venir a

nous, et nous disputer le passage. Les notres se rangeoient vers la droite, et se mettoient en bataille, a mesure, qu'ils passoient la Riviere. Une grande partie la fut passée vers les quatre heures: mais comme Milord ne choisissoit pas encor son champ de bataille, et parut visiblement embarassé sur le parti, ne donna aucun ordre positif pour l'arrangement des troupes; le Comte de Rechteren et moi nous en apercevant nous nous mimes a raisonner sur ce qu'il y auroit a faire: nous fumes pourtant bientot d'accord ensemble: nous resolumes de nous adresser au Prince Eugene pour le prier de vouloir bien se charger dans cette dangereuse conjoncture du commandement de l'armée. Il nous repondit, qu'il etoit avec nous persuadé, que sans tarder un moment il falloit prendre son parti; mais que se trouvant sans troupes et en volontaire dans l'armée, il ne lui convenoit pas de se meler du commandement: nous le pressames de nouveau, et lui mimes notre danger et celui de toute la cause commune, dont le salut dependoit de celle de cette belle et formidable armée: enfin le conjurames par tout ce qui lui etoit cher, Patrie, Maitre, gloire, et cela si efficacement, qu'il nous dit avec un ton gai et assuré, He bien, Messieurs je me rend a Vous, et je ferai ce que Vous desirez de moi. Il troussa en meme tems son chapeau donna des deux a son cheval, et s'avança a la tête de la ligne: il ordonna d'abord de combler et de passer un | petit Pag. 65.
ruisseau, qui couloit a travers des champs, et de s'etendre sur une belle plaine au dela a la droite. Cela fut executé sur le champ: ce mouvement obligea les ennemis, qui deja paroissoient en intention de s'en saisir, de l'abandonner plus

vite que le pas: quelques uns meme de leurs derniers esquadrons furent vivement poussés par les notres, qui emporterent quelques drapeaux. Notre infanterie passoit toujours et se rangeoit a mesure que la Cavallerie de la droite lui laissoit du terrein: nous eumes vers les 5 heures toute notre premiere ligne rangée en battaille. Les François de leur coté etant tous passés sur 4 ponts a Gavre se rangeoient sur 2 lignes devant nous: leur terrein etoit coupé par des petits fossés et par des hayes, et ils avoient entremelé leur Infanterie de Cavallerie, surtout la seconde ligne. Je me trouvois dans ce tems la avec Geld: a la droite auprés de deux Princes a la tete de notre Cavallerie quand toute la premiere ligne fut en ordre et prete a donner, le Prince Eugene le defendit expressement, ne voulant s'engager, que la seconde ligne ne fut formée. Nous ne sçavions pas dans ce tems, si notre gauche et combien en etoit passé, ni quelle disposition y etoit faite. C'est pour en etre informé, mais plus pour donner ordre a nos Generaux de se presser, sur tout de tacher d'ataquer, s'il etoit possible, les ennemis par le flanc de leur droite, que le Prince Eugene pria Geld. et moi de nous y rendre au plus vite, y porter ces ordres, et de les faire executer par notre autorité comme Deputés de l'Etat. Je demandois que le Prince nous donnat quelqu'un de ses ad-
Pag. 66. joutans, mais il dit | que notre ordre auroit plus de poids, que la parole d'un simple Adjoutant: nous nous rendimes souhaitant aux deux Princes une journée glorieuse. Nous nous mimes donc au grand galop derriere notre ligne pour aller joindre les notres. Les ennemis dans le tems que nous passions, apres un cri general de vive le Roi,

vinrent attaquer notre premiere ligne. Ils furent reçus, comme il faut: mais comme nous poussions toujours vers la gauche, je ne puis entrer, n'y aiant pas eté, dans aucun detail de ce qui s'y passa. Nous joignimes enfin le Marechal Ouwerkerke accompagné des autres Gen~: de la Cavallerie Tilli, Hompesch, Wirtenberg et autres: je lui exposois les ordres de deux chefs. Le brave, mais tout a fait epuisé bon homme me repondit avec peine, et en begaiant, qu'il ne se negligeroit rien. La Cavallerie cependant enfiloit un chemin qui alloit vers Courtrai: comme je vis, qu'il ny avoit rien a faire de ce coté la; que tout etoit coupé; que pas un ennemi se faisoit voir, je voulut m'en retourner en arriere et me joindre a l'infanterie, dont je vis dans ce moment marcher quelques Batt~:, mais je fus arreté par un Capitaine aux gardes Renaud, qui suivoit toujours Mr. le Marechal: il me pria de vouloir le suivre, qu'il me meneroit sur une hauteur, d'ou je decouvrirois une parti et le flanc de la gauche des ennemis; il executa sa parole, et il me fut aisé de voir leur situation et leur manoeuvre; il me parut irresolu par les continuels changements, que j'y observois: je descendis avec lui apres avoir tout consideré a loisir: j'allois | dela d'abord a Pag. 67.
quelques Batt~: je crois qu'il y en avoient cinq ou six, que je vis posté en ligne: j'y trouvois un *Lt. Gen~.* de notre Infanterie, avec lequel j'avois Le C. d'Ox.
des habitudes: je lui dis ce que j'avois remarqué, et lui exposois en meme tems les ordres des Princes de faire attaquer les ennemis par leur flanc, comme l'occasion s'en presentoit. Il fit la sourde oreille en disant que le Païs etoit trop coupé; que les braves gens ne s'y fourroient pas; et qu'il

falloit attendre l'ennemi pied ferme sur la petite plaine, ou nous nous trouvions. J'eus beau lui dire, qu'il les attendroit vainement, et qu'ils n'avoient garde de nous y attaquer. Que c'etoit a nous de les aller chercher, comme nous le pouvions, il ne branla pas. Je le laissois donc la, je descendis de mon cheval et me mis a la tete de deux batt~: Suisses de Sturler: apres un petit Compliment que je leur fis de vouloir combattre avec de si braves gens, je leur fis enfiler un passage, que j'avois remarqué sur le bord d'un etang, et qui etoit fort etroit. Cinq autres batt~: nous suivirent: on les rangeoit a mesure qu'ils passoient. Dans cet intervalle on vit deboucher par un autre chemin le Prince d'Orange suivi de huit autres batt~:, il les rangea a notre droite, la communication coupée pourtant par quelques haies et petits fossés. Quand tout fut rangé, on marcha en avant: a peine avoit on passé une haie, et debouché sur une petite plaine, que nous vimes sur nous avancer un bon corps de Cavallerie, ou
Pag. 68. bien de just au corps galonnés | d'or brilloient. Ils parurent d'abord nous vouloir enfoncer, et s'avancerent fierement a une cinquantaine de pas de nous. Nos Suisses bien resolu de les attendre avec la bajonette sur le fusil et de ne tirer qu'a brule pourpoint, gardoient un si profond silence, que j'en fus etonné. Les ennemis les voyant dans cet etat voulurent fleurer notre front: mais une grele des mousquetades, dont ils furent reçus en abatit une partie et dissipa le reste; le porte timbale fut renversé de cheval et les timbales resterent aux vainqueurs avec plusieurs officiers blessés: ils etoient de la Maison du Roi. Cette petite expedition faite on marchoit toujours en avant

jusqu'a une grande plaine remplie de la Cavallerie ennemie. La prudence ne permettant pas, qu'avec deux batt˜: les autres s'etant separés de nous, on se hazardat sur la plaine, on s'y arreta: mais dans cette intervalle nous decouvrimes a notre droite au travers des hayes des just au corps blancs, on envoya les reconnoitre, et on trouva que c'etoient deux batt˜: ennemis, aupres desquels cette Cavallerie que nous avions chassée, avoit eté postée. On fit d'abord une conversion (leur pretant alors le flanc) et fimes face vers eux. On marcha immediatement apres vers la haye qui les couvroit, pour les attaquer. Ils firent seulement une decharge generale a dix pas de nous, blesserent quatre ou cinq soldats, et s'en allerent comme des miserables. Ces gens et tous les autres de leur droite, que nous venions | de Pag. 69.
couper du reste de leur armée, devinrent quasi tous sans coup ferir la proie de notre Cavallerie, qui rangée en haye leur coupoit la retraite vers Tournai, ou ils vouloient se sauver: on ne fit que les sommer par des Trompettes, et des Regiments entiers se rendoient a nos gens: Biron, Ruphié et bien d'autres furent du nombre. Nous autres cependant nous voyant dans leur ligne dans un pais tres coupé, sans sçavoir ce qu'etoit devenu le reste de l'infanterie, entre autres *Ranq* qui en Gen. Major.
avoit sept avec lui, nous resolumes d'envoier a la decouverte pour resoudre apres cela ce qu'encor nous pourrions faire. De deboucher sur la plaine sans Cavallerie et Dragons etoit une temerité manifeste. Le Prince d'Orange donc et moi jugeames apropos d'envoyer l'adjoutant du Prince Le Capitn. Boraut.
au Veld Marechal et le prier de vouloir nous en envoyer au plutot, surtout de la derniere, mais

notre message ne produisit rien. Sur ces entre-
faites le jour tomba: une petite pluie menue avança
encore la nuit et l'obscurité tellement, qu'a dix
pas on ne distinguoit plus les objets. De petits
partis envoyés a droite et a gauche nous rappor-
toient, qu'ils ne voyoient plus d'ennemis, mais
que prés de nous ils avoient trouvé un champ
plein des chevaux tout sellés et bridés avec quan-
tité de bottes, qu'aparemment la Cavallerie enne-
mie avoit abandonnés; Ne sçachant plus ou mar-
cher et ne decouvrant pas le reste de notre
Pag. 70. infanterie, il fut resolu d'y attendre le jour. | Le
Prince pourtant de concert avec moi trouva bon
d'envoyer vers la nuit le Capitaine et Ingen^{r}.
Moersbergue aux deux Princes pour leur faire
raport de nos affaires: il ne revint que quand il
fut grand jour, et nous raporta que le Prince
aussi bien que le Duc avoient eté ravis d'appren-
dre le bon etat des affaires de la gauche. Le
Prince Eugene y avoit ajouté, qu'ayant entendu
notre feu, qui paroissoit croiser le leur, cela lui
avoit fait croire, qu'en execution de leurs ordres
on avoit attaqué le flanc de la gauche des enne-
mis. Moersbergen y ajouta qu'il avoit trouvé les
Princes dans la croyance, qu'on se battroit le
lendemain de nouveau: aussi se reposoient ils sur
le Champ de bataille a la tete de la ligne. Le
jour paroissant on ne decouvrit plus aucun enne-
mis: il s'etoit servi de l'obscurité de la nuit pour
se retirer. Nous allames donc rejoindre les Prin-
ces: a notre grande surprise nous vimes avancer
une ligne d'infanterie avec du Canon, comme si
de nouveau on devroit attaquer. Le Prince et
moi trouvames les deux chefs a cheval, et les
felicitames sur la glorieuse victoire qu'on avoit

remportée. Les deux chefs voyant l'ennemi retiré
et en fuite vers Gand contremanderent le corps
susdit, et donnerent ordre de faire camper les
troupes pour se reposer de deux tres grandes
marches, et des fatigues d'une bataille, qui les
avoient tenu sous les armes pres de deux fois 24
heures. On fit pourtant un detachement de quel-
que Infanterie et Cavallerie sous le Gen. Hano-
verien Bulau; mais il ne fit rien, n'etant pas sou-
tenu. Les Princes soit a dessein pour prolonger
la guerre, soit par inadvertance et tout occupés
de la | joie de ce grand jour, qui avoit retabli la Pag. 71.
gloire des armes, que le Duc de Vendosme avoit
fletri par la surprise de Gand, les Princes, dis
je, firent une bevue inpardonnable de n'avoir pas
suivi l'ennemi avec toute l'armée consternée et aba-
tue par la perte de plus de $\frac{20}{\text{m.}}$ hommes tant tués,
prisonniers, desertés, outre plus de 4000 qui s'e-
toient sauvé du coté de Tournai; comme il etoit,
on en auroit eu bon marché. Ceux meme qui
se seroient echapés du coté de Gand, auroient eté
enfermés dans un trebuchet: on n'avoit qu'a bor-
der le canal de Bruges et poster l'armée du Prince,
qui etoit a portée au dela l'Escaut contre Gand.
Ils devoient bien tot mourir de faim, ou se ren-
dre prisonniers de guerre avec les Ducs de Bour-
gogne et de Berri et le Chevalier de St. George.
Des ordres pour le Campement et pour mener les
prisonniers a Oudenarde etant donnés, les Princes
allerent a Oudenarde. J'y allois avec eux, et
rencontrois en chemin mes autres Collegues, que
je n'avois plus depuis que je m'etois separé d'eux.
Ils avoient deja ecrit aux Maitres par un Courier
expres. J'avois de meme le matin a la pointe du

jour ecrit sur le Champ de bataille deux mots a Mr. le Pensionaire et a mon Ami Slingelandt, que j'avois donné au Courier de Mr. d'Ouwerkerke pour leur annoncer la glorieuse journée. Les Princes convinrent avec nous a Oudenarde, qu'apres s'etre reposé, et avoir diné, on se rassembleroit chez eux pour deliberer sur les mesures ulterieures a prendre pour profiter au possible de la grande victoire, que le Tout Puissant nous avoit accordée. Apres avoir pris un fort leger sommeil, et
Pag. 72. m'etre un peu repu avec mon Collegue | Geldermalsen, nous nous mimes a raisonner sur ce qu'il y auroit a faire: nous convinmes aisement, que pour faire un grand coup qui finit la guerre, il falloit marcher incessamment le lendemain en deça l'Escaut vers Gand, faire avancer en meme tems l'armée du Prince Eugene (arrivée le jour de la bataille a Bruxelles) vers Gand, la faire poster de maniere, qu'elle enfermat tout le terrein entre le haut et le bas Escaut; par la tout etoit enfermé de ce coté la, sans que ame qui vive se peut sauver. Nous autres n'avions qu'a nous poster avec la droite contre l'Escaut, et nous cantonner par des corps detachés tout le long du canal de Bruge derriere ce grand retranchement entre les deux villes. Par la nous les enfermions de ce coté la jusqu'a la mer par Ostende et le fort de Glassendael. Par derriere ils etoient serrés et enfermés par notre Flandre et la mer. Nous convinmes donc de voter dans le Conseil de guerre conformement. Ce fut vers le 3 ou 4 heures, que nous nous rendimes au Chateau ou logement du Gouverneur (Commandant) Chanclos. Le Conseil etoit composé des deux Princes, notre Veld Marechal, nous autres deputés, Cadogan et Doph. Les Princes

(sans doute de concert) voterent pour une marche ou deux en avant du coté du pont d'Espieres, pour donner par cette marche jalousie aux ennemis, qui nous voyant avancer du coté de l'Isle et Tournai depourveues de tout, quiteroient bientot Gand pour aller au secours de leur propre païs exposé aux courses, et aux ravages de notre armée: qu'en tout cas on pourroit apres ces deux marches, et aprés | avoir vu la contenance de l'ennemi se resoudre sur ce qu'il y auroit a faire, et faire comme on dit la guerre a l'oeuil. Le Veld Marechal et les deputés qui votoient avant moi se rangerent du coté des Princes. Je pris la liberté (apres avoir fait un petit compliment sur l'hardiesse que je prenois de mouvoir des scrupules contre le sentiment d'aussi grands Princes et Generaux, la quelle pourtant ma qualité de Deputé de l'Etat et mon serment excusoient) de dire que je ne pouvois pas me ranger de leur coté, et aprouver leur sentiment: je deduisis, et un peu plus au large, les raisons susdites, en y ajoutant que sans aucun danger l'ennemi pourroit garder son poste, tant qu'il nous verroit si eloignés de lui sans canon, sans artillerie et sans magasins de vivres; qu'etant Maitre de l'Escaut et de la Lys il nous en empechoit le Transport; que par la on lui donnoit le tems de se reconnoitre, et de respirer de sa perte: qu'en attendant il joindroit a lui l'armée, que le Duc de Berwyk emmenoit d'Allemagne et dont la tete commençoit a paroitre, et se remettroit entierement de sa perte: que de plus l'ennemi n'ayant rien a craindre de notre armée, pourroit entamer notre Flandre et les Isles de Cadsant, et autres de ce coté la, et meme le Braband; que la droite raison et celle de la guerre

Van Collen p. Holl.
Hardenbroek. Utr.
Salleck: Overyss.
Rechteren Envoié en Allemagne.
Geldermalsen, du Conseil.
Goslinga: Frise.

Pag. 73.

exigeoient d'aller au capital, que leur salut ou leur perte consistoit dans leur armée a Gand: que celle la ruinée nous procuroit une paix promte et telle que nous voudrions imposer aux ennemis. Les deux Deputés suivants se rangerent de l'opi-
Pag. 74. nion des | Princes: Geldermalsen apuia mon sentiment, il est vrai, mais foiblement et en courtisan, comme il avoit été de profession: outre que de son naturel il est peu ferme et trop politique. Cadogan et Doph encor suivirent les Princes, le premier a cause qu'il avoit avec eux le meme interet dans la prolongation de la guerre; l'autre est naturellement foible peu resolu, et de meme courtisan, n'osant de plus se charger de rien, et marchant ordinairement a tatons. Le Prince Eugene pourtant (il faut lui rendre cette justice) apres que tous avoient voté, dit, que les raisons, que j'avois alleguées, n'etoient pas mal fondées, mais qu'etant comme etranger dans ces quartiers, et ne connoissant pas assez bien le païs ni les Rivieres, il n'osoit se determiner sur le parti, et devoit s'en raporter a ceux, qui en avoient meilleure connoissance, insinuant le Duc et les quartier Maitres. Ceux cy apuierent leur sentiment en soutenant, qu'on ne sçauroit enfermer l'ennemi dans un terrein de cette etendue. Enfin aprés bien des raisonnements, il fut conclu qu'on marcheroit le lendemain du Coté d'Avlegem; qu'on y resteroit un jour ou deux pour voir la manoeuvre de l'ennemi a Gand, et qu'apres cela on se determineroit, soit pour le siege de Gand, s'il se retiroit, ou celui de l'Isle, s'il restoit, et qu'on put avoir le Canon. Il fut resolu en meme tems de faire renforcer le Braband. On reçut le meme aprés midi la liste des prisonniers, qui passoit 8000

Dieu sçait pourquoi: Je crains pourtant, que leur jalousie d'un peu de gloire remportée a la bataille n'y ait eu que trop d'influence.

J'ai fait ailleurs le caractere de ce petit homme, dont tout le merite consiste dans une tres grande routine sans aucune elevation d'esprit, de genie ou des sentiments.

sold˜: et le nombre d'1100 off˜:, et comme ce grand nombre nous incommodoit extremement tant pour leur garde, que pour leur nourriture; que de plus en | les envoyant a Bruxelles il falloit Pag. 75.
une tres grosse escorte, on trouva l'expedient d'engager les Gener˜: officiers et soldats prisonniers sous leur parole de se rendre avec une petite escorte, sans etre liés, a Bruxelles, sans pouvoir se servir du secours, qu'on put leur envoyer en chemin faisant. Cette precaution se trouva tres necessaire, puisqu'en effet ils rencontrerent un gros parti de Gand envoyé expres a cela, capable de les degager: mais s'etant liés de parole ils l'executerent de bonne foi en se rendant (quelque peu de miserables, qui deserterent, pres) a Bruxelles. On marcha le 13 a Aveglegem; on y reçeut des avis, que les ennemis restoient toujours a Gand, sans faire les moindres preparatifs de la vouloir quiter. Il falloit donc se determiner: ce fut de faire le siege de l'Isle, et de transporter pour cela toute l'artillerie par terre; entreprise des plus hardies, qui jamais s'est faite, vu la quantité immense de chariots et de chevaux pour tirer et voiturer le Canon et l'artillerie avec les munitions et vivres necessaires.

Il auroit été inutile de remettre mon projet sur le tapis; le parti des Princes etoit pris, et il y auroit eu de la temerité de les en presser de nouveau. Il fut donc resolu de donner pour cela les ordres necessaires tant au Conseil d'Etat de Bruxelles, qu'a nos propres gens. Il fut en meme tems arreté qu'on marcheroit le lendemain vers Helchin, et le jour d'apres s'aprocheroit de l'Isle pour l'investir et empecher qu'il n'y entrat pas de secours, ni de munitions de guerre ni de bouche.

Cette importante ville se trouvoit degarnie de tout: il n'y avoit que deux batt˜: de Salade, quel-
Pag. 76. ques | invalides, point de Canon sur le rempart, point de munitions, ni de magasins des vivres. Le L$^{t.}$ Gen˜: Spar fut en meme tems destiné pour prendre les devants de l'armée avec un gros detachement d'Infanterie et de Cavalerie pour se saisir des avenues. Tout cela reglé on alla diner.

J'ai ailleurs fait le Caractere de ce brave homme.

Je fus bien surpris l'apres dinée, lorsque Spar, qui etoit mon grand ami, vint me proposer, s'il ne vaudroit pas mieux, qu'on allat aux lignes d'Yperen, pour s'en saisir, au lieu d'investir l'Isle. Je lui demandois en riant, s'il me croyoit fol ou s'il extravaguoit lui meme: je traitois en meme tems cette proposition de ridicule, comme en effet elle l'etoit pour ne rien dire de plus fort. Il n'y avoit ame pour defendre ces lignes, dont aussi bien nous etions toujours les maitres en nous campant autour de l'Isle, y aiant tant de passages sur la Lys pour les prendre par derriere. Comme il vit bien, qu'il ny avoit rien a gagner avec moi, il s'en alla. Je ne sçai, s'il fit sa proposition a mon Collegue avec plus de succés: toujours le trouvois-je fort froid, quoi qu'il n'approuvat pas pourtant ce dessein. Spar etoit trop habile, et avoit trop d'esprit, de jugement et d'experience pour etre l'auteur d'un pareil dessein. Je ne doute pas, qu'il ne vint par ordre des Princes pour me sonder et pour pouvoir se disculper sur la Deputation d'un si extravaguant et inutile projet. Je ne sçais pas bien non plus, si on l'avoit proposé aux autres Deputés; mais du moins ne firent ils le lendemain aucune remarque la dessus. Pour moi voiant que Spar n'insistoit point, je crus bonnement, qu'il n'y avoit aucune realité, et qu'on y

renonçoit pour s'en tenir | a ce qui avoit eté resolu: Pag. 77.
mais je fus le lendemain au matin bien surpris, lorsque j'appris qu'en effet ce detachement avoit eté fait, et qu'au lieu de passer le pont d'Espiere pour aller investir l'Isle on alloit marcher vers Menin, pour soutenir la belle expedition de Spar pour les lignes d'Yperen. Je ne vis les Princes que lorsqu'on fut sur la Lys: on y receut la nouvelle, que les notres y etoient entrés sans opposition. Quelques Genn̄: vinrent nous en feliciter, j'y repondis en me moquant d'une expedition, ou on etoit sur de ne trouver ame qui vive pour s'opposer. Je ne laissois pas de temoigner aux Princes memes ma surprise de ce changement des operations conclues entre nous. Ils le passerent sous silence.

On passa la Lys, et campa le long de cette riviere une des plus belles et plus poissonneuses, qu'on puisse voir: notre gauche aprocha Warneton et au dela et la droite s'appuya contre Menin. On resta plus de quinse jours dans ce camp, et on laissa sous nos yeux aux ennemis une pleine liberté de faire entrer dans l'Isle troupes, munitions de guerre et de bouche; enfin tout ce qui etoit necessaire a la defense de cette importante place: degarnie comme elle l'etoit, nous l'aurions prise en huit jours sans perte, au lieu qu'elle nous couta aprés des sommes immenses, des milliers de nos plus braves gens, et mit meme toute l'armée a deux doigts de sa perte.

Dieu sçait les motifs d'un pareille conduite des Princes. Je l'attribue au ressentiment encor tout vif du Duc, qu'il nourrit dans son sein contre la Republique de lui avoir refusé le Gouvernement des Païs Bas, que le Roi Charles | lui avoit con- Pag. 78.

feré l'an 1706. Il ne voulut pas finir la guerre, dans la quelle aussi bien ses deux passions favorites, l'ambition et l'avarice etoient satisfaites et nourries: comme il a infiniment du jugement, et qu'il concevoit bien que sa conduite n'auroit pas par tout l'aprobation, sur tout chez nous, il crut pouvoir adoucir leur chagrin en leur promettant d'envoyer par tout de gros detachemens pour soumettre l'Artois et la Flandre Françoise jusqu'a la mer et a l'Oise aux contributions: mais quelques promesses qu'il en avoit fait, nous fumes encore obligés de le presser pour cela: il trouvoit mieux son compte a envoyer par tout une infinité de sauves gardes: et lorsqu'il s'y resolut, il voulut donner au commencement si peu de troupes au Comte de Tilly, qui devoit en avoir le commandement, qu'il auroit couru risque de se voir battre par le duc de Berwyk et par des detachemens, que l'on faisoit actuellement de Gand de 50 Esq.~ et 6000. Le Comte fut enfin detaché le 26 avec 50 Esq~: et 12 batt~: pour Arras et les environs. Les partis que le Comte envoya a droite et a gauche pousserent jusqu'a Abbeville. Nous restions, en attendant notre canon, tranquiles a notre camp a boire et a manger. L'ennemi cependant ne s'endormit pas: outre qu'il garnissoit l'Isle, le Duc de Berwyck vint avec son armée du coté de Namur, et aux environs: on le renforçoit de tout cotés pour le mettre en etat de se joindre avec le duc de Vendosme. Ce duc durant cette intervalle assaillit l'Isle de Cadsant, et poussa jusqu'a la mer brulant, saccageant et mettant sous contribution touts ces beaux pais. Cela donna l'alarme chau-
Pag. 79. de | aux Zelandois, et edifia peu la Hollande. On vit alors les suites funestes de notre conduite. Ma

prediction en partie fut alors verifiée, et le fut entierement par les dangers que toute l'armée courut, et dont elle ne se sauva que quasi par miracle, et par une grace singuliere du Tout Puissant. Je ne puis m'empecher de marquer icy deux particularités: la premiere que le lendemain de notre passage de la Lys dans le Camp de Warwyk je fis de matin venir notre principal ingenieur qui se trouvoit a l'armée: je m'entretiens avec lui sur notre entreprise de l'Isle: Je lui dis, qu'il n'y avoit dans ce tems la que deux ou trois miserables batt:, et quasi point d'artillerie, et que si l'on l'attaquoit dans cet etat on en auroit bon marché, au lieu que ce seroit une piece d'une tres grande digestion, si on attendoit jusqu'a ce qu'elle fut garnie de tout, comme on en laissoit a l'ennemi toute la facilité imaginable: qu'il etoit vrai, que je ne voyois pas moyen de lui fournir au dela d'une douzaine de pieces de 24 et quelques autres de moindre calibre avec une dousaine de mortiers, qu'on pourroit tirer d'Ath, d'Oudenarde et de Menin, mais que la foible comme elle etoit, n'etoit pas en etat de defendre une ville de cette etendue: qu'on pourroit d'abord se loger quasi sur la contrescarpe, ce qui peut etre obligeroit cette petite garnison a se jetter dans la Citadelle: que meme la ville ne voudroit pas courir le risque de se voir prendre et piller, et se rendroit bon gré mal gré la garnison. Il m'ecouta avec attention: mais tout brave et determiné qu'il etoit, il n'osoit l'entreprendre. Je ne laisse | d'etre toujours dans l'opinion, que si d'abord ou trois ou quatre et plus de jours aprés la bataille l'armée fut marchée et eut investi l'Isle, on s'en seroit rendu maitre sans coup ferir; de la ville

De May petit homme plein de feu et courage, agissant, et tres capable dans son metier.

Pag. 80.

NB. Les discours, que j'eus la dessus en France avec le Duc de

Berwyk lui meme et que j'ai marqué ailleurs verifient ce que j'avançai alors.

au moins. Le seconde fut plus importante: quoique mon avis de suivre et d'enfermer l'ennemi dans Gand et Bruges et de l'affamer eut été rejetté au Conseil de guerre de Tournai, je ne laissois pas d'etre persuadé que c'etoit le plus sur et le plus salutaire. Le parti sur tout, qu'a notre insçu on avoit pris de se detourner de l'investiture de l'Isle pour prendre le camp le long de la Lys, me donnoit un furieux martel en tete, je voyois qu'on laissoit aux ennemis le tems de pourvoir l'Isle de tout; que Mr. de Vendosme ne bougeoit pas; que par la le transport de notre artillerie et munitions de guerre et de bouche devenoit infiniment difficile; le siege long et dangereux (la saison etant deja bien avancée) sans conter les diversions dangereuses, que l'ennemi pouvoit faire du coté de notre Flandre et du Brabant, ou il avoit l'entrée libre jusques dans le coeur de nos places de la Generalité: toutes ces raisons, et les depenses enormes d'un pareil siege m'affermissoient plus que jamais dans mon premier sentiment. Je voyois cependant les deux Princes, sur tout le Duc, dont le Prince adoptoit toujours (pour la deference que la Cour de Vienne avoit pour l'Angeterre) les sentimens, opiniatre dans son projet, je crus donc devoir me munir de l'autorité de quelques uns de nos Generaux; j'en entretins le
Pag. 81. Comte de Tilli General de la Cavallerie; | Dedem Lt. Genl. d'Infanterie, tous deux aprouverent d'abord mon sentiment et promirent de l'appuier en cas de besoin. Je ne m'arretois pas la: je crus sur tout necessaire d'en entretenir Spar Lt. Genl. d'Infanterie, qui ayant toujours commandé en Flandre avoit une connoissance exacte de tout ce païs. Je lui fis donc ma proposition, et il l'aprouva

dans toute son etendue. Etant muni de l'approbation des Generaux si sensés et de tant d'experience, je crus pouvoir hazarder d'en faire de nouveau la proposition. Je fis demander le lendemain au matin une audience au Duc: il me receut d'abord, et etoit seul. Je pris la liberté de lui mettre de nouveau mes raisons devant les yeux, et y ajoutois a la fin, que bien de Generaux nommement Tilli et Dedem etoient de mon avis: je vis clairement que cela le facha et quoiqu'il se possedat extremement, il ne put s'abstinir de le temoigner en disant avec un air et ton chagrin, que du moins Spar n'approuveroit pas mon sentiment. Je repondis des aussitot: He bien, Milord, rapportons nous en a lui. Le hasard voulut, chose tres singuliere, que dans ce moment on grata a la porte: Le duc fit ouvrir, et son valet de chambre annonça Spar: il ne put s'empecher de le faire entrer. Je relevois d'abord notre discours et repetois tout ce que j'avois avancé au Duc: Spar la dessus dit sans hesitation: Milord, j'aprouve entierement le sentiment de Mr. de Goslinga: nous aurons tous nos ennemis prisonniers de guerre. Qui fut deconcerté ce fut le Duc: aussi ne repartit il mot, fit entrer le monde qui etoit devant la porte pour lui faire la cour: on en demeura la, et il n'en fut plus parlé. Comme je voyois bien qu'il n'y avoit rien a gagner avec le Duc, que je voyois de l'autre coté, que la pluralité des Collegues aprouvoit tout ce que disoient et faisoient les Princes, je fus obligé de prendre patience, et laisser voguer, comme on dit, la galere. Les ordres | cependant pour faire venir notre grosse artillerie par terre s'executoient: tous les Generaux, nous memes, les Bataillons et meme

Je crois que ce fut le 15 ou le 16 de Juillet.

Pag. 82.

des vivandiers furent obligés de fournir des chevaux et des Chariots: c'est une chose incroyable que le nombre qui en fut employé. Mais je laisse ces particularités connues de tout le monde aux Gazettiers et autres. Je me contente de marquer les anecdotes, et ce qui ne tombe pas sous les yeux de tout le monde. Je vis un de ces jours la un parfaitement beau spectacle, qui pour la singularité me frapa. On avoit ordonné aux Generaux et Colonels de faire porter tous les drapeaux et tous les etendarts et timbales aux Chefs de l'armée, le Duc et Prince et le Veld Marechal. Nos troupes nationales et celles a notre solde les portoient chez le Veld Marechal et en recevoient la recompense fixée a une certaine somme. Les notres faisoient le plus grand nombre: on les rangea dans une grande et longue sale autour des murailles comme des Trophées. Le bon homme M: d'Ouwerkerk, quasi moribond, etoit assis en beaux habits, dans un grand fauteuil au bout de la sale entouré de tous ces glorieux trophées. Je le trouvois un matin y allant avec le Prince Eugene dans cet Etat. Le Prince en fut aussi bien frapé que moi, et me dit, qu'il se mettoit devant les yeux un de ces vieux Imperatores Romanos, qui aprés une victoire gagnée en faisoit montre. En effet rien ne fut plus beau ni plus frapant; quelque veneration que j'aye pour la memoire de ce venerable brave et tout genereux vieillard, je ne puis m'abstenir de marquer un petit trait, qui prouve combien il etoit jaloux de sa gloire et de son autorité. J'ai marqué, que le
Pag. 83. Regim$^{t.}$ de Sturler, a la tête duquel | a la bataille d'Oudenarde je m'etois mis, avoit emporté les timbales d'un des corps de la maison de Roi:

ces bons Suisses avoient reçu ordre de les porter chez le Veld Marechal; mais au lieu de cela ils les porterent dans mon quartier pour en disposer, l'ayant gagné, disoient ils, sous mes ordres. Je les fis des aussi-tot porter chez le bon homme pour appaiser sa colere contre ces bons Suisses et leur Collonel, qu'il avoit grondé. J'avoue que je me repentis apres de ne les avoir pas gardés, du moins jusques apres la fin de la campagne: peut etre les maitres me les auroient accordés; ç'auroit été un joli monument pour ma famille. Il faut que mes enfans excusent ce petit trait de vanité.

Nous restames dans le meme camp jusqu'au 12 ou 13 d'Aoust; et decampames pour nous camper a Helchin sur l'Escaut: ce fut pour aller au devant et couvrir notre artillerie avec une partie de l'armée et l'emmener en sureté; ce soin fut commis au Duc: d'abord que la tete en parut, le Prince Eugene alla investir l'Isle; Les ennemis y avoient jetté au dela de $\frac{16}{m}$ hommes et l'avoient fournie de tout ce qu'il falloit pour faire une longue defense: aussi fut elle vigoureuse, et consomma bien du monde, de tresors et une infinité de munitions. Il est certain, et il faut l'avouer a la honte de nos gens, et de ceux qui en avoient l'intendance, qu'on eut si peu de soin de menager nos munitions de guerre, sur tout la poudre, que le manque nous auroit, peu s'en faut, été fatale. Je dois meme avouer, que nous etions quelques jours avant l'affaire de Wynendael reduits a cette extremité, qu'il ne nous restoit pas au dela de $\frac{10}{m}$ livres de poudres non obstant,

Pag. 84. que | deja on avoit quasi vuidés nos magasins d'Oudenarde et de Menin. Je me souviens meme, et ma sincerité m'oblige de le dire, qu'un jour Cadogan vint par ordre du Duc chez nous pour representer le danger ou etoit toute l'armée faute de poudre: que le Prince quoi qu'il le sçut aussi bien que le Duc, n'en disoit mot, qu'aussi bien il ne risquoit rien: que c'etoit l'Angleterre et la Hollande dont la conservation dependoit de cette armée. Qu'il nous mettoit tout cela devant les yeux pour qu'on y songeat serieusement et pensat a ce qu'on resoudroit au Conseil, que le Duc vouloit tenir. Nos Directeurs et notre Colonel d'Artillerie augmentoit encor notre embarras: ils disoient unanimement, qu'il falloit lever le siege, si en peu de jours on ne recevoit de secours des munitions de guerres. J'avoue que j'en fus frapé aussi bien que mon Collegue Geldermalsen. Quand on vint au Conseil les sentiments furent partagés. Le Prince vota resolument, qu'il faloit rester et crever: il fut suivi de Coll.^r Reght: et Hard:. Le Duc, Veldt M:, Cadogan et Doph paroissoient pancher pour la levée du siege, aussi que mon Collegue. Je dirai avec la meme sincerité, que je raconte le reste, et j'en appelle a Dieu, que je votois d'aller avec la plus grande partie de l'armée, laissant seulement un petit corps pour la garde du camp, tenter a forcer quelque part le passage de l'Escaut pour nous ouvrir une Communication et selon le succes lever ou continuer le siege. Le Prince votant pour la continuation n'en dit aucune raison: cette diversité d'opinions
Pag. 85. empecha, qu'alors | on n'en vint a aucune conclusion. On se rassembla l'apres dinée, et ayant dans cet intervalle reçu par des avis quelque legere

Les ennemis dans ce tems la etoient postés sur l'Escaut et nous tenoient enfermés de tous les cotés, tellement que toute communication meme de Lettres etoit coupée.

esperance que le grand Convoi, qui etoit preparé a Ostende, pourroit passer, on resolut unanimement d'en attendre l'issue. Il fut detaché en meme tems un bon corps pour aller au devant de ce convoi, qui en effet passa apres que l'escorte eut bravement repoussé M: de la Motte, qui avec une grande superiorité l'avoit attaqué. Ce Convoi reçu ranima tout le monde, et on resolut unanimement de risquer le tout pour le tout. Notre Directeur principal, qui n'est pas le plus determiné de ce monde, me voulut encore faire quelque scrupule: mais je lui dis qu'ayant asteur ce qu'il nous falloit, il falloit ou crever ou emporter la place. Voila une terrible crise, connue de peu de monde, et que j'aurois pu taire; mais comme je fais mention de ce qui peut etre m'est un peu avantageux, je ne veux pas deguiser ce qui ne me fait pas trop d'honneur. Si nous avions eté prodigues de nos munitions, l'ennemi fit la meme faute: aussi se trouva-t-il bien tot dans le meme embarras: on s'en aperçevoit visiblement par le peu de feu qu'il faisoit non seulement avec son canon, mais meme avec sa mousquetterie. La disette qu'il en eut a la fin, devint si grande, qu'a moins d'un prompt secours il auroit eté reduit a rendre et la ville et le chateau. Rien par consequent etoit plus important, que d'empecher l'ennemi d'en porter dans la ville. Notre camp etoit retranché, et si on faisoit une garde exacte il etoit impossible de le forcer, ou d'y entrer | et passer clandestinement. Pag. 86.
On fut cependant averti par des deserteurs et des Espions, qu'il se brassoit quelque chose. Un *Gentilhomme des environs* vint un jour au quartier du Prince pour l'en avertir: il dit qu'il s'y preparoit des sacs: il nous le repeta a nous autres Deputés, Douai.

et je m'en souviens si bien, que je sçaurois dire l'endroit de la sale du Prince, ou il se tint contre la muraille de la sale, lorsqu'il en parla au Roi de Pologne et a nous. Comme nous dinions tous chez le Prince, il en fut parlé de nouveau, et il fut resolu, qu'on avertiroit les Generaux de faire faire une garde exacte. Le Prince envoyoit ou du moins l'avoit ordonné ainsi, deux fois par les 24 heures deux partis de Cavallerie de 500 Chevaux pour aller a la decouverte du coté ou ses troupes etoient campées prés de son quartier a l'Abbaie de Loos entre le Camp, le pont a Tresin et Douai. Toutes ces precautions n'empecherent pas, que trois ou quatre jours apres un detachement de Douai de 1600 chevaux avec chacun un sac de 50 a 60 livres de poudre en croupe n'entrat a minuit dans le camp par la barriere sur le grand chemin de Douai, et allat sur le bord de la contrescarpe jetter leur sac et se retirat de meme pour une grande partie, le reste se jettant dans la ville avec perte seulement de peu de gens, qui furent tués en passant au travers d'un Regiment de Wirtenberg. L'alarme fut chaude par tout le Camp tant a cause des mousquetades, qu'a cause du feu qui prit aux sacs de plusieurs Cavalliers, qui perirent miserablement par la. Je me mis dés aussi tot a cheval par un beau tems | et clair de Lune pour voir ce que c'etoit. Mais nous reçumes bientot la nouvelle de notre malheur, et la raison de l'alarme: je m'en retournois donc chez moi. Nous sçumes le lendemain que la garde dans le quartier des Imperiaux, par ou l'ennemi avoit passé, avoit été si peu exacte, qu'il n'y avoit pas eu la moindre alarme: que la plus grande partie de la Cavallerie ennemie ne fut

Il se trouvoit a l'armée dans le tems, qu'il avoit été obligé de quitter son Royaume, le Landgrave de Hesse et le Prince Electoral d'Hanovre s'y trouvoient aussi.

Pag. 87.

passée. Mr. de St. Amour grand Partisan, et auquel le Prince se fioit beaucoup, avoit été a la decouverte, et n'avoit pu voir un detachement de 1600 chevaux marchans sur une chaussée par le grand chemin de Douai droit au Camp: cela paroit si surprenant, qu'a moins avec quelque intelligence avec quelque General, cela paroit quasi incroyable, sur tout si l'on considere, qu'on avoit negligé de fermer cette grande avenue du Camp par une bonne barriere bien fermée et bien gardée la nuit. Cette negligence ni le reste ne fut recherchée; ni personne chatiée d'un manquement de devoir, qui recula bien nos esperances, et pensa nous couter, comme j'ai dit, la perte de toute l'armée. Je ne puis m'empecher de faire icy une remarque au sujet de ce grand Heros le Prince Eugene: il avoit a l'exemple du fameux Prince de Condé un courage indompté, se surpassoit lui meme un jour de bataille, et dans toutes les actions, ou il falloit de la vigeur: mais ce n'etoit pas de meme dans les choses ou il falloit du travail de l'esprit, de l'assiduité et de la circonspection, et attention continuelles; comme, de prendre un camp pour la defensive, de le pourvoir exactement de tout ce | qui etoit necessaire Pag. 88.
pour sa garde, de veiller exactement a sa sureté; mais surtout de pourvoir a la subsistance d'une armée tant pour les vivres que munitions de guerre et de bouche: enfin il etoit incapable d'entrer dans ce petit detail si necessaire pourtant pour la sureté et pour la conservation d'une armée. Aussi disoient ces gens (ceux qui etoient bien sages, dont le nombre etoit petit,) qu'il lui faloit tous les ans une nouvelle armée; insinuans, qu'il se soucioit peu de la vie du soldat, de la vie du

quel il etoit prodigue. J'entendis un jour de sa propre bouche un trait, qui marquoit combien peu il s'atachoit a de pareils soins. Il s'agissoit de faire une marche: Doph dit, Monsgr il faudra la retarder a cause, qu'il est impossible d'avoir le pain. He quoi repondit le Prince, se soucie t'on icy de cela? je marchois en Italie a bon compte et trouvois le pain, quand je pouvois: si non, il falloit jeuner: aussi y perit il une infinité de soldats de faim et de misere. A l'exemple du Chef les subalternes ne s'en soucient non plus: les recreues ne leur en coutent rien; c'est l'Empereur, qui les leur fournit, et plus leurs corps sont defectueux plus ils y profitent. On peut juger de la, si la discipline y peut etre exacte: c'est a cela qu'avec raison on peut et doit attribuer ce malheur. La consideration que le Duc aussi bien que nous avions pour le Prince empecha, que nous ne relevassions pas cette negligence, quelque peu pardonnable quelle fut. Je n'entrerai pas dans un
Pag. 89. long detail | de toutes les particularités de ce long et fameux siege: les gazettes et les mercures les marquent. Je m'en tiendrai a la methode, que je me suis prescrite a ne marquer pas que des choses peu connues. Les Princes partagerent le soin de ce siege. Le Prince le faisoit, et le Duc le couvroit. Le nombre des troupes destiné d'abord pour le siege, etoit si petit, qu'il falloit laisser de si grands intervalles et des vuides dans le Camp qui entouroit la ville, qu'il auroit eté tres aisé de le forcer sur tout du Coté de T...lers. Aussi sceumes nous que le Duc de Berwyk en avoit demandé a la Cour plus d'une fois la permission sans pouvoir l'obtenir. Le Prince le voyoit, et aprehendoit le danger, et telle pourtant etoit sa

Ce Duc me le dit lui meme en France.

consideration pour le Duc, qu'il ne vouloit pas s'en plaindre: il se servoit de nous et soit dit sans vanité, il s'ouvroit et se plaignoit a moi plus qu'a aucun de mes Collegues, pour demander du renfort: il falloit l'arracher quasi de force de Milord.

Outre cela le camp de Milord au commencement etoit si eloigné de nous, qu'il ne couvroit pas du tout le camp: son armée campoit du coté de Helchin, eloigné de deux mortelles marches du siege: il se vint a la fin, apres bien de voyages que nous fumes obligés de faire pour cela, poster le long de la grande chaussée de l'Isle a Menin, avec la gauche contre la derniere place. Mais encor par cette situation il ne couvroit rien moins que le siege, et nous aurions couru bien de risques, si l'ennemi fut venu nous attaquer | brus- Pag. 90.
quement: Enfin le Duc de Vendosme le s'avança avec toute ses forces vers Mons en Pevele, et du Coté des Ponts a Bouvines et a Tresin, etendant sa gauche jusqu'a Seclin: il trainoit avec lui un train d'artillerie de plus de 80 pieces de 12, de 24 et meme de 48, et bien de mortiers. Le Duc eut le tems de se rendre avec son armée a notre camp. Les deux armées marcherent, en laissant le camp et les tranchées fort foiblement garnies, au devant de l'ennemi. Les Princes choisirent leur champ de bataille sur la hauteur, qui regnoit tout le long de la Marque. Le Duc de Vendosme fit un grand feu de son artillerie, mais ne trouva pas a propos de nous attaquer. Les Princes pour ne pas etre surpris, ni etre toujours sous les armes, et plus encore pour se mettre a couvert contre la furieuse Canonade, firent la nuit remuer la terre, et se retrancherent. La Canonade recom-

mença le lendemain de plus belle sans faire aucun mal quasi. Il fut raisonné dans la tente des Princes, si l'on ne devroit pas jetter pendant la nuit le retranchement en bas, sortir du camp en bataille, et fondre a l'improviste avec le jour sur l'ennemi, qui ne s'y attendoit pas: mais la proposition ne fut pas goutée de deux Princes: bien de nos Generaux etoient d'opinion pourtant, que les ennemis, qui etoient fort serrés et n'avoient pas de terrein pour s'etendre, auroient eté batus. Sur tout etants surpris et ne s'attendants nullement a un pareil coup. Le Duc de Vendosme voyant que son | charivari ne produisoit rien, fit retirer
Pag. 91. son canon, et s'eloigna un peu de nous. Les Princes voyant de leur coté, que dans cette situation le siege ne pouvoit etre poussé avec vigeur, resolurent de faire un second retranchement, qui put contenir les deux armées: cela s'executa, et l'armée du Duc occupa le camp et couvrit par la comme il falloit, le siege. On ne resta pas cependant longtems en cette situation. Le Duc de Vendosme n'ayant pu l'emporter sur le Duc de Bourgogne de nous livrer combat, comme c'etoit la son opinion, se retira et se mit a border l'Escaut depuis les environs de Tournai jusqu'a Gand, pour nous couper toute communication avec le Braband et le reste de notre Païs. Il partagea toutes ses troupes en des corps separés: il posta sur tout un assez bon corps sur les hauteurs d'Oudenarde, et enferma la ville depuis le haut de l'Escaut jusques en bas par un bon retranchement. Il nous coupa si bien par la toute communication, que nous ne recevions plus quasi aucuns avis ni lettres. Le duc et tous nos Generaux aprehendoit fort ce manoeuvre du duc de Vendosme. Le

Mr. de Chamillard se rendit expres au Camp, il y fut debatu, si on risqueroit le combat: il fut conclus contre le sentiment du Chef pour la negative. J'en ai sçu les particularités du Duc de Berwyk, qui soutint, qu'on risquoit trop a hasarder un combat general.

Prince seul avec son sang froid ne paroissoit pas s'en mettre beaucoup en peine. J'avoue pour tant, qu'il n'est pas aisé d'en concevoir les raisons. L'evenement et les detresses dans lesquelles nous nous trouvames a la fin ne verifierent que trop, que le Prince avoit trop de courage ou trop d'indolence.

Ce fut la l'unique tentative des ennemis pour degager l'Isle: mais la Garnison ne | laissa pas Pag. 92.
de se defendre vigoureusement. L'attaque de la contrescarpe nous couta une infinité de braves gens, et nous n'en pumes maintenir encore qu'un tres petit terrein (espace). L'attaque qu'on fit Remarque.
quelque tems aprés en plein jour de la tenaille, reussit bien mieux et on l'emporta sans perte. La place ne tarda guere apres cela de se rendre: la garnison entra dans la Citadelle, et ce fut un nouveau siege, mais qui ne fut pas fort meurtrier. La ville rendue on fit un retranchement pour serrer avec peu de monde la Citadelle. Tout le monde commença astur a s'aperçevoir de la dangereuse situation de l'armée: les munitions de guerre et de bouche devenoient rares, et tout le monde se trouvoit denué des choses necessaires a la vie: le vin, le beurre, le sel, le *froment*, l'argent, les habits, enfin tout devenoit rare; et encore On fit tout expres des detache-

Remarque. Je suis persuadé par ce que j'ai vu plus d'une fois que les attaques de Contrescarpe et d'autres ouvrages reussiroient generalement mieux en plein jour; sur tout a la petite pointe, ou le midy pendant la plus grande chaleur du jour, que le soldat est las des veilles ou de la chaleur et endormi. Jamais cela se fait sans confusion la nuit: outre que le lache trouve moyen de se soustraire au peril, et qu'il n'y a que les veritables braves, qui s'exposent et perissent. De plus on tue ses propres gens. Ceux de la tranchée ne pouvant pas tirer juste. Les travailleurs aussi ne peuvent pas si bien s'y couvrir, et d'ordinaire une grande partie se sauve. Le jour remedie a tous ces inconveniens.

mens pour faire batre le bled, et le voiturer au camp.

Pag. 93.

ne voyoit on pas de moyen pour sortir de cet embarras. Les ennemis se fortifioient de plus en plus le long de l'Escaut, et deja il se repandoit par tout | un bruit, qu'on alloit affamer l'armée, qui seroit obligée de se rendre a la misericorde des ennemis. Le danger devenoit d'autant plus pressant, que nous eumes des nouvelles, que les ennemis faisoient des preparatifs pour le siege de Bruxelles, qui devoit se faire par le Duc de Baviere. La garnison de cette grande ville consistoit en 8 batt˜: et 6 ou 7 Esq˜: si je ne me trompe: le danger etoit d'autant plus grand, que ce Prince etoit extremement cheri du peuple. Cette affaire mise en deliberation, il fut resolu unanimement (quoique le Prince n'en temoigna pas encor un fort grand empressement) qu'on marcheroit avec toute l'armée, posé que la nouvelle du siege fut veritable pour degager a tout prix Bruxelles, excepté un modique corps qu'on laisseroit en l'Isle, et dans le retranchement autour de la Citadelle pour en continuer le siege, ou plutot blocade. Peu de jours apres nous eumes des avis certains, que l'Electeur avoit investi la ville avec 14000 ou $\frac{15}{m}$ hommes. On se rassembla de nouveau, et d'un concert general il fut resolu de marcher dans deux jours au secours de cette importante ville, dont la prise entraineroit celle de tout le Brabant, nous coupoit absolument toute communication avec notre païs et ne nous laissoit qu'Ath seul, pauvre ressource. Avant que de raconter quelques particularités de notre passage de l'Escaut, il faut de necessité marquer icy un discours, que j'eus seul avec le Prince de Savoie dans sa chambre. Nous etions a regarder la

carte du Païs, ou nous nous trouvions et raisonnions sur l'etat assez singulier, ou se trouvoit une armée de plus de cent mille hommes enfermée de tous les cotés par des fortes villes, et par une armée, qui bordoit l'Escaut: je pris cette occasion de faire souvenir le Prince du Conseil | de guerre Pag. 94.
a Oudenarde, apres la bataille: je le priois tres humblement de me dire ingenument, puisqu'il connoissoit astur la situation du païs, et des Rivieres, si nous n'aurions pas bien fait d'enfermer, selon mon avis, les ennemis. Le Prince me repondit dés aussitot et sans balancer ces memes paroles energiques: Nous les aurions touts pris la corde au col. Ce me fut une satisfaction particuliere de me voir justifié par un aussi grand homme et heros. La resolution prise de forcer le passage de l'Escaut, les Princes resolurent de tenter le passage par deux endroits. Les Princes eux memes marcheroient avec le gros du coté de Haute rive et pont Escanaffe. Le comte de Lottum avec 16 Batt̃: et 40 Esq̃: tenteroit le passage a Gavre, mais pour cacher mieux le dessein, il fut resolu que l'armée marcheroit le premier jour du coté de Courtrai, y camperoit le long de la Lys, et decamperoit le lendemain au soir pour tacher a jetter les ponts la nuit et se rendre le lendemain a la pointe du jour maitre du passage de la riviere. En effet l'armée decampa le second jour apres, et on entra par un asses mauvais tems, et pendant une grosse pluie fort tard au camp: de Courtrai et de Harlebeek. Je me rendis le lendemain de grand matin vers les quatre heures au quartier du Duc: je le trouvois eveillé, mais au lit defait et malade, a ce qu'il disoit, mais triste et abatu en effet bien plus. Il venoit pren-

dre medicine: peu de tems `apres Cadogan s'y rendit, et fut suivi bientot de Chanclos Gouverneur d'Oudenarde, qui devoit accompagner Mr. de Lottum, comme parfaitement instruit de la situa-
Pag. 95. tion | du terrein, ou il falloit jetter les ponts a Gavre. On raisonna sur cette entreprise importante, dont quasi le sort de l'armée, et de la cause commune dependoit. Entre autres dit le Genl: Major Chanclos brave, circonspect, experimenté, tres entendu au metier, et qui connoissoit parfaitement bien le païs, ce brave homme dit, que si nous avions le bonheur de passer a Gavre sans resistance, il falloit marcher droit au camp des François devant Oudenarde eloigné de deux lieues de Gavre: que selon toutes les aparences on les prendroit au depourveu et on auroit bon marché; que par la on auroit un passage libre, quoique la tentative de l'autre coté ne reussit pas. Le Duc l'ecouta mais ne se determina pas: je secondois donc Chanclos avec d'autant plus de raison, que j'avois dit a Milord, que je marcherois avec ce corps la.

Cadogan nous soutint, au moins en aparence: ce qui enfin arracha au Duc la permission d'en agir comme l'occasion et la raison de la guerre l'exigeroient ou permettroient. Il nous promit de plus, qu'il feroit marcher six bataillons a Oudenarde, qui se posteroient dans la contrescarpe, et en sortiroient des aussitot, que nous attaquerions le camp par derriere pour assaillir en meme tems le retranchement contre la ville: il donneroit a cet effet les ordres necessaires au Commandant le Col. Sichterman sage brave et experimenté officier. Tout etant ainsi reglé avec Milord, je le quitois en lui souhaitant pour lendemain un heureuse

journée. Il me pria avant mon depart de parler a notre Colonel d'Artillerie pour que tout fut pret pour se mettre en marche vers l'apres dinée je le fis et allois apres cela rejoindre mes Collegues. Je leur | cachois cependant excepté Geldermalsen Pag. 96.
mon dessein de vouloir me joindre au corps de Lottum. Je donnois meme en leur presence ordre a mes gens de mettre mon bagage et ma Berline aupres du train qui devoit suivre les Princes: je restois aupres d'eux jusqu'a apres quatres heures: et le Corps de Lottum etant deja devancé de plus d'une petite lieue, avant que je me mis a en suivre la route. Je ne le joignis que vers les cinq heures. Je fus tout rejoui d'y trouver et d'y reconnoitre tant de braves Generaux Nationaux ou a notre solde. Nous nous felicitames tous de nous trouver en si bonne compagnie, bumes un petit coup chez Mr. de Lottum et nous mimes bien tot apres en chemin pour gagner la tete du detachement. Mais je fus une demie heure apres bien surpris de voir venir a nous le C. de Rechteren et van Collen deux de nos deputés. J'en fus mortifié, je l'avoue, aussi le prenois-je a mauvais augure aussi bien que plusieurs de nos Genn~:. Ce qui arriva aprés me donna bien d'autres raisons de me chagriner. Je ne puis concevoir, comment ils ayent pu sçavoir mon dessein, ne l'ayant dit qu'au duc et Cadogan et mon Collegue: j'ai lieu de croire, que les premiers l'ayent dit a ces Messieurs. Notre marche etoit belle par le plus beau tems du monde, et un clair de lune admirable: point d'embarras, point de confusion: on avoit fait des defenses tres expresses aux soldats de ne pas faire des feux, quoique la nuit fut assez froide. Un Messager

pour Gand tomba dans la marche et on l'arreta.

Pag. 97. | Notre plus grand embarras et aprehension etoient, que Bruxelles ne tiendroit pas assez long tems pour pouvoir etre secourue: on sçavoit que l'ennemi avoit fait une attaque a la contrescarpe sans en sçavoir les suites: ce qui nous ranima et redoubla l'ardeur des troupes, c'est que de tems en tems on entendoit des coups de canon du coté de Bruxelles. Ce fut a minuit a peu pres que nous atteignimes avec la tete le bord de l'Escaut vis a vis de Gavre. J'y fus des premiers avec le Genr: Majr: Chanclos et Grovestins, Athlone, *Wirtenberg*, *Baudits* et quelques autres. Nous nous mimes aux ecoutes pour decouvrir si les ennemis occupoient l'autre bord. Mais tout etant calme, on jetta quelques pontons a l'eau et fit passer a diverses reprises a la faveur des cordes une tete des Grenadiers pour favoriser la construction de nos ponts.

Guillaume de Wirtenbergcadet du Prince Alexandre: il a de l'esprit, est tres brave et s'aplique beaucoup.

Baudits a été parmi les Dragons de Holstein de meme un officier de beaucoup de merite.

Par la negligence de nos gens on avoit oublié les planches necessaires; mais on y pourvut en jettant a bas quelques maisons les plus a portée. Ce fut a deux heures precisement a ma montre, que les Grenadiers du Regt. de Fagel, qui avoit la tête, mirent le pied sur le pont. Je ne pus m'empecher de rire de la saillie de quelques uns: ils mettoient le néz au vent, et disoient, qu'ils sentoient deja le pais de Genevre et de fromage d'Hollande, et qu'asteur chacun d'eux valoit bien trois François: en effet tout marchoit avec une joie et une allegresse admirable. Pendant que nos Troupes defiloient on envoya quelques Cavalliers a la decouverte, qui nous menerent quelques païsans, et le meunier de Gavre,

qui nous dirent tous, qu'il n'y avoit ame pour nous disputer | le passage, mais que Mr de la Motte avoit donné la veille des ordres pour avoir quelque fourage et des piquets pour la Cavallerie, et qu'il devoit venir lui avec un Corps des troupes. Les Deputés, notre General et Milord Orknei Lt. Genl: des Anglois, et les principaux Genn: entrerent dans une maison voisine pour raisonner sur ce que nous ferions aiant passé sans obstacle l'Escaut. Lottum nous dit d'avoir reçu du Duc des ordres expres de se retrancher de l'autre coté de la riviere; d'envoyer incessamment au duc les nouvelles de son passage pour reçevoir ses ordres ulterieures. Qui fut surpris ce fut moi aussi bien que Chanclos. Je demandois a a M: de Lottum, si Milord ne lui en avoit pas donné d'autres et specialement s'il ne lui avoit pas dit de marcher outre, en cas que son passage se fit sans opposition, et d'aller attaquer les ennemis devant Oudenarde: il m'assura, et je suis sur, qu'il dit vrai, etant tres homme d'honneur, que Milord n'en avoit sonné mot.

Pag. 98.

He bien dis je Messieurs, je vous assure sur mon honneur, et sur mon salut, qu'il a dit a Chanclos, qui m'avouera, qu'on pouvoit attaquer les ennemis: il a envoyé meme pour seconder notre attaque 6 Batt: a Oudenarde, qui attendront postés dans la contrescarpe le signal de notre attaque pour sortir et assaillir le retranchement. Chanclos confirma cela et ajouta, que n'ayans que deux lieues a faire par un grand chemin batu nous trouverions les ennemis endormis dans leur lit. En effet ame vivante n'avoit rien sçu de notre marche: tout les paisans nous en assuroient unanimement. Lottum avoua | que

Pag. 99.

c'etoit sans doute le droit du jeu, et que s'il avoit les mains libres, il prendroit sans balancer ce parti; mais ayant des ordres si positifs de la propre bouche de Milord, il y alloit de sa tete d'y contrevenir: il y ajouta pourtant, qu'etant au service de la Republique aussi bien qu'a celui de l'Angleterre, il ne feroit nul scrupule d'executer le projet, si nous le lui ordonnions.

Je dis d'abord sans hesiter que pour sa seureté nous le lui ordonnions: mais mes deux Collegues, Dieu en sçait la raison, quoique je la soupçonne bien, et l'attribue a une damnable jalousie, dirent, qu'ils ne le feroient pas: que M: de Lottum etoit General; que c'etoit a lui a sçavoir quels ordres il avoit reçu du duc, et qu'ils ne vouloient pas les contremander. *Orknei* dit la meme chose; et quoique pussent dire tous les autres unanimement secondés meme par Lottum, ces Messieurs demeurerent inebranlables. Ne dois je pas conclure de cela, que le Duc pour detourner le dessein, dont il ne pouvoit pas avoir la gloire, leur a fait part de ma resolution d'aller avec ce Corps pour empecher l'execution d'un si beau projet: ce ne seroit pas arrivé, si j'eusse eté seul: j'aurois volontiers hasarder tout pour rendre cet important service a ma Patrie. La double conduite de Milord etoit d'autant plus blamable, qu'il auroit pu echouer de son coté: et que serions nous devenu avec notre seul passage de Gavre eloigné de plus de sept lieues de marche du pont d'Escanaffe au lieu qu'Oudenarde n'en etoit qu'a trois lieues. Ne pouvant rien obtenir de mes Collegues, qui se recrioient sur les ordres du duc, sans vouloir | entrer en raisonnement, il falut s'armer de patience. J'avois le coeur navré de douleur de

Pauvre Sire! il avoit pour femme Mademoiselle Villers maitresse du feu Roi Guillaume.

Pag. 100.

nous voir echaper des mains une occasion si belle de servir ma Patrie. On se mit a dejeuner et nous passames tous la Riviere vers les six heures. Les troupes a mesure qu'elles passoient la Riviere se rangeoient en battaille avec le front contre Gavre. Le Comte ayant reçu ordre du Duc de mettre le feu au Moulin de Gavre y envoia des gens: mais ceux cy (ayant eu leurs ordres, ou aiant été corrompus par le Meunier) ne l'y mirent pas, du moins jamais le feu ne s'y prit: aussi un grand brouillard, qui s'etoit levé subitement, l'auroit rendu inutile. Vers les huit ou neuf heures Baudits et quelques autres se promenant a notre gauche crurent entendre battre la marche Françoise; se mettant aux ecoutes ils l'entendirent distinctement, mais le Brouillard etant tres epais on ne pouvoit rien discerner. S'etant un peu plus avancés vers ce bruit la deux Cavaliers François se firent voir, demanderent le, qui vive, et tirerent un coup de pistolet: mais voyant la compagnie trop forte ils se sauverent sans qu'on les put attraper. Nos Messieurs en porterent d'abord la nouvelle a M: de Lottum: il fut resolu la dessus de faire conversion a la gauche, qui pretoit le flanc aux ennemis, et de faire avancer la droite et le corps pour faire face a l'ennemi. A peine avions nous changé notre disposition, que le brouillard se dissipa pour faire place a un beau soleil: nous occupions une tres belle plaine exposée a la vue de l'ennemi, qui pouvoit comter nos gens et sçavoir au juste notre force. Ce n'etoit pas le
meme a l'egard d'eux: ils | etoient postés dans un Pag. 101.
terrein inegal coupé par des bosquets; et nous ne pouvions rien voir, que quelques esq̃: sur les hauteurs derriere le bois.

Nous restions quelque tems dans cette disposition pour voir s'ils auroient envie de nous venir attaquer: c'etoit a peu pres midi, ou un peu plus: comme on vit, que l'ennemi ne branloit pas, je dis au Comte et a nos deputés, que puisque l'ennemi, qui pouvoit sçavoir la force de notre corps ne jugeoit pas a propos de nous attaquer, c'etoit, qu'il nous voyoit trop forts pour lui: que cependant il avoit un interest bien plus pressant que nous de nous attaquer, et de nous faire repasser la riviere, que nous de le chercher: que cela prouvoit invinciblement, qu'il n'etoit pas en etat de nous faire tete; qu'il falloit par consequent, que nous l'attaquions. Les Generaux que j'ai deja nommé et avec lesquels j'avois deja concerté le tout, m'appuierent fortement.

Lottum aprouva nos raisons, mais se recria sur les ordres de se tenir la ou il etoit pour y attendre les ordres du Duc. Mes Colleges dirent comme auparavant, que le Comte commandoit, que c'etoit a lui a sçavoir ce qu'il devoit et pouvoit faire, qu'eux ne s'en meleroient pas. Pendant qu'on disputoit la dessus, voila un Ajoutant du Duc qui porte la nouvelle, que les Princes quasi sans aucune resistance avoient passé la riviere, et ils ordonnoient au Comte de marcher a Oudenarde. Comme par cet heureux passage tout etoit en sureté, je m'en servis pour presser d'autant plus le Comte d'aller incessamment attaquer les ennemis, que nous voyions tranquiles a une grande demie lieue de nous. Je fus de nouveau apuié de nos Generaux. L'ajoutant lui meme, fort joli,
Pag. 102. vif et brave garçon dit, qu'il etoit bien vrai, qu'il portoit | les ordres des Princes pour les aller joindre devant Oudenarde; mais qu'ils ne pouvoient

pas sçavoir, que nous avions les ennemis en veue: tout cela ne produisit rien: Le Gen̄: et nos Messrs. demeurerent fermes; tout ce qu'on fit, fut d'envoyer un parti pour tacher de decouvrir la force des ennemis; mais n'etant pas fort ni soutenu il revint. Le droit du jeu etoit de marcher sans marchander droit a l'ennemi, en envoyant une partie de notre Cavallerie par un chemin a la droite, ou les gens du pais offroient de nous mener, pour enfermer l'ennemi par derriere: si leur Cavallerie en prenant d'abord la fuite se fut sauvée, du moins toute l'infanterie, qui ne faisoit que 3000 hommes auroit eté taillée en pieces, ou prise. Tout le Corps, ou Mr. de la Motthe etoit en personne, ne faisoit que 4000 hommes, qui dans ce tems la faisoit tout quasi ce que les ennemis avoient de forces a Gand, et celles la defaites, qui sçait si les Gantois delivrés de leur garnison et consternés par notre heureux passage et la retraite confuse des ennemis, ne se fussent rendus pour expier la faute de leur trahison, et se garantir par la de tout ressentiment. Les François conçurent si bien ce danger, qu'ils y envoyerent d'abord un fort grand renfort. N'y ayant donc plus rien a faire nous marchames a Oudenarde; nous y trouvames les Princes deja arrivés: on nous dit a Oudenarde, que M: de Hautefort, qui commandoit le corps ennemi devant Oudenarde, n'avoit apris notre passage que vers les neuf heures et que sur cette nouvelle il etoit decampé avec precipitation se sauvant quasi par une fuite
du coté du | gros de leur corps: mais ayant sçu, Pag. 103.
qu'encor la les Princes etoient passés, il s'en alla passer la Dendre a Lessines, non sans laisser encor quelques uns des tardifs, qui furent pris

par les Houssards et autres gens detachés. Encor cela sert de preuve avec combien de facilité nous eussions surpris et battu ce corps devant Oudenarde. Le Colonel Sichterman me dit, qu'il avoit eté toute la nuit aux ecoutes avec les six batt~: et le reste de sa garnison pour attaquer d'abord que nous eussions parus, les ennemis. Le duc cependant eut la dureté de l'insimuler comme si ce brave homme ne se fut pas acquitté de son devoir pour n'avoir pas attaqué les ennemis: mais ce que j'en ai dit, suffit pour disculper cet honnete homme, il fut pourtant si sensible a cette calomnie du Duc, qu'on attribue sa mort, qui suivit peu apres, au mortel chagrin, que ce digne homme en eut. Je balançois moi meme longtems, si je me plaindrois hautement de l'indigne artifice, dont le Duc en avoit usé avec moi, et qui avoit été si prejudiciable au bien public. Mais considerant les suites d'un pareil eclat, et la mesintelligence que cela produiroit, joint au ressentiment, qu'en auroit le Duc contre moi; tout cela me fit resoudre, d'ensevelir l'affaire sous silence. Je m'en plaignis pourtant au Prince de Savoie (qui m'honoroit de sa confiance, et me parloit quelques fois assez librement sur le sujet du Duc) qui m'assura, qu'il n'avoit aucune part aux ordres, que le Duc avoit donné; il condamna fort cette ruse indigne d'un grand Chef. Je ne pus m'ab-
Pag. 104. stenir pourtant de donner au Duc | un petit coup de bec. J'ai dit que je l'avois trouvé a Harlebecq malade, triste et tres abatu: je lui demandois donc a l'abordant en riant en presence de bien de gens, si l'air en deça de l'Escaut n'etoit pas beaucoup plus sain, et si on ne s'y portoit pas bien mieux qu'au de la. Il repondit par un

souris forcé; Nous apprimes le soir que M: de
Pallant avoit surpris la meme nuit de notre pas-
sage St. Gilain: il auroit pu meme surprendre Mons
denué par le siege de Bruxelles de toute la gar-
nison: mais la crainte de ne pouvoir la garder
avec le peu de garnison qu'il avoit a Ath, et
qu'il falloit partager, l'en avoit detourné. C'etoit un
malheur; car nous nous serions trouvé en etat de
le soutenir. Nous fumes en meme tems averti,
que l'Electeur ayant receu la nouvelle, qu'un
corps avoit passé a Gavre, avoit levé d'abord le
siege Bruxelles avec la derniere precipitation en
abandonnant une parti du Canon, et munitions:
son siege n'avoit pas beaucoup avancé; il avoit
fait une attaque a la Contrescarpe, mais en avoit Ecossois tres dig-
été bravement repoussé par le Lt. Genl.: Murrai ne officier et par-faitement hon-
tres brave homme et a notre service: seulement nete homme.
s'etoit-il saisi d'un angle saillant; mais il en fut
chassé le lendemain au matin par une sortie des
assiegés. On delibera le lendemain sur les mesu-
res a prendre; et il fut resolu, que le Prince
avec une partie de l'armée s'en retourneroit dés
aussitot au siege de la Citadelle: que le Duc avec
le reste de l'armée camperoit le long de la Den-
dre pour faciliter le transport des choses neces-
saires, tant munitions de guerre et de bouche,
que mille autres choses | dont les deux armées Pag. 105.
avoient besoin, et que les vivandiers transporte-
roient bientot. Mon Collegue et associé Gelder-
malsen s'en alla avec les deux autres au siege;
je restois aupres du Duc. On reçut deux jours
aprés des nouvelles que les ennemis avoient in-
vesti St. Gilain. Le Duc la dessus detacha le
Lt. Genl. Dompré brave homme et un de ces
vieux routiers Lorrain du Duc Charles avec un

corps de nos troupes pour la secourir. Il eut une rude et tres incommode marche, qui encore fut inutile: car il reçeut en chemin la nouvelle de la prise, le peu de monde que Pallant y avoit pu mettre n'etant pas en etat d'attendre un assaut: on l'auroit mise en sureté, si d'abord apres notre passage le Duc y eut envoyé du secours, comme la raison le dictoit. Pendant que nous etions dans ce camp pour couvrir les Convois, je dis un jour au Duc, que j'apprehendois fort, que les ennemis restants en possession de Gand, ne se missent la campagne prochaine de bonne heure et avant nous en campagne, et ne se postassent le long de l'Escaut comme ils avoient fait astur: que par la l'Isle, Menin et Courtrai seroient coupées, que la saison etant deja si fort avancée (nous etions au moi de Dec:) il seroit impossible d'y voiturer tout ce dont cette grande ville et une nombreuse garnison auroient besoin, que de plus quoi que elle en fut munie l'hyver, il n'etoit pas bien sur, que nous gagnerions la campagne suivante aussi facilement, comme nous venions de faire, le passage de l'Escaut; qu'en ce cas, que cela manquat, ces deux villes avec leurs garnisons tomberoient sans coup ferir entre les mains des ennemis, et qu'ainsi nous perdrions tout le fruit, et Menin par dessus le conte de notre victoire: que l'unique moyen pour detourner ce malheur
Pag. 106. etoit de tacher | de se rendre maitre de Gand avant que d'entrer dans les quartiers d'hyver: que je considerois bien toutes les difficultés d'une si grande entreprise au beau milieu de l'hiver dans un païs tout mangé: que je n'ignorois pas non plus, combien il etoit difficile d'entourer une ville d'une si grande etendue coupée par deux rivieres,

defendue de pres de 30 batt~: et autant et plus d'Esq~: mais que telle etoit la necessité de cette entreprise, qu'il falloit tenter l'impossible pour en venir a bout, dut-on meme courir quelque risque. Le Duc m'ecouta avec attention, dit, qu'il y songeroit meurement, que je revinse le lendemain pour en raisonner de nouveau. Je me rendis a huit heures a son quartier. J'y trouvois deja Cadogan, avec lequel, en attendant Milord, je discourus du projet. Il me dit, qu'il le goutoit, et que Milord de meme y paroissoit incliné pour peu qu'il y eut moyen d'avoir l'aprobation de nos Maitres, et celle du Prince.

Le Duc un moment apres nous fit entrer dans sa chambre a lit: l'affaire fut de nouveau discutée et arretée. Je pris sur moi d'en ecrire prealablement a M: le Pensionnaire et a l'ami: le duc en ecriroit a Mil: Tres~: et au Prince: qu'en attendant ces reponses, on s'informeroit sous main aupres les principaux entrepreneurs des fourage, Jaques Meier, Taraiseau, Pangarden et autres, s'ils voyoient jour d'en fournir pour la subsistance de l'armée. Cadogan prit sur lui d'en former un etat, et d'en concerter avec Doph, qu'on fit venir exprés pour cela: je me chargeois en meme tems d'en faire part a mon Coll~: Geldermalsen; mais il ne fut pas jugé a propos, qu'on s'en ouvrit au reste des Collegues, qu'on ne fut sur de | l'aprobation des Amis de la Haye, du Prince et du Gr. Tresorier. Je receus quelques peu de jours apres reponse du Pensionaire et de l'ami, l'un et autre approuva le projet, et ils promirent tout deux de le faciliter, et de l'appuier par tout leur pouvoir. Le Prince et Geldermalsen de meme y donnerent les mains, et comme Milord pouvoit Pag. 107.

repondre de Mil: Tresorier, il fut resolu que le Duc *nous* feroit venir, et nous proposeroit le dessein sans faire le moindre semblant, qu'il en eut été parlé auparavant. Cela fut executé conformement et le projet generalement aprouvé. Nous autres promimes d'en ecrire par expres aux maitres pour avoir leur aprobation. L'ayant receu, deux de la Deputation s'en allerent avec le Duc a Bruxelles pour prendre des mesures avec le Conseil de l'Etat sur une partie des fourages, sur des bateaux et pour le charroi necessaire.

Le General, Collen, et Rechteren, qui etoient venus au camp du Duc et Doph.

On en convint avec eux. On fit en meme tems a la Haye et a l'armée des contracts pour la livrance d'avoine, et du foin: et par tout on y travailla si efficacement, que dés que la Citadelle de l'Isle se rendit faute de munitions de guerre et de bouche on fut en etat de marcher pour investir Gand. Il est vrai, qu'une subite et tres forte gelée pensa deconcerter toutes les mesures prises: mais Dieu, apres huit jours de gelée, nous accorda un degel si subit, qu'en 2 fois 24 heures la riviere fut libre. Je n'entrerai pas dans le detail du siege qui ne fut pas remarquable par aucune action de vigueur, qu'avec raison pourtant on devoit attendre d'une aussi grosse garnison:
Pag. 108. elle ne fit qu'une seule sortie peu vigoureuse: | elle auroit pu enlever des quartiers entiers de l'attaque, les grosses inondations de l'Escaut, empechant les communications, et rendants les avenues aux tranchées difficiles, et tres longues. Il faut qu'il y ait eu des raisons secretes, et des manquemens de choses necessaires, qui aient contribué a la promte capitulation. Les pluies nous desoloient, qui deux jours apres furent suivies de cette epouvantable subite gelée. Si M: de

J'en ai entretenu M: de la Motthe en France lui meme: il me dit, qu'il avoit eu ordre du Roi de ne pas risquer la garnison, et de ne pas attendre, que la contrescarpe fut prise.

la Motthe avoit tenu jusque la il etoit absolument impossible de continuer le siege: on n'en etoit pas encor a la contrescarpe.

Ainsi finit cette dangereuse et remarquable campagne, une des plus glorieuses, qui se soit jamais faite.

Pag. 111. | MEMOIRES SUR LA CAMPAGNE DE 1709.

Le Roi de France apres la Campagne glorieuse des Alliés aux Païs Bas de l'an 1709 resolut de faire la paix avec le sacrifice meme de l'Espagne, pourveu que les Alliés accordassent au Roi Philippe une partie des Etats d'Italie. M. de Torci secretaire des affaires etrangeres fut envoyé a cet effet a la Haye: ce qui se passa dans cette negociation est trop connu pour que j'aye besoin d'en faire un detail dans ces memoires destinés a tout autre usage. Je ne sçaurois m'abstenir pourtant d'en marquer icy quelques particularités, qui ne tombent pas sous la connoissance de tout le monde. La negociation avec le Ministre de France fut conduite par M: le Pensionaire seul de la part des Etats Generaux, du Prince Eugene et Zintiendorph de la part de l'Empereur et du Duc de Marlborough et Milord Townshendt de la part de la Reine de la Grande Bret:

Le Pens: en faisoit de tems en tems raport au Committé des Etats Generaux plutot comme narrative, que consultative, si ce n'est, quand on en vint au fameux art: 37 des preliminaires: il n'osa nier, que M: de Torci n'y vouloit pas donner les mains; mais soutint en meme tems, que moyennant de la fermeté il passeroit encore celui la. Toute la Deputation pourtant n'en tomba d'accord, et j'en dis mon sentiment avec toute la liberté deue avec allegation des raisons trop longues a deduire icy. Les assurances cependant du Ministre, que la France reduite aux dernieres

extremités, faute de pain et d'argent, y souscriroit, l'emporterent. Le Traité Preliminaire fut donc arreté et signé des Ministres | avec protestation de M: de Torci de ne pas etre autorisé a passer l'article 37. Les deputés qui avoient assisté a la Commission secrette, portèrent le Traité dans les Provinces, ou il fut bien tot ratifié. Mais M: de Torci apres avoir inutilement demandé du changement dans l'article en question s'en alla en France faire raport au Roi. Ce Ministre pendant son sejour a la Haye fut observé de si prés, qu'excepté M: de Duivenvoorde et peut etre van der Dussen, il ne vit ame vivante, que les Ministres cy dessus nommés. Il faut avouer a notre honte, que nous fumes tout assez bonnes gens pour voir ce manege, d'ou dependoit pourtant le salut de la Repub: avec toute la foi implicite imaginable nous reposant avec une confiance aveugle sur la direction despotique du Pens M de Torci en partant d'icy, laissa M: de Rouillé pour dresser la reponse du Roi et recevoir la resolution des Alliés. Cet Agent reçeut quelques jours aprés ordre de son Maitre de demander la cassation du 37e. en offrant pourtant de ratifier le reste du Traité, et de donner ou offrir en meme tems aux alliés toutes les suretés que raisonnablement ils pourroient demander, que son Maitre n'assisteroit directement ni indirectement le Roi Philippe son petit fils, et qu'il prendroit avec les Alliés les mesures convenables pour obliger le Roi Philippe de ceder l'Espagne et les Indes contre quelque equivalent en Italie. Les Ministres des alliés la dessus, sans consulter beaucoup, particulierement nos deputés de la Commission secrete, resolurent de rompre la negociation, et de congedier

Pag. 112.

J'allois moi meme pour cela en Frise, laissant Mr. de Sminia mon Collegue a la Haye.

M: de Rouillé. J'arrivois le soir, lorsque cette Pag. 113. resolution avoit été | prise le matin. J'allois d'abord trouver mon Collegue et lui representois vivement les terribles suites d'une resolution aussi precipitée sans en avoir consulté nos Maitres: il en convint et blama lui meme sa precipitation. J'allois chercher le Pens˜:, Sling. et le Greffier, sans trouver personne, par hazard, ou a dessein, Dieu le sçait. Je trouvois a la fin Ittersum et van der Dussen, mais ils haussoient les epaules, enfin toutes mes peines furent inutiles, et M: Rouillé partit le lendemain. J'allois ce jour, dimanche, chez le Duc, qui etoit encor a la Haye: je lui representois vivement le tort, que nous nous faisions a nous memes en rompant pour l'amour du 37 art˜: tout le Traité preliminaire: qu'a la faveur de ce traité pourtant nous entrions sans tirer l'epée en possession de plus de places, que nous ne pourrions, pour heureux que nous pussions etre, emporter par l'epée en quatre campagnes; qu'a la faveur de ces places nous serions plus que jamais en pouvoir d'obliger la France a marcher droit avec nous: en reste qu'il etoit inhumain d'obliger un

Je m'etois deja servi de ces memes raisons dans la conference sur cet art˜: mais les assurances du Pens. faisoient fermer les oreilles a toutes ces raisons, quelques convaincantes qu'elles fussent.

grand Pere de tirer l'epée pour chasser seul son petit fils de son Royaume; que de plus, c'etoit une pure extravagance, que de pretendre que ce Roi apres la cession de tant de places, les Clefs de son Royaume, n'auroit qu'un terme de peu de mois pour chasser son petit fils; ou que faute de cela on seroit en droit de l'attaquer de nouveau lui meme. Le Duc ne put rien repondre: il se contenta de me prier, que puisque la resolution en avoit été prise unanimement, je ne m'y opposasse pas, ou fisse des mouvements inutiles, qui ne laisseroient de faire des mauvais ef-

fets. Je n'en fus pas surpris: je sçavois comme je l'ai dit | en plus d'un endroit de mes memoires Pag. 114.
sur les Campagnes de 1706. 1707. et 1708. qu'il souhaitoit passionement la continuation de la guerre par ressentiment du refus de la charge de Gouverneur des Païs Bas, et par ambition et convoitise d'argent. Je le quittois donc, et allois parler aux trois autres. Je leurs remontrois avec chaleur, et un peu trop de vivacité les suites funestes de cette malheureuse rupture et de la continuation de la guerre: mais le tout inutilement: ces Messieurs demeurerent opiniatres. Je passois les memes offices aupres de Mil^r: Townshend, au reste mon grand ami: mais il etoit encor plus roide, que les autres: aussi est il moins coupable: la grande Bretagne a des ressources, sur tout en tems de paix, lorsqu'ils cassent tout, à 7 ou 6 mille hommes près, que nous ne trouvons pas chez nous: et leur commerce par la superiorité de leurs forces maritimes sur nous fleurit, au lieu que le notre deperit; et ils trouvent dans notre epuisement aussi bien que dans celui de la France leur agrandissement. J'ai allegué cette reflexion plus d'une fois, et sur tout dans le cas present, a nos sages; mais Dieu les aveugla, et ils fermerent les yeux a toutes les raisons demonstratives, qu'on leur allegua. Il fallut donc de nouveau subir le triste sort des armes. Je fus encor pour cette campagne choisi par les Etats de Frise Deputé a l'armée: c'etoit avec un regret infini, que je voyois, qu'il falloit continuer une guerre, qui nous abismoit, et qu'il ne tenoit, qu'a nous, de finir glorieusement. | Je partis donc le Pag. 115.
... de Juin, et arrivois le ... a Gand. Le Duc et le Prince y etoient arrivés deja quelque tems

avant moi: je les allois trouver d'abord apres mon arrivée: je les trouvois ensemble et plusieurs Generaux avec eux. A peine les avois je salué, que le Prince Eugene me tira a un coin de la Chambre, et me dit: que jugez vous de la demarche, qu'on a faite en rompant la negociation sur le refus de la ratification du 37 art^{e}: Je voulus m'en excuser en disant, que le Prince etoit bien plus capable d'en juger, que moi; mais il insista toujours, et voulut, qu'en ami (c'etoit le terme, dont il se servit) je lui en disse sincerement mon sentiment: me voiant ainsi pressé, je lui repondis, que si personne n'eut été plus sage que moi, nous aurions ratifié le Traité avec exclusion du 37. conformement aux offres de la France par raport a l'assistance a son petit Fils, et des mesures a prendre avec nous: He bien, me repondit sans hesiter le Prince, je suis bien aise de vous voir dans ces sentimens: je le suis de meme: il y ajouta, en quatre campagnes nous ne gagnerons ce qui par un coup de plume, et sans repandre une goute de sang nous pouvions emporter: il se cassera bien des têtes, avant que nous en soyons la. Je vous avoue, y ajouta-t-il encor, que je ne me comprens rien a la conduite de vos sages de la Haye. Voyant le Prince dans des sentimens si conformes a mes idées, je lui demandois, s'il vouloit bien me permettre, que je le mandasse
Pag. 116. a mes Amis a la Haye: il y consentit | sans hesiter. Aussi le fis je par le premier ordinaire: la reponse, que j'en reçus, marqua visiblement l'embarras, dans lequel ce discours du Prince les avoit mis: ils en ecrivirent meme a Mil^{d}: Albermarle de s'en eclaircir avec le Prince, et de lui representer en meme tems les mauvais effets, que

de pareils discours pouvoient faire (et non sans raison) sur l'esprit de nos peuples. Le Comte me fit part de cette lettre et entretint le Prince, mais ce qui etoit dit, demeura dit; et le Prince, s'il menagea d'en parler, ne changea pas de sentiment. Mr. de Geldermalsen eut aussi des lettres sur le meme sujet; en parla aussi aux Princes tous deux, et l'affaire en demeura la: aussi ne pus je faire d'autre usage du sentiment du Prince, que de faire voir a nos timoniers, que je n'etois pas le seul a condamner leur conduite, et qu'un des Grands Genies et le plus grand Heros de de l'Europe en jugeoit comme moi. Apres un un sejour de quelques jours a Gand les Princes et nous nous rendimes a l'armée campée aux environs d'Oudenarde: on marcha de la jusqu'a l'Isle. Mr. de Villars qui commandoit cette année l'armée de France, avoit assemblé son armée dans la plaine de Lens. Il avoit fortifié la haute Deule par de bon retranchemens, qui alloient jusqu'a Lens. Sa droite appuyoit contre Douai, et la gauche sur Lens et au dela. Il y avoit encor un autre retranchement entre la Sensette et l'Escarpe en deça de Denain. Il etoit tout resolu de nous attendre dans ce camp fortifié et garni suffisamment d'artillerie. Les Princes apres avoir fait reconnaitre ce camp, le jugerent inattaquable: il falloit bien cependant apres avoir rejetté avec tant de hauteur les offres de la France pour soutenir l'honneur des armes entreprendre quelque chose, qui soutint | cette hauteur. Les Pag. 117.
Princes pour cet effet tinrent avec nous, le Comte de Tilli (le Marechal etant mort) et les deux quartier Maitres conseil de guerre. Il y avoit quatre partis a prendre: d'attaquer M: de Vil-

lars dans son camp retranché, de marcher du coté de la Lys pour attaquer Bethune et Air; d'assieger Yperen, ou bien Tournai. Le premier fut jugé trop hazardeux. Le second pour la difficulté des Convois quasi infaisable: il falut donc se determiner au siege d'une des deux places. On avoit des avis certains, que Yperen etoit muni de tout pour une longue et vigoureuse defense; qu'au contraire Tournai n'avoit qu'une garnison tres foible pour une place de cette importance: la place, il est vrai, est une des plus fortes peut etre de l'Univers; et c'etoit là la raison que M: de Villars l'avoit negligé: mais les simples murailles ne se defendent pas. Le Duc vota pour le siege d'Yperen; le Prince pour celui de Tournai: nous autres aussi bien que le Comte de Tilli nous rangeames du cote du Prince. Les principales raisons qui firent conclure pour le dernier parti furent 1°. la foiblesse extreme de la garnison. 2°. l'importance de la place. 3°. la Commodité et la seureté des Convois. 4°. la situation du terrein, qui rendoit la levée du siege par une battaille quasi impossible. 5°. la seureté du Brabant, que nous couvrions en faisant le siege. Le Duc n'allegua pas des raisons; si ce n'est le revenu considerable de la Chatelainie. Je crois pourtant, que le principal motif etoit pour s'aprocher de la mer, et ce siege fini en entreprendre un autre sur la mer, particulierement Dunkerque pour la remettre entre les mains d'Angleterre: il
Pag. 118. n'eut garde cependant | d'en sonner le mot: ou contraire il se conforma sans hesiter avec le sentiment du Prince. Le siege de Tournai donc arreté, on en concerta les mesures. La premiere affaire etoit de donner le change a M. de Villars, et l'empe-

cher de renforcer la garnison: a moins de cela on jugeoit l'entreprise tres difficile: la seconde de faire descendre notre artillerie (qui etoit aux environs de Menin) la Lys avec sureté dans le tems, qu'on investiroit la ville: de le faire avant ce tems la decouvroit notre dessein. La troisieme difficulté, qu'il falloit surmonter fut de deboucher l'Escaut, que les ennemis avoient bouché avec deux ou trois grands bateaux remplis de pierre du coté de Decq. Pour divertir les pensées de M: de Villars de notre dessein on resolut de faire faire un mouvement au camp, qui entouroit l'Isle, qui dut faire croire, que nous allions marcher vers la Bassée, ou il y avoit une grande plaine pour ranger toute l'armée en bataille. Il fut arreté de plus, que dans le tems, que notre gauche defileroit vers la gauche du coté du Pont a Tresin, la Cavallerie de la premiere ligne de la droite enfileroit le grand chemin, qui va a la Bassée: pour la seureté de l'artillerie il fut resolu de se servir de la garnison de Warneton (il y avoit pres de 500 hommes) et de prendre une partie de la Garnison de Menin pour servir de Convoi jusqu'a ce qu'elle fut en sureté a Gand. Pour le debouchement de l'Escaut, on le reserva a un autre tems, et lorsqu'on seroit campé autour de la ville. Le jour du .... Juin fut arreté pour marcher. Le secret fut si bien gardé, | et le tout Pag. 119.
si bien executé, que M: de Villars donna tete baissée dans le panneau. Le mouvement de notre armée la veille de notre marche, le manoeuvre de notre cavallerie, qui a la pointe du jour s'avança vers lui, le confirmerent si bien dans l'opinion qu'il avoit, que nous en voulions a lui, qu'avant la pointe du jour son armée etoit deja

sous les armes rangée le long de son retranchement: il le crut meme si bien, qu'il avoit donné le jour auparavant ordre au Gouverneur de Tournai de lui envoyer encor trois batt^{n}:, et un Regim$^{t.}$ des Dragons: aussi si notre avant guarde fut venue deux heures plus tard, nous les aurions trouvés partis. On investit encor le meme jour la ville de tous les cotés: le pont sur le haut Escaut extremement debordé fut bien tot fait a la faveur d'un grand nombre des bateaux, qui se trouvent sur la riviere. Le General Fagel le passa avec un corps pour l'investir de ce coté la, et le soir l'armée campa autour de la ville.

Notre quartier etoit au dela aupres du corps de Fagel: et comme raisonnablement on ne pouvoit douter, que M: de Villars pour reparer sa negligence ne fit des tentations pour y jetter du secours, je proposois a M: de Fagel de tenir toute la nuit les soldats sous les armes, et la Cavallerie sellée et bridée: il approuva la precaution, et tout le camp de ce coté la demeura alert pour empecher les ennemis de jetter par Condé du secours dans la Place. L'experience fit voir, que la precaution avoit été necessaire. M: de Villars y avoit envoyé en effet un renfort qui se mit cette meme nuit en chemin, et s'avança a un
Pag. 120. quart de lieue | de nous; mais ayant été averti, qu'on les attendoit en bon ordre, ils n'oserent passer outre, et s'en retournerent vers Condé. Nous receumes le lendemain nouvelle, que notre artillerie s'etoit mis le meme jour de notre marche en chemin, et etoit deja hors de danger. J'ai oublié de dire, que dans la deliberation pour mettre en sureté l'artillerie, il avoit été raisonné sur le danger, que coureroit la garnison de Warneton, quand

l'armée se seroit eloignée d'Yperen. Nous autres Deputés avions fort pressé de la retirer d'abord que l'artillerie seroit en sureté, cette place ne nous etant alors d'aucune utilité. Le Duc y parut donner les mains: je l'en fis souvenir a l'occasion de la nouvelle cy dessus marquée; mais faute d'attention, ou qu'il ne crut pas, que l'ennemi voulut l'attaquer, il ne prit aucune resolution. Je crus cependant le risque si evident, que je proposois a mes Collegues le lendemain d'ecrire pour nous disculper une Lettre tout expres au Duc: ils m'en chargerent et je le fis le meme midi, mais sans effet.

Le Duc eut bien tot occasion de se repentir de son indolence. M: le Blanc Intendant d'Yperen vif, hardi, entreprenant, l'investit le lendemain apres que nous eumes mis le Camp autour de Tournai, et obligea la garnison commandée par le Coll^{r}: Soutlandt, tres brave garçon, de se rendre prisonniere de guerre. Il est vrai, qu'a la premiere nouvelle le L$^{t.}$ General Wilkes fut detaché avec un corps pour degager la garnison; mais il vint quelque peu d'heures apres la Capitulation. Je n'entrerai dans aucun detail de ce siege, qui par raport a celui de la ville se fit avec tout le succes imaginable | sous le Commandement du Genl: Saxon Schulembourg entendu, vigilant et brave, autant qu'on le peut etre, mon grand ami. Nous n'aurions, je crois, jamais pris la Citadelle, si la famine n'eut obligé la garnison a se rendre. Nous l'aurions eu sans qu'il nous eut couté un homme, ou une livre de poudre, si nos Maitres avoient aprouvé la Capitulation que nous avions faite avec le Gouverneur: mais les Princes et nous fumes desavoués. Peu de jours avant

Pag. 121.

Il est astur au service de la Republique de Venise.

la prise de la derniere, il y eut conseil de guerre sur les operations ulterieures: il y fut resolu de tacher par une marche forcée gagner le passage de la Haine et des lignes prés de Mons pour en faire le siege. J'avoue que je ne crus jamais, que la chose se put faire, l'ennemi ayant une marche quasi sur nous. La chose s'executa cependant la meme nuit de la Capitulation par une assez mauvaise nuit, et M: de Villars se laissa de nouveau surprendre: on se rendit maitre des lignes sans qu'il nous en coutat un seul homme: il est vrai, que M: de Villers fit un detachement d'un corps de Cavallerie; mais il vint trop tard, et fut obligé de se retirer. Il voulut reparer sa negligence deux jours apres en marchant avec toute la diligence possible de son vieux camp vers .... ou il campa avec sa gauche vers Condé et la droite contre le bois. Les Princes sur la nouvelle de cette marche allerent reconnoitre du coté de St. Gilain et Bossu, ou quelques Esquadrons avancés des notres tomberent sur quelques autres des ennemis, qui avoient eté detachés a la meme fin: comme c'etoit un païs coupé par des bois, on ne
Pag. 122. jugea pas | a propos de s'y engager plus avant, et de laisser St. Gilain, ou l'ennemi avoit des troupes, et en faisoit defiler a notre vuë, et d'autres a dos.

Comme il importoit pourtant, qu'on fut instruit au juste de la situation du Camp des ennemis pour en juger, s'ils etoient attaquables, les deux Princes ordonnerent les deux quartier Maitres Cadogan et Doph d'aller avec un gros detachement reconnoitre le lendemain le camp des ennemis. Doph naturellement irresolu et timide ne se plut pas trop a cette Commission: il s'approcha

de moi et me pria de vouloir faire en sorte auprès des Princes, qu'ils fussent eux memes de la partie, ne s'agissant pas de moins, que d'une attaque de l'armée ennemie, qu'il ne seroit pas bien aise d'etre chargé seul de l'issue d'un pareil evenement, qui devoit etre decidé sur le raport de Cadogan et de lui. Je justifiois ses scrupules et en fis part aux Princes, qui se determinerent de reconnoitre eux memes le camp des ennemis.

Le Gen˜: Major Grovestins en attendant fut detaché le meme jour pour tacher de decouvrir quelque chose. Il l'executa et raporta aux Princes, que l'armée de M: de Villars occupoit un terrein si etroit, qu'il auroit de la peine d'etendre comme il faloit pour agir ses troupes. Il fut donc resolu, que les Princes iroient de grand matin sortir avec un gros detachement de Cavallerie et des Grenadiers reconnoitre par notre gauche la situation du camp ennemi. Le Prince Eugene y fut des six heures du matin: le Duc ne vint que
vers les huit heures au rendevous: | Le detache- Pag. 123.
ment cependant prenoit les devants: mais la tete ne faisoit que passer un fond et defilé, qui etoit devant notre camp; lorsqu'il virent avancer la tete de l'armée ennemie: on le raporta aux Princes: il ne se prenoit cependant aucune resolution, et le detachement avançoit toujours. A la fin pourtant, sur les rapports reïterés, que toute l'armée ennemie s'avançoit sur nous, on donna ordre de faire rentrer le detachement; il en etoit certes tems, puisque un couple d'heures aprés on vit les ennemis a la portée du Canon en avançant toujours.

Les Princes sur cette marche imprevue de Mr. de Villars, qui paroissoit en vouloir a nous, don-

nerent ordre, que toute l'armée se mit sous les armes, et que la droite a plus de deux lieues et demi dela, s'avançat au plus vite, et se rangeât auprès de notre gauche. Il faut avouer, qu'en ce rencontre M: Doph fit faire a notre gauche un tres bon manoeuvre: voyant que l'armée ennemie s'avançoit sur nous, il fit sortir toute la gauche du camp et fit front contre l'ennemi; qui voyant deux bonnes lignes, qui le façoient, et temoignoient bonne contenance pour le recevoir comme il faut, s'arreta, et fit rentrer une tete, qu'il avoit fait pousser en avant pour gagner le defilé, comme deja il avoit fait. Cela donna le loisir au reste de l'armée de s'avancer, sur tout a la gauche: et vers les trois heures toute l'armée se trouva rangée.

MEMOIRES DE LA CAMPAGNE DE 1711.

Pag. 125.

Je partis le ... de la Haye pour Bruxelles: je fus obligé de m'y arreter quelques jours en execution d'une resolution de Messrs. les EE. GG. qui me chargeoit de preter la main a M^r. van den Bergh pour l'accommodement de quelques differents entre la Deputation de leurs Puissances, et le Conseil d'Etat de ce Païs, et a retablir la confiance entre Mil^r: Oreri Ministre de la Gr. Br. et le dit M^r. van den Bergh. J'entrevis d'abord un peu de jalousie dans ce M^r. par rapport a ma commission: aussi pour ne lui pas faire de la peine, je lui dis dès notre premiere conference, que ne m'ayant chargé qu'a contrecoeur de cette facheuse commission, j'etois resolu de partir le lendemain pour l'armée. Cette declaration l'alarma: il se trouvoit en peine comment sortir avec honneur des embarras, que son emportement, et ses manieres un peu trop hautaines, et rien moins que polies lui avoient attiré de personnes de toute sorte quasi de rang, et de condition: le peuple sur tout etoit animé contre lui, et lui donnoit dans les rues des marques publiques de son indignation jusqu'a jetter des pierres contre les glaces de son carosse. Il se voyoit de plus brouillé avec Mil^r: Oreri, qui s'attiroit l'aprobation de tous les gens de qualité par sa douceur et par ses manieres polies et obligeantes.

NB. Le different regardoit la subordination du Conseil d'Etat a la deputation: et en second lieu le refus, que le Conseil faisoit de fournir le pain et les chariots pour les Troupes Imperiales et les Espagnoles, qui faisoient la campagne.

Ces considerations le mettoient dans une espece de perplexité, qui l'empechoit de repondre. Il

me pria a la fin de vouloir du moins encore sus-
Pag. 126. pendre mon voyage pour un jour ou deux, | ce que je lui promis sur ses instances reiterées. Il me vint trouver le lendemain de bonne heure et reiterer sa priere avec un empressement, qui me fit voir, que l'embarras, dans lequel il se trouvoit, et le peu d'esperance de s'en tirer, l'avoient emporté sur la jalousie.

Le voyant donc revenu, je me mis tout de bon a travailler separement avec Mil. Oreri et les principaux Membres du Conseil d'Etat, que je connoissois tous particulierement, et si heureusement, qu'en moins de trois jours le tout fut assez bien accommodé et l'entreprise du pain et chariots arretée. Ce n'est pas, qu'il fut de la possibilité de retablir entierement la confiance entre mon Coll. et Milord ni avec le Conseil. L'animosité etoit trop grande: j'eus meme de la peine a persuader Mil^{r}: de conferer avec M: van den Bergh: il se plaignoit amerement de son humeur bourue, et qui sentoit bien son petit bourgeois: aussi en donna t'il une preuve en ma presence: il ne nomma Mil^{r}: en me parlant de lui en sa presence, et chez lui que, die keerl, et en vint jusqu'a cette extravagance, que de dire, qu'il avoit menti: ce fut un bonheur pour lui que Mil^{r}: n'entendoit pas le Flamand: je ne pus m'empecher de l'entreprendre la dessus un peu vertement, et lui dire, qu'il auroit merité que l'autre l'eut traité de haut en bas; celui-cy s'aperçut bien de quelque chose, mais je le detournois heureusement et empechois par la de plus grands malheurs. Pour couper court, je reussis en trois fois 24 heures, je l'ecrivis a mes Maitres, et partis le ... de grand matin pour Gand. Je fus en deux jours a Douai. Je

trouvois l'armée sous le Duc campée avec la droite vers Douai a Goulezin, et la gauche pres l'Aber, pres de Sommain pas fort loin de Marchienne ayant l'Escharpe au dos et la Sensette au front, et occupant ainsi le beau païs, qu'on nommoit autre fois le païs | d'Ostrevant, dont les ainés des Comtes d'Hainault empruntoient leur nom: Le Duc logeoit a Lewarden. Le projet que le Duc s'etoit formé de la campagne tendoit a prevenir l'ennemi, et de passer la Sensette avant qu'il put assembler ses troupes: mais les ennemis l'ayant prevenu il fut obligé de demeurer dans ce camp en faisant donner du fourage sec aux troupes qu'on transportoit de Tournai par bateau. Un convoi d'une vintaine de charges de foin et escorté de deux regimts. fut attaqué par un detachement de 3000 h. de la Garnison de Valenciennes: nos gens se defendirent fort vigoureusement, mais ne peurent empecher qu'on en brulat une dousaine: la perte au reste de monde ne fut pas fort considerable et nous en fumes quittes a meilleur marché, qu'on ne pouvoit attendre d'une si grande superiorité de l'ennemi. Comme l'armée selon toutes les apparences ne pouvoit pas rester aprés la consumation du fourage sec dans un camp aussi etroit, je ne pris pas de logement au Camp et restois a Douai, d'ou etant allé un jour faire un tour avec M: de Vegelin a l'Isle, le Prince de Holstein Gouverneur de la ville reçut le soir vers les 8 ou 9 heures des avis reiterés, qu'un corps des Troupes de la Garnison d'Ypres etoit sorti de la ville pour executer quelque entreprise, soit qu'elle regardat Warneton, soit que M: le Blanc eut quelque intelligence dans Menin (comme il en a tenté plus d'une fois la surprise) soit que

Pag. 127.

NB. Le Prince n'arrivoit que le 12 de Juin au camp: la mort de l'Empereur Joseph l'avoit arreté a la Haye.

les ennemis voulussent faire sauter les Escluses d'Harlebeck pour nous priver par la de l'usage de la Lys, et nous empecher le transport de l'artillerie. Le Prince pendant que je m'amusois dans
Pag. 128. son jardin (ou il y avoit | deux fois la semaine une assemblée des Dames) a jouer une partie d'hombre, en raisonnoit avec mon collegue sans m'en dire le moindre mot. Mon Collegue non plus en nous allant a notre quartier n'en sonna mot. Le lendemain de bon matin on reçut la nouvelle, que l'ennemi prenoit la route d'Harlebeck. Le Prince sur cet avis consulta avec nous et le Lt. Genl. Hompesch sur ce qu'il y avoit a faire: nous fumes touts d'opinion, qu'il falloit faire au plus vite un detachement de l'Isle et de Warneton pour Menin, se renforcer la de ce que le Gouverneur y pourroit fournir pour fortifier le detachement, et de marcher de la droit a Courtrai pour les empecher de ruiner de fonds en comble ces Ecluses, ou de tacher de les atraper encor avant que de pouvoir faire leur retraite. Il se passa bien du tems, avant que ces ordres purent etre executé, et ce ne fut que vers les 4 ou 5 heures, que les detachemens se purent joindre hors la porte de Courtrai: l'envie de rendre quelque service me fit resoudre de me mettre de la partie: ce fut environ six heures, qu'on se mit en marche: les avis, que nous recevions de moment a moment, nous marquoient, que les François apres avoir forcé le peu de gens, qui gardoient deux petits ouvrages, qui couvroient les Ecluses, etoient encor occupés a faire sauter les Ecluses: mais on nous porta a une demie heure de Courtrai la nouvelle, qu'ayant eu le vent de l'approche du detachement, ils s'etoient retirés avec precipita-

tion. On prit la dessus le parti d'enfiler le chemin de Dousselaer, par ou les ennemis devoient naturellement s'en retourner: nous y arrivames a la petite pointe du jour: mais les Bourguemaitres du village vinrent nous dire, que les ennemis avoient pris le large, et un tres grand detour pour eviter | notre rencontre. Le peu d'apparence Pag. 129.
de les pouvoir atteindre nous fit resoudre de nous en retourner a Menin: nous y arrivames de bonne heure, et les detachemens rentrerent le meme jour dans leur garnison. Il est sur, que si le Prince se fut avisé de mettre d'abord le soir l'affaire en deliberation, et que le corps eut marché la meme nuit, qu'on seroit a coup sur tombé a l'improviste avec environ 3500 h. sur les 3000, dont etoit composé le corps des ennemis. On en retira cependant cette utilité, que les ennemis furent obligés de quitter leur entreprise, avant que de pouvoir l'achever: aussi le tout fut bientot remis, et nous n'en soufrimes pas la moindre incommodité pour le transport de notre artillerie.

Le Prince etant arrivé le dousieme on delibera d'abord sur les detachemens, qu'on feroit a l'exemple des ennemis pour l'Allemagne, pour assurer l'election du Roi Charles a la dignité d'Empereur contre les brigues de deux Electeurs de la maison de Baviere. On en tomba d'accord, et il fut resolu, que toutes les troupes Imperiales Palatines, de Warsburg et quelques autres marcheroient sous le Prince en Allemagne. Notre Armée en fut fort affoiblie: le depart sur tout du Prince, dont le genie pour la guerre est de beaucoup superieur a celui du Duc faisoit de la peine, le soldat aussi bien que l'officier s'en sentant decouragé en quelque façon. Milord Albemarle commit a cette

occasion une inprudence, qui nous auroit pu couter cher: comme le Prince passoit par Tournai, Milord tacha de le persuader pour la raison tantot alleguée, de rester avec nous pour sa personne: mais le Prince ayant ordre du Roi d'Espagne de se rendre avec ses troupes sur le Rhin
Pag. 130. n'osa prendre | de son chef une resolution contraire: a juger pourtant par la suite il doit avoir donné quelque esperance, que si la Reine et l'Etat le jugeroient du service de son Roi aussi bien, que de celui des alliés, il s'y determineroit. Quoi qu'il en soit, Milord, apres le depart du Prince s'avisa d'ecrire une lettre a moi, et une autre a Doph, dans lesquelles il representoit tout au long et avec des couleurs vives le decouragement de l'armée, et d'autres inconveniens et malheurs, que le depart du Prince pouroit entrainer apres soi: il nous conjuroit, particulierement moi, d'emploier tous les offices imaginables aupres du Prince pour le persuader de rester avec nous. Il disoit que le Prince ayant plus de confiance pour moi que pour personne, j'etois plus capable, que qui que ce fut de gagner quelque chose sur son esprit: il me donnoit en meme tems a considerer, si je ne jugerois point a propos d'en ecrire a mes amis a la Haye, pour qu'ils fissent en sorte, que les Etats Generaux eux memes en ecrivissent au Roi Charles, et au Prince. Ces lettres malheureusement tomberent entre les mains d'un Partisan de l'ennemi, qui non obstant que le Courier etoit muni d'un passeport en forme lui prit ses lettres, et les remit sans doute au Marechal de Villars: Milord eut beau s'en plaindre, et demander la restitution, le Marechal fit toujours l'ignorant, et nia de les avoir reçu. Cet accident m'ayant frustré

de l'occasion de faire les demarches, que Milord exigeoit, et que de tres bon coeur j'eusse fait, etant autant que lui persuadé de la necessité de garder le Prince avec nous. Le Prince, apres que les deux detachemens se | furent mis en mar- Pag. 131.
che, quitta de meme l'armée. Je fis avant son depart une tentative inutile aupres du Duc pour le persuader de profiter de la presence du Prince, et celle de ces troupes, pendant qu'il en avoit encore le tems, pour faire quelque marche precipitée et de surprendre quelque part les lignes des ennemis. Le Prince lequel en secret j'en avois entretenu, y etoit tout a fait porté: mais comme la proposition n'en pouvoit pas etre faite par lui, j'etois convenu avec son Alt: que je la ferois au Duc: je le fis, mais inutilement. Le Prince partit la dessus et nous restames dans notre camp.

Un jour ou deux apres Cadogan vint un matin me trouver de la part de Milord pour me porter de sa part des avances et des protestations d'amitié, et d'une confiance entiere: il m'assura, que Milord agiroit avec moi dans la derniere confidence, qu'il s'ouvriroit a moi seul (le secret ne pouvant pas se garder, s'il s'ouvroit a toute la deputation) de tous les projets, qu'il pourroit former durant la Campagne: qu'il en consulteroit avec moi, et seroit ravi, que je lui communicasse mes pensées; qu'il y feroit toujours les reflexions, qu'il savoit qu'elles meritoient. J'y repondis comme exigeoit une pareille honneteté et confiance d'un Seigneur comme Milord: nous discourumes apres cela sur le mouvement que feroit l'armée en quittant le camp, qui ne fournissoit quasi plus de fourage. Je dis a M: Cadogan, que le depart du Prince ayant fait impression sur l'armée, il

falloit faire quelque marche hardie qui le rassurat et fit voir a l'ennemi, que l'on ne craignoit pas plus qu'auparavant. Il en convint et proposa de
Pag. 132. prendre | le camp de Lens en passant a la vue de l'ennemi le canal d'Arleux et l'Escarpe pres de Velri pour entrer dans ce camp. Je l'approuvois d'abord et lui promis a sa priere de mettre le coeur au ventre a notre Doph, qu'il craignoit, qu'il ne s'y opposat comme exposant trop l'armée. Nous nous separames la dessus. Le Duc a notre premiere entrevue me confirma le message de Cadogan, et me fit mille protestations d'amitié et de confiance: aussi puis je dire sans vanité, qu'il m'avoit toujours honoré avec distinction par dessus mes Collegues de sa confiance (pour autant, que son humeur reservée et sa profonde politicque le permettoient) mais jamais plus cordialement, que dans cette rencontre: aussi son credit en Angleterre avoit souffert un terrible eclipse, et a moins d'etre fortifié par le credit de l'Etat il se voyoit perdu. Je reviens de ma digression. Milord quelques jours apres fit la proposition a la Deputation de changer le Camp, et de prendre celui de Lens: elle fut approuvée. J'allois d'abord parler a Doph pour le determiner. Cadogan lui en avoit deja parlé; mais timide, comme il est naturellement, il avoit fait le difficile: il trouvoit la marche telle qu'on l'avoit projettée trop dangereuse: il vouloit passer avec une colomne par Douai, et avec l'autre par pont a Backl et sur un pont la haute Deule, et ainsi entrer dans ce camp (si l'on le vouloit prendre de toute force) etant pour lui de sentiment, qu'il falloit se mettre derriere le canal de Sens, qui tombe dans le Deule.
Pag. 133. Il ne m'osa pas resister pourtant, | et il donna

d'assez bonne grace les mains. Lui donc et Cadogan firent immediatement apres la disposition de la marche, et l'armée decampa marchant sur six colonnes et entra d'assez bonne heure au camp, sans que M: de Villars se mit en etat de s'y opposer, comme il auroit pu faire. Le Duc prit son quartier a Lens. Je pris la liberté de lui proposer dès le lendemain chez lui de mettre l'un ou l'autre jour toute l'armée sous les armes dans cette belle plaine a la vue quasi de M: de Villars, tant pour redonner quelque assurance au soldat, que pour choisir un champ de bataille pour etre pret de recevoir M. de Villars, s'il lui prenoit envie de venir a nous.

NB. Le Marechal de Villars m'a assuré, que jusques a 2 fois il en avoit demandé la permission au Roi: mais on la lui avoit refusé, aussi y auroit il eu de la temerité dans son fait.

Milord l'approuva et l'executa peu de jours apres. C'etoit en verité quelque chose de beau a voir les troupes: tant cavallerie qu'infanterie etoient bien plus lestes et bien plus complettes, que naturellement apres les pertes de l'année passée on ne pouvoit esperer: aussi cette parade fit un tres bon effet: le soldat aussi bien que l'officier se voyant en si bonne compagnie se sentoient et ne souhaittoient que de voir l'ennemi de plus pres. On se servit de cette parade (montre) pour marquer en meme tems un champ de bataille: tous les Regiments avoient apporté leur banderoles, qui furent placé au terrein destiné pour chaque Esquadron et bataillon. Ce champ de bataille etoit fort avantageux pour nous, l'ennemi pour venir a nous devant passer a notre barbe l'Escarpe, ou en la passant *pres d'Arras faire un si grand detour*, que nous pouvions changer notre disposition, et faire avancer notre gauche pour le recevoir en descendant les hauteurs du coté des deux Mimi notre droite seul etoit un peu exposée: mais com-

En effet son dessein etoit de nous attaquer par la du coté de petit Mimi.

me la descente etoit de ce coté assez roide, et la plaine au pied de la montagne coupée par quelques fosses, la Cavallerie ennemie auroit eu de
Pag. 134. la peine de s'y former, et de venir avec un | front egal a nous. Nous receumes plus d'une fois des avis, que M: de Villars piqué de nous voir si pres de lui, et en une situation d'y pouvoir etre insulté vouloit nous attaquer. Il vint meme un jour nous reconnoitre d'assez pres justement dans le tems, que j'etois allé faire une promenade avec Cadogan et Doph pour reconnoitre le terrein a notre droite du coté de Mimi.

Nos escortes etoient a peu pres de meme force et nous nous approchames pour le reconnoitre, mais comme il etoit en deça de l'Escarpe, il se retira pas a pas, et repassa avec son detachement la riviere. Un jour me trouvant seul avec Milord dans sa chambre, je relevois le discours, que j'avois eu avec Cadogan, et lui dis, qu'etant autant son serviteur et son ami, comme il le savoit, je me sentois obligé de lui dire, qu'estant asteure seul et sans compagnon, qui put partager avec lui l'honneur de quelque conquête ou gain de bataille, je croyois qu'il etoit de son interest de tenter quelque entreprise et de tacher dans cette vue de surprendre quelque part les lignes des ennemis: que si jamais un coup d'eclat avoit été necessaire aussi bien pour son utilité particuliere, que pour celle de la cause commune, c'etoit dans ce tems, ou il s'agissoit de conserver l'empire dans la maison d'Autriche, et par rapport a lui dans une conjoncture facheuse, ou le Ministere present mettoit tous en oeuvre pour chasser tous ses parens et tout ses amis de l'administration des affaires, et ou il n'y avoit que quelque glorieuse

entreprise, qui put obliger le Ministere d'aller avec lui bride en main. Il aprouva mon raisonnement, m'en remercia, et approchant avec moi de la Carte, qui etoit a la muraille, nous commençames a raisonner ensemble sur la maniere de s'y prendre. Apres quelques | discours nous tombames d'accord, Pag. 135.
qu'il falloit tacher par des marches et contra marches amuser quelque tems l'ennemi; et enfin par quelque grande et precipitée marche passer la Sensette a l'endroit qui seroit trouvé le plus propre. Milord en demeura pour cette fois, et promit de reprendre notre discours au premier jour, et en attendant digerer un peu plus l'affaire. L'occasion s'en presenta bientot apres, et m'ayant fait venir de bon matin seul chez lui, on reëntama l'affaire en presence de Cadogan, et il fut arreté, que dès que le verd seroit venu et que l'armée en peut subsister au dela de la Sensette, qu'on tacheroit de la passer soit a Arleux ou a Bacq a Bencheul, ou autre part au dessous du Marquiou ruisseau qui tombe dans la Sensette vis a vis d'Arleux pres du Chateau d'Oisy. Mais comme cette entreprise seroit tres gaillarde, et devoit naturellement entrainer une bataille, je proposois au Duc, s'il me permettroit que je fisse ouverture de ce dessein au Pensionaire et a M: de Slingelandt, sur tout le Prince de Savoie se trouvant encore a la Haye avec le quel ces Messieurs pourroient en consulter et prendre son avis. Le duc aprouva ma precaution. Je la fis le lendemain: je donnois autant, qu'il fut possible le plan de l'entreprise et des marches, qu'on meditoit pour abuser l'ennemi, et lui cacher le veritable dessein; je reçus quelques jours apres de mon ami la reponse: l'affaire avoit ete mise en deliberation avec le Prince, le

Pour me disculper en cas de malheur.

Conte de Zinzendorf et le Tresorier General Hop. Le Prince, et tout ces Messieurs, l'approuverent, promirent le secret, et me manderent que je n'avois qu'a pousser l'affaire, qu'ils feroient en sorte, que sur le point de l'execution, dont je devois les
Pag. 136. avertir et auparavant ils procu | reroient une resolution approbatoire, qui me mit aussi bien que toute la deputation a couvert, que je prisse garde seulement, qu'il ne s'en éliminat rien. Je communiquois aussi tot la lettre a Milord: qui temoigna d'en etre fort aise, et pour commencer a preparer le chemin pour son projet il fut resolu d'emporter la poste d'Arleux. On le mit le ..... en execution. L'affaire reussit sans quasi aucune perte: une centaine des ennemis fut pris dans cette occasion; on jugea pour la conservation de ce poste necessaire de le fortifier par quelques autres petits ouvrages: on en commit le soin a des Rocques, qui en fit quelques uns, a la faveur des quels, et de quelques inondations il crut ce poste hors d'insulte. Milord pour la seureté des travailleurs avoit envoyé un detachement de 10 batt~: et de 12 esquadrons entre Douai et Arleux. Etant allé un jour a Arleux voir les ouvrages je trouvois ce petit camp fort gaillardement posté: il est vrai, qu'il avoit a la droite et a son front avancé la vieille ligne reste du siege de Douai, mais comme la gauche s'en eloignoit tout a fait, et qu'il y avoit des ouvertures pour des Esq~: entiers, je ne les croyois pas hors d'insulte: j'en dis meme mon sentiment a Cadogan, Doph et quelques autres; mais on n'y reflechit pas. Peu de jours apres le Lieutenant Gen. Broglio (si je ne me trompe) et Tingri passerent une belle nuit avec trente esquadr~:, et quelques Comp.~ des Dra-

gons, et tomberent sur ce corps: mais ne s'y prenants pas ni de la maniere, ni avec la vigueur, qu'il falloit, ils furent bientot repoussés: il est vrai, qu'ils y firent quelque peu de prisonniers, quelques chevaux, et bagage, mais ils y laisserent en recompense plus de soixante morts, eurent bien de blessés, parmi lesquels un Colr: des Dragons, qui mourut de sa blessure. Arleux etant | Pag. 137.
tellement quellement en etat, le Duc resolut de marcher du coté de Lillers pour s'approcher de la des sources de l'Escarpe et de la Canche. Les ennemis avoient fermé l'intervalle qu'il y avoit entre ces deux rivieres pres d'Avesnes d'une bonne ligne et avoient poussé leurs retranchemens le long de la Canche jusqu'a Hedin. Cadogan avant que l'armée decampa m'entretint de nouveau sur le dessein secret, et je convins avec lui, que pour le favoriser et pour avoir toutes les choses necessaires a la main on reforceroit les garnisons de Douai, de l'Isle et de Tournai pour s'en servir pour prendre poste en attendant que toute l'armée vint le soutenir: ce fut dans le meme dessein, qu'on laissa quelques pontons a Douai. Toutes ces precautions prises l'armée passa le ... le canal de Lens sur quatre colonnes: l'ennemi ne se mit pas en peine de charger l'arriere garde, et se contenta d'envoyer quelques Esquadr: sur les hauteurs pour reconnoitre la marche. L'armée fit deux marches de suite et vint camper prés de Lillers. Ce fut le second jour, que nous receumes la nouvelle que les ennemis le jour apres que nous decampames de Lens, avoient attaqué le poste d'Arleux. Savari bon partisan mais tres mauvais Commandant de place, se trouva d'abord etonné, fit une foible resistance, et se laissa for-

cer avec plus de six cent hommes. S'il avoit été vigilant, alerte, et qu'il se fut defendu de bonne maniere, nous aurions pu le secourir et battre le
Sous M. de Montesquiou. corps, que les ennemis avoient fait passer la Sensette par Sailly, et qui se seroit trouvé dans un cul de sac. L'armée resta pres de Lillers plus de quinze jours: cette inaction et la situation de
Pag. 138. notre camp, qui etant | de plus de quatre lieues des lignes des ennemis, ne leur donnoit aucune jalousie, me faisoit de la peine. Nous approchions du mois d'Août, les bleds etoient quasi meurs, et le tems propre pour les operations se passoit. J'avois pris la liberté plus d'une fois de le representer a Milord. Je le faisois souvenir de l'obligation, dans laquelle ma lettre aux amis de la Haye l'avoit mis d'entreprendre la marche meditée: qu'elle ne se pouvoit faire dans la situation, dans laquelle se trouvoit notre camp: qu'il ne donnoit aucun ombrage a l'ennemi, et qu'il avoit etendu son armée d'une maniere, qu'il etoit en etat de nous prevenir partout, ou nous tournerions notre tête: qu'il falloit s'approcher de plus pres, et faire toutes les dispositions, comme si l'on voudroit l'attaquer dans son camp, et apres cela brusquer une marche pour l'execution de son dessein: J'eus beau precher, Milord me payoit de bonnes paroles et me dit qu'il y songeroit.

Voyant son irresolution, je m'addressois a Cadogan: il fut de mon sentiment, mais m'avoua qu'il n'osoit presser Milord, il me dit franchement, qu'a moins que je poussasse Milord que nous ne ferions rien. Heureusement il nous vint la nouvelle, que M: de Villars avoit detaché le Comte d'Estain avec 10000 h. du coté de Mons aux deux Etines. Je me servis de cette occasion pour

ecrire une lettre pressante a Milord sur la necessité indispensable de se prevaloir de cette conjuncture favorable pour executer le projet: qu'il etoit d'autant plus necessaire que ce corps pourroit servir pour faire quelque entreprise sur l'une ou l'autre | de nos places, soit par intelligence, ou de vive force nommement Hui. Que je le conjurois de considerer quelle mortification cę seroit pour lui si un pareil malheur arrivoit, pendant que lui meme restoit, bras croisés dans une inaction avec une aussi belle armée. Cette lettre porta coup: Milord m'envoya le lendemain Cadogan pour me dire, qu'il etoit resolu de mettre notre projet en execution. Mais comme il faudroit prendre beaucoup de precaution pour en garder le secret, il devoit concerter avec moi, comment s'y prendre pour empecher, que ni le General, ni la deputation n'en eussent le vent. Nous convinmes enfin, que Cadogan par ordre du Duc entretiendroit le Gen̄: sur la necessité de decamper: il en allegueroit les raisons, que j'ai marquées cy-dessus: l'en ayant persuadé (comme cela ne manqueroit pas) on feroit venir les Deputés, on leur communiqueroit les sentimens de leurs Genn̄: et en demanderoit l'approbation. Tout cela fut executé le mieux du monde, et on convint chez le Conte de Tilli de marcher le second jour aprés en deux marches consecutives vers l'ennemi. Le dernier camp s'etendroit le long de l'Escarpe jusqu'au dela de sa source en aprochant celle de la Canche.

Pag. 139.

J'en ai gardé la Copie.

NB. Le Gen. etoit brave entendu, et tres bien intentioné; mais sa femme etoit une dangereuse creature, et qu'a bonnes enseignes on tenoit suspecte de correspondance illicite: on en pourroit peut être alleguer des preuves.

L'armée donc marcha le ..., et vint se camper pres de Houchin le Gal. Il m'arriva la une chose, qui peut etre aura eté de consequence, pour la reussite de notre marche. Je me trouvois logé chez le Curé, bon homme et vieux de 80 ans:

cer avec plus de six cent h... *able* et causois av...
vigilant, alerte, et qu'il ... *fin* du repas aupres ...
maniere, nous aurions ... *Chapelain*, qui deservoit l'Eglise
Sous M. de Montesquiou.
corps, que les en... *un* gaillard | qui me parut
sette par Sailly ... *crus*, qu'il se meloit dans la con-
cul de sac. ... *decouvrir* quelque chose: ce fut
de quinze ... *le* change, que sur le point de
Pag. 138.
notre ... *je* donnois ordre a un de mes gens
des ... *une* demie douzaine de bouteilles de
ja... *de bon vin de* Bourgogne au vieux bon homme et *m'adressant* a lui je lui dis: beuvez les au bon *succes de* la grande journée, que nous aurons en *deux* jours, et recommandez les armes du Roi *Charles* dans vos prieres a Dieu. Le bon homme *le* promit, et s'en alla avec son Chapelain: je *donnois* immediatement apres ordre a quelqu'un *de* mes gens de garder a l'oeuil et d'observer le dernier, s'il resteroit au logis, ou s'il s'eclipseroit. Je me mis aprés a me promener: etant de retour je trouvois mon homme decampé, et ne le vis plus. Je crois en pouvoir conjecturer avec quelque raison, qu'il s'en etoit allé a l'armée de M: Villars pour lui faire part de sa belle decouverte; du moins ce Marechal, quoique quelques uns lui pussent dire, etoit si fort persuadé, qu'il devoit etre attaqué dans son camp qu'il negligea toute autre precaution, et se borna a bien garder sa ligne, et s'y mettre en defense. Nous poussames avec la seconde marche jusqu'a Villers Brulain vis a vis la ligne des ennemis et l'ouverture entre les sources des deux rivieres l'Escarpe et le Canche.

J'avois dessein etant en France de m'en informer aupres du Mar: de Villars mais je l'ai oublié a mon grand regret

NB. Le Comte d'Estain (homme de merite distingué meme) Lt. Gen: qui commandoit les 10000 h. du coté de Mons m'a dit lui meme en France, qu'il en avertit M: de Villars, mais que ce Marechal n'y avoit pas deferé: que lui meme le tenoit de deux commis de pain, que ses partis avoient enle-

Le Duc nous fit dire le soir, qu'il vouloit aller reconnoitre le lendemain la ligne des ennemis, et nous prioit de vouloir nous rendre de bonne heure

'ui. Nous le fimes et le Duc avec le Conte 'i firent une promenade a une demie lieue des Ennemis: mais une grande hauteur Àchant entierement la vue, nous poussa- ,ec quelques Generaux jusqu'a la cime de .e montagne, d'ou nous | decouvrimes a plain tout le camp, et toute la ligne des ennemis: mais quelques uns de leurs Esquadr: et Hussars se decouvrants a notre droite et gauche il etoit tems de nous retirer. Les Hussards nous suivirent en tiraillant, mais ne firent aucun mal: quelques Esqr: postés pour notre sureté au bas les arreterent sur le cul. Ce fut durant cette promenade, que Cadogan vint m'accoster pour concerter la maniere d'executer notre dessein. Il falloit bien a la fin s'ouvrir au General et a la deputation. Il y trouva pourtant encor de la difficulté et me dit que Milr: ne vouloit s'en ouvrir, que dans le moment, qu'on s'iroit mettre en marche: mais je lui alleguois de si bonnes raisons du degout, que cela pourroit donner au Genr: et aux deputés mes Collegues, que je lui en fis aprehender les suites: je lui fis gouter que Mil. iroit lui meme trouver l'aprés dinée notre Genr:, lui proposeroit adroitement son dessein non comme une Chose arretée, mais comme une pensée, qui lui etoit venue: que le Comte voyant cette confiance, que Mil.r avoit en lui, sans doute approuveroit le tout: cela fait, qu'ils nous feroient venir en corps, nous feroient ensemble avec Doph la meme proposition, qui sans contredit passeroit par unanimité des voix. Le tout fut executé de la maniere, que je l'avois projetté, et les dispositions necessaires furent faites en notre presence: on resolut d'envoyer le lendemain de grand matin le Lt. Genl. Hompesch

vé. Leur rapport a eu pour fondement, qu'on avoit donné ordre de cuire du pain a Tournai.

Pag. 141.

a Douai pour assembler les troupes qu'on y avoit laissé, comme je l'ai marqué cy dessus, pour l'execution du dessein, et pour regler tout ce qui etoit necessaire pour se mettre en etat de prendre poste a Arleux et au Bac a Bencheul. Nous savions
Pag. 142. que ces deux postes s'etoient | tout a fait degarnis; le Marechal dans la forte persuasion, que nous en voulions a lui et sa ligne avoit serré son camp, et ramassez tout pour s'y fortifier. Les Lt. Gen.x Cadogan et Murrai devoient suivre le soir et se rendre a M: de Hompesch. Le tout ainsi reglé, il fut resolu, qu'on continueroit de faire la mine, comme si l'on alloit attaquer les ennemis dans leur camp: on avoit deja donné des ordres pour faire des fascins, et un grand detachement de grenadiers fut commandé pour se saisir de quelques villages a notre front dans l'ouverture: mais a un certain signal toute l'armée se mettroit vers le coucher du soleil en marche du cote de Vitri sur l'Escarpe pour la passer et prendre les postes marqués. On se separa la dessus. Je ne puis m'empecher de dire, que durant la promenade du matin le Prince Hered.: de Hesse et le Pr. de Wirtenberg Genl: de la Cavallerie m'accosterent pour decouvrir quel dessein on avoit: ils temoignerent sur tout etre en peine, qu'on ne voulut attaquer les lignes, ils en etalerent le risque: je gardois assez long tems le silence, mais leurs dis a la fin, comme ne pouvant ni voulant me cacher d'eux, que le dessein ne tendoit pas a ataquer les lignes, mais qu'on alloit derober une marche a l'ennemi du coté de notre droite; qu'on avoit fait reconnoitre les bords de là Canche; qu'on y avoit trouvé un endroit fort spacieux, dont les bords de notre coté commandoient tout a fait ceux

Et en effet on l'avoit fait faire par quelques partisans sous les ordres de M: de Cromstrom, qui

de l'autre coté; que c'etoit a cet endroit, qu'on feroit passer l'armée, je leur recommandois après cela avec beaucoup d'empressement le secret: ils me le promirent tous deux fort devotement, | et se crurent mes obligés de cette confiance; mais me rencontrant apres notre heureuse marche ils me reprocherent en riant de leur avoir donné une bourde: je leur en demandois excuse en leur representant le devoir de ma charge: m'aimant, comme en verité ils m'ont fait tous deux toujours l'honneur de m'estimer et de m'aimer, ils n'en firent que rire, etant aussi bien que moi ravi du bon succès. Je dois encor ajouter icy, que me rencontrant le matin de notre marche avec Doph il proposa d'envoyer un detachement de Dragons sur la route de notre marche pour y faire les ouvertures necessaires: je lui repondis tout court, que s'il le faisoit, nous n'avions que faire de marcher; que d'abord notre dessein seroit decouvert, que je le priois de n'y pas songer; que les ouvertures de l'année passée, lorsque l'armée avoit marché sur la meme route, se trouveroient encore; qu'il seroit aisé de les rouvrir par quelques dragons qu'on mettroit a la tete de leurs Colonnes; que ces Dragons en cas de necessité auroient du tems assez pour les raccommoder, en cas, que par cy par la il en fut necessaire; que nous avions pour mener la premiere ligne M: Armstrong homme tres entendu dans le metier, qui l'année passée avoit mené l'armée par cette route; qu'il se tireroit bien d'affaire sans autre secours: il se rendit a mes raisons. L'armée sur le signal donné un peu apres le coucher du soleil se mit en marche sur deux Colonnes: il pleuvoit a verse, et il faisoit assez obscur non obstant le clair de lune:

lui meme donna dans le piege.

Pag. 143.

mais apres un quart d'heures toutes les nuages se dissiperent, et nous eumes toute la nuit un clair de Lune, qui nous faisoit decouvrir de fort loin les cloches des villages, les hauteurs, et les bois:
Pag. 144. cela facilita | infiniment la marche; et Armstrong avec le quel je marchois toute la nuit, trouvoit sans beaucoup de peine toutes les ouvertures, ou si par hasard il en manquoit quelque une, les Dragons en firent bientot d'autres, sans que les lignes eussent besoin de s'arreter. On arriva avec le jour vis a vis de Lens contre L'Escarpe, et vimes bientot apres avancer du coté de Vitri une troupe de Cavallerie, qui nous porta la nouvelle, que Hompesch et Cadogan avoient pris poste a Arleux et Back a Bencheul sans y avoir trouvé la moindre opposition. Je poussois la dessus jusque sur le bord de l'Escarpe pour decouvrir le terrein ou l'armée ennemie avoit campé et par ou du coté de Monchi le Preux, les ennemis devoient marcher pour nous venir disputer le passage de la Sensette; je n'y vis pas ce qui s'appelle une ame: je portois cette bonne nouvelle aux Generaux, qui menoient la ligne, et nous conclumes tous, que M: de Villars en tenoit dans l'oeuil, et ne pourroit jamais venir a tems pour nous disputer le passage.

La premiere ligne passa l'Escarpe a Vitri, et la seconde sur un pont des pontons un peu au dessous: on avança ainsi par le terrein entre la Sensette et l'Escarpe. Ce fut a peu pres vers le midy, que la tete de la premiere ligne atteignit Arleux, et commença peu après passer le pont: pour la seconde ligne Cadogan la fit arreter au lieu de la faire passer le canal, qui tombe de la Sensette prés de Douai dans l'Escarpe, et puis apres la Sensette a Back a Bencheul. On lui

representa le danger de ce retardement; mais il n'y preta | pas les oreilles, et ce ne fut que l'apres dinée vers les quatre heures, que de concert avec nos Generaux de la gauche nous primes sur nous de donner ordre a la seconde ligne de prendre ce chemin. Cette lourde faute nous auroit pu couter cher: car pour veu que M: de Villars se fut avancé au grand galop avec toute sa cavallerie au lieu qu'il emmena une vingtaine d'Esq^{rs}:, naturellement tout ce qui etoit passé, auroit été passé au fil de l'Epée. Il s'aprocha avec bonne contenance a la portée de la carabine: mais voyant un assez grand front de Cavallerie et deux lignes en etat de le bien recevoir, il ne jugea pas a propos de mordre: il laissa en se retirant, sans aucune raison une centaine des Dragons dans le Chateau d'Oisi, qui quelques momens apres a la premiere sommation furent obligés de se rendre prisonniers de guerre. Le passage apres cela se fit tranquilement, nous allames cependant prendre un morceau de pain avec le Duc aux depens de M. de Hompesch, ce qui nous vint bien a propos, n'ayant pas un morceau de pain pour manger. La joye de se voir dans une conjoncture si favorable fut grande: tout le monde se felicitoit du succes d'un si bon stratageme de guerre, et ce fut la que les deux Princes me firent un obligeant reproche de les avoir econduit. L'armée fut toute passée a peu pres a minuit, aussi bien que toute notre artillerie, qui le matin de la marche de l'armée avoit pris la route par Lens, par les ouvertures, que l'armée avoit laissées. Celle d'Angleterre ne jugea | pas a propos de faire tant de diligence et resta au dela la Sensette. Autre negligence, qui auroit

Pag. 145.

Et des drapeaux d'infanterie.

Pag. 146.

pu etre prejudiciable au dernier point, si l'on en fut venu le lendemain a la bataille, comme naturellement elle devoit se donner. Je me levois le lendemain a la petite pointe du jour pour aller au quartier du Duc, mais je le trouvois deja sorti: je l'atteignis bientot se promenant a cheval: il me dit en l'abordant, qu'il alloit visiter le terrain devant le front de l'armée: il etoit accompagnée de Hompesch, Cadogan, Bulau et quelques autres Generaux, du nom desquels je ne me suis pas souvenu. En nous avançant ainsi vers un village a une grande demie lieue du Camp situé sur une hauteur, Milord me dit tout haut, de sorte que tout le monde l'entendit, „ Il faut que faire notre siege (qui etoit celui de Bouchain) nous aions les mains libres: j'employerai ces cinq ou six jours, qu'il nous faut, pour faire les preparatifs, a tacher d'engager les ennemis a un combat." J'aplaudis fort a cette genereuse resolution, et y animois le Duc. Hompesch en fit autant. En discourant ainsi nous atteignimes Framegies: a peine y fumes nous, que voila qu'on nous amene deux paisans, qui nous rapportent, que les ennemis viennent a nous. Cadogan et moi la dessus montons sur le haut de la tour pour decouvrir ce qui en etoit. Nous n'etions pas encore au sommet, que nous decouvrons a une grande demie lieue de nous les ennemis, qui marchoient sur plusieurs colonnes, et s'aprochoient de nous: nous les vimes bientot apres les rompre pour se mettre en bataille: on voyoit alors tout leur
Pag. 147. front | sur un terrein tout uni: etant descendus nous les voyions deja si pres de nous, que nous distinguions les couleurs de leurs drapeaux. Il nous vint joindre nombre de Generaux, le Prince

Hereditaire, celui de Wirtenberg, plusieurs autres. Chacun raisonnoit du dessein que l'ennemi pouvoit avoir: les uns soutenoient qu'il venoit nous attaquer: d'autres qu'il alloit se retrancher devant nous pour nous serrer dans le Cul de sac, dans lequel en effet nous nous trouvions, ayant a notre droite le Marquiou, au dos la Sensette et a la gauche l'Escaut. Il n'y avoit pas de bon sens de rester long tems dans cette situation: aussi eus je nulle doute, que Milord ayant si heureusement rencontré l'occasion d'en venir aux mains avec les ennemis, comme une demie heure auparavant il me l'avoit temoigné de desirer; surtout aiant une superiorité sur l'ennemi (affoiblie par le detachement du Comte d'Estain) de plus de 10000 h. je n'eus aucune doute, dis je, qu'il ne se prevalut de l'imprudence ou plutot temerité de M: de Villars: mais lorsque je lui demandois s'il ne trouveroit pas a propos de faire prendre les armes a toute l'armée et donner ordre de faire atteler l'artillerie Hollandoise et faire passer l'Angloise au plus vite la Sensette, je lui trouvois un froid a glacer, il me repondit sechement, qu'il y avoit du tems de reste pour cela: qu'il faudroit preallablement examiner, si le terrein permettroit qu'on attacquat les ennemis: | je lui repartis, qu'il Pag. 148.
etoit toujours necessaire de s'en mettre en etat, et m'adressant apres cela a Cadogan a la meme fin, je n'en pus tirer une seule parole; le Prince de Hesse cependant s'offrit d'aller reconnoitre avec un corps de Cavallerie la contenance des ennemis et la situation du terrein. Tout ce que cela produisit, fut que Mil.˜ ordonna, qu'on tint une quarantaine d'Esq˜: prets a marcher au premier ordre. Pour moi voyant cette froideur de Milord et de

Cadogan, chaud au reste de son naturel, mais de glace dans ce rencontre icy, je dis, que j'allois avertir le Comte de Tilly, et que si Milord le trouvoit bon, j'irois en passant par la gauche ordonner de faire prendre les armes a l'armée, et faire atteler et avancer au front notre artillerie: qu'en meme tems on feroit rappeller par un coup de canon tous les fourageurs repandus par toute la pleine: il me dit fort froidement, que je pouvois le faire, et y ajouta en m'en allant, je vous attends a midy a diner: je repartis un peu vivement: Comment Milord diner? il faut battre l'ennemi, et puis nous verrons. Poussant la dessus mon cheval, je m'en allois sans attendre reponse. Je rencontrois au front de notre gauche le General Maj. Keppel et le Comte Corneille de Nassau, qui me demanderent, s'il etoit vrai que l'ennemi etoit en bataille devant nous: je leur dis que rien n'etoit plus vrai: je les priois en meme tems de vouloir faire prendre les armes aux deux lignes: ils en furent ravis de joie, et dirent, voila la derniere journée, et qui mettra une fin glorieuse a la guerre: Je dis, Amen, et m'en allois
Pag. 149. vers notre artillerie; | j'y donnois les ordres necessaires, et poussois au plus vite au quartier du Comte de Tilli: je le trouve encore au lit; mais l'ayant fait lever, je lui fis raport de la situation. Je ne fus pas trop surpris de ne le pas voir repondre a mon empressement de vouloir aller au plus vite avec moi trouver Milord; son grand flegme naturel augmenté par un grand age ne le rend pas trop capable d'actions de vigueur: la defensive seroit plus son fort: aussi n'a t'il de toute la guerre donné des grandes preuves de son activité et de cette vigueur si necessaires aux ac-

tions de la guerre, surtout d'une offensive: il est au reste sage, moderé, experimenté et tres brave de sa personne. Voyant que je ne gagnerois pas grande chose aupres de lui, je lui dis, que je m'en retournois au front de l'armée, ou j'avois laissé Milord et la plus part des Generaux, et que je l'attendrois la. Je m'en retournois donc au grand galop et trouvois Milord a peu prés dans le meme endroit. Il me dit en l'abordant, que selon les raports, que les paisans venoient de faire, la gauche et le corps de bataille des ennemis etoient couverts par des marais, et leur droite par une grande ravine, et qu'il seroit difficile d'aller a eux. Je questionnois la dessus les deux premiers paisans, qui (si je ne me trompe) furent les memes, qui nous porterent les premieres nouvelles de l'aproche des ennemis: ils me repondirent en presence de tous les Generaux, que la gauche et le corps de bataille des ennemis n'etoient couverts de rien, mais qu'il etoit vrai, qu'il y avoit une | ravine devant leur droite. Je le Pag. 150.
fis remarquer a Milord qui dit, qu'apres l'arrivée du Comte de Tilly on iroit consulter ensemble sur ce qu'il y auroit a faire. Toute la Generalité y etoit: j'abordois entre autres Hompesch et le fis souvenir du discours de Milord, et voulus l'animer pour pousser Milord. Mais il batit froid. Milord et Cadogan pendant mon absence l'avoient si bien catechisé, que tout brave qu'il est, et il l'est autant qu'homme au monde, je le trouvois dans cette occasion tout de glace: aussi sans faire tort a ce brave general, que j'honore et aime par dessus tous ce que nous avons de braves gens, son caractere n'est pas pour etre un premier mobile d'une grande action; mais la chose resolue

homme au monde l'execute si bien que lui: il ne s'est passée aucune action d'eclat, qu'il ne s'y soit distingué tres glorieusement: temoin la bataille d'Hochstedt, ou il fut le premier a rompre l'ennemi, et au Spierbach, ou il ne tint pas a lui, que la bataille ne fut gagnée: et la bataille de Mons auroit eu des suites bien plus glorieuses, si on l'avoit laissé achever, comme il avoit commencé: enfin c'est en second le plus digne homme, que nous ayons: mais il a eu toujours pour le Duc et pour ses sentimens une deference, je dirois quasi aveugle; si de l'un coté j'allegue le foible de ce brave General, j'ai cru de mon devoir de l'autre coté de lui rendre justice sur les me-
Pag. 151. rites et les services signalés, qu'il a rendu | a ses maitres. Je retourne a mon sujet.

Voyant a ma grande mortification, que je ne gagnois rien, je me tournois vers Natsinar Lt. Genl: de la Cavallerie des troupes de Prusse, tres brave et entendu dans le metier, et pour lequel j'ai eu de tout tems une estime tres particuliere; mais je trouvois encor celui la prevenu par Milord et Cadogan: tout ce que j'en pus tirer, fut, qu'il falloit aller reconnoitre la situation du terrein. Le Comte de Tilli arriva sur ces entrefaites avec mes Collegues les Deputés. Milord a son arrivée fit appeller tous les Generaux d'Infanterie et de Cavallerie a une espece de Conseil de guerre. Il faut remarquer, que Milord ne s'est jamais servi de pareils conseils: il s'est borné toujours a la deputation, notre General en Chef assisté de deux quartier Maitres generaux Doph et Cadogan. Je ne puis laisser de raconter icy ce qui m'arriva sur ce chapitre l'an 1707 avec Milord Duc. L'armée etoit campé a Soignies tout au commence-

ment de la Campagne: les ennemis sous M: de Vendome l'etoient sur le Pieton pres du bois St. Isacq, et paroissoient menacer de percer de ce coté la en Brabant: il s'agissoit de le lui empecher: il fut resolu avec Milord, M: d'Ouwerkerk et nous, qu'on tacheroit de passer a Arkenne la Senne et prendre le camp de Nivelle: la marche paroissoit dangereuse a cause que l'ennemi plus a portée que nous, apparremment s'opposeroit au passage de la riviere; naturellement il en resulteroit une action bien chaude: ce fut | pour nous Pag. 152.
mettre a couvert a tout blame, qu'avec l'approbation du Marechal nous fimes appeller a un conseil de guerre tous les Generaux et Lieut.~ Gen~: (je doute meme si les Gen~: Maj~: n'en etoient) pour avoir leurs avis sur les deux partis, qui seuls paroissoient pouvoir etre pris, ou de faire la marche d'Arkenne, et de s'exposer a une action chaude d'infanterie, ou de nous en retourner, comme nous etions venus par Bruxelles, et de camper au dela de la Dole; la premiere etoit la plus dangereuse et la derniere honteuse, sur tout au commencement d'une campagne, qui suivoit celle de l'an 1706, qui avoit eté si glorieuse aux armes des Alliés.

Tous les Generaux voterent unanimement pour la premiere, et il ne tint pas a nous, qu'elle ne se fit: mais Cadogan croyant avoir trouvé une route plus sure par Ronquieres (qui pourtant fut trouvée inpracticable) abandonna la premiere, et le matin qui furent surpris ce fut nous, qui trouvames l'armée en marche vers Bruxelles au lieu d'aller a Arkennes: demarche certes honteuse et qui mit le coeur au ventre aux ennemis, fort abattus par la perte de tant de batailles de l'année

passée. M: de Vendome si fit bien blanc de son epée, et fit sonner haut cette retraite honteuse, comme en effet elle l'etoit. Ce fut a l'occasion de ce grand Conseil de guerre, que Mil^r: m'entretenant un jour seul familierement me dit. Il faut que je vous apprenne une maxime generale: c'est que si jamais vous vous trouvez dans une
Pag. 153. situation | delicate, ou il faut se determiner pour une bataille ou quelque grande et hasardeuse entreprise, si vous etez resolu de la faire, ne consultez que votre General, si non appellez un grand Conseil: soyez sur que sans vous exposer, vous ferez avorter l'entreprise. Je trouvois bien du bon sens la dedans: aussi tant que j'ai eté a l'armée on n'en a jamais usé autrement. Milord, pour revenir a mon sujet, mit son axiome en pratique: aussi ne s'expliqua-t-il point le premier, il se contenta de demander les avis, et voyant la pluralité pour lui, il se contenta de dire, qu'il avouoit, que nous avions une grande superiorité sur les ennemis, qu'aussi bien s'en seroit il servi pour aller a eux, si le terrein l'avoit permis: mais cela n'etant pas et la pluralité se declarant pour le passage de l'Escaut pour assieger Bouchain, il se rangeoit de leur coté. Mais pour en faire le recit un peu plus en detail, Milord entouré de Generaux le Prince de Hesse, de Wirtenberg, d'Anhalt, Albemarle, Fagel, Doph, Ras, Orknei, Lumlei, leur demanda selon leur ancienneté, ce que chacun jugeoit devoir se faire dans la situation ou se trouvoient les deux armées. Tous unanimement furent de sentiment, qu'avec la superiorité des forces, et la bravoure, qu'inspire la superiorité des armes, dont on etoit en possession, il faudroit aller aux ennemis, si le terrein le per-

mettoit. Mais les Anglois, le Prince d'Anhalt et Fagel disant, que selon le raport des | paisans le terrein, etant trop avantageux a l'ennemi, pour pouvoir le faire avec quelque esperance de succés, il falloit passer au plus vite l'Escaut pour faire le siege de Bouchain. Albemarle s'expliqua avec tant d'ambiguité qu'il etoit difficile de determiner de quel coté il penchoit. Les Princes de Hesse et de Wirtenberg conclurent pour la bataille. Milord la dessus se rangea avec la pluralité apres avoir fait sonner haut son desir d'en venir avec l'ennemi a une action decisive, s'il y avoit eu de la possibilité; mais cela ne se pouvant pas, qu'il se determinoit aussi pour le passage de l'Escaut et pour le siege de Bouchain, comme l'unique parti, qui restoit a prendre; le siege d'Arras ne se pouvant faire faute de fourage. Le Comte vota sur le meme ton, aussi bien que les deux Collegues Capelle et Hoofd. Quand ce vint a moi, je dis, que j'avois toute la deference duë pour les sentimens et la grande experience de Milord, du Comte et des autres Generaux: mais que le devoir de ma charge m'obligeant de dire librement et selon ma conscience sur une conjoncture aussi critique et aussi delicate, que celle ou se trouvoit l'armée, mon avis, ces Messieurs me pardonneroient, si je leur mettois devant les yeux quelques difficultés, qui combattoient leur avis: que j'etois ravi d'entendre, que Milord et tous les autres Generaux etoient persuadés, que le meilleur parti sans contredit seroit d'en venir a une bataille avec les ennemis, sur lesquels nous avions une superiorité de plus de dix ou douze mille hommes, pourveu que la chose fut | faisable: qu'il etoit vrai, qu'on faisoit la chose impossible;

Pag. 154.
Pag. 155.

mais que cette impossibilité n'etoit fondée, que sur le rapport de quelques païsans; que d'autres au contraire le disoient (comme ils venoient d'entendre de la bouche de deux autres) fort praticable; qu'avant que d'y renoncer donc, il falloit se mettre en devoir de reconnoitre la situation de l'armée ennemie: que ce n'etoit qu'apres avoir pris une precaution aussi necessaire, qu'il faudroit prendre son parti: que je n'avois besoin d'etaler les avantages d'une bataille gagnée, qu'il etoit evident, qu'elle nous conduiroit jusque dans le coeur de la France, et nous rendroit les maitres d'imposer les conditions de la paix: qu'a l'egard du dessein de passer d'abord l'Escaut, je ne pouvois m'empecher de le regarder comme tres dangereux a la veue de l'ennemi, qui a coup sur remporteroit quelque avantage sur notre arriere garde: que de plus on devoit considerer, qu'etant comme nous serions serrés entre les grandes villes Cambrai et Valenciennes, et l'armée ennemie a portée, nous trouverions mille difficultés pour la subsistance de la Cavallerie; que ces difficultés de l'un coté et les grandes suites d'une bataille gagnée de l'autre me determinoit a une bataille, que non seulement nous n'avions jamais evité avec une inferiorité, mais recherché en toute occasion: que Milord lui meme avoit eté encor ce matin de ce sentiment, et que j'esperois qu'il y reviendroit. Mais j'eus beau
Pag. 156. dire, Milord s'en tint a la resolution prise, | et il fut arreté, que l'armée passeroit au coucher du soleil l'Escaut sur quatre ponts: on designa en meme tems le Gen~: Ras de faire l'arriere garde avec 40 Esq.~ soutenu d'un bon nombre de Grenadiers. On se separa la dessus, et l'armée posa les armes, et la gauche, qui avoit deja abatu les

tentes, les remit. Milord nous voulut prendre avec lui pour diner, mais j'avois le coeur trop gros contre sa damnable Politique, qui en evitant la bataille ne tendoit qu'a prolonger la guerre, il y envisageoit deux tres grands avantages, la continuation du Commandement de l'armée et la ruine du nouveau Ministere, qui ne se pouvoit pas maintenir en cas de continuation de la guerre, l'argent contant etant entre les mains des Wigs, qui en serrant les bourses ruineroient le credit du nouveau Ministere.

Voila les tristes effets d'un Commandement etranger. Ce ne fut pas la le seul rencontre, ou il m'a paru visiblement, que Milord n'a jamais cherché de sortir de la guerre. Je me mis, etant arrivé dans mon quartier, d'abord a ecrire a mon ami et au Pensionaire tout ce que le chagrin et l'indignation m'inspiroient: la lettre meme, que sur la priere de la Deputation, j'ecrivis aux Maitres, s'en ressentoit assez visiblement. L'armée commença de passer l'Escaut avec la brune: mais a peine la tete des lignes l'avoit elle passé, que voila un bruit, que l'ennemi l'attaquoit. On n'a jamais vu une pareille confusion: chariots, chevaux de bagage tout se mela, et on en pensa etre ecrasé. Je me trouvois aupres du Prince de Wirtenberg | a la tete de la ligne et le priois de faire Pag. 157.
arreter la ligne, et de chasser a bon coups d'epée cette canaille, qui par une terreur panique, et sans le moindre fondement donnoit cette alarme: il le fit et tout fut bientot tranquille: on se remit donc en marche, mais par un tems si noir, et dans une si furieuse pluye, qu'on ne voyoit pas quatre pas devant soi. Nous tournames ainsi toute la nuit sans avoir avancé un quart de lieue. L'ar-

tillerie, qui marchoit a part, s'egara si bien, qu'elle se trouva quasi sur la Contrescarpe de Bouchain. Chagrin comme j'etois je ne pus m'empecher de dire a Doph et a Hompesch, qu'ils nous faisoient faire un beau manoeuvre, et que le moindre inconvenient seroit de voir battre avec la pointe du jour toute notre arriere garde, et peut etre une partie de l'armée, qui par le tems, qu'il faisoit, ne seroit pas encor passée; que de plus je ne serois pas surpris de voir le lendemain M: de Villars campé entre l'Escarpe et la Sensette, notre bagage perdu et la communication avec Douai et Tournai coupée; que par consequent nous nous en retournerions par Mons avec la courte honte d'avoir si mal profité de la plus belle marche, qui s'etoit jamais faite.

Ces Messieurs n'eurent pas grand chose a repliquer. Doph de plus ne sçut se justifier du peu de soin qu'il avoit pris de faire reconnoitre le terrein avant que de faire passer l'armée.

Il est sur, que la confusion de notre marche etoit si grande, que mal gré bon gré on fut obligé
Pag. 158. de faire arreter la ligne, et d'attendre | le jour: il parut a la fin a notre grande joye, mais nous fit voir une etrange desolation; tout etoit melé, Cavallerie, Infanterie, bagage: enfin tel etoit le desordre, que si dix mille hommes bien en ordre se fussent presentés, ils etoient en etat de defaire l'armée: mais M. de Villars qui aparemment n'a en vue que *de couvrir Cambrai degarni de tout*, et ou se trouvoit une Artillerie furieuse, sçut de son coté fort mal profiter de l'avantage, qu'il avoit en main: il ne tenoit qu'a lui de rafler toute l'arriere garde et une partie de l'armée. Ce fut huit heures et plus, avant que l'arriere garde se put

C'etoit en effet l'unique dessein du Marechal: il me l'avoua lui meme, lorsque j'etois en France. Il me dit en meme tems, que le lendemain son inten-

mettre en marche: qui furent bien aises, ce furent ces Messieurs. Le Comte d'Athlone, Grovestins, et autres amis, qui en etoient, se croyoient perdus, ils avoient pris la resolution de donner tete baissée sur les premiers ennemis, puis sauve qui peut. Pour revenir a notre marche, le jour ayant decouvert la situation du camp, les quartier Maitres le firent: ce fut a peu pres a midi, que le tout fut campé. Pour moi j'etois aussi bien que mes Collegues mouillé jusques aux os: cela n'empecha pas, qu'aprés m'avoir echauffé un peu, je n'allasse trouver Doph pour lui recommander de donner incessamment ordre, pour la construction des ponts: que c'etoit le salut de l'armée. Il etoit au lit fatigué de la marche, et protesta, qu'il lui etoit impossible de se lever: il me promit, et donna meme en ma presence les ordres a son ajudant | Heukeville d'aller trouver Yssel Collonel d'Artillerie pour travailler incessamment. Ayant dejeuné un peu et m'etant rafraichi en prenant d'autres habits, je retournois vers le midi chez Doph pour voir si les ordres avoient eté executés, et pour le prier en meme tems de venir avec moi pour voir et en presser le travail: mais il me protesta encore, d'etre tellement harassé et abatu par le travail de la nuit, qu'il lui etoit impossible de se mettre a cheval. Il me donna donc a ma requisition son adjudant Heuqueville pour m'accompagner. J'allois avec lui au plus vite a Neufville a une petite demie lieue de Bouchain, ou il y avoit un moulin, et un endroit propre pour la construction du pont. Je trouvois qu'on y travailloit deja, mais ayant fait doubler le nombre des travailleurs je ne voulus me retirer, que je ne visse les pontons mis, et

tion etoit de refaire nos ponts a Bacq a Bencheul, de faire passer son armée, et couper notre artillerie et notre bagage et pain; mais que jamais il ne put achever ses ponts ce jour la. Il ne parla pas de l'attaque de notre arriere garde et j'evitois de mon coté de lui donner le chagrin de lui en faire voir la facilité. Je sçais que des Generaux de merite et de la premiere distinction ont dit de cette marche du Marechal en se presentant a nous, qu'il avoit hazardé la Couronne de France.

Pag. 159.

le pont en etat d'etre passé: je fus meme le premier, qui le passa a Cheval: deux Couriers avec nos lettres pour la Haye me suivirent: mais a peine eus je fait cinquante pas, que voila mon cheval, qui s'enfonce dans un endroit bourbeux, dont j'eus bien de la peine a me tirer: les courriers pourtant passerent. Ayant vu ce pont en etat et donné des ordres pour faire des fascines et des claies pour reparer le chemin, qui menoit au travers de l'inondation, je m'en allois trouver Armstrong Lt. quartier maitre des Anglois, brave homme, vigilant, et tres entendu dans son metier, qui a un petit quart de lieue plus bas travailloit a un autre pont: j'en trouvois deja un de fait sur l'Escaut, et il etoit occupé d'un faire un
Pag. 160. | autre sur une petite branche de la riviere: le terrein y etoit bien plus avantageux, il y etoit haut, et les debris ou ruines d'une grange, qu'on avoit abatu, servoient tres bien pour rendre ce passage bon et ferme: il n'y avoit de ce coté la aucune inondation, les deux bords etant egalement hauts quasi: aussi cet officier y fit sa bonne diligence, que le pont fut tout a fait en etat avant la nuit. Bien nous en prit; car M: de Villars avoit refait nos ponts sur la Sensette et les ayant passé s'avançoit avec un grand corps de Cavallerie dans la pleine entre l'Escarpe et l'Escaut: on vouloit que ce fut pour enlever nos bagages, qui etoient aux environs de Douai: mais je crois plutot, que c'etoit pour nous couper communication avec Douai, l'Isle et Tournai, d'ou nous devions tirer notre pain, et artillerie. Milord sur cette nouvelle fit passer avec toute la diligence possible sur les deux ponts 40 ou 50 Esq̄: pour ataquer le detachement des ennemis. Mais M: de

Villars ne jugea pas a propos de hazarder le combat, n'ayant pas eu le tems a faire passer assez des troupes pour nous faire tete. Nos gens pousserent son arriere garde, ou le Prince de Hesse s'exposa beaucoup: mais l'infanterie que le Marechal avoit deja fait passer, et qu'il avoit posté dans quelques hayes sur le bord de la Sensette tint nos gens en respect et favorisa si bien la retraite de la Cavallerie ennemie, qu'ils n'y
firent aucune perte quasi. On envoya | cependant Pag. 161.
ordre a Douai pour faire avancer les bagages et notre pain: le tout arriva ce jour et le lendemain sans la moindre perte. Les ponts etant a cette heure en bon etat et les inondations beaucoup diminuées par les ouvertures qu'on avoit faites dans les digues, qui les arretoient, on fit faire un grand amas des fascines et des claies pour reparer les chemins, qui menoient par les champs inondés jusqu'a la terre ferme: cet ouvrage fut mis en etat en moins de 24 heures. On avoit cependant fait camper un Corps de Cavallerie et d'infanterie au dela de la Sensette pour tenir notre communication avec l'Escarpe ouverte: ce corps etoit couvert par un retranchement du coté des ennemis: cette precaution etoit d'autant plus necessaire, que le Vendredi, lorsque nous passames le Mecredi l'Escaut, Mr. de Villars fit renforcer l'infanterie qu'il avoit deja fait passer la Sensette, et lui fit prendre un camp tres avantageux sur le bord de ce ruisseau a une petite demie lieue de Bouchain. Ce camp aboutissoit avec la droite contre l'Escaut lá, ou la Sensette tombe dans cette riviere, et fait une inondation jusqu'a Bouchain, avec laquelle il communiquoit pourtant par un chemin au travers de cette inondation: ce chemin

etoit tout a fait couvert par des roseaux et des saules; de sorte que les soldats alloient surement du Camp a la ville, y portoient des poudres, des bales et tout ce dont on avoit besoin dans la ville depourveue a notre arrivée de garnison, et de toutes les choses necessaires pour la defense. Je dois marquer icy, ce que je viens d'oublier, c'est que je demandois la nuit que nous passions l'Escaut a M: de Doph et de Hompesch, s'ils con-
Pag. 162. noissoient assez bien le terrein pour etre surs | que Mr. de Villars ne pourroit avoir de communication de son camp avec Bouchain: ils dirent, qu'ils le croyoient ainsi. L'evenement pourtant nous fit voir le contraire, et pensa faire avorter notre entreprise, comme je le marquerai un peu plus bas. Je retourne de ma digression pour dire, que Mr. de Villars fit pendant la nuit aussi bien que le jour toute la diligence imaginable pour mettre ce camp en defense, on lui en laissa le tems; car non obstant que ce camp fut vis a vis de l'armée du Duc, particulierement a l'opposite du quartier des Prussiens, d'ou on pouvoit decouvrir tout le manoeuvre des ennemis, on ne s'en aperçut, du moins ne fit on attention, que le Samedi au soir, lorsque on vit les retranchemens des ennemis se lever.

Milord qui se trouvoit incommodé, me fit prier de me vouloir rendre le lendemain matin seul chez lui: je le fis: il debuta par me dire qu'ayant vecu avec moi pendant toutes les campagnes, que j'avois faites avec lui, dans une parfaite harmonie et amitié, il sentoit du chagrin de ce que dans la derniere rencontre lorsque M: de Villars presenta la bataille, j'eusse été d'un sentiment contraire au sien, qu'il ne me vouloit pas deguiser, que dans

les conjonctures delicates, ou il se trouvoit par rapport au nouveau Ministere, qui ne cherchoit que les occasions pour le ruiner, il etoit a craindre, que cette mesintelligence ne lui fit du tort: qu'il auroit eté ravi, qu'au lieu de dire si publiquement mon sentiment sur la bataille, je l'eusse pris en particulier: qu'il y auroit eu tous les egards imaginables, comme je sçavois, qu'il en avoit temoigné encor dans cette | campagne: mais que le Pag. 163.
passé ne se pouvant refaire, il me conjuroit d'en vouloir agir confidemment avec lui, et faire voir, que je vivois avec lui dans la premiere confidence: qu'il en agiroit de meme, et me donneroit en toutes occasions des marques de son estime et de son amitié.

J'avoue que je fus touché de ce discours: j'ai eu toute ma vie une grande veneration pour les rares talens de ce grand homme, et me suis estimé a gloire d'avoir part a son estime et a son amitié, aussi ne pus-je tenir contre ces nouvelles protestations: j'y repondis, comme je devois et de bon coeur, non obstant que son caractere insinuant ne me fut pas inconnu, et que je sçeusse que bien de fois le coeur n'etoit pas d'accord avec la bouche: mais tels sont les charmes de l'esprit de ce grand homme, qu'il est tres difficile, si non impossible d'y resister. Je sçavois pourtant que l'envie de prolonger la guerre avoit été la seule et l'unique cause, qu'il s'etoit laissé echaper la plus belle occasion, qui depuis toute la guerre s'est presentée, de la finir glorieusement: aussi ne pus-je m'abstenir de lui dire dans la conversation toute familiere, que j'eus avec lui, pendant que nous beuvions du Thé, qu'il se trompoit a mon avis dans son calcul, et que les aprehensions

d'avoir donné prise au Ministere par le refus de la bataille n'etoient pas fondées: qu'une victoire l'auroit mis au dessus de tous ses ennemis: qu'on auroit imposé les loix a la France, et que jamais, non seulement le Ministere, mais la Reine meme n'auroit osé s'ataquer a lui, ou lui oter le com-
Pag. 164. mandement de l'armée, que de plus | il se faisoit illusion, s'il croyoit le Ministere d'humeur de continuer la guerre: que ces gens la en avoient deja trop fait pour s'arreter la: que je contois pour sur, qu'ils franchiroient le pas, et feroient l'année qui vient la paix, ou, s'ils sont obligés de faire encore une campagne, qu'ils lui oteroient le commandement de l'armée. Je le priois de vouloir bien se souvenir un jour de cette prophetie. Il ne me repondit pas grand chose, si ce n'est, qu'il se voulut disculper sur le refus de donner bataille en disant, qu'il avoit suivi le sentiment de la plus grande partie des Generaux. Je lui repondis la dessus en riant, et lui demandant, s'il ne se souvenoit plus d'un axiome de guerre, qu'il voulut bien me faire l'honneur de m'apprendre la Campagne de 1707, que je viens de citer cy dessus. Il n'eut pas un mot a repliquer, et se contenta de dire, que cela n'arriveroit plus: moi je repartis sur le champ, que la belle occasion de finir glorieusement la guerre ne se presenteroit plus, et que je me trompois fort, si un jour il ne se repentiroit point du malheureux parti qu'il avoit pris.

Nous en demeurames la, et il commença a discourir sur les incommodités qu'apporta au siege de Bouchain la situation du Camp que Mr. de Villars avoit pris sur le bord de la Sensette, et aiant fait entrer Cadogan, apres de longs raison-

nemens on convint de l'attaque le lendemain a la pointe du jour (si cela se trouvoit faisable) avec 40 ou 50 batt^s: et tous les Granadiers de l'armée a la tete: ce corps seroit soutenu par autant d'Esqu^s: et on ameneroit une dousaine de pieces de Canon pour | favoriser l'attaque. Milord la Pag. 165.
dessus donna des ordres necessaires pour que pendant la nuit toutes ces troupes passassent l'Escaut pour etre a la pointe du jour a la vue des retranchemens.

Nous autres joignimes ce corps une heure avant le jour: mais comme les marches de nuit ne se font jamais sans confusion il etoit deja grand jour avant que le tout fut passé. On marcha tout de long du front du retranchement des ennemis, et s'avança au dessus d'eux contre la Sensette, ou naturellement les lignes comme eloignées de nous devoient etre le moins perfectionnées. Milord nous joignit, et m'ayant fait signe alla avec Cadogan et moi reconnoitre la situation du retranchement: nous en aprochames assez pres pour etre salués d'une grele de mousquetades, qui nous sifloient aux oreilles, mais ne blesserent personne. Aprés avoir assez bien contemplé le retranchement, on le jugea trop fort pour pouvoir etre insulté avec apparence de succés: on se resolut donc a la retraite, d'autant plus, que le Comte de Tilly envoya dire que M: de Villars passoit actuellement l'Escaut avec son armée, ayant un grand attirail d'artillerie avec lui: ce qui faisoit conjecturer, qu'il en vouloit a lui et a son corps. Milord sur cela renvoya en diligence la plus grande partie de la Cavallerie et marcha avec le reste et l'Infanterie vers Bouchain pour en reconnoitre le terrein, sur tout celui qui etoit entre le camp de

l'ennemi et Bouchain. Quand on y vint, on se vit foudroyé du canon du retranchement et celui
Pag. 166. de la ville, dont les coups | se croisoient et se passoient de bien loin. Je dois avouer franchement, que cela m'etonna, et que je ne crus jamais le siege faisable.

Je ne fus pas le seul de ce sentiment: notre Colonel d'Artillerie, homme intrepide, si non temeraire, et notre Directeur General de *Rocques* et bien d'autres l'etoient aussi bien que moi. Milord ayant tout vu fit retirer les troupes exposées sans aucune utilité au canon des ennemis, qui en emporta du moins une trentaine, et les fit entrer dans les lignes, qui servoient a couvrir le camp au dela de l'Escaut. Il vint cependant nouvelle sur nouvelle du Comte de Tilly, que M: de Villars marchoit toujours et en bataille vers lui: il prioit Milord de vouloir lui envoyer un renfort d'Infanterie. Milord ne parut pas y faire beaucoup de reflection, et ne se pressa pas. Cadogan la dessus s'aproche de moi et me prie de vouloir presser Milord de donner les ordres sur la marche des troupes et de s'y rendre en meme tems lui meme. Je le fis en disant qu'une plus longue demeure des troupes etant icy inutile, il vaudroit mieux les envoyer la ou le Comte disoit d'en avoir tant besoin pour faire tete a M: de Villars. Le Duc s'y resolut enfin et se mit lui meme aussi sur le retour: il ordonna cependant avant que de s'en aller, que les deux Artillerie fournissent incessamment tous les pus, peles et hoyeaux, qu'ils pouvoient aux troupes, qui restoient dans le retranchement, pour commencer avec la brune une ligne, qui couvriroit le siege contre le camp de
Pag. 167. Mr. | de Villars. Quand Nous arrivames au camp

Il n'est pas si determiné que l'autre.

du Comte de Tilly, nous vimes en effet toute l'armée de M: de Villars en marche: la plus grande partie avoit deja passé l'Escaut, et a juger de sa contenance et du grand nombre d'artillerie, qu'il avoit, il etoit d'intention d'attaquer le Comte de Tilly, si nous avions insulté son camp retranché: mais voyant revenir une partie de ce corps et ayant de plus une grande ravine et chemin creux a passer avant que de pouvoir venir a nous, il alla bride a la main et trouva bon de s'en re tourner a notre exemple sans rien faire.

Milord la dessus fit rentrer toutes les troupes dans les camps, et nous pria de vouloir nous rendre tous l'apres dinée chez Messieurs de Capelle et de Hooft nos premiers Deputés pour se resoudre sur le siege de Bouchain. Le Duc accompagné de quelques Genn̄: d'Infanterie et de Cavalerie s'y rendit l'apres dinée: On entra d'abord en matiere: le Duc vota resolument pour le siege: quelques uns des Generaux suivirent son exemple. Le Prince de Hesse et moi meme (il faut l'avouer sans detour) y trouvames de la difficulté pour les raisons susdites, qui furent relèvées par nos gens d'Artillerie et les Directeurs.

Cadogan qui se trouva present combatit leurs raisons, soutenant qu'on pourroit se couvrir par de bons retranchemens contre le Camp de (canon du) Mr. de Villars, aussi bien que contre celui de la ville. On convint enfin unanimement d'en faire l'essai cette nuit meme, et ce fut M: de Fagel Gen̄: de l'Infanterie de l'Etat, qui fut destiné pour commander le siege. Milord fit faire la dessus les dispositions necessaires, et les travailleurs bien couverts par un bon nombre d'Infanterie firent cette | nuit une longue ligne, en pro- Pag. 168.

longant celle, qui avoit été faite, et qui servoit uniquement a couvrir le flanc droit du camp, qui devoit faire le siege, au lieu qu'il auroit d'abord fallu la commencer par l'inondation qui facilitoit la communication du camp de M: de Villars avec la ville par le moyen de ce chemin, qu'on appelloit celui des Vaches. Quand le jour parut on vit que M: de Villars nous y avoit prevenu en quelque maniere la meme nuit, ayant fait faire entre son camp et la ville le long de l'inondation trois ou quatre lunettes vis a vis, ou notre ligne devoit aboutir contre cette inondation avec intention de les fermer la nuit suivante par de bonnes lignes et retranchemens: mais il s'y etoit mal pris: il devoit avoir achevé le tout dans la meme nuit et flanque. Comme ce retranchement eut eté du camp et de la ville, avec la terrible artillerie qui se trouvoit a Cambrai, il nous auroit foudroié en cas que nous en eussions voulu hasarder l'ataque, d'une maniere que l'evenement en eut eté tres douteux, du moins nous auroit couté infiniment cher. Mais n'ayant fait que decouvrir son dessein, nous achevames en plein jour la ligne contre l'inondation Il est vrai, qu'on nous tira force canonnades: mais M: de Villars n'ayant encore dans son camp retranché que des pieces de campagne, et pas en trop grand nombre, le mal ne fut pas fort grand, qu'il nous fit.

Le canon de la ville ne cessa pas non plus de tirer; mais une hauteur mit la plus grande partie de notre retranchement a couvert. Cet ouvrage et une autre ligne de contravallation contre le Canon de la Ville furent achevés la nuit et le lendemain. Les ennemis cependant se servoient a notre vue pendant le jour aussi bien que pendant

la nuit de leur chemin: il est vrai | qu'il n'etoit eloigné que d'environ deux ou tout au plus de 300 pas de notre retranchement: mais comme j'ai dit cy dessus il etoit si bas et si bien couvert par des saules et par les longs roseaux de l'inondation, qu'on ne voyoit que par cy par la les tetes des gens, qui passoient et repassoient. Il falloit bien cependant s'en rendre maitre, si avec succes on pretendoit entreprendre le siege de Bouchain. M: de Fagel pour cet effet fit faire un grand nombre de fascines et de claies et commanda deux ou 3 jours apres 200 grenadiers pour attaquer les ennemis postés sur cette digue: ils passerent courageusement l'inondation aiant l'eau jusqu'aux aisselles a peu prés et aprés avoir essuié une salve de mousqueterie avec tres peu de perte, ils s'en rendirent maitres: on y fit d'abord contre les ennemis une coupure, et une bonne traverse par des fascinades, qui entra meme comme une espece de flanc dans l'inondation, qui mettoit nos gens hors d'insulte: nos gens en meme tems firent une espece de chemin de communication au travers de toute l'inondation et l'Escaut, qui la traversoit avec des planches sur des *echeles* qui aboutissoit au quartier des Prussiens. Le siege apres cela fut poussé vigoureusement sans perte considerable. Il ne s'y passa rien de remarquable, si ce n'est, que les ennemis firent une belle nuit un pont sur l'Escaut; se coulerent a la sourdine le long de la riviere et surprirent le quartier des Prussiens, en pillerent une | partie et prirent un Collonnel, plusieurs subalternes et soldats prisonniers: heureusement ils furent decouvert de bonne heure et donnerent le tems a M: de Singh Lieutenant, de s'evader et de ramasser quel-

Pag. 169.

echalas.

Pag. 170.

tres brave et

sage homme, autrefois Gouverneur du Prince Royal.

que Cavallerie, qui obligea les ennemis de repasser leur pont. Il est sur, s'ils avoient passé le pont de l'inondation, qu'ils se seroient de nouveau rendu maitres du chemin de l'inondation pouvant prendre nos gens par derriere. Si cette entreprise hardie reussit a Mr. de Villars, celle qu'il forma quelque peu de nuits apres sur Douai, qu'il vouloit surprendre par l'inondation, n'eut pas le meme succes. Ces gens furent d'abord decouverts par la garde de la porte de St. Eloi: aussi le detachement s'en retourna au plus vite de peur d'etre coupé, comme a coup sur il l'auroit eté, si d'abord qu'on fut averti de la marche, on se fut avancé de notre coté avec un bon detachement: mais a dire le vrai, l'incertitude ou on etoit du veritable dessein des ennemis l'empecha: il est vrai, que les coups de canon, qu'on entendit du coté de Douai, nous le decouvrirent d'abord, mais l'ennemi aussi ne tarda pas un moment de plier bagage et se retirer au plus vite. Il faut encore que je remarque une petite affaire, qui arriva durant le siege. Un Saxon autrefois deserté du corps, que nous avions a l'armée vint se rendre
Pag. 171. au camp de Mr. de Fagel | et demanda a parler au General, et lui dit que M: de Villars sous des grandes promesses l'avoit voulu engager a mettre la nuit le feu a nos munitions au parc de notre grosse artillerie du camp du siege: qu'il avoit fait semblant d'accepter la partie, et qu'il avoit promis de l'executer a une de trois nuits suivantes: que M: de Villars pour profiter de la coufusion se tiendroit ces trois nuits sous les armes, pour sortir au premier bruit de son retranchement et attaquer le camp du siege. Le General nous fit venir chez lui, pour que nous

entendissions nous memes les depositions de cet homme qu'il tenoit secretement enfermé dans son quartier. Il persista constamment dans sa deposition, non obstant les menaces de la corde, en cas qu'il fut trouvé en faute: il demanda qu'on envoyat des espions au camp de M: de Villars pour decouvrir, si pendant ces trois nuits on ne trouveroit pas les soldats sous les armes. On crut la chose d'assés grande importance pour la communiquer au Duc; nous le fimes en l'invitant chez nous, ou on fit venir a la sourdine cet homme: il se tint a sa confession avec une tres grande confiance, et nous fumes tous convaincus de la verité du fait. C'est ce qui me fit proposer au duc d'user d'une contreruse contre Mr. de Villars, qui pourroit lui faire couter cher cette trahison: ce fut de mettra le feu une de ces trois nuits a une quantité de poudre, de grenades, et quelques bombes, qu'on transporteroit du parc en quelque lieu voisin; qu'en meme tems Milord envoyeroit la nuit close un renfort de son camp, qui joint aux | troupes de celui de Fagel recevroit comme Pag. 172.
il falloit M: de Villars: le fracas que l'artillerie postée a propos et notre infanterie derriere notre retranchement feroient dans les troupes, qui le viendroient attaquer, est aisé a imaginer: on auroit achevé de les abimer, si un bon corps de cavallerie les eut attaqué dans le flanc. Ce dessein, quelque plausible qu'il fut, ne trouva pas l'approbation du Duc: il n'en allegua pourtant aucune raison valable: je ne puis cependant me defaire de l'opinion que j'avois de la reussite; d'autant plus que nous trouvames par les raports des espions et des deserteurs vrai en effet le raport du Saxon: et le camp de Villars avoit eté trois nuits aux aguets et sous les armes.

Le siege ne fut nullement meurtrier et la garnison contre le sentiment du General Fagel (qui vouloit la recevoir a composition) prisonniere de guerre. La saison n'etoit pas tellement avancée, qu'on n'eut pu faire le siege de Quesnoi: mais le Duc n'en temoignant pas beaucoup d'envie, il falloit bien y renoncer. Pour moi voyant, que les 3 ou 4 semaines de campagne, qui nous restoient, ne seroient employés qu'a boire et a manger, je me retirois plus tot que de coutume de l'armée.

Voila encor un recit naif de cette campagne, je proteste, que je l'ai ecrit avec toute la since rité duë, une partie durant la campagne et le reste l'hiver aprés.

OBSERVATIONS.

Page 1. Selon les usages du temps il y avait deux sortes de *députation* à l'armée. Le conseil d'état de la republique (*raad van state*) commettait deux de ses membres pour veiller au payement de la solde et à la fourniture exacte des vivres. Leurs fonctions se rapprochaient de celles qui dans les temps modernes sont du ressort de *l'intendance générale* de l'armée. Les états généraux confiaient à une autre *députation* (*gedeputeerden te velde*) une responsabilité d'un genre plus élevé. Le réglement constitutif, redigé en 38 art., arrêté par leurs H. P. les états généraux le 15 mars 1706, est inséré dans le *Groot placaatboek*, t. V, p. 66. Cette commission était composée de cinq membres, dont un de la province de Hollande, trois à tour de rôle, de la Gueldre ou de l'Overyssel, de la Zelande ou d'Utrecht, de la Frise ou de Groningue, outre un membre du conseil d'état. Chacun d'eux recevait une allocation de *f* 75 par jour. Ils étaient tenus de veiller au maintien de la dignité de l'état vis à vis les officiers généraux de la république et même du capitaine général des armées de sa Majesté Brittannique, le duc de Marlborough. En cas de dissidence entre le duc et le veldmaréchal de la république (Henri de Nassau, seigneur d'Ouwerkerk), ils devaient recueillir l'avis des autres généraux et terminer le différend par une

décision que le veldmaréchal était tenu de respecter. Il entrait dans leurs attributions de maintenir la discipline militaire, d'accorder ou de refuser les congés demandés par des officiers généraux, et d'intervenir dans toutes les mesures d'un effet général. Au fond le réglement précité ne renferme que des prescriptions très vagues. C'était une mission toute de confiance, dont l'utilité résidait entièrement dans le caractère de ceux, qui en étaient revêtus.

La députation de 1706 se composait de Ferdinand van Collen, conseiller et échevin d'Amsterdam, Adrien Frédéric Baron de Reede, seigneur de Renswoude, député d'Utrecht, Sicco van Goslinga député de la Frise, Gisbert Cuper, bourgemaître de Deventer (le savant correspondant de l'académie des inscriptions et belles-lettres de Paris. Voir tom. III de ses *mémoires*) et Adrien van Borsselen, seigneur de Geldermalsen, membre du conseil d'état.

Pag. 2. *Mr. de Slangenburgh.* Il s'agit ici de Frederik Johan Baron de Baar tot den Slangenburgh, général d'infanterie, qui croyant avoir eu à se plaindre des opérations ordonnées par le duc de Marlborough en 1702 devant les lignes de Ekeren et ensuite à l'attaque d'Overyssche en 1705, refusa de continuer à servir sous ses ordres. Il répandit des bruits très injurieux sur la conduite du duc.

Pag. 2. *Mes enfans, toutes filles qu'elles sont.* M. Goslinga n'a point laissé de posterité mâle. Il a eu cinq filles, dont deux mariées chacune à des descendants de l'illustre famille des Burmania, et une au comte de Wassenaer, dont Mr. le baron de Heeckeren-Wassenaer, membre de la première chambre des états généraux, représente de nos jours la famille.

Pag. 5. *On resta très mal à propos plus de* 15 *jours dans ce camp sans faire la moindre chose.* Le général Pelet remarque que cette inaction faisait supposer que M. de Marlborough irait sur le Rhin pour y commander l'armée de l'empereur. „ Soit que ce fut réellement le projet des alliés, soit que leur lenteur ne vint que de l'incertitude dans leurs

délibérations, ils donnèrent à M. le maréchal de Villeroy plus de temps qu'il ne lui en fallait pour être préparé à tous les événements et à M. le maréchal de Villars celui d'exécuter avec succès ses premières opérations." *Mem. milit. Camp. de Flandre*, t. V, 14.

Pag. 6. *Un grand convoi en Dendermonde.* Six cents hommes, 4 pièces de canon et plusieurs chariots chargés de munition, le 21 Juin. (Pelet, 75.) Aussi le grand pensionnaire Heinsius ne put s'empêcher de manifester son regret. „ L'affaire de Dendermonde est fascheuse parce qu'elle fait tant soit peu sentir pour l'autre parti qu'il commencera à se recognoistre, outre que la place nous incommodera beaucoup." Lettre de Heinsius à Marlborough du 28 Juin 1706. (*Corresp. dipl. et mil. publ. par* Vreede, p. 41.)

Pag. 6. *L'électeur offrit d'entrer — en traité avec nous.* G. fournit ici la clef de la négociation secrète, dont M. Vreede avait découvert l'existence mais sans pouvoir en comprendre la nature. (*Corresp.*, XXIX.) Par une lettre de M. de Chamillart à M. le duc de Vendôme du 1 Nov. 1706 il semble qu'en France on supposait que Marlborough avait pris l'initiative de ce projet. (Pelet, t. VI, 573.) Il est curieux d'observer combien la sagacité diplomatique se trouve souvent en défaut. „ Je ne doute pas, écrit Chamillart, que le duc de Marlborough sous le nom de l'électeur de Brandenbourg, ne soit l'instrument de cette pernicieuse négociation, et qu'il ne travaille sous main à détacher leurs altesses électorales (Baviére et Cologne) de l'alliance qu'elles ont faite avec sa majesté. — Je ne saurais me persuader que ces deux princes tels que je les connais, remplis de sentiments de vertu et d'honneur qui les ont si fort distingués des autres, puissent dans une conjoncture comme celle où la France se trouve, l'abandonner et contribuer, avec ses cruels ennemis, à la détruire. Si le duc de Marlborough est de bonne foi, son altesse électorale doit espérer de contribuer à donner dans peu la paix générale à l'Europe, et de la procurer à elle même, puisque c'est le sieur Sessandre qui l'est

venu trouver de la part de milord. S'il n'a voulu l'engager que dans le vue de la détacher des intérêts des deux couronnes il le doit avoir en horreur, et se fortifier dans ses premiers engagements." Voir aussi *Corresp. publ.* par M. VREEDE, p. 98, 233 et 237.

Pag. 6. *Renswoude.* Frederic Adrien van Reede, seigneur de Renswoude, né à Utrecht vers le milieu du XVII. siècle, président des états de sa province jusqu'à sa mort en 1740. Sa veuve, Maria Duyst van Voorhout, acquit une célébrité populaire dans nos provinces par la fondation de trois hospices d'orphelins à Utrecht, à Delft et à la Haye.

Ibid. *Van Collen.* Ferdinand van Collen, seigneur de Gunsterstein et Tienhoven, échevin et grand-bailli d'Amsterdam. Lui même fit frapper une médaille où ses faits d'armes sont annoncés fasteusement, du moins avec plus d'honneur que G. ne lui en reconnaît. Voir VAN LOON, *Nederl. Historiepenn.*, IV, 357.

Pag. 11. *De Doph.* Le général Dopf était très bien vu de Marlborough, mais paraît avoir souvent eu besoin de sa protection contre ceux qui ne croyaient guères à la haute portée de ses talents. *Corresp. publiée* par M. VREEDE, 59. Notre Goslinga est de ce nombre.

Pag. 16. Les forces de la France étaient moins considérables que les espions ne le supposaient. Suivant l'ordre de bataille du 15 mai 1706, conservé au dépôt de la guerre (PELET, VI, 487), l'armée de Flandre comptait en première ligne 39 bataillons et 60 escadrons, en deuxième ligne 33 bataillons et 49 escadrons, en tout 72 bataillons et 109 escadrons.

Pag. 21. *Le Res vorlles gardes.* Il y a certainement ici une faute de copiste. Nous ne sommes pas en mesure de la rectifier. Il résulte du récit de M. BOSSCHA, l. c., t. II, p. 384, que les gardes Hollandaises à cheval ont renouvelé jusqu'à trois fois leur attaque contre la maison du roi. Il est donc possible que ce sont elles, dont il s'agit.

Pag. 23 note. *Patentes.* Ces patentes étaient des ordres de

marche, qui devaient, d'après l'organisation en usage, être expédiés par les députés des états généraux, chaquefois qu'il s'agissait, soit de dégarnir une de nos villes ou forteresses, soit d'y faire entrer de nouvelles troupes.

Pag. 26. *Le frère du général.* Sur les plaintes, auxquelles sa conduite donna lieu, il y a une lettre du trésorier général Hop, adressée à Marlborough. *Collect.* VREEDE, 56.

Pag. 28. *Je leur dis qu'usant.* Nous regrettons de ne pouvoir compléter la phrase. Le procès-verbal des députés *(manuscrit déposé aux arch.)* fait foi que la députation s'est séparée le 17 Juin pour se rendre dans les différentes villes qui vinrent se soumettre à l'autorité des alliés. Van Collen et Goslinga restèrent seuls au quartier général pour assister le veldmaréchal Ouwerkerk. Leur mission ne se termina que le 2 Novembre. Le procès-verbal annonce que le 7 de ce mois ils partirent en yacht de Bruxelles, et qu'ils arrivèrent le 9 à la Haye avec le duc de Marlborough.

Pag. 30. L'armée française était moins nombreuse que Goslinga ne le suppose. Elle se trouva forte, le 24 Mai, de cent vingt quatre bataillons et de cent quatrevingt treize escadrons, non compris les douze bataillons et les seize escadrons, qui étaient destinés à couvrir la Flandre, l'Artois et la Picardie sous les ordres de M. de la Mothe. On estimait en France l'armée des alliés à cent huit bataillons et cent cinquante cinq escadrons. *Mém. mil.* de M. PELET, VII, 25.

Pag. 30. Les députés des états généraux près l'armée étaient MM. Godart van Reede, seigneur de Harreveld, de la province de Gueldre; Ferdinand van Collen, de la province de Hollande; Johan van Vrybergen, de la province de Zélande; Sicco van Goslinga, de la province de Frise, et Adriaan van Borsselen tot Geldermalsen, député du conseil d'état. Partis de Rotterdam le 27 Avril, ils arrivèrent deux jours plus tard à Bruxelles, et entrèrent en fonction le 2 Mai. Le duc de Marlborough vint les rejoindre le 13 du même mois.

Pag. 32. *Une marche en arrière.* „ Je ne puis m'imaginer

que les ennemis aillent du côté de la mer et qu'ils nous abandonnent Bruxelles, Malines, Louvain et toute la Meuse, c'est ce qui ne m'entrera jamais dans la tête." Lettre du duc de Vendôme au roi le 28 Avril 1707.

Pag. 34. *Quoique nous improuvassions avec tous nos généraux cette lache démarche.* A l'étranger on en jugea autrement, et on crut que les députés avaient obligé le duc à rester dans l'inaction. „ Il est vrai, dit M. Pelet, que le duc de Marlborough avait voulu marcher sur Nivelles; mais les députés des états généraux s'y étaient opposés: ils aimaient mieux conserver le Brabant que de risquer une bataille. La marche rétrograde qu'il venait de faire, découragea les troupes, elles crurent qu'il ne serait plus possible de résister à M. de Vendôme, et commencèrent à déserter. Les troupes du roi au contraire devenaient de jour en jour plus audacieuses: la retraite des ennemis leur inspirait de la confiance." *Mém. milit.*, VII, 28.

Pag. 34. *Le gouvernements des Pays Bas, sa marote.* Il y a donc quelque chose à rabattre sur la prétendue générosité du duc et sur la sincérité du désintéressement, dont il fait parade dans sa correspondance avec Heinsius, rapportée par M. Bosscha, *Neêrlands heldend. te land*, II, 399.

Pag. 37. *Le brigadier Chanclos.* C'est le même que Marlborough appelle coll. Shanclo, ou Janclo et Janclou, dans ses lettres datées du camp de Louvain, *Dispatches*, II, 198 et 523, et dans celle que publie M. Vreede, 29. M. Goslinga le caractérise plus spécialement plus loin, p. 84.

Pag. 39. *Le lendemain.* Ce fut le 15 Août. Voir Pelet, VII, 45. L'armée des alliés comptait peu de déserteurs, mais n'en avait pas moins souffert beaucoup par suite d'une marche forcée à travers des pluyes d'une violence sans exemple. Le rapport des députés (ms. arch. du royaume) porte le nombre de ceux qui manquèrent à l'appel tout au plus à deux cents: mais ils insistent pour que leurs hautes puissances permettent le renouvellement des chaussures. („ Wy geven in bedenken, of U Hoog Mog. niet souden kunnen resolveren van by dit extra-

ordinair geval, die arme menschen hierinne eenighsins te hulpe te komen en een seecker getal kousen en schoenen per battaillons aen onse nationnaele te laeten geven, ofte eene seeckere somme daervoor aen iedere compagnie." Miss. van Ged. aan H. H. Mog., 18 Aug. 1707.) La commisération de leurs H. PP. sur ce point ne paraît pas avoir été fort grande ou fort prompte. Une résolution du 1 Septembre reçue le 5, autorise les députés à demander l'avis du duc de Marlborough sur la nécessité de pourvoir dans ce cas extraordinaire à la chaussure de l'armée, mais sous la réserve qu'une résolution définitive ne sera prise qu'à la fin de la campagne. Nous n'insistons sur cette particularité d'ailleurs peu importante que pour autant qu'elle permet de jetter un coup d'oeil sur l'administration militaire du temps.

Pag. 41. *Helchin.* Les alliés s'y portèrent le 7 Septembre, ayant leur droite jusqu'à environ une heure de Courtray, et leur gauche près de l'Escaut au dessous de Helchin. (Verb. des députés.)

Pag. 41. *Le duc quita bien tot l'armée.* Il se sépara de l'armée le 5 Octobre pour se rendre à la Haye. (Verb. ms. des dép.) Les députés quittèrent l'armée plus tard. Une lettre autographe de Goslinga annonce qu'il se trouvait encore chargé de sa mission le 2 Novembre.

Pag. 43. Il est curieux de comparer ce portrait du duc de Marlborough avec celui qu'en trace M. Macaulay, *Hist. of England*, ch. XXI. (T. VIII, 29, ed. Tauchn.)

Pag. 45. La députation pour la campagne de 1708, se composait de MM. Ferdinand van Collen, de la part de la Hollande; Pierre Godard van Rossem tot Hardenbroek, de la part d'Utrecht; Sicco van Goslinga, de la part de la Frise; le comte de Rechteren avec Burchard Joost van Welvelde, seigneur de Zallick, de la part de l'Overyssel, et Adrien van Borsele, seigneur de Geldermalsen, de la part du conseil d'état. M. Goslinga ne fut désigné que plus tard. Le 4 Juin leurs HH. PP. se plaignent de la lenteur de la province de

*

Frise à se décider sur le choix d'un député. M. de Welvelde ne parut de même que plus tard, le 18 Juin, à l'armée pour cause de santé. (Verb. ms. des dép.)

Pag. 48. *Il est constant, que si on avoit fait le soir auparavant une disposition dans les formes* etc. „ Notre marche, qui avait duré quarante huit heures à la vue d'un ennemi entreprenant et dans des chemins très difficiles, fut une des plus hardies qu'on eût vues depuis longtemps. Si le duc de Marlborough, qui était en personne à la tête de son avant-garde lorsque nous arrivâmes près du moulin de Goyck, nous eût attaqués, pendant que nos colonnes étaient séparées sans pouvoir se secourir, il aurait pu avoir de grands avantages sur nous." Tel est le jugement porté par les généraux français sur la circonstance du moment. *Mém. milit.*, t. VII, 2e. partie, p. 26.

Pag. 49. *Audenarde place d'elle même de peu de défense.* L'opinion de Goslinga est celle de Louis XIV lui même. Il écrit de Fontainebleau au duc de Bourgogne le 11 Juillet 1708. „ Si Oudenarde avoit été investi aussitôt après l'arrivée de mon armée à Alost, j'ai tout lieu de me persuader que la garnison étant faible, et la terreur grande dans les premiers moments, les bourgeois auraient pu déterminer celui qui commande dans cette place à la remettre à son légitime souverain. Je connais toute l'importance, dont il serait que vous vous en rendissiez le maître et d'ôter par sa prise le seul passage qui reste aux ennemis sur l'Escaut." D'après la minute, archives du dépôt de la guerre: *Mém. milit.*, t. VII, 2e. part., p. 30.

Pag. 52. *On se mit donc le a 3 h. du matin en marche.* Ce fut le 11 Juillet.

Pag. 54. *Haines. Si je ne me trompe.* Le village s'appelait *Heurne.* Voir Bosscha, II, 412.

Pag. 55. *Nous resolumes de nous adresser au Prince Eugene.* On voit par ce récit que ce ne fut point le duc de Marlborough qui confia le commandement de son aile droite au prince de Savoye, comme on l'a toujours supposé jusqu'ici; mais que ce sont les députés Goslinga et Rechteren qui ont provoqué

la coopération de ce prince et par elle le succès de cette importante affaire.

Pag. 57. *Un Lieut. Gen.* Ce fut le général Oxenstiern. Voir BOSSCHA, II, 416.

Pag. 58. *Le cheval et les timbales.* „ Nous n'avons perdu ni artillerie, ni drapeaux, ni étendards, ni bagages, cela ne doit être nommé qu'un gros combat d'infanterie." (Lettre de M. d'Artaignan concernant le détail du combat d'Audenarde.) „ Nous avons dans les hôpitaux seize cents blessés, mais les chirurgiens m'ont assuré qu'ils guériraient presque tous." (Lettre du duc de Vendôme au roi du 19 Juillet 1708.) Il est difficile de concilier ces rapports avec la relation de M. Goslinga et avec les particularités racontées ci dessus p. 78. Le roi de France lui même paraît mieux instruit. Il écrit au duc de Bourgogne de Fontainebleau le 16 Juillet. (*Mém. milit.*, VII, 2e. p., p. 399.) „ La confusion dans la retraite a été grande. Le combat a été fort opiniâtre et la perte plus considérable que je n'avois eu lieu de le croire sur les premières lettres." Le duc de Vendôme attribue la mauvaise issue du combat à l'inaction du duc de Bourgogne. „ Je ne pouvais pas deviner, dit-il au roi, que cinquante battaillons et près de cent quatre vingts escadrons des meilleurs de cette armée se contenteraient de nous voir combattre pendant six heures et regarderaient cela comme on regarde l'opéra, des troisièmes loges." Ibid. On savait par la relation insérée par M. Wesseling dans l'oraison funèbre prononcée sur Goslinga la part que ce dernier avait prise à l'action de ce jour, mais on ne la connaissait pas dans toutes ses circonstances, comme ce récit nous les retrace. Voir BOSSCHA, II, bijl. p. 25.

Pag. 61. *Les princes, dis je, firent une bevue inpardonnable.* Les étrangers en firent la remarque; l'auteur français dans le *Journal des sciences militaires*, cité par M. BOSSCHA, II, 419, observe: „ Il ne manqua pour la destruction totale de l'armée française que la volonté de Marlborough. Heureusement cet Anglais ne *savait* pas profiter de la victoire." Il aurait fallu

dire: il ne *voulait* pas profiter de sa victoire!" Comme document intéressant pour connaître les pertes qu'entraina cette affaire nous empruntons le tableau suivant aux archives des Pays Bas. (Ms. coté, P. 45, p. 897.)

LISTE *des morts et blessés des cinq corps de l'armée des alliés de la bataille d'Audenaerde le* 11 *Juillet* 1708.

NATIONS.	Collonels morts.	Collonels blessés.	Lieut. Collon. morts.	Lieut. Collon. blessés.	Majors morts.	Majors blessés.	Capitaines morts.	Capitaines blessés.	Subalternes morts.	Subalternes blessés.	Sergeants morts.	Sergeants blessés.	Soldats morts.	Soldats blessés.
Britann.	0	2	1	0	0	0	0	6	4	5	1	7	43	104
Prussiens	0	0	0	1	1	1	1	2	0	4	0	12	50	106
Hanovriens	0	1	0	2	0	3	4	1	1	11	9	19	105	310
Hollandois	1	2	1	5	0	3	9	34	24	62	13	38	350	1006
Danois	1	1	0	1	0	2	1	5	4	18	0	26	201	345
Total	2	6	2	9	1	9	15	48	33	100	23	102	749	1871

Pag. 63. *Sans aucun danger l'ennemi pourroit garder son poste.* Les raisonnements qu'employe M. Goslinga coincident avec ceux du maréchal de Berwick. *Mémoires*, II partie, p. 396 (ed. Michaud et Poujoulat, nouv. collect. de mém. pour servir à l'hist. de France, III serie, t. VIII).

Pag. 71. *Je voyois bien qu'il n'y avoit rien à gagner avec le Duc — la plupart des collégues aprouvoit tout ce que disoient et faisoient les princes.* Le maréchal de Berwick lui même ne

fut pas très bien instruit de ce qui se passait au camp des alliés. „ Le duc de Marlborough et le prince Eugène, dit il, voyant la mauvaise position de notre armée, vouloient à toute force pendant la nuit abattre leurs retranchements pour nous attaquer: mais par bonheur les députés des états-généraux n'y voulurent jamais consentir, alléguant que puisqu'ils espéraient prendre Lille sans combattre, il ne falloit pas mettre l'affaire au hasard, surtout se trouvant si éloignés de chez eux, que la retraite en cas de malheur seroit très difficile. Je suis persuadé que si ce projet eût été exécuté, nous aurions été battus à plate couture, d'autant que nos flancs étoient découverts, et que nous n'avions pas assez de fond et de terrain pour nous pouvoir remuer." *Mém. de Berw.*, 399.

Pag. 75. *Le grand convoi qui etoit préparé a Ostende.* Le maréchal de Berwick décrit avec soin les circonstances qui firent réussir le passage de ce convoi, ibid. 400.

Pag. 77. *Cela paroit si surprenant.* Les particularités relatives au passage de ce convoi sont racontées avec détail par M. Bosscha, II, 439. Nous pouvons les compléter par le recit de Pelet. „ Pour tromper les ennemis les troupes portaient les marques de celles des Hollandais et l'on feignit d'apporter des munitions aux assiégeants et d'être poursuivi par les Français. On n'eut pas de peine à se faire ouvrir la barrière. La plus grande partie des troupes était déjà passée, lorsque par l'imprudence d'un officier qui leur cria en français de serrer, les ennemis s'aperçurent de leur méprise, chargèrent et coupèrent la file des cavaliers qui marchaient deux à deux." *Mém.*, par M. Pelet, VII, 2, p. 107.

Pag. 78. *Je n'entrerai pas dans un long détail — de ce siège.* Goslinga était à portée d'en juger. Il fut l'un des trois députés qui assistèrent à toutes les opérations du siège avec de Rechteren et Geldermalsen. MM. van Collen, van Hardenbroeck et Zallick suivirent l'armée. (Verb. ms. 12 Août.)

Pag. 79. *Le Duc de Vendôme le s'avança.* Ce fut le 4 Juin, *Mém. milit.*, VII, p. 2, 85. Les forces du duc étaient

plus considérables que Goslinga ne le suppose. Il disposait „ de plus de deux cents pièces de canon, dont plusieurs de trent-six et de vingt-quatre livres de balles, les autres de douze, de huit et de quatre.” Ibid.

Pag. 88. *La double conduite de Milord.* Cette qualification donnée aux procédés de Marlborough n'est pas trop dure, surtout depuis qu'on sait par les mémoires du maréchal de Berwick, qu'à cette même époque Marlborough entretenait des relations secrètes avec les ennemis. „ Pendant que j'étois au Saulson je reçus secrètement une lettre du duc de Marlborough, qui me marquoit que la conjoncture présente étoit très-propre pour entamer une négociation de paix, qu'il falloit en faire la proposition aux députés des états-généraux, au prince Eugène et à lui Marlborough, qu'ils ne manqueroient pas de la lui communiquer et qu'il feroit tout de son mieux pour la faire accepter. — J'avoue que par la manière dont M. m'avoit écrit, j'étois persuadé que la peur n'y avoit aucune part, mais seulement l'envie de finir une guerre dont toute l'Europe commençoit à se lasser!” Berwick attribue la non réussite de la négociation à la réponse que M. de Chamillard lui dicta et qu'il dut envoyer malgré lui à Marlborough, ne s'imaginant pas que ce dernier voulait à cette époque avoir un prétexte pour ne pas pousser la guerre avec vigueur et pour prolonger indéfiniment une position indécise. *Mém. de Berwick*, p. 402.

Pag. 97. *Il étoit absolument impossible de continuer le siège.* Le maréchal de Berwick était exactement de la même opinion. Le raisonnement qu'il fait sur la conduite de M. de la Mothe mérite d'être comparé. *Mem. de Berwick*, p. 404.

Ib. *Une des plus glorieuses qui se soit jamais faite.* Alors la république vit s'éteindre un de ses plus intrépides capitaines. Nous lisons dans le *verb. ms.* des députés, à la date du 18 Octobre, l'annonce du décès du veldmaréchal van Ouwerkerk. En communiquant cette nouvelle aux états généraux ils ajoutent: „ omtrent twee uren voor syn doot op de pressante redenen en persuasie van den heere hertog van Marlborough

heeft hy getekend een ordre om de Pieken onder de Hollandse Infanterye voor een maend te laeten quiteeren." Une résolution de L. HH. PP. du 24 Octobre approuve cette mesure. Son importance nous échappe: au moins ce fait prouve que le maréchal conserva le commandement jusqu'à son dernier moment.

Les députés continuèrent leurs fonctions pendant une partie de l'hiver. Ils quittèrent Bruxelles le 9 Janvier 1709, et se rendirent avec le duc de Marlborough et le prince Eugène à la Haye, où les états généraux leur donnèrent audience le 16 pour entendre le rapport qui se termine par ces mots: „ eene memorable campagne, tot grooten roem van de wapenen van den Staat en van de hooge Geallieerden geeyndigt." (Verb. ms.)

Pag. 98. Les membres de la députation, désignée par les états généraux pour se rendre à l'armée de Flandre en 1709 furent Willem Hooft, échevin de la ville de Delft et dykgraaf de Woerden, de la part de la province de Hollande; Sicco van Goslinga, de la part de la province de Frise; et Philippe Frédéric Vegelin van Claerbergen, de la part du conseil d'état. Le député de la Gueldre Jacob de Randwyck, bourggrave de Nimègue, fut désigné plus tard (le 21 Juin) et rejoignit l'armée le 14 Juillet. (Verb. ms.)

Pag. 98. *Le fameux art.* 37 *des preliminaires.* Cet art. portait: „ Et en cas que le roi très-chretien exécute tout ce qui a été dit ci-dessus et que la monarchie d'Espagne soit rendue et cédée au roi Charles III, comme il est accordé par ces articles, dans le terme stipulé, on a accordé que la cessation d'armes entre les armées des hautes parties en guerre, continuera jusqu'à la conclusion et la ratification des traités de paix à faire." Il en résultait que la cessation des hostilités ne pouvait avoir lieu, que dans le cas où le roi Philippe aurait de fait remis la couronne au roi Charles III. Il ne suffisait donc pas de consentir à cette cession, il fallait l'accomplir: sinon la guerre contre la France se prolongeait indéfiniment. Voir *Mém.* de Torcy, II part., 627. (Ed. de Paris 1850.)

Pag. 101. *Ambition et convoitise d'argent.* Le roi de France connaissait ce faible du duc de Marlborough. Il écrit le 14 Mai 1709 au marquis de Torcy: „Je ne doute pas que vous ne profitiez des occasions que vous aurez de voir le duc de Marlborough pour lui faire connoître que j'ai été informé des démarches qu'il a faites pour empêcher les progrès des conférences pour la paix et même pour les faire rompre; que j'en ai été d'autant plus surpris, que j'avois lieu de croire après les assurances qu'il avoit données qu'il vouloit y contribuer, et que je serai bien aise qu'il s'attire par sa conduite la recompense que je lui ai fait promettre; et pour vous mettre en état de vous en expliquer encore plus clairement avec lui, je veux bien que vous lui donniez une parole précise que je lui ferai remettre deux millions de livres s'il peut contribuer à me faire obtenir par ses offices, ou la reserve de Naples et de la Sicile pour le roi mon petit-fils, — ou Naples seul; — la même gratification pour Dunkerque, sans Naples; — ou Strasbourg — sans Naples. — Je consentirois à porter cette gratification à trois millions pour Naples avec Dunkerque, — ou pour Naples et Strasbourg etc. Je veus bien que vous offriez au duc de M. jusqu'à quatre millions s'il me facilitoit les moyens d'obtenir Naples et la Sicile pour mon petit-fils, Dunkerque fortifié, Strasbourg et Landau, même au besoin la Sicile exceptée." Torcy, *mém.*, p. 631.

Pag. 101. *Et arrivois le ... à Gand.* Le verb. ms. aux arch. porte que G. arriva le 16 Juin à Gand.

Pag. 104. *Le duc vota pour le siege d'Yperen.* Jusqu'ici on avait supposé que le duc s'était décidé de son propre chef pour le siège de Tournay, et qu'ainsi l'honneur de cette entreprise lui était due. Les notes de G. prouvent le contraire et nous autorisent à rectifier sous ce rapport le récit des historiens même les plus exacts, comme Bosscha, II, 454.

Pag. 105. *Le jour du ... Juin.* Le verb. ms. déposé aux archives indique la date du 23 Juin.

Pag. 107. *Il vint quelque peu d'heures aprés la capitulation.*

Elle fut signée le 5 Août 1709. La circonstance que ce fut la famine qui obligea la garnison à se rendre, est un fait à ajouter à la déscription de ce siège par M. Bosscha, II, 457.

Pag. 110. Il est à regretter que les mémoires de G. sur la campagne de 1709 se terminent ici d'une manière aussi brusque. Nous aurions souhaité pouvoir suivre l'illustre député jusqu'à la bataille de Malplaquet (11 Sept. 1709) où il déploya une énergie et un courage d'une haute influence sur l'issue de cette sanglante affaire. (Bosscha, II, 477, 487.) Goslinga se mêla au nombre des combattants: on le vît partout où le péril était pressant, partageant le danger, encourageant du geste et de la voix les intrépides battaillons hollandais, dont le dévouement arracha un cri d'étonnement au duc de Marlborough. Goslinga entouré de morts et de blessés eut son cheval tué tous lui. Comparez pour d'autres détails la biographie de G. par M. van Leeuwen, dans le *vrije Fries*, III, 291. Comment croire qu'il aura complétement passé sous silence dans ses mémoires le récit d'une journée, dont il déplore les résultats meurtriers (Voir ci-dessus, p. 12, 13), mais qui a du être ineffaçable dans son souvenir, même par les reproches auxquels la vigueur de ses déterminations a donné lieu. L'ami intime de Goslinga, Simon van Slingelandt, lui adressa un jour au sujet de la bataille de Malplaquet le reproche d'avoir consenti à ce qu'elle eut lieu „ tout en connoissant les deux princes, ainsi que la manière qu'ils s'y prenoient à ces sortes d'expéditions!" Voir la lettre où G. décrit cet entretien dans *Leben und Denkwürdigkeiten von J. M. von der Schulenburg*, Leipz. 1834, Th. I, 409, cité par M. Bosscha, II, 487. Il est probable, selon nous, qu'à dessein Goslinga aura voulu omettre dans la copie, ou dans l'extrait de ses mémoires, tel que nous l'avons sous les yeux, la mention de certaines particularités d'une nature trop délicate pour être communiquées à des étrangers. Si en permettant la lecture d'une partie de ses souvenirs, G. à dérogé au principe tracé dès l'entrée de ses mé

moires: „ Jamais ame vivante ne les a vus ni les verra," apparemment il n'aura pas voulu s'affranchir de toute réserve, et il aura sans doute préféré vouer à l'oubli tout ce qui ne devait être confié qu'au cercle intime de sa famille.

Nous avons en vain cherché dans le verb. ms. déposé aux archives des matériaux pour remplir les lacunes de notre copie.

La députation a continué ses fonctions jusqu'au 20 Octobre. L'armée des alliés prit à cette époque ses quartiers d'hiver, ou comme le verb. ms. s'exprime: de armee synde toen gescheurt, hebben gedeputeerden te velde afscheyt genomen. Goslinga partit de Bruxelles le 5 Novembre pour se rendre à la Haye.

Pag. 111. M. Goslinga n'a point fait partie de la députation nommée pour les opérations de la campagne de 1710. Les députés designés à cette époque furent Alexander van der Capellen, seigneur de Boedelhof et de 's Heeren Arentsbergen, pour la Gueldre; Willem Hooft, pour la Hollande; Nicolas Pesters, pour Utrecht; Johannes Tollius, bourguemaitre de la ville de Kampen, pour Overyssel; Wicher Wichers, pour la province de Groningue, et Philippe Frederic Vegelin van Claerbergen, de la part du conseil d'état. (Arch.) En 1711 M. Goslinga reprit les fonctions de député avec Willem Hooft, pour la Hollande, et Philippe Frederic Vegelin van Claerbergen, pour le conseil d'état. Il ne paraît donc pas que la députation aît été aussi compléte cette année que les précédentes. Le procèsverb. ms. indique que Goslinga se mit en route le 10 Mai et arriva le 14 Mai à Bruxelles.

Ib. *Mr. van den Bergh.* Il s'agit de Joan van den Berg (né en 1664 † 1755) bourgemaître de la ville de Leide, connu par son opposition à l'élection du prince d'Orange comme stadhouder, et éliminé pour ce motif de ses fonctions en 1748. Les particularités rapportées par Goslinga confirment le jugement émis par M. Vreede sur l'infériorité de talents reprochée à van den Bergh en dépit des hautes charges, qui lui furent con-

fiées pendant près d'un demi siècle. Voir *Corresp. mil. et dipl.*, p. 270.

Pag. 112. *Partis le ... de grand matin.* Goslinga partit le 15 Mai et arriva le 17 à Douay. (Verb. ms.)

Pag. 117. *Cadogan vint un matin.* Ce général anglais dont il est souvent question dans ces mémoires, est le comte Guillaume Cadogan connu par son dévouement au duc de Marlborough. Lorsqu'au siége de Menin en 1706 ce duc pressé par la cavallerie anglaise allait être fait prisonnier par suite d'un accident à la jambe de son cheval, Cadogan mit pied à terre, donna son cheval à Marlborough, et en sauvant son protecteur se condamna lui même à être pris par l'ennemi. Dès le lendemain Marlborough le demanda en échange contre tel autre prisonnier qu'il plairait au duc de Vendôme de choisir, et à l'instant Cadogan fut renvoyé sur parole. Constamment attaché à la fortune de Marlborough, Cadogan en éprouva toutes les vicissitudes. Sa commission auprès des états-généraux fut révoquée en 1711, lorsque la faveur du duc commença à diminuer, et il perdit sa charge de sousgouverneur du Tower et de la ville de Londres lorsque la disgrâce de son protecteur fut compléte. A l'avénement de George I, Cadogan eut part aux honneurs que recouvra Marlborough. Il retourna auprès des états-généraux avec le titre d'ambassadeur extraordinaire. Il mourut à Londres le 26 Juillet 1726 laissant une grande fortune et deux filles, dont l'ainée avait épousé le duc de Richmond. Une lettre de Cadogan à Marlbourough a été recueillie par M. Vreede, *Correspond. mil. et diplom.*, p. 34. Voir aussi ib. p. 18.

Pag. 122. *On le mit le ... en execution.* Ce fut le 6 Juillet. (Ms. arch.)

Pag. 123. *L'armée passa le ... le canal de Lens.* A l'aide des rapports ms. conservés aux archives nous pouvons intercaler la date du 20 Juillet.

Pag. 125. *L'armée donc marcha le ....* La même source permet d'insérer le 1 Août.

Pag. 131. *Cette lourde faute auroit pu nous couter cher.* Pour juger de l'opportunité des mouvements de l'armée dans cette circonstance, il importe de comparer le récit tiré de Coxe et d'une autre source authentique du temps chez BOSSCHA, II, 512.

Pag. 156. *Je me retirois plustot que de coutume de l'armée.* Le verb. ms. déposé aux archives ne précise point l'époque de son départ. Il s'était rendu à Douay avec M. Vegilin de Claerbergen le 3 Octobre.